

Den europeiske patentkonvensjonen 2000

**Den europeiske patentkonvensjonen 2000  
(European Patent Convention 2000, EPC)**



<p align="center"><b>European Patent Convention 2000 as adopted by decision of the Administrative Council of 28 June 2001</b></p>	<p align="center"><b>Den europeiske patentkonvensjonen 2000, som vedtatt ved Forvaltningsrådets beslutning av 28. juni 2001</b></p>
<p align="center"><i>Preamble</i></p> <p>The Contracting States,</p> <p>desiring to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,</p> <p>desiring that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents, and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,</p> <p>desiring, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970,</p> <p>have agreed on the following provisions:</p>	<p align="center"><i>Fortale</i></p> <p>De kontraherende stater har,</p> <p>i et ønske om å styrke samarbeidet mellom statene i Europa med hensyn til beskyttelse av oppfinnelser,</p> <p>i et ønske om at slik beskyttelse skal kunne oppnås i disse stater gjennom en enkelt prosedyre for meddelelse av patenter, og gjennom innføring av visse standardregler for patenter som er meddelt på nevnte måte,</p> <p>i et ønske om å inngå, for dette formål, en konvensjon som oppretter Den europeiske patentorganisasjonen, og som er en særskilt overenskomst som definert i Konvensjonen om industrielt rettsvern, artikkel 19, som undertegnet i Paris 20. mars 1883 og sist revidert 14. juli 1967, og en regional patenttraktat som definert i Patentsamarbeidsavtalen av 19. juni 1970, artikkel 45, avsnitt 1,</p> <p>avtalt følgende bestemmelser:</p>
<p align="center"><b>Part I General and institutional provisions</b></p>	<p align="center"><b>Del I Alminnelige og institusjonelle bestemmelser</b></p>
<p align="center"><b>Chapter 1 <i>General provisions</i></b></p>	<p align="center"><b>Kapittel I <i>Alminnelige bestemmelser</i></b></p>
<p align="center"><i>Article 1 European law for the grant of patents</i></p> <p>A system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention is established by this Convention.</p>	<p align="center"><i>Artikkel 1 Europeisk rett vedrørende meddelelse av patenter</i></p> <p>Ved denne konvensjon innføres et rettssystem for meddelelse av patenter på oppfinnelser, som er felles for de kontraherende stater.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i> <i>European patent</i></p> <p>(1) Patents granted under this Convention shall be called European patents.</p> <p>The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by the State, unless this Convention provides otherwise.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 2</i> <i>Europeisk patent</i></p> <p>(1) Patenter som meddeles i henhold til denne konvensjon betegnes som europeiske patenter.</p> <p>I hver kontraherende stat som det er meddelt for har det europeiske patent samme virkning, og er gjenstand for samme vilkår, som et nasjonalt patent meddelt av vedkommende stat, med mindre noe annet er bestemt i denne konvensjon.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 3</i> <i>Territorial effect</i></p> <p>The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting Parties.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 3</i> <i>Territorial virkning</i></p> <p>Meddelelse av et europeisk patent kan begjæres for en eller flere kontraherende stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 4</i> <i>European Patent Organisation</i></p> <p>(1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.</p> <p>(2) The organs of the Organisation shall be:</p> <p>(a) the European Patent Office; (b) the Administrative Council.</p> <p>(3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 4</i> <i>Den europeiske patentorganisasjonen</i></p> <p>(1) Ved denne konvensjon opprettes Den europeiske patentorganisasjonen, heretter betegnet som Organisasjonen. Den skal ha administrativ og økonomisk selvstendighet.</p> <p>(2) Organisasjonens myndigheter er:</p> <p>(a) Det europeiske patentverket, (b) Forvaltningsrådet.</p> <p>(3) Organisasjonens oppgave er å meddele europeiske patenter. Dette utføres av Det europeiske patentverket, under tilsyn av Forvaltningsrådet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 4 a</i> <i>Conference of ministers of the Contracting States</i></p> <p>A conference of ministers of the Contracting States responsible for patent matters shall meet at least every five years to discuss issues pertaining to the Organisation and to the European patent system.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 4a</i> <i>De kontraherende staters ministerkonferanse</i></p> <p>Minst hvert femte år skal det avholdes en konferanse med deltakelse fra de kontraherende staters ministre med ansvar for patentspørsmål, for å diskutere problemstillinger som berører Organisasjonen og det europeiske patentsystemet.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b> <i>The European Patent Organisation</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b> <i>Den europeiske patentorganisasjonen</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 5</i> <i>Legal Status</i></p> <p>(1) The Organisation shall have legal personality.</p> <p>(2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.</p> <p>(3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 5</i> <i>Rettslig status</i></p> <p>(1) Organisasjonen har rettssubjektivitet.</p> <p>(2) Organisasjonen har i enhver kontraherende stat den mest vidtgående rettslige handleevne som tilkommer juridiske personer i henhold til vedkommende stats nasjonale lovgivning, og kan herunder erverve og avhende løsøre og fast eiendom og ha partsevne ved søksmål.</p> <p>(3) Presidenten i Det europeiske patentverket representerer Organisasjonen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 6</i> <i>Headquarters</i></p> <p>(1) The Organisation shall have its headquarters in Munich.</p> <p>(2) The European Patent Office shall be located in Munich. It shall have a branch at The Hague.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 6</i> <i>Hovedkvarter</i></p> <p>(1) Organisasjonen har sitt hovedkvarter i München.</p> <p>(2) Det europeiske patentverket er lokalisert i München. Det har en filial i Haag.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 7</i> <i>Sub-offices of the European Patent Office</i></p> <p>By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created, if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with intergovernmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 7</i> <i>Det europeiske patentverkets underkontorer</i></p> <p>Forvaltningsrådet kan, ved behov, beslutte å opprette underkontorer i Det europeiske patentverket for informasjons- og kontaktformål, i de kontraherende stater og hos mellomstatlige organisasjoner innen området industrielt rettsvern, forutsatt at vedkommende kontraherende stat eller organisasjon samtykker i dette.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 8</i> <i>Privileges and immunities</i></p> <p>The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 8</i> <i>Privilegier og immuniteter</i></p> <p>Organisasjonen, Forvaltningsrådets medlemmer, de ansatte ved Det europeiske patentverket og de øvrige personer som er utpekt i Protokollen om privilegier og</p>

<p>employees of the European Patent Office, and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.</p>	<p>immuniteter, vedlagt denne konvensjon, og som tar del i Organisasjonens arbeid, har i enhver kontraherende stat de privilegier og immuniteter som er nødvendige for utførelsen av deres oppgaver, på de betingelser som er utpekt i nevnte Protokoll.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 9</i> <i>Liability</i></p> <p>(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the contract in question.</p> <p>(2) The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.’</p> <p>(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be governed by their Service Regulations or conditions of employment.</p> <p>(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:</p> <p>(a) for disputes under paragraph 1, the courts of the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates a court of another State;</p> <p>(b) for disputes under paragraph 2, the courts of the Federal Republic of Germany, or of the State in which the branch or sub-office is located.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 9</i> <i>Ansvar</i></p> <p>(1) Organisasjonens kontraktsmessige ansvar er underlagt den rett som får anvendelse for vedkommende kontrakt.</p> <p>(2) Organisasjonens ikke-kontraktsmessige ansvar for skader som er forårsaket av denne eller av Det europeiske patentverkets ansatte under utførelsen av deres arbeidsoppgaver, er underlagt gjeldende rett i Forbundsrepublikken Tyskland. Er skaden forårsaket av filialen i Haag eller et underkontor eller noen av deres ansatte, skal retten til den kontraherende stat hvor vedkommende filial eller underkontor er lokalisert komme til anvendelse.</p> <p>(3) Det europeiske patentverkets ansattes personlige ansvar overfor Organisasjonen er underlagt deres Personalreglement eller ansettelsesvilkår.</p> <p>(4) Domstolene med domskompetanse i tvister etter avsnitt 1 og 2 er:</p> <p>(a) ved tvister etter avsnitt 1, domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland, med mindre kontrakten inngått mellom partene utpeker en domstol i en annen stat,</p> <p>(b) ved tvister etter avsnitt 2, domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland eller i den stat hvor filialen eller underkontoret er lokalisert.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter III</b> The European Patent Office</p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel III</b> Det europeiske patentverket</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 10</i> <i>Management</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall be managed by the President, who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.</p> <p>(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:</p> <p>(a) he shall take all necessary steps to ensure the functioning of the European Patent Office, including the adoption of internal administrative instructions and information to the public;</p> <p>(b) unless this Convention provides otherwise, he shall prescribe which acts are to be performed at the European Patent Office in Munich and its branch at The Hague respectively;</p> <p>(c) he may submit to the Administrative Council any proposal for amending this Convention, for general regulations, or for decisions which come within the competence of the Administrative Council;</p> <p>(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;</p> <p>(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;</p> <p>(f) he shall exercise supervisory authority over the staff;</p> <p>(g) subject to Article 11, he shall appoint the employees and decide on their promotion;</p> <p>(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 10</i> <i>Ledelse</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket ledes av presidenten, som er ansvarlig for verkets virksomhet overfor Forvaltningsrådet.</p> <p>(2) For dette formål har presidenten følgende bestemte oppgaver og fullmakter:</p> <p>(a) han fatter alle forholdsregler som er nødvendige for å sikre Det europeiske patentverkets funksjon, herunder utstedelse av interne administrative instruksjoner og informasjon til allmennheten,</p> <p>(b) han fastsetter, med mindre denne konvensjon angir noe annet, hvilke gjøremål som skal utføres ved Det europeiske patentverket i München og hvilke som skal utføres ved dets filial i Haag,</p> <p>(c) han kan fremme et hvilket som helst forslag overfor Forvaltningsrådet om endring av denne konvensjon, om alminnelige forskrifter eller om beslutninger som faller innenfor Forvaltningsrådets myndighet,</p> <p>(d) han utarbeider og følger opp budsjettet, samt eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter;</p> <p>(e) han fremlegger hvert år en virksomhetsrapport for Forvaltningsrådet,</p> <p>(f) han utøver tilsynsmyndighet over personalet,</p> <p>(g) han ansetter, innen de begrensninger som følger av artikkel 11, personalet og avgjør deres forfremmelser,</p> <p>(h) han utøver disiplinærmyndighet over de ansatte som ikke er nevnt i artikkel 11, og kan fremme forslag til Forvaltningsrådet om disiplinære forføyninger overfor de ansatte som er nevnt i</p>

<p>employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;</p> <p>(i) he may delegate his functions and powers.</p> <p>(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.</p>	<p>artikkel 11, avsnitt 2 og 3,</p> <p>(i) han kan delegere sine oppgaver og fullmakter.</p> <p>(3) Presidenten assisteres av et antall visepresidenter. Er presidenten fraværende eller forhindret, overtar en av visepresidentene hans rolle i overensstemmelse med fremgangsmåten fastsatt av Forvaltningsrådet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 11</i> <i>Appointment of senior employees</i></p> <p>(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by the Administrative Council.</p> <p>(2) The Vice-Presidents shall be appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.</p> <p>(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.</p> <p>(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.</p> <p>(5) The Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may also appoint as members of the Enlarged Board of Appeal legally qualified members of the national courts or quasi-judicial authorities of the Contracting States, who may continue their judicial activities at the national level. They shall be appointed for a term of three years and may be re-appointed.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 11</i> <i>Ansettelse av ledende personell</i></p> <p>(1) Presidenten i Det europeiske patentverket ansettes av Forvaltningsrådet.</p> <p>(2) Visepresidentene ansettes av Forvaltningsrådet etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket.</p> <p>(3) Medlemmene, herunder lederne, av klagenemndene og Den utvidede klagenemnden oppnevnes av Forvaltningsrådet etter innstilling fra presidenten i Det europeiske patentverket. De kan gjenoppnevnes av Forvaltningsrådet etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket.</p> <p>(4) Forvaltningsrådet utøver disiplinærmyndighet over de ansatte det henvises til i avsnitt 1 til 3.</p> <p>(5) Forvaltningsrådet kan også, etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket, utnevne juridisk kvalifiserte representanter for nasjonale domstoler eller domstolslignende myndigheter i de kontraherende stater som medlemmer av Den utvidede klagenemnden, og disse kan fortsette sin juridiske virksomhet på nasjonalt nivå. De utnevnes for en periode på tre år og kan gjenutnevnes.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 12</i> <i>Duties of office</i></p> <p>Employees of the European Patent Office shall</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 12</i> <i>Tjenesteplikter</i></p> <p>Ansatte i Det europeiske patentverket er forpliktet</p>



<p>be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.</p>	<p>til, også etter at deres ansettelsesforhold har opphørt, verken å åpenbare eller å gjøre bruk av opplysninger som etter sin art faller inn under den tjenestelige taushetsplikt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 13</i> <i>Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office</i></p> <p>(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organization in the case of disputes with the European Patent Organisation, in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.</p> <p>(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions for employment.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 13</i> <i>Twister mellom Organisasjonen og de ansatte i Det europeiske patentverket</i></p> <p>(1) Ansatte og tidligere ansatte i Det europeiske patentverket eller deres rettsetterfølgere kan fremlegge eventuelle tvister mellom dem og Den europeiske patentorganisasjonen for Den internasjonale arbeidsorganisasjonens Administrative domstol i overensstemmelse med denne domstols regler og innenfor de grenser og på de vilkår som er fastsatt i Personalreglementet for fast ansatte eller i Pensjonsfondsreglementet, eller som følger av ansettelsesvilkårene for andre ansatte.</p> <p>(2) Slik fremleggelse kan bare skje når vedkommende person har uttømt alle andre klagemuligheter som vedkommende måtte ha i henhold til henholdsvis Personalreglementet, Pensjonsfondsreglementet eller ansettelsesvilkårene.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 14</i> <i>Languages of the European Patent Office, European patent applications and other documents</i></p> <p>(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German.</p> <p>(2) A European patent application shall be filed in one of the official languages or, if filed in any other language, translated into one of the official languages in accordance with the Implementing Regulations. Throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the application as filed. If a required translation is not filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 14</i> <i>Det europeiske patentverkets, europeiske patentsøknaders og andre dokumenters språk</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverkets offisielle språk er engelsk, fransk og tysk.</p> <p>(2) Europeiske patentsøknader inngis på ett av de offisielle språk, eller, hvis de inngis på noe annet språk, oversettes til ett av de offisielle språk i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Denne oversettelse kan under hele saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket bli brakt i overensstemmelse med søknaden i den opprinnelig inngitte form. Når en påkrevd oversettelse ikke inngis rettidig, anses søknaden for å være trukket tilbake.</p> <p>(3) Det av Det europeiske patentverkets offisielle språk som den europeiske patentsøknad er inngitt</p>

<p>application is filed or into which it is translated shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office, unless the Implementing Regulations provide otherwise.</p> <p>(4) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file documents which have to be filed within a time limit in an official language of that State. They shall, however, file a translation in an official language of the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. If any document, other than those documents making up the European patent application, is not filed in the prescribed language, or if any required translation is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been filed.</p> <p>(5) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.</p> <p>(6) Specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings and shall include a translation of the claims in the other two official languages of the European Patent Office.</p> <p>(7) The following shall be published in the three official languages of the European Patent Office:</p> <p>(a) the European Patent Bulletin;</p> <p>(b) the Official Journal of the European Patent Office.</p> <p>(8) Entries in the European Patent Register shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceedings shall be authentic.</p>	<p>på, eller som den er oversatt til, brukes som saksbehandlingsspråk for all saksbehandling ved Det europeiske patentverket, med mindre noe annet fremgår av gjennomføringsreglene.</p> <p>(4) Fysiske eller juridiske personer med bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat som har et annet språk enn engelsk, fransk eller tysk som et offisielt språk, og borgere av denne stat som er bosatt i utlandet, kan inngi dokumenter på et av vedkommende stats offisielle språk dersom dokumentene må inngis innen en frist. De skal imidlertid inngi en oversettelse til et av Det europeiske patentverkets offisielle språk i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom et dokument, bortsett fra de dokumenter som utgjør den europeiske patentsøknaden, ikke inngis på det foreskrevne språk, eller en påkrevd oversettelse ikke inngis rettidig, anses dokumentet for ikke å være inngitt.</p> <p>(5) Europeiske patentsøknader publiseres på saksbehandlingsspråket.</p> <p>(6) Europeiske patentskrifter utferdiges på saksbehandlingsspråket, og skal inneholde en oversettelse av patentkravene til Det europeiske patentverkets to øvrige offisielle språk.</p> <p>(7) Følgende utgis på Det europeiske patentverkets tre offisielle språk:</p> <p>(a) Europeisk patenttidende,</p> <p>(b) Det europeiske patentverkets lysningsblad.</p> <p>(8) Registreringer i Det europeiske patentregisteret foretas på Det europeiske patentverkets tre offisielle språk. I tvilstilfelle har registreringen på saksbehandlingsspråket forrang.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 15</i> <i>Departments entrusted with the procedure</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 15</i> <i>Saksbehandlingsavdelinger</i></p>

<p>To carry out the procedures laid down in this Convention, the following shall be set up within the European Patent Office:</p> <p>(a) a Receiving Section;  (b) Search Divisions;  (c) Examining Divisions;  (d) Opposition Divisions;  (e) a Legal Division;  (f) Boards of Appeal;  (g) an Enlarged Board of Appeal.</p>	<p>For utføring av den saksbehandling som er utpekt i denne konvensjon opprettes følgende innen Det europeiske patentverket:</p> <p>(a) et mottakskontor,  (b) granskingsavdelinger,  (c) prøvingsavdelinger,  (d) innsigelsesavdelinger,  (e) en Juridisk avdeling,  (f) klagenemnder,  (g) Den utvidede klagenemnden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 16</i> <i>Receiving Section</i></p> <p>The Receiving Section shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of European patent applications.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 16</i> <i>Mottakskontor</i></p> <p>Mottakskontoret er ansvarlig for mottaks- og formaliakontroll av innkommende europeiske patentsøknader.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 17</i> <i>Search Divisions</i></p> <p>The Search Divisions shall be responsible for drawing up European search reports.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 17</i> <i>Granskingsavdelinger</i></p> <p>Granskingsavdelingene er ansvarlige for utarbeidelsen av europeiske granskingsrapporter.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 18</i> <i>Examining Divisions</i></p> <p>(1) The Examining Division shall consist of three technically qualified examiners. However, before a decision is taken on a European patent application, its examination shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Examining Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Examining Division shall be decisive.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 18</i> <i>Prøvingsavdelinger</i></p> <p>(1) Prøvingsavdelingen består av tre teknisk kyndige utredere. Prøvingen av en europeisk patentsøknad, før det tas en beslutning med hensyn til denne, overlates imidlertid i alminnelighet til ett medlem av prøvingsavdelingen. Muntlige forhandlinger finner sted for prøvingsavdelingen selv. Prøvingsavdelingen utvides med en rettskyndig utreder dersom den anser beslutningens art for å gjøre dette påkrevet. Prøvingsavdelingens leders stemme er utslagsgivende ved stemmelikhet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 19</i> <i>Opposition Divisions</i></p> <p>(1) The Opposition Divisions shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 19</i> <i>Innsigelsesavdelinger</i></p> <p>(1) Innsigelsesavdelingene er ansvarlige for prøvingen av innsigelser mot ethvert europeisk patent.</p>

<p>(2) An Opposition Division shall consist of three technically qualified examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent may not be the Chairman. Before a decision is taken on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Opposition Division shall be decisive.</p>	<p>(2) En innsigelsesavdeling består av tre teknisk kyndige utredere, hvorav minst to ikke skal ha deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av det patent som innsigelsen retter seg imot. En utreder som har deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av vedkommende europeiske patent, kan ikke være leder. Innsigelsesavdelingen kan gi et av sine medlemmer i oppdrag å prøve innsigelsen før en beslutning vedrørende innsigelsen treffes. Muntlige forhandlinger finner sted for innsigelsesavdelingen selv. Innsigelsesavdelingen utvides med en rettskyndig utreder, som ikke har deltatt i behandlingen vedrørende meddelelse av vedkommende patent, dersom den anser beslutningens art for å gjøre dette påkrevet. Innsigelsesavdelingens leders stemme er utslagsgivende ved stemmelikhet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 20</i> <i>Legal Division</i></p> <p>(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.</p> <p>(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 20</i> <i>Juridisk avdeling</i></p> <p>(1) Juridisk avdeling er ansvarlig for beslutninger vedrørende innføringer i Det europeiske patentregisteret og vedrørende oppføring på, og slettelse fra, listen over autoriserte fullmektiger.</p> <p>(2) Juridisk avdelings beslutninger fattes av ett rettskyndig medlem.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 21</i> <i>Boards of Appeal</i></p> <p>(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from decisions of the Receiving Section, the Examining Divisions and Opposition Divisions, and the Legal Division.</p> <p>(2) For appeals from decisions of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.</p> <p>(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 21</i> <i>Klagenemnder</i></p> <p>(1) Klagenemndene er ansvarlige for prøvingen av klager over mottakskontorets, prøvingsavdelingenes, innsigelsesavdelingenes og Juridisk avdelings beslutninger.</p> <p>(2) Ved klager over mottakskontorets eller Juridisk avdelings beslutninger består klagenemnden av tre rettskyndige medlemmer.</p> <p>(3) Ved klager over en prøvingsavdelings beslutning består klagenemnden av:</p>

<p>(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant, limitation or revocation of a European patent, and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;</p> <p>(b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;</p> <p>(c) three legally qualified members in all other cases.</p> <p>(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:</p> <p>(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;</p> <p>(b) three technically and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members, or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.</p>	<p>(a) to teknisk kyndige medlemmer og ett rettskyndig medlem når beslutningen gjelder avslag på en europeisk patentsøknad eller meddelelse, begrensning eller ugyldigkjennelse av et europeisk patent, og beslutningen er fattet av en prøvingsavdeling bestående av færre enn fire medlemmer,</p> <p>(b) tre teknisk kyndige medlemmer og to rettskyndige medlemmer når beslutningen er fattet av en prøvingsavdeling som bestod av fire medlemmer, eller når klagenemnden finner at klagens art gjør det påkrevet,</p> <p>(c) tre rettskyndige medlemmer i alle andre tilfeller.</p> <p>(4) Ved klager over en innsigelsesavdelings beslutning består klagenemnden av:</p> <p>(a) to teknisk kyndige medlemmer og ett rettskyndig medlem når beslutningen er fattet av en innsigelsesavdeling bestående av tre medlemmer,</p> <p>(b) tre teknisk kyndige og to rettskyndige medlemmer når beslutningen er fattet av en innsigelsesavdeling bestående av fire medlemmer, eller når klagenemnden finner at klagens art gjør det påkrevet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 22</i> <i>Enlarged Board of Appeal</i></p> <p>(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:</p> <p>(a) deciding on points of law referred to it by Boards of Appeal under Article 112;</p> <p>(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under Article 112;</p> <p>c) deciding on petitions for review of decisions</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 22</i> <i>Den utvidede klagenemnden</i></p> <p>(1) Den utvidede klagenemnden er ansvarlig for å:</p> <p>(a) avgjøre rettslige spørsmål som forelegges den av klagenemnder i henhold til artikkel 112,</p> <p>(b) avgi uttalelser vedrørende rettslige spørsmål som forelegges den av presidenten i Det europeiske patentverket i henhold til artikkel 112.</p> <p>(c) avgjøre begjæringer om fornyet prøving av beslutninger fattet av klagenemndene i henhold til artikkel 112a.</p>

<p>of the Boards of Appeal under Article 112a.</p> <p>(2) In proceedings under paragraph 1(a) and (b), the Enlarged Board of Appeal shall consist of five legally and two technically qualified members. In proceedings under paragraph 1(c), the Enlarged Board of Appeal shall consist of three or five members as laid down in the Implementing Regulations. In all proceedings, a legally qualified member shall be the Chairman.</p>	<p>(2) Den utvidede klagenemnden består ved saksbehandling under avsnitt 1(a) and (b) av fem rettskyndige medlemmer og to teknisk kyndige medlemmer. Den utvidede klagenemnden består ved saksbehandling under avsnitt 1(c) av tre eller fem medlemmer som utpekt i gjennomføringsreglene. Ved all saksbehandling er lederen et rettskyndig medlem.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 23</i> <i>Independence of the members of the Boards</i></p> <p>(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect. Notwithstanding sentence 1, the term of office of members of the Boards shall end if they resign or are retired in accordance with the Service Regulations for permanent employees of the European Patent Office.</p> <p>(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or Legal Division.</p> <p>(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.</p> <p>(4) The Rules of Procedure of the Board of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 23</i> <i>Nemndenes medlemmers uavhengighet</i></p> <p>(1) Medlemmene av Den utvidede klagenemnden og av klagenemndene oppnevnes for en periode på fem år, og kan i løpet av denne periode ikke avsettes med mindre det foreligger tungtveiende grunner for slik avsettelse og Forvaltningsrådet, etter forslag fra Den utvidede klagenemnden, beslutter dette. Til tross for reglene i første punktum tar medlemmenes funksjonsperiode slutt dersom de trekker seg eller pensjoneres i overensstemmelse med Tjenestereglementet for fast ansatte ved Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Nemndenes medlemmer kan ikke være medlemmer av mottakskontoret, prøvingsavdelingene, innsigelsesavdelingene eller Juridisk avdeling.</p> <p>(3) Nemndenes medlemmer er ved sine beslutninger ikke bundet av noen instruksjer, og er kun underlagt bestemmelsene i denne konvensjon.</p> <p>(4) Klagenemndenes og Den utvidede klagenemndens forretningsorden fastsettes i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Forretningsordenen krever Forvaltningsrådets godkjenning.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 24</i> <i>Exclusion and objection</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 24</i> <i>Utelukkelse og innvending</i></p>

<p>(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in a case in which they have any personal interest, or if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.</p> <p>(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.</p> <p>(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. An objection may not be based upon the nationality of members.</p> <p>(4) The Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3, without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.</p>	<p>(1) Medlemmer av klagenemndene og Den utvidede klagenemnden kan ikke delta i en sak som de har noen personlig interesse i, som de tidligere har opptrådt i som representant for en av partene, eller som de har vært med på å fatte beslutning i.</p> <p>(2) Antar et medlem av en klagenemnd eller av Den utvidede klagenemnden at han av grunner som nevnt i avsnitt 1, eller av noen annen grunn, ikke bør delta i en behandlingen av en klage, skal han underrette nemnden om dette.</p> <p>(3) En part kan fremme innvendinger mot medlemmer av en klagenemnd eller Den utvidede klagenemnden av grunner som nevnt i avsnitt 1 eller ved mistanke om partiskhet. En innvending kan ikke fremmes dersom vedkommende part har tatt noe prosessuelt skritt på tross av at parten var kjent med grunnlaget for innvendingen. En innvending kan ikke være basert på medlemmers nasjonalitet.</p> <p>(4) Klagenemndene og Den utvidede klagenemnden beslutter hvilke tiltak som skal iverksettes i tilfellene omhandlet i avsnitt 2 and 3, uten medvirkning fra vedkommende medlem. Ved denne beslutning skal det medlem innvending er fremmet mot, erstattes av sitt varamedlem.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 25</i> <i>Technical opinion</i></p> <p>At the request of the competent national court hearing an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, on payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Division shall be responsible for issuing such opinions.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 25</i> <i>Teknisk betenkning</i></p> <p>På anmodning fra den kompetente nasjonale domstol som behandler et inngreps- eller ugyldigkjennessøksmål, er Det europeiske patentverket forpliktet til, mot betaling av en passende avgift, å avgi en teknisk betenkning om det europeiske patent som søksmålet omhandler. Prøveavdelingene er ansvarlige for avgivelse av slike betenkninger.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter IV</b> <b>The Administrative Council</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel IV</b> <b>Forvaltningsrådet</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 26</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 26</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Membership</i></p> <p>(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.</p> <p>(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Medlemmer</i></p> <p>(1) Forvaltningsrådet består av de kontraherende staters Representanter og Vararepresentanter. Hver kontraherende stat har rett til å oppnevne en Representant og en Vararepresentant til Forvaltningsrådet.</p> <p>(2) Forvaltningsrådets medlemmer kan, innen rammen av dets forretningsorden, bistås av rådgivere eller sakkyndige.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 27 Chairmanship</i></p> <p>(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall <i>ex officio</i> replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.</p> <p>(2) The terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. They may be re-elected.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 27 Ledelse</i></p> <p>(1) Forvaltningsrådet velger en leder og en nestleder blant de kontraherende staters Representanter og Vararepresentanter. Nestlederen erstatter lederen <i>ex officio</i> dersom denne er forhindret fra å ivareta sine plikter.</p> <p>(2) Lederens og nestlederens funksjonstid er tre år. De kan gjenvelges.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 28 Board</i></p> <p>(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.</p> <p>(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board <i>ex officio</i>; the other three members shall be elected by the Administrative Council.</p> <p>(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. They may not be re-elected.</p> <p>(4) The Board shall perform the duties assigned to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 28 Styre</i></p> <p>(1) Når antallet kontraherende stater er minst åtte, kan Forvaltningsrådet opprette et Styre bestående av fem av dets medlemmer.</p> <p>(2) Forvaltningsrådets leder og nestleder er <i>ex officio</i> medlemmer av Styret, mens de øvrige tre medlemmer velges av Forvaltningsrådet.</p> <p>(3) Medlemmene valgt av Forvaltningsrådet har en funksjonstid på tre år. Disse kan ikke gjenvelges.</p> <p>(4) Styret skal utføre de oppgaver som Forvaltningsrådet tillegger det i overensstemmelse med forretningsordenen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 29</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 29</i></p>



<i>Meetings</i>	<i>Møter</i>
<p>(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.</p> <p>(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.</p> <p>(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.</p> <p>(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.</p>	<p>(1) Lederen innkaller til møter i Forvaltningsrådet.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket deltar i Forvaltningsrådets rådslagninger.</p> <p>(3) Forvaltningsrådet avholder et ordinært møte en gang i året. I tillegg trer det sammen på lederens initiativ eller når en tredjedel av de kontraherende stater anmoder om det.</p> <p>(4) Forvaltningsrådets rådslagninger skjer på grunnlag av en dagsorden, og i overensstemmelse med dets forretningsorden.</p> <p>(5) Den foreløpige dagsorden inneholder ethvert spørsmål som er begjært inntatt på denne av en kontraherende stat i overensstemmelse med forretningsordenen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 30</i> <i>Attendance of observers</i></p> <p>(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.</p> <p>(2) Other intergovernmental organisations entrusted with carrying out international procedures in the field of patents, with which the Organisation has concluded an agreement, shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.</p> <p>(3) Any other intergovernmental and international non-governmental organisations carrying out an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 30</i> <i>Observatørers deltakelse</i></p> <p>(1) Verdensorganisasjonen for immaterialrett er representert i Forvaltningsrådets møter, i overensstemmelse med bestemmelsene i en avtale som inngås mellom Den europeiske patentorganisasjonen og Verdensorganisasjonen for immaterialrett.</p> <p>(2) Andre mellomstatlige organisasjoner som har gjennomføringen av internasjonale prosedyrer innen patentområdet som oppgave, og som Organisasjonen har inngått en avtale med, er representert i Forvaltningsrådets møter i overensstemmelse med bestemmelsene i vedkommende avtale.</p> <p>(3) Enhver annen mellomstatlig eller internasjonal ikke-statlig organisasjon som utøver en virksomhet av interesse for Organisasjonen, kan inviteres av Forvaltningsrådet til å la seg representere i dets møter under drøftelsen av saker som er av gjensidig interesse.</p>

discussion of matters of mutual interest.	
<p style="text-align: center;"><i>Article 31</i> <i>Languages of the Administrative Council</i></p> <p>(1) The languages used in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.</p> <p>(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages specified in paragraph 1.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 31</i> <i>Forvaltningsrådets språk</i></p> <p>(1) Forvaltningsrådets rådslagninger finner sted på engelsk, fransk og tysk.</p> <p>(2) Dokumenter forelagt for Forvaltningsrådet, og referater fra dets rådslagninger, skal utarbeides på de tre språk som er utpekt i avsnitt 1.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 32</i> <i>Staff, premises and equipment</i></p> <p>The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council, and of any committee established by it, such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 32</i> <i>Personale, lokaler og utstyr</i></p> <p>Det europeiske patentverket stiller det personalet, de lokaler og det utstyr som er nødvendige for utførelsen av Forvaltningsrådets oppgaver, samt oppgavene til eventuelle komiteer opprettet av dette, til disses disposisjon.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 33</i> <i>Competence of the Administrative Council in certain cases</i></p> <p>(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) the time limits laid down in this Convention;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) Parts II to VIII and Part X of this Convention, to bring them into line with an international treaty relating to patents or European Community legislation relating to patents;</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) the Implementing Regulations.</p> <p>(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this Convention, to adopt or amend the following provisions:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) the Financial Regulations;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 33</i> <i>Forvaltningsrådets myndighet i visse tilfelle</i></p> <p>(1) Forvaltningsrådet har myndighet til å endre følgende bestemmelser:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) fristene som er fastsatt i denne konvensjon,</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) Del II til VIII og Del X av denne konvensjon, for å bringe dem i overensstemmelse med en internasjonal overenskomst vedrørende patenter eller Det europeiske fellesskaps lovgivning vedrørende patenter,</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) gjennomføringsreglene.</p> <p>(2) Forvaltningsrådet har myndighet til å, i overensstemmelse med denne konvensjon, innføre eller endre følgende bestemmelser:</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) finansreglementet,</p>

<p>(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature and rules for the grant of any supplementary benefits;</p> <p>(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pensions to correspond to increases in salaries;</p> <p>(d) the Rules relating to Fees;</p> <p>(e) its Rules of Procedure.</p> <p>(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.</p> <p>(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with intergovernmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisations.</p> <p>(5) The Administrative Council may not take a decision under paragraph 1(b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- concerning an international treaty, before its entry into force of that treaty;</li> <li>- concerning European Community legislation, before its entry into force or, where that legislation provides for a period for its implementation, before the expiry of that period.</li> </ul>	<p>(b) Tjenestereglementet for de fast ansatte ansatte og ansettelsesvilkårene for andre ansatte i Det europeiske patentverket, lønnsregulativet for disse faste og andre ansatte, samt arten av, og reglene for tildeling av, tilleggssytelser,</p> <p>(c) Pensjonsfondsreglementet og eventuelle pensjonsøkninger som er hensiktsmessige i lys av lønnsøkninger,</p> <p>(d) Avgiftsreglene,</p> <p>(e) dets forretningsorden.</p> <p>(3) Forvaltningsrådet har myndighet til å beslutte, når erfaring tilsier dette, at Granskingsavdelingene, på tross av artikkel 18, avsnitt 2, skal bestå, i bestemte typer saker, av ett teknisk kyndig medlem. En slik beslutning kan omgjøres.</p> <p>(4) Forvaltningsrådet har myndighet til å gi presidenten i Det europeiske patentverket fullmakt til å forhandle om og, etter dets godkjenning, inngå avtaler på vegne av Den europeiske patentorganisasjonen med stater, med mellomstatlige organisasjoner og med dokumentasjonssentre som er opprettet på grunnlag av avtaler med slike organisasjoner.</p> <p>(5) Forvaltningsrådet kan ikke fatte noen beslutning i henhold til avsnitt 1(b):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- med hensyn til en internasjonal overenskomst, før dennes ikrafttredelse,</li> <li>- med hensyn til lovgivning fra Det europeiske fellesskap, før dennes ikrafttredelse eller, dersom vedkommende lovgivning fastsetter en gjennomføringsfrist, før utløpet av denne frist.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><i>Article 34</i> <i>Voting rights</i></p> <p>(1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 34</i> <i>Stemmerett</i></p> <p>(1) Kun de kontraherende stater har stemmerett i Forvaltningsrådet.</p>

<p>States.</p> <p>(2) Each Contracting State shall have one vote, except where Article 36 applies.</p>	<p>(2) Hver kontraherende stat har én stemme, unntatt der artikkel 36 får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 35</i> <i>Voting rules</i></p> <p>(1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 and 3, by a simple majority of the Contracting States represented and voting.</p> <p>(2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, paragraphs 1(a) and (c), and 2 to 4, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 134a, Article 149a, paragraph 2, Article 152, Article 153, paragraph 7, Article 166 and Article 172.</p> <p>(3) Unanimity of the Contracting States voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 33, paragraph 1(b). The Administrative Council shall take such decisions only if all the Contracting States are represented. A decision taken on the basis of Article 33, paragraph 1(b), shall not take effect if a Contracting State declares, within twelve months of the date of the decision, that it does not wish to be bound by that decision.</p> <p>(4) Abstentions shall not be considered as votes.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 35</i> <i>Stemmeregler</i></p> <p>(1) Forvaltningsrådet fatter sine beslutninger, med unntak av fra dem som er omhandlet i avsnitt 2 og 3, med simpelt flertall blant de kontraherende stater som er representert og avgir stemme.</p> <p>(2) Tre fjerdedels flertall blant stemmene til de kontraherende stater som er representert og avgir stemme er påkrevet for beslutningene som Forvaltningsrådet har myndighet til å fatte i henhold til artikkel 7, artikkel 11, avsnitt 1, artikkel 33, avsnitt 1(a) og (c), og 2 til 4, artikkel 39, avsnitt 1, artikkel 40, avsnitt 2 og 4, artikkel 46, artikkel 134a, artikkel 149a, avsnitt 2, artikkel 152, artikkel 153, avsnitt 7, artikkel 166 og artikkel 172.</p> <p>(3) Enstemmighet blant de kontraherende stater er påkrevet for beslutningene som Forvaltningsrådet har myndighet til å fatte i henhold til artikkel 33, avsnitt 1 (b). Forvaltningsrådet kan bare fatte slike beslutninger dersom samtlige kontraherende stater er representert. En beslutning fattet på grunnlag av artikkel 33, avsnitt 1 (b), trer ikke i kraft dersom en kontraherende stat erklærer, innen tolv måneder fra den dato beslutningen ble fattet, at den ikke ønsker å være bundet av vedkommende beslutning.</p> <p>(4) Avståelse fra å stemme regnes ikke som stemmeavgivelse.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 36</i> <i>Weighting of votes</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 36</i> <i>Stemmevektning</i></p>
<p>(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.</p> <p>(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:</p> <p>(a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;</p> <p>(b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next whole number;</p> <p>(c) five additional votes shall be added to this number;</p> <p>(d) nevertheless, no Contracting State shall have more than 30 votes.</p>	<p>(1) Ved vedtakelse eller endring av Avgiftsreglene samt, dersom det vil føre til en økning av de kontraherende staters økonomiske bidragsforpliktelser, ved vedtakelse av Organisasjonens budsjett og eventuelt endrings- eller tilleggsbudsjett, kan enhver kontraherende stat kreve, etter en første avstemning hvor hver kontraherende stat har én stemme, og uavhengig av utfallet av denne, at det umiddelbart skal avholdes en ny avstemning, hvor statene skal ha stemmerett i overensstemmelse med avsnitt 2. Beslutningen avgjøres av utfallet av denne nye avstemning.</p> <p>(2) Hver kontraherende stats antall stemmer ved den nye avstemning beregnes som følger:</p> <p>(a) Det prosenttall som hver kontraherende stat tildeles hva angår skalaen for særlige økonomiske bidrag, i henhold til artikkel 40 avsnitt 3 og 4, multipliseres med antall kontraherende stater og divideres med fem,</p> <p>(b) stemmetallet beregnet på nevnte grunnlag avrundes oppad til nærmeste hele tall,</p> <p>(c) fem ytterligere stemmer legges til dette tall,</p> <p>(d) men likefullt gis ingen kontraherende stat mer enn 30 stemmer.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter V</b> <i>Financial provisions</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel V</b> <i>Finansielle bestemmelser</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 37</i> <i>Budgetary funding</i></p> <p>The budget of the Organisation shall be financed:</p> <p>(a) by the Organisation's own resources;</p> <p>(b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;</p> <p>(c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;</p> <p>(d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146;</p> <p>(e) where appropriate, and for tangible assets only, by third-party borrowings secured on land or buildings;</p> <p>(f) where appropriate, by third-party funding for specific projects.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 37</i> <i>Budsjettfinansiering</i></p> <p>Organisasjonens budsjett finansieres:</p> <p>(a) med Organisasjonens egne midler,</p> <p>(b) med innbetalinger fra de kontraherende stater med hensyn til årsavgifter for europeiske patenter ilagt i disse stater,</p> <p>(c) hvis nødvendig, med særlige økonomiske bidrag fra de kontraherende stater,</p> <p>(d) hvis hensiktsmessig, med inntektene omhandlet i artikkel 146,</p> <p>(e) hvis hensiktsmessig, og kun for fysiske formuesgjenstander, med lån fra tredjepart mot sikkerhet i tomter eller bygninger,</p> <p>(f) hvis hensiktsmessig, med tredjepartsfinansiering av konkrete prosjekter.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 38</i> <i>The Organisation's own resources</i></p> <p>The Organisation's own resources shall comprise:</p> <p>(a) all income from fees and other sources and also the reserves of the Organisation;</p> <p>(b) the resources of the Pension Reserve Fund, which shall be treated as a special class of asset of the Organisation, designed to support the Organisation's pension scheme by providing the appropriate reserves.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 38</i> <i>Organisasjonens egne midler</i></p> <p>Organisasjonens egne midler omfatter:</p> <p>(a) alle inntekter fra avgifter og andre kilder, samt Organisasjonens reserver</p> <p>(b) Pensjonsfondets midler, som behandles som en særskilt kategori innen Organisasjonens eiendeler, opprettet for å støtte Organisasjonens pensjonsordning ved å opparbeide de nødvendige reserver.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 39</i> <i>Payments by the Contracting States in</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 39</i> <i>Innbetalinger fra de kontraherende stater med</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>respect of renewal fees for European patents</i></p> <p>(1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75% and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.</p> <p>(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of these payments.</p> <p>(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.</p> <p>(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid.</p>	<p style="text-align: center;"><i>hensyn til årsavgifter for europeiske patenter</i></p> <p>(1) For hver årsavgift mottatt for et europeisk patent i en kontraherende stat betaler vedkommende stat et beløp til Organisasjonen som tilsvarer en andel av denne avgift, og denne andel fastsettes av Forvaltningsrådet, overstiger ikke 75 %, og er lik for alle kontraherende stater. Dersom vedkommende andel tilsvarer et beløp som er lavere en et fast minstebeløp fastsatt av Forvaltningsrådet skal den kontraherende stat betale dette minstebeløpet til Organisasjonen.</p> <p>(2) Hver kontraherende stat meddeler Organisasjonen de opplysninger som Forvaltningsrådet finner påkrevet for å fastsette størrelsen av disse innbetalinger.</p> <p>(3) Forfallsdatoene for disse innbetalinger fastsettes av Forvaltningsrådet.</p> <p>(4) Dersom en innbetaling ikke er gjennomført i sin helhet innen forfallsdato, betaler den kontraherende stat renter på det utestående beløp fra forfallsdato.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 40</i> <i>Level of fees and payments - Special financial contributions</i></p> <p>(1) The amounts of the fees referred to in Article 38 and the proportion referred to in Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.</p> <p>(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 40</i> <i>Avgifts- og innbetalingsnivå – særlige økonomiske bidrag</i></p> <p>(1) Avgiftene omhandlet i artikkel 38 og andelen omhandlet i artikkel 39 settes på et slikt nivå at inntektene fra disse er tilstrekkelige til å sikre budsjettbalanse i Organisasjonen.</p> <p>(2) Dersom Organisasjonen imidlertid ikke evner å oppnå budsjettbalanse på den basis som er utpekt i avsnitt 1, yter de kontraherende stater særlige økonomiske bidrag til Organisasjonen, med et beløp som fastsettes av Forvaltningsrådet for vedkommende budsjettår.</p>

<p>Administrative Council for the accounting period in question.</p> <p>(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:</p> <p>(a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;</p> <p>(b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.</p> <p>However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25 000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up in proportion to the total number of patent applications filed in these States.</p> <p>(4) Where the scale position of any Contracting State cannot be established in accordance with paragraph 3, the Administrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.</p> <p>(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply <i>mutatis mutandis</i> to the special financial contributions.</p> <p>(6) The special financial contributions shall be repaid with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale referred to in paragraphs 3 and 4.</p>	<p>(3) Disse særlige økonomiske bidrag fastsettes for hver kontraherende stat på grunnlag av antall patentsøknader inngitt i det nest siste året før denne konvensjons ikrafttrede, og beregnes på følgende måte:</p> <p>(a) en halvpart i forhold til antall patentsøknader inngitt i vedkommende kontraherende stat,</p> <p>(b) en halvpart i forhold til nest høyeste antall patentsøknader som fysiske og juridiske personer med bopel eller hovedkontor i vedkommende kontraherende stat har inngitt i andre kontraherende stater.</p> <p>De beløp som skal innbetales av stater hvor det er inngitt flere enn 25 000 patentsøknader, summeres imidlertid deretter opp, hvorpå det utarbeides en ny skala i forhold til det totale antall patentsøknader inngitt i disse stater.</p> <p>(4) Kan en kontraherende stats posisjon på skalaen ikke fastslås i overensstemmelse med avsnitt 3, fastsetter Forvaltningsrådet, med vedkommende stats samtykke, dets posisjon på skalaen.</p> <p>(5) Artikkelen 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse for de særlige økonomiske bidrag.</p> <p>(6) De særlige økonomiske bidrag tilbakebetales med renter til en rentesats som er lik for alle kontraherende stater. Tilbakebetalinger foretas i den grad det er mulig å avsette midler til dette formål i budsjettet, og det beløp som således avsettes blir fordelt mellom de kontraherende stater i overensstemmelse med den skala som er omtalt i avsnitt 3 og 4.</p>
--	--



<p>(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be repaid in full before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.</p>	<p>(7) De særlige økonomiske bidrag som er innbetalt i en gitt regnskapsperiode tilbakebetales i sin helhet før noen slike bidrag innbetalt i noen etterfølgende regnskapsperiode tilbakebetales, helt eller delvis.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 41</i> <i>Advances</i></p> <p>(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall grant advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. The amount of such advances shall be determined in proportion to the amounts due from the Contracting States for the accounting period in question.</p> <p>(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply mutatis mutandis to the advances.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 41</i> <i>Forskudd</i></p> <p>(1) De kontraherende stater yter forskudd på sine innbetalinger og bidrag til Organisasjonen på anmodning fra presidenten i Det europeiske patentverket, innen en beløpsgrense fastsatt av Forvaltningsrådet. Størrelsen på slike forskudd fastsettes i forhold til beløpene de kontraherende stater skal innbetale for vedkommende regnskapsperiode.</p> <p>(2) Artikkel 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse for forskuddene.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 42</i> <i>Budget</i></p> <p>(1) The budget of the Organisation shall be balanced. It shall be drawn up in accordance with the generally accepted accounting principles laid down in the Financial Regulations. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.</p> <p>(2) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 42</i> <i>Budsjett</i></p> <p>(1) Organisasjonens budsjett balanseres. Det utarbeides i overensstemmelse med god regnskapsskikk som utpekt i finansreglementet. Hvis påkrevet kan det utarbeides endrings- eller tilleggsbudsjetter.</p> <p>(2) Budsjettet utarbeides i regnskapsheten fastsatt i finansreglementet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 43</i> <i>Authorisation for expenditure</i></p> <p>(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless the Financial Regulations provide otherwise.</p> <p>(2) In accordance with the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 43</i> <i>Utgiftsbevilgning</i></p> <p>(1) Utgiftene oppført i budsjettet bevilges for én regnskapsperiode, med mindre noe annet er utpekt i finansreglementet.</p> <p>(2) Bevilgninger, med unntak av de som vedrører personalkostnader, som ikke er benyttet innen utløpet av et regnskapsperiode kan, i</p>

<p>unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.</p> <p>(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.</p>	<p>overensstemmelse med finansreglementet, overføres til neste regnskapsperiode, men ikke utover utløpet av denne.</p> <p>(3) Bevilgningene inndeles i kapitler etter utgiftenes art og formål, og inndeles videre, i den grad påkrevet, i overensstemmelse med finansreglementet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 44</i> <i>Appropriations for unforeseeable expenditure</i></p> <p>(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.</p> <p>(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 44</i> <i>Bevilgninger til uforutsette utgifter</i></p> <p>(1) Organisasjonens budsjett kan inneholde bevilgninger til uforutsette utgifter.</p> <p>(2) Organisasjonens anvendelse av disse bevilgninger er betinget av Forvaltningsrådets forhåndsgodkjennelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 45</i> <i>Accounting period</i></p> <p>The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 45</i> <i>Regnskapsperiode</i></p> <p>Regnskapsperioden løper fra og med 1. januar til og med 31. desember.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 46</i> <i>Preparation and adoption of the budget</i></p> <p>(1) The President of the European Patent Office shall submit the draft budget to the Administrative Council no later than the date prescribed in the Financial Regulations.</p> <p>(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 46</i> <i>Utarbeidelse og vedtakelse av budsjettet</i></p> <p>(1) Presidenten i Det europeiske patentverket forelegger budsjettutkastet for Forvaltningsrådet innen den dato som er utpekt i finansreglementet.</p> <p>(2) Budsjettet, samt eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter, vedtas av Forvaltningsrådet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 47</i> <i>Provisional budget</i></p> <p>(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 47</i> <i>Foreløpig budsjett</i></p> <p>(1) Har Forvaltningsrådet ved begynnelsen av en regnskapsperiode ikke vedtatt budsjettet, kan utgifter pådras på månedsbasis for hvert kapittel</p>

<p>may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, in accordance with the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.</p> <p>(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.</p> <p>(3) The payments referred to in Article 37(b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.</p> <p>(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2. Article 39, paragraph 4, shall apply <i>mutatis mutandis</i> to these contributions.</p>	<p>eller annen inndeling av budsjettet, i overensstemmelse med finansreglementet, med inntil en tolvtedel av budsjettbevilgningen for foregående regnskapsperiode, forutsatt at de midler som således stilles til rådighet for presidenten i Det europeiske patentverket ikke overstiger en tolvtedel av det som er oppført i budsjettutkastet.</p> <p>(2) Forvaltningsrådet kan, under iakttagelse av de øvrige bestemmelser utpekt i avsnitt 1, godkjenne utgifter ut over en tolvtedel av bevilgningene.</p> <p>(3) Innbetalingene omhandlet i artikkel 37(b) skal fortsatt foretas, på midlertidig basis, på de vilkår som er fastsatt i henhold til artikkel 39 for året forut for det året som budsjettutkastet omhandler.</p> <p>(4) Hver måned betaler de kontraherende stater, på midlertidig basis, og i overensstemmelse med skalaen omhandlet i artikkel 40, avsnitt 3 og 4, eventuelle særlige økonomiske bidrag som er påkrevet for å sikre gjennomføringen av avsnitt 1 og 2. Artikkel 39, avsnitt 4, får tilsvarende anvendelse for disse bidrag.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 48</i> <i>Budget implementation</i></p> <p>(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.</p> <p>(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, in accordance with the Financial Regulations, transfer funds between the various headings or sub-headings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 48</i> <i>Budsjettgjennomføring</i></p> <p>(1) Presidenten i Det europeiske patentverket gjennomfører budsjettet og eventuelle endrings- eller tilleggsbudsjetter på eget ansvar og innen rammen av de bevilgede midler.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket kan, innenfor budsjettets ramme, og i overensstemmelse med finansreglementet, overføre midler mellom de ulike kapitler eller underkapitler.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 49</i> <i>Auditing of accounts</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 49</i> <i>Regnskapsrevisjon</i></p>

<p>(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.</p> <p>(2) The audit shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, in situ. The audit shall ascertain whether all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and whether the financial management is sound. The auditors shall draw up a report containing a signed audit opinion after the end of each accounting period.</p> <p>(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.</p> <p>(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall discharge the President of the European Patent Office in respect of the implementation of the budget.</p>	<p>(1) Organisasjonens resultatregnskap og balanse skal granskes av revisorer hvis uavhengighet er hevet over tvil, og som oppnevnes av Forvaltningsrådet for en periode på fem år, som kan fornyes eller forlenges.</p> <p>(2) Revisjonen baseres på regnskapsbilag og foretas, dersom påkrevet, på stedet. Revisjonen bringer på det rene hvorvidt alle inntekter er mottatt og alle utgifter betalt på en lovlig og korrekt måte og hvorvidt økonomistyringen er forsvarlig. Revisorene skal avgi en rapport med en undertegnet revisjonsberetning etter utgangen av hver regnskapsperiode.</p> <p>(3) Presidenten i Det europeiske patentverket legger hvert år regnskapet for foregående regnskapsperiode, sammenliknet med budsjettet, og balansen som viser Organisasjonens eiendeler og gjeld, sammen med revisorenes rapport, frem for Forvaltningsrådet.</p> <p>(4) Forvaltningsrådet godkjenner årsregnskapet, samt revisorenes rapport, og fritar presidenten i Det europeiske patentverket for ansvar med hensyn til gjennomføringen av budsjettet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 50</i> <i>Financial Regulations</i></p> <p>The Financial Regulations shall lay down in particular:</p> <p>(a) the arrangements relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;</p> <p>(b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 50</i> <i>Finansreglementet</i></p> <p>Finansreglementet fastsetter, i særdeleshet:</p> <p>(a) opplegget vedrørende utarbeidelse og gjennomføring av budsjettet, samt avleggelse og revisjon av regnskapet,</p> <p>(b) metoden og prosedyrene som får anvendelse når innbetalingene og bidragene i henhold til artikkel 37 og forskuddene i henhold til artikkel</p>

<p>for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;</p> <p>(c) the rules concerning the responsibilities of authorising and accounting officers and the arrangements for their supervision;</p> <p>(d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;</p> <p>(e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;</p> <p>(f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council;</p> <p>(g) the generally accepted accounting principles on which the budget and the annual financial statements shall be based.</p>	<p>41 skal stilles til rådighet for Organisasjonen av de kontraherende stater,</p> <p>(c) reglene om attesterings- og regnskapspersonalets ansvar, samt tiltakene for tilsyn med dette personalet,</p> <p>(d) rentesatsene omhandlet i artikkel 39, 40 og 47,</p> <p>(e) beregningsmåten for bidragene som skal betales i henhold til artikkel 146,</p> <p>(f) sammensetningen av, og oppgavene som tillegges, en Budsjett- og finanskomité som opprettes av Forvaltningsrådet,</p> <p>(g) den gode regnskapsskikk som budsjettet og årsregnskapet baseres på.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 51</i> <i>Fees</i></p> <p>(1) The European Patent Office may levy fees for any official task or procedure carried out under this Convention.</p> <p>(2) Time limits for the payment of fees other than those fixed by this Convention shall be laid down in the Implementing Regulations.</p> <p>(3) Where the Implementing Regulations provide that a fee shall be paid, they shall also lay down the legal consequences of failure to pay such fee in due time.</p> <p>(4) The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 51</i> <i>Avgifter</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket kan ilegge avgifter for enhver offisiell oppgave eller prosedyre som utføres i henhold til denne konvensjon.</p> <p>(2) Frister for innbetaling av avgifter, med unntak av de som er fastsatt i denne konvensjon, fastsettes i gjennomføringsreglene.</p> <p>(3) Hvor gjennomføringsreglene fastsetter at det skal betales en avgift, angir den også de rettslige følger av at vedkommende avgift ikke innbetales rettidig.</p> <p>(4) Avgiftsreglene fastsetter, i særdeleshet, avgiftsbeløpene og hvordan disse skal betales.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Part II</b> <b>Substantive patent law</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del II</b> <b>materiell patentrett</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Chapter I</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Patentability</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Kapittel I</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Patenterbarhet</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 52</i> <i>Patentable inventions</i></p> <p>(1) European patents shall be granted for any inventions, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are susceptible of industrial application.</p> <p>(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:</p> <p>(a) discoveries, scientific theories and mathematical methods;</p> <p>(b) aesthetic creations;</p> <p>(c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;</p> <p>(d) presentations of information.</p> <p>(3) Paragraph 2 shall exclude the patentability of the subject-matter or activities referred to therein only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 52</i> <i>Patenterbare oppfinnelser</i></p> <p>(1) Europeiske patenter meddeles på enhver oppfinnelse, innen alle teknologiområder, forutsatt at denne er ny, har oppfinnelseshøyde og er industrielt anvendbar.</p> <p>(2) Som oppfinnelser i den betydning som er utpekt i avsnitt 1 anses, i særdeleshet, ikke:</p> <p>(a) oppdagelser, vitenskapelige teorier og matematiske metoder,</p> <p>(b) kunstneriske frembringelser,</p> <p>(c) planer, regler og metoder for utførelse av intellektuell virksomhet, for spill eller for forretningsvirksomhet, samt programmer for datamaskiner,</p> <p>(d) fremleggelse av informasjon.</p> <p>(3) Avsnitt 2 utelukker kun patenterbarhet for innholdet eller aktivitetene som er omhandlet i den utstrekning en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent gjelder vedkommende innhold eller aktiviteter som sådanne.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 53</i> <i>Exceptions to patentability</i></p> <p>European patents shall not be granted in respect of:</p> <p>(a) inventions the commercial exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality; such exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 53</i> <i>Unntak fra patenterbarhet</i></p> <p>Europeisk patent meddeles ikke på:</p> <p>(a) oppfinnelser som det ville stride mot offentlig orden eller sedelighet å utnytte kommersielt, men slik utnyttelse skal ikke anses å være av den her utpekte art bare fordi den er forbudt ved lov eller forskrift i enkelte</p>

<p>of the Contracting States;</p> <p>(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision shall not apply to microbiological processes or the products thereof;</p> <p>(c) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body; this provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.</p>	<p>eller samtlige kontraherende stater,</p> <p>(b) plantesorter eller dyreraser eller vesentlig biologiske fremgangsmåter for fremstilling av planter eller dyr, men denne bestemmelse får ikke anvendelse for mikrobiologiske fremgangsmåter eller produkter av sådanne fremgangsmåter.</p> <p>(c) metoder for kirurgisk eller terapeutisk behandling eller diagnose som anvendes på menneskers eller dyrs legemer, men denne bestemmelse får ikke anvendelse for produkter, i særdeleshet stoffer eller stoffblandinger, som brukes i noen av disse metoder.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 54</i> <i>Novelty</i></p> <p>(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.</p> <p>(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.</p> <p>(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, the dates of filing of which are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.</p> <p>(4) Paragraphs 2 and 3 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 53(c), provided that its use for any such method is not comprised in the state of the art.</p> <p>(5) Paragraphs 2 and 3 shall also not exclude the patentability of any substance or composition referred to in paragraph 4 for any specific use in a method referred to in Article 53(c), provided that such use is not comprised in the state of the art.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 54</i> <i>Nyhet</i></p> <p>(1) En oppfinnelse anses som ny når den ikke tilhører teknikkens stand.</p> <p>(2) Teknikkens stand anses å omfatte alt som er blitt gjort tilgjengelig for allmennheten ved skriftlig eller muntlig beskrivelse, ved bruk eller på annen måte, før inngivelsesdatoen for den europeiske patentsøknad.</p> <p>(3) Dessuten skal teknikkens stand anses å omfatte innholdet i inngitte europeiske patentsøknader som har inngivelsesdato før datoen nevnt i avsnitt 2 og som er kunngjort på eller etter denne dato.</p> <p>(4) Avsnitt 2 og 3 utelukker ikke patenterbarhet av stoffer eller stoffblandinger som tilhører teknikkens stand, når de er bestemt for bruk i en metode som omhandlet i artikkel 53(c) og deres bruk i en av disse metoder ikke omfattes av teknikkens stand.</p> <p>(5) Avsnitt 2 og 3 utelukker heller ikke patenterbarhet av stoffer eller stoffblandinger omhandlet i avsnitt 4, når de er bestemt for noen konkret bruk i en metode som omhandlet i artikkel 53(c) og denne bruk ikke omfattes av teknikkens stand.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 55</i> <i>Non-prejudicial disclosures</i></p> <p>(1) For the application of Article 54, a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:</p> <p>(a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or</p> <p>(b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.</p> <p>(2) In the case of paragraph 1(b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the time limit and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 55</i> <i>Ikke-skadelige fremleggelse</i></p> <p>(1) Ved anvendelsen av artikkel 54 skal det ikke tas hensyn til fremleggelse av oppfinnelsen som har funnet sted tidligst seks måneder før inngivelsen av den europeiske patentsøknad og som skyldtes, eller var en konsekvens av:</p> <p>(a) et åpenbart misbruk i forhold til søkeren eller noen som han utleder sin rett fra, eller</p> <p>(b) at søkeren eller noen som han utleder sin rett fra, har fremvist oppfinnelsen på en offisiell eller offisielt anerkjent internasjonal utstilling som oppfyller kravene i konvensjonen om internasjonale utstillinger, som undertegnet i Paris 22. november 1928 og sist revidert 30. november 1972.</p> <p>(2) I tilfellene omhandlet i avsnitt 1 (b) kommer avsnitt 1 bare til anvendelse når søkeren ved inngivelsen av den europeiske patentsøknad angir at oppfinnelsen er fremvist på nevnte måte og inngir bevis for dette innen den frist og på de betingelser som er fastsatt i gjennomføringsreglene.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 56</i> <i>Inventive step</i></p> <p>An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents shall not be considered in deciding whether there has been an inventive step.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 56</i> <i>Oppfinnelseshøyde</i></p> <p>En oppfinnelse anses å ha oppfinnelseshøyde når den for en fagmann ikke fremstår som nærliggende i forhold til teknikkens stand. Hvis teknikkens stand også omfatter dokumenter som omhandlet i artikkel 54 avsnitt 3, skal disse ikke tas i betraktning når det besluttes hvorvidt det foreligger oppfinnelseshøyde.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 57</i> <i>Industrial application</i></p> <p>An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 57</i> <i>Industriell anvendbarhet</i></p> <p>En oppfinnelse anses som industriell anvendbar når den kan fremstilles eller brukes i en eller annen næring, innbefattet landbruk.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Persons entitled to apply for and obtain a European patent - Mention of the inventor</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Personer berettiget til å søke om og oppnå europeisk patent – opplysning om oppfinneren</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 58</i> <i>Entitlement to file a European patent application</i></p> <p>A European patent application may be filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 58</i> <i>Rett til å inngi en europeisk patentsøknad</i></p> <p>En europeisk patentsøknad kan inngis av enhver fysisk eller juridisk person, og av enhver myndighet som kan likestilles med en juridisk person på grunnlag av den lovgivning denne er underlagt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 59</i> <i>Multiple applicants</i></p> <p>A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 59</i> <i>Flere søkere</i></p> <p>En europeisk patentsøknad kan også inngis enten av flere søkere i fellesskap eller av flere søkere som utpeker forskjellige kontraherende stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 60</i> <i>Right to a European patent</i></p> <p>(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee, the right to a European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has the place of business to which the employee is attached.</p> <p>(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to a European patent therefor shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing, provided that this first application has been published.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 60</i> <i>Rett til et europeisk patent</i></p> <p>(1) Retten til et europeisk patent tilkommer oppfinneren eller hans rettsetterfølger. Dersom oppfinneren er en arbeidstaker avgjøres retten til det europeiske patent i overensstemmelse med lovgivningen i den stat hvor arbeidstakeren har sitt hovedansettelsesforhold, og dersom det ikke lar seg gjøre å avgjøre hvilken stat arbeidstakeren har sitt hovedansettelsesforhold i skal man anvende lovgivningen i den stat hvor arbeidsgiveren har det driftssted som arbeidstakeren er knyttet til.</p> <p>(2) Har to eller flere personer gjort en oppfinnelse uavhengig av hverandre, tilkommer retten til et europeisk patent for denne, den person hvis europeiske patentsøknad har den tidligste inngivelsesdato, forutsatt at denne første søknad er kunngjort.</p>

<p>(3) In proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to a European patent.</p>	<p>(3) Ved saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket anses søkeren å være berettiget til å gjøre retten til et europeisk patent gjeldende.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 61</i> <i>European patent applications filed by non-entitled persons</i></p> <p>(1) If by a final decision it is adjudged that a person other than the applicant is entitled to the grant of the European patent, that person may, in accordance with the Implementing Regulations:</p> <p>(a) prosecute the European patent application as his own application in place of the applicant;</p> <p>(b) file a new European patent application in respect of the same invention; or</p> <p>(c) request that the European patent application be refused.</p> <p>(2) Article 76, paragraph 1, shall apply mutatis mutandis to a new European patent application filed under paragraph 1(b).</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 61</i> <i>Europeiske patentsøknader inngitt av uberettigede personer</i></p> <p>(1) Dersom det avsies en rettskraftig avgjørelse om at en annen person enn søkeren har rett til å bli meddelt det europeiske patentet kan vedkommende person, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene:</p> <p>a) føre den europeiske patentsøknad videre som sin egen i søkerens sted,</p> <p>b) inngi en ny europeisk patentsøknad for samme oppfinnelse, eller</p> <p>c) begjære den europeiske patentsøknad avslått.</p> <p>(2) Artikkel 76, avsnitt 1, får tilsvarende anvendelse for en ny europeisk patentsøknad som inngis i henhold til avsnitt 1(b).</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 62</i> <i>Right of the inventor to be mentioned</i></p> <p>The inventor shall have the right, vis-à-vis the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 62</i> <i>Oppfinnerens rett til å bli nevnt</i></p> <p>Oppfinneren har overfor søkeren eller innehaveren av et europeisk patent rett til å bli nevnt som oppfinner overfor Det europeiske patentverket.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Effects of the European patent and the European patent application</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Virkningene av det europeiske patent og den europeiske patentsøknad</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 63</i> <i>Term of the European patent</i></p> <p>(1) The term of the European patent shall be 20 years from the date of filing of the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 63</i> <i>Det europeiske patents varighet</i></p> <p>(1) Det europeiske patents varighet er 20 år regnet fra søknadens inngivelsesdato.</p>

<p>application.</p> <p>(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:</p> <p>(a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;</p> <p>(b) if the subject-matter of the European patent is a product or a process for manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.</p> <p>(3) Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.</p> <p>(4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.</p>	<p>(2) Intet i det foregående avsnitt begrenser en kontraherende stats rett til å forlenge varigheten av et europeisk patent, eller å meddele tilsvarende beskyttelse umiddelbart etter utløpet av patenttiden, på de samme vilkår som gjelder for nasjonale patenter:</p> <p>(a) for å hensynta en krigstilstand eller liknende krisesituasjon som berører denne stat,</p> <p>(b) dersom det europeiske patent gjelder et produkt eller en fremgangsmåte for tilvirkning av et produkt eller bruk av et produkt som er gjenstand for en lovpålagt administrativ godkjennelsesprosedyre før det kan omsettes i vedkommende stat.</p> <p>(3) Avsnitt 2 får tilsvarende anvendelse for europeiske patenter som er meddelt for en gruppe kontraherende stater i fellesskap i overensstemmelse med artikkel 142.</p> <p>(4) En kontraherende stat som legger opp til forlengelse av patenttiden eller tilsvarende beskyttelse i henhold til avsnitt 2(b) kan, i overensstemmelse med en avtale inngått med Organisasjonen, overlate oppgaver i forbindelse med gjennomføringen av de relevante bestemmelser til Det europeiske patentverket.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 64</i> <i>Rights conferred by a European patent</i></p> <p>(1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date on which the mention of its grant is published in the European Patent Bulletin, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.</p> <p>(2) If the subject-matter of the European</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 64</i> <i>Rettigheter forbundet med et europeisk patent</i></p> <p>(1) Et europeisk patent gir dets innehaver, innen de begrensninger som følger av avsnitt 2, de samme rettigheter, i hver kontraherende stat som det er meddelt for, som et nasjonalt patent meddelt i vedkommende stat ville gitt innehaveren, fra den dato melding om dets meddelelse er kunngjort i Europeisk patenttidende.</p> <p>(2) Er gjenstanden for det europeiske patent</p>

<p>patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.</p> <p>(3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.</p>	<p>en fremgangsmåte, omfatter patentbeskyttelsen også de produkter som fremstilles ved direkte anvendelse av vedkommende fremgangsmåte.</p> <p>(3) Ethvert inngrep i et europeisk patent behandles etter nasjonal rett.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 65</i> <i>Translation of the European patent</i></p> <p>(1) Any Contracting State may, if the European patent as granted, amended or limited by the European Patent Office is not drawn up in one of its official languages, prescribe that the proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a translation of the patent as granted, amended or limited in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall end three months after the date on which the mention of the grant, maintenance in amended form or limitation of the European patent is published in the European Patent Bulletin, unless the State concerned prescribes a longer period.</p> <p>(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.</p> <p>(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void <i>ab initio</i> in that State.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 65</i> <i>Oversettelse av det europeiske patentskrift</i></p> <p>(1) Enhver kontraherende stat kan kreve, dersom det europeiske patent som meddelt, endret eller begrenset av Det europeiske patentverket ikke er skrevet på et av dens offisielle språk, at patenthaveren inngir til dens patentmyndighet en oversettelse av patentet som meddelt, endret eller begrenset til et av dens offisielle språk, eller dersom vedkommende stat krever bruk av et bestemt offisielt språk, til dette språk. Fristen for inngivelsen av oversettelsen er tre måneder etter den dato da melding om tildelingen, opprettholdelsen i endret form eller begrensningen av det europeiske patentet kunngjøres i Europeisk patenttidende, med mindre den angjeldende stat fastsetter en lengre frist.</p> <p>(2) Enhver kontraherende stat som har innført bestemmelser i henhold til avsnitt 1 kan kreve at patenthaveren betaler, helt eller delvis, omkostningene ved publisering av vedkommende oversettelse innen en frist fastsatt av denne stat.</p> <p>(3) Enhver kontraherende stat kan beslutte at manglende overholdelse av bestemmelsene innført i medhold av avsnittene 1 og 2 skal innebære at det europeiske patent anses som ugyldig fra inngivelsen i denne stat.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 66</i> <i>Equivalence of European filing with national filing</i></p> <p>A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 66</i> <i>Europeisk inngivelse tilsvarer nasjonal inngivelse</i></p> <p>En europeisk patentsøknad som er tildelt en inngivelsesdato har, i de utpekte kontraherende stater, samme virkning som en ordinær nasjonal inngivelse, og, der dette får anvendelse, samme prioritet som er krevet for den europeiske patentsøknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 67</i> <i>Rights conferred by a European patent application after publication</i></p> <p>(1) A European patent application shall, from the date of its publication, provisionally confer upon the applicant the protection provided for by Article 64, in the Contracting States designated in the application.</p> <p>(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, each State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in that State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.</p> <p>(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 67</i> <i>Rettigheter forbundet med en europeisk patentsøknad etter publisering</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknad gir, fra dens publiseringsdato, søkeren midlertidig den beskyttelse som fastsatt i artikkel 64, i de kontraherende stater som er utpekt i søknaden.</p> <p>(2) Enhver kontraherende stat kan bestemme at en europeisk patentsøknad ikke skal gi slik beskyttelse som fastsatt i artikkel 64. Den beskyttelse som er forbundet med publiseringen av den europeiske patentsøknad kan imidlertid ikke være mindre enn den som den angjeldende stats lovgivning tilligger den obligatoriske offentliggjøring av ikke-prøvede nasjonale patentsøknader. Under enhver omstendighet skal hver stat i det minste sørge for at søkeren, fra datoen for publisering av en europeisk patentsøknad, kan kreve en etter forholdene rimelig erstatning fra enhver person som har benyttet oppfinnelsen i vedkommende stat under omstendigheter der vedkommende person ville vært ansvarlig for inngrep i et nasjonalt patent i henhold til nasjonal lovgivning.</p> <p>(3) Enhver kontraherende stat som ikke har saksbehandlingsspråket som et av sine offisielle språk, kan bestemme at midlertidig beskyttelse i overensstemmelse med avsnitt 1 og 2 først skal inntre fra det tidspunkt da en oversettelse av patentkravene til et av dens offisielle språk, etter søkerens valg, eller, hvis den angjeldende stat krever bruk av et bestemt offisielt språk, til dette språk:</p>

<p>language, in that language:</p> <p>(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or</p> <p>(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.</p> <p>(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.</p>	<p>(a) er gjort tilgjengelig for allmennheten på den måte som er fastsatt i nasjonal lovgivning, eller</p> <p>(b) er formidlet til den person som benytter oppfinnelsen i vedkommende stat.</p> <p>(4) Dersom den europeiske patentsøknad er trukket tilbake, anses som trukket tilbake eller er rettskraftig avslått, skal denne anses for aldri å ha hatt de virkninger som er utpekt i avsnitt 1 og 2. Det samme gjelder med hensyn til virkningene av den europeiske patentsøknad i en kontraherende stat når utpekingen av vedkommende stat er trukket tilbake eller anses som trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 68</i> <i>Effect of revocation or limitation of the European patent</i></p> <p>The European patent application and the resulting European patent shall be deemed not to have had, from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked or limited in opposition, limitation or revocation proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 68</i> <i>Virkning av ugyldigkjennelse eller begrensning av det europeiske patent</i></p> <p>I den grad et europeisk patent er kjent ugyldig eller begrenset ved innsigelsesbehandling eller ved begrensnings- eller ugyldigkjennelsesbehandling skal den europeiske patentsøknad og vedkommende patent meddelt på grunnlag av denne anses for, fra begynnelsen av, ikke å ha oppnådd virkningen utpekt i artikkel 64 og 67.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 69</i> <i>Extent of protection</i></p> <p>(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.</p> <p>(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the claims contained in the application as published. However, the European patent as granted or as amended in opposition, limitation or revocation proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the application, in so far as such protection is not thereby extended.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 69</i> <i>Beskyttelsens omfang</i></p> <p>(1) Patentkravene bestemmer omfanget av den beskyttelse som følger av et europeisk patent eller en europeisk patentsøknad. Beskrivelsen og tegningene benyttes likefullt til tolkning av patentkravene.</p> <p>(2) I tidsrommet inntil meddelelsen av det europeiske patent, bestemmes omfanget av beskyttelsen som medfølger den europeiske patentsøknad av patentkravene inneholdt i søknaden som kunngjort. Imidlertid bestemmer det europeiske patent som meddelt eller endret ved innsigelses-, begrensnings- eller ugyldigkjennelsesbehandling, med tilbakevirkende kraft, søknadens beskyttelsesomfang, i den grad dette</p>

	beskyttelsesomfang ikke fortsettes ved slik meddelelse eller endring.
<p style="text-align: center;"><i>Article 70</i> <i>Authentic text of a European patent application or European patent</i></p> <p>(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.</p> <p>(2) If, however, the European patent application has been filed in a language which is not an official language of the European Patent Office, that text shall be the application as filed within the meaning of this Convention.</p> <p>(3) Any Contracting State may provide that a translation into one of its official languages, as prescribed by it according to this Convention, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the European patent application or European patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.</p> <p>(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:</p> <p>(a) shall allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, or Article 67, paragraph 3, have been complied with;</p> <p>(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith has used or has made effective and serious preparations for using an</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 70</i> <i>En europeisk patentsøknads eller et europeisk patents bindende tekst</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknads eller et europeisk patents tekst på saksbehandlingsspråket er den bindende tekst ved enhver behandling ved Det europeiske patentverket og i enhver kontraherende stat.</p> <p>(2) Dersom den europeiske patentsøknad er inngitt på et språk som ikke er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk er imidlertid teksten den inngitte søknad, som definert i denne konvensjon.</p> <p>(3) Enhver kontraherende stat kan bestemme at en oversettelse til et av dens offisielle språk som utpekt av vedkommende stat i overensstemmelse med denne konvensjon, skal anses som den bindende tekst i vedkommende stat, bortsett fra ved ugyldigkjennelsesbehandling, dersom beskyttelsesområdet for den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent ifølge oversettelsesspråket er snevrere enn beskyttelsesområdet ifølge saksbehandlingsspråket.</p> <p>(4) Enhver kontraherende stat som innfører noen bestemmelse i henhold til avsnitt 3,</p> <p>(a) må gi patentsøkeren eller patenthaveren mulighet til å inngi en korrigert oversettelse av den europeiske patentsøknad eller det europeiske patentskrift. Denne korrigerede oversettelse har ingen rettsvirkning før eventuelle vilkår fastsatt av den kontraherende stat i henhold til artikkel 65, avsnitt 2, eller artikkel 67, avsnitt 3, er oppfylt,</p> <p>(b) kan bestemme at enhver person som i god tro har, i denne stat, tatt i bruk eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, og denne bruk ikke ville ha</p>

invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation, may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.	utgjort inngrep i søknaden eller patentet i den opprinnelige oversettelse, uten betaling kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov etter at rettsvirkningen av den korrigerte oversettelse har inntrådt.
---	---

<b><i>Chapter IV</i></b>  <i>The European patent application as an object of property</i>	<b><i>Kapittel IV</i></b>  <i>Den europeiske patentsøknad som formuesgjenstand</i>
<b><i>Article 71</i></b> <i>Transfer and constitution of rights</i>  A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or more of the designated Contracting States.	<b><i>Artikkel 71</i></b> <i>Overføring og stiftelse av rettigheter</i>  En europeisk patentsøknad kan overføres eller gi opphav til rettigheter for en eller flere av de utpekte kontraherende stater.
<b><i>Article 72</i></b> <i>Assignment</i>  An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.	<b><i>Artikkel 72</i></b> <i>Overdragelse</i>  Overdragelse av en europeisk patentsøknad foretas skriftlig og krever kontraktpartenes underskrift.
<b><i>Article 73</i></b> <i>Contractual licensing</i>  A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.	<b><i>Artikkel 73</i></b> <i>Kontraktsfestede lisenser</i>  En europeisk patentsøknad kan helt eller delvis være gjenstand for lisenser for hele eller deler av de utpekte kontraherende staters territorier.
<b><i>Article 74</i></b> <i>Law applicable</i>  Unless this Convention provides otherwise, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.	<b><i>Artikkel 74</i></b> <i>Lovvalg</i>  Med mindre denne konvensjon angir noe annet er den europeiske patentsøknad som formuesgjenstand underlagt, i hver utpekt kontraherende stat og med virkning i vedkommende stat, den lovgivning som gjelder for nasjonale patentsøknader i vedkommende stat.



<p style="text-align: center;"><b>Part III</b> <b>Application for European Patents</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del III</b> <b>Europeisk patentsøknad</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Filing and requirements of the European patent application</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Inngivelse av, og krav til, den europeiske patentsøknad</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 75</i> <i>Filing of a European patent application</i></p> <p>(1) A European patent application may be filed:</p> <p>(a) with the European Patent Office, or</p> <p>(b) if the law of a Contracting State so permits, and subject to Article 76, paragraph 1, with the central industrial property office or other competent authority of that State. Any application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date with the European Patent Office.</p> <p>(2) Paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:</p> <p>(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or</p> <p>(b) prescribe that any application is to be filed initially with a national authority, or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 75</i> <i>Inngivelse av en europeisk patentsøknad</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknad kan inngis:</p> <p>(a) til Det europeiske patentverket, eller</p> <p>(b) til patentmyndigheten eller annen kompetent myndighet i en kontraherende stat, dersom denne stats rett tillater dette, og innen rammen av de begrensninger som følger av artikkel 76, avsnitt 1. Enhver søknad inngitt på denne måte har samme virkning som om den på samme dato var inngitt til Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Avsnitt 1 utelukker ikke anvendelsen av lov- eller forskriftsbestemmelser som i en kontraherende stat</p> <p>(a) gjelder for oppfinnelser som, på grunn av sin gjenstands karakter, ikke kan kommuniseres til utlandet uten forhåndsgodkjennelse fra de kompetente myndigheter i vedkommende stat, eller</p> <p>(b) krever at patentsøknader først inngis til en nasjonal myndighet, eller gjør direkte inngivelse til en annen myndighet betinget av forhåndsgodkjennelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 76</i> <i>European divisional applications</i></p> <p>(1) A European divisional application shall be filed directly with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 76</i> <i>Avdelte europeiske søknader</i></p> <p>(1) En avdelt europeisk søknad inngis direkte til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den kan bare inngis for noe som ikke går ut over innholdet i den tidligere inngitte søknad, og i den grad dette</p>

<p>in so far as this requirement is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall enjoy any right of priority.</p> <p>(2) All the Contracting States designated in the earlier application at the time of filing of a European divisional application shall be deemed to be designated in the divisional application.</p>	<p>krav er oppfylt, anses den avdelte søknad for å være inngitt på inngivelsesdatoen til den tidligere søknad, og nyter eventuell prioritetsrett.</p> <p>(2) Alle de kontraherende stater utpekt i den tidligere søknad på tidspunktet for inngivelse av en avdelt europeisk søknad anses for å være utpekt i den avdelte søknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 77</i> <i>Forwarding of European patent applications</i></p> <p>(1) The central industrial property office of a Contracting State shall forward to the European Patent Office any European patent application filed with it or any other competent authority in that State, in accordance with the Implementing Regulations.</p> <p>(2) A European patent application the subject of which has been made secret shall not be forwarded to the European Patent Office.</p> <p>(3) A European patent application not forwarded to the European Patent Office in due time shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 77</i> <i>Videresendelse av europeiske patentsøknader</i></p> <p>(1) Patentmyndigheten i en kontraherende stat er forpliktet til å videresende, til Det europeiske patentverket, enhver europeisk patentsøknad som er inngitt til denne eller noen annen kompetent myndighet i vedkommende stat, i overensstemmelse med gjennomføringenreglene.</p> <p>(2) En europeisk patentsøknad hvis gjenstand er besluttet hemmeligholdt, videresendes ikke til Det europeiske patentverket.</p> <p>(3) En europeisk patentsøknad som ikke videresendes til Det europeiske patentverket i tide anses for å være trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 78</i> <i>Requirements of a European patent application</i></p> <p>(1) A European patent application shall contain:</p> <p>(a) a request for the grant of a European patent;</p> <p>(b) a description of the invention;</p> <p>(c) one or more claims;</p> <p>(d) any drawings referred to in the description or the claims;</p> <p>(e) an abstract,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 78</i> <i>Krav til en europeisk patentsøknad</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknad skal inneholde:</p> <p>(a) en anmodning om meddelelse av et europeisk patent,</p> <p>(b) en beskrivelse av oppfinnelsen,</p> <p>(c) ett eller flere patentkrav,</p> <p>(d) eventuelle tegninger det henvises til i beskrivelsen eller patentkravene,</p> <p>(e) et sammendrag,</p>

<p>and satisfy the requirements laid down in the Implementing Regulations.</p> <p>(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee. If the filing fee or the search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p>og oppfylle kravene utpekt i gjennomføringsreglene.</p> <p>(2) En europeisk patentsøknad er gjenstand for betaling av søknadsavgift og granskingsavgift. Dersom søknadsavgiften eller granskingsavgiften ikke er rettidig innbetalt anses søknaden for å være trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 79</i> <i>Designation of Contracting States</i></p> <p>(1) All the Contracting States party to this Convention at the time of filing of the European patent application shall be deemed to be designated in the request for grant of a European patent.</p> <p>(2) The designation of a Contracting State may be subject to the payment of a designation fee.</p> <p>(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 79</i> <i>Utpeking av kontraherende stater</i></p> <p>(1) Samtlige kontraherende stater som står tilsluttet denne konvensjon på tidspunktet for inngivelse av den europeiske patentsøknad skal anses for å være utpekt i anmodningen om meddelelse av et europeisk patent.</p> <p>(2) Utpekningen av en kontraherende stat kan gjøres gjenstand for betaling av en utpekningssavgift.</p> <p>(3) Utpekningen av en kontraherende stat kan trekkes tilbake når som helst frem til meddelelsen av det europeiske patent.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 80</i> <i>Date of filing</i></p> <p>The date of filing of a European patent application shall be the date on which the requirements laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 80</i> <i>Inngivelsesdato</i></p> <p>En europeisk patentsøknads inngivelsesdato er den dato da kravene fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 81</i> <i>Designation of the inventor</i></p> <p>The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 81</i> <i>Utpeking av oppfinneren</i></p> <p>Oppfinneren utpekes i den europeiske patentsøknad. Dersom søkeren ikke er oppfinneren, eller ikke den eneste oppfinneren, skal utpekningen inneholde en erklæring som indikerer hvor retten til det europeiske patent har sitt opphav.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 82</i> <i>Unity of invention</i></p> <p>The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 82</i> <i>Oppfinnelsens enhet</i></p> <p>Den europeiske patentsøknad kan bare gjelde én oppfinnelse eller en gruppe oppfinnelser som har slik forbindelse med hverandre at de danner én enkelt generell oppfinnerisk idé.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 83</i> <i>Disclosure of the invention</i></p> <p>The European patent application shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 83</i> <i>Fremleggelse av oppfinnelsen</i></p> <p>Den europeiske patentsøknad skal fremlegge oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve den.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 84</i> <i>Claims</i></p> <p>The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 84</i> <i>Patentkrav</i></p> <p>Patentkravene skal angi hva det søkes beskyttelse for. De skal være klare og kortfattede og støttet av beskrivelsen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 85</i> <i>Abstract</i></p> <p>The abstract shall serve the purpose of technical information only; it may not be taken into account for any other purpose, in particular for interpreting the scope of the protection sought or applying Article 54, paragraph 3.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 85</i> <i>Sammendrag</i></p> <p>Sammendraget tjener kun som teknisk informasjon, og kan ikke tas hensyn til for noe annet formål, i særdeleshet ikke ved tolkningen av omfanget av den anmodede beskyttelse eller anvendelsen av artikkel 54, avsnitt 3.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 86</i> <i>Renewal fees for the European patent application</i></p> <p>(1) Renewal fees for the European patent application shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application. If a renewal fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(2) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 86</i> <i>Årsavgifter for den europeiske patentsøknad</i></p> <p>(1) Årsavgifter for den europeiske patentsøknad innbetales til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Disse avgifter skal betales for det tredje og hvert påfølgende år, regnet fra dato for inngivelse av søknaden. Blir en årsavgift ikke betalt rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.</p> <p>(2) Forpliktelsen til å betale årsavgifter opphører ved betalingen av den årsavgift som forfaller vedrørende det år da melding om</p>

mention of the grant of the European patent is published in the European Patent Bulletin.	meddelelsen av det europeiske patent kunngjøres i Europeisk patenttidende.
---	--

<b>Chapter II</b> <i>Priority</i>	<b>Kapittel II</b> <i>Prioritet</i>
<i>Article 87</i> <i>Priority right</i>	<i>Artikkel 87</i> <i>Prioritetsrett</i>
<p>(1) Any person who has duly filed, in or for</p> <p>(a) any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or</p> <p>(b) any Member of the World Trade Organization, an application for a patent, a utility model or a utility certificate, or his successor in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.</p> <p>(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.</p> <p>(3) A regular national filing shall mean any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever the outcome of the application may be.</p> <p>(4) A subsequent application in respect of the same subject-matter as a previous first application and filed in or for the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without</p>	<p>(1) Enhver person som forskriftsmessig har inngitt, i eller for</p> <p>(a) noen stat som står tilsluttet Pariskonvensjonen om industrielt rettsvern, eller</p> <p>(b) noe medlem av Verdens handelsorganisasjon, en søknad om et patent, et bruksmønster eller et bruksmønstersertifikat, eller hans rettsetterfølger, har, hva angår inngivelse av en europeisk patentsøknad vedrørende samme oppfinnelse, en prioritetsrett i en periode på tolv måneder fra inngivelsen av den første søknaden.</p> <p>(2) Som prioritetsbegrunnende anerkjennes enhver inngivelse som er ekvivalent med en ordinær nasjonal inngivelse i henhold til nasjonal rett i den stat hvor søknaden er inngitt eller i henhold til bilaterale eller multilaterale avtaler, innbefattet denne konvensjon.</p> <p>(3) Med ordinær nasjonal inngivelse forstås enhver inngivelse som er tilstrekkelig til å fastsette den dato søknaden ble inngitt, uansett hva utfallet av søknaden måtte bli.</p> <p>(4) Som første søknad anses, hva angår prioritetsbestemmelse, en etterfølgende søknad vedrørende samme gjenstand som en forutgående første søknad i eller for samme stat, forutsatt at den forutgående søknad på tidspunktet for inngivelsen av den etterfølgende søknad er trukket tilbake,</p>

<p>leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.</p> <p>(5) If the first filing has been made with an industrial property authority which is not subject to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property or the Agreement Establishing the World Trade Organization, paragraphs 1 to 4 shall apply if that authority, according to a communication issued by the President of the European Patent Office, recognises that a first filing made with the European Patent Office gives rise to a right of priority under conditions and with effects equivalent to those laid down in the Paris Convention.</p>	<p>oppgitt eller avslått, uten å ha vært offentlig utlagt og uten å ha etterlatt noen bestående rettigheter, og ikke har tjent som grunnlag for krav om prioritet. Den tidligere søknad kan deretter ikke tjene som grunnlag for krav om prioritet.</p> <p>(5) Dersom den første inngivelse er foretatt til en patentmyndighet som ikke er underlagt Pariskonvensjonen om industrielt rettsvern eller Overenskomsten om opprettelse av Verdens handelsorganisasjon, gjelder avsnitt 1 til 4 dersom vedkommende myndighet, ifølge meddelelse kunngjort av presidenten i Det europeiske patentverket, tilstår prioritetsrett på grunnlag av en første inngivelse til Det europeiske patentverket, og dette på vilkår og med virkninger som svarer til dem som er fastsatt i Pariskonvensjonen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 88</i> <i>Claiming priority</i></p> <p>(1) An applicant desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority and any other document required, in accordance with the Implementing Regulations.</p> <p>(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.</p> <p>(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.</p> <p>(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 88</i> <i>Fremsettelse av krav om prioritet</i></p> <p>(1) En søker som vil kreve prioritet fra en tidligere søknad, må inngi en erklæring om prioritet og enhver annen påkrevet dokumentasjon, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.</p> <p>(2) Flere prioriteter kan kreves med hensyn til én europeisk patentsøknad, på tross av at disse stammer fra ulike land. Dersom hensiktsmessig kan flere prioriteter kreves for ett og samme patentkrav. Dersom flere prioriteter kreves begynner frister som løper fra prioritetsdato å løpe fra den tidligste prioritetsdato.</p> <p>(3) Dersom en eller flere prioriteter kreves med hensyn til en europeisk patentsøknad, omfatter prioritetsretten kun de aspekter av den europeiske patentsøknad som er medtatt i den søknad eller de søknader som det er krevet prioritet fra.</p> <p>(4) Dersom visse aspekter av oppfinnelsen som det kreves prioritet for, ikke er omfattet av de patentkrav som er spesifisert i den</p>

<p>application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.</p>	<p>tidligere søknad, kan prioritet likevel tilstå dersom dokumentene som inngår i den tidligere søknad som helhet fremlegger disse aspekter på en tydelig måte.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 89</i> <i>Effect of priority right</i></p> <p>The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 89</i> <i>Prioritetsrettens virkning</i></p> <p>Prioritetsretten har den virkning at prioritetsdatoen gjelder som inngivelsesdato for den europeiske patentsøknad ved anvendelsen av artikkel 54, avsnitt 2 og 3, og artikkel 60, avsnitt 2.</p>

<b>Part IV</b> <b>Procedure up to grant</b>	<b>Del IV</b> <b>Saksbehandling frem til meddelelse</b>
<p style="text-align: center;"><i>Article 90</i> <i>Examination on filing and examination as to formal requirements</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing.</p> <p>(2) If a date of filing cannot be accorded following the examination under paragraph 1, the application shall not be dealt with as a European patent application.</p> <p>(3) If the European patent application has been accorded a date of filing, the European Patent Office shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether the requirements in Articles 14, 78 and 81, and, where applicable, Article 88, paragraph 1, and Article 133, paragraph 2, as well as any other requirement laid down in the Implementing Regulations, have been satisfied.</p> <p>(4) Where the European Patent Office in carrying out the examination under paragraphs 1 or 3 notes that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 90</i> <i>Prøving ved inngivelsen og prøving med hensyn til formelle krav</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket prøver, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt søknaden tilfredsstillende kravene for tildeling av inngivelsesdato.</p> <p>(2) Dersom inngivelsesdato ikke kan tildeles etter prøvingen i henhold til avsnitt 1, behandles ikke søknaden som en europeisk patentsøknad.</p> <p>(3) Dersom den europeiske patentsøknad er tildelt en inngivelsesdato prøver Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt kravene i artikkel 14, 78 og 81, og, der disse får anvendelse, artikkel 88, avsnitt 1, og artikkel 133, avsnitt 2, samt eventuelle andre krav fastsatt i gjennomføringsreglene, er oppfylt.</p> <p>(4) Dersom Det europeiske patentverket under prøvingen i henhold til avsnitt 1 eller 3 fastslår at det foreligger mangler som kan rettes, skal det gi søkeren anledning til å rette dem.</p>

<p>(5) If any deficiency noted in the examination under paragraph 3 is not corrected, the European patent application shall be refused unless a different legal consequence is provided for by this Convention. Where the deficiency concerns the right of priority, this right shall be lost for the application.</p>	<p>(5) Dersom noen mangel fastslått under prøvingen i henhold til avsnitt 3 ikke rettes, skal den europeiske patentsøknaden avslås med mindre en annen rettslig konsekvens er utpekt i denne konvensjon. Dersom mangelen gjelder prioritetsretten, tapes denne rett for søknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 91</i> <i>Examination as to formal requirements</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 91</i> <i>Prøving med hensyn til formelle krav</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 92</i> <i>Drawing up of the European search report</i></p> <p>The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, draw up and publish a European search report in respect of the European patent application on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 92</i> <i>Utarbeidelse av den europeiske granskingsrapport</i></p> <p>Det europeiske patentverket utarbeider og publiserer, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, en europeisk granskingsrapport vedrørende den europeiske patentsøknad på grunnlag av patentkravene, under tilbørlig hensyntagen til beskrivelsen og eventuelle tegninger.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 93</i> <i>Publication of the European patent application</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall publish the European patent application as soon as possible</p> <p>(a) after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, from the date of priority, or</p> <p>(b) at the request of the applicant, before the expiry of that period.</p> <p>(2) The European patent application shall be published at the same time as the specification of the European patent when the decision to grant the patent becomes effective before the expiry of the period referred to in paragraph 1(a).</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 93</i> <i>Publisering av den europeiske patentsøknad</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket publiserer den europeiske patentsøknad snarest mulig</p> <p>(a) etter utløpet av en periode på atten måneder fra inngivelsesdatoen eller, dersom prioritet er krevet, fra prioritetsdatoen, eller</p> <p>(b) på søkerens anmodning, før utløpet av denne periode.</p> <p>(2) Får beslutningen om å meddele det europeiske patent virkning før utløpet av perioden omhandlet i avsnitt 1(a), publiseres den europeiske patentsøknad samtidig med det europeiske patentskrift.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 94</i> <i>Examination of the European patent application</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 94</i> <i>Prøving av den europeiske patentsøknad</i></p>



<p>(1) The European Patent Office shall, in accordance with the Implementing Regulations, examine on request whether the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention. The request shall not be deemed to be filed until the examination fee has been paid.</p> <p>(2) If no request for examination has been made in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(3) If the examination reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, as often as necessary, to file his observations and, subject to Article 123, paragraph 1, to amend the application.</p> <p>(4) If the applicant fails to reply in due time to any communication from the Examining Division, the application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p>(1) Det europeiske patentverket prøver, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, og etter begjæring, hvorvidt den europeiske patentsøknad og den oppfinnelse som søknaden omhandler, tilfredsstillter kravene i denne konvensjon. Begjæringen anses ikke for å være fremsatt før prøvingsavgiften er betalt.</p> <p>(2) Er prøvingsbegjæring ikke inngitt rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.</p> <p>(3) Dersom prøvingen avdekker at søknaden eller oppfinnelsen denne omhandler ikke tilfredsstillter kravene i denne konvensjon, gir prøvingsavdelingen søkeren anledning, så ofte som påkrevet, til å inngi sine kommentarer og, innen de begrensninger som følger av artikkel 123, avsnitt 1, endre søknaden.</p> <p>(4) Dersom søkeren unnlater å avgi rettidig svar på noen henvendelse fra prøvingsavdelingen anses søknaden for å være trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 95</i> <i>Extension of the period within which requests for examination may be filed</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 95</i> <i>Forlengelse av fristen for inngivelse av begjæring om prøving</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 96</i> <i>Examination of the European patent application</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 96</i> <i>Prøving av den europeiske patentsøknad</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 97</i> <i>Grant or refusal</i></p> <p>(1) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant a European patent, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled.</p> <p>(2) If the Examining Division is of the opinion that the European patent application</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 97</i> <i>Meddelelse eller avslag</i></p> <p>(1) Er prøvingsavdelingen av den oppfatning at den europeiske patentsøknad og den oppfinnelse som denne omhandler, tilfredsstillter kravene i denne konvensjon, fatter den beslutning om meddelelse av et europeisk patent, forutsatt at vilkårene utpekt i gjennomføringsreglene er oppfylt.</p> <p>(2) Er prøvingsavdelingen av den oppfatning</p>

<p>or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, it shall refuse the application unless this Convention provides for a different legal consequence.</p> <p>(3) The decision to grant a European patent shall take effect on the date on which the mention of the grant is published in the European Patent Bulletin.</p>	<p>at den europeiske patentsøknad eller den oppfinnelse som denne omhandler, ikke tilfredsstillt kravene i denne konvensjon, avslår den søknaden med mindre denne konvensjon angir en annen rettslig konsekvens.</p> <p>(3) Beslutningen om meddelelse av et europeisk patent får virkning den dato melding om meddelelsen kunngjøres i Europeisk patenttidende.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 98</i> <i>Publication of the specification of the European patent</i></p> <p>The European Patent Office shall publish the specification of the European patent as soon as possible after the mention of the grant of the European patent has been published in the European Patent Bulletin.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 98</i> <i>Publisering av det europeiske patentskrift</i></p> <p>Så snart som mulig etter melding om meddelelsen av det europeiske patent er kunngjort i Europeisk patenttidende, publiserer Det europeiske patentverket det europeiske patentskrift.</p>

<b>Part V</b> <b>Opposition procedure</b>	<b>Del V</b> <b>Innsigelsesbehandling</b>
<p style="text-align: center;"><i>Article 99</i> <i>Opposition</i></p> <p>(1) Within nine months of the publication of the mention of the grant of the European patent in the European Patent Bulletin, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to that patent, in accordance with the Implementing Regulations. Notice of opposition shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.</p> <p>(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.</p> <p>(3) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.</p> <p>(4) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 99</i> <i>Innsigelse</i></p> <p>(1) Innen ni måneder etter publiseringen av meldingen om meddelelse av det europeiske patent i Europeisk patenttidende kan enhver inngi innsigelse mot vedkommende patent overfor Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Melding om innsigelsen anses ikke for å være inngitt før innsigelsesavgiften er betalt.</p> <p>(2) Innsigelsen må gjelde det europeiske patent i alle de kontraherende stater som patentet har virkning i.</p> <p>(3) Innsigere er part i innsigelsessaken, og det samme gjelder patenthaveren.</p> <p>(4) Godtgjør en person at han som følge av en rettskraftig avgjørelse er innført i en kontraherende stats patentregister i stedet for</p>

<p>register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. Notwithstanding Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be regarded as joint proprietors unless both so request.</p>	<p>den tidligere patenthaver, trer han, etter egen begjæring, i den tidligere patenthavers sted hva angår vedkommende stat. På tross av artikkel 118 skal den tidligere patenthaver og personen som fremsetter begjæring som her nevnt, ikke anses som felles patenthavere, med mindre begge begjærer dette.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 100</i> <i>Grounds for opposition</i></p> <p>Opposition may only be filed on the grounds that:</p> <p>(a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;</p> <p>(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;</p> <p>(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 100</i> <i>Innsigelsesgrunner</i></p> <p>Innsigelse kan bare grunnes på at:</p> <p>(a) gjenstanden for det europeiske patent ikke er patenterbar i henhold til artikkel 52 til 57,</p> <p>(b) det europeiske patent ikke fremlegger oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve den,</p> <p>(c) gjenstanden for det europeiske patent går utover innholdet i den inngitte søknaden eller, dersom patentet er meddelt på grunnlag av en avdelt søknad eller en ny søknad inngitt i henhold til artikkel 61, utover innholdet i den tidligere inngitte søknad.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 101</i> <i>Examination of the opposition - Revocation or maintenance of the European patent</i></p> <p>(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine, in accordance with the Implementing Regulations, whether at least one ground for opposition under Article 100 prejudices the maintenance of the European patent. During this examination, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations on communications from another party or issued by itself.</p> <p>(2) If the Opposition Division is of the opinion that at least one ground for opposition prejudices the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent. Otherwise, it shall reject the opposition.</p> <p>(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the European patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates</p> <p>(a) meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that the conditions laid down in the Implementing Regulations are fulfilled;</p> <p>(b) do not meet the requirements of this Convention, it shall revoke the patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 101</i> <i>Prøving av innsigelsen - ugyldigkjennelse eller opprettholdelse av det europeiske patent</i></p> <p>(1) Såfremt innsigelsen ikke forkastes, prøver innsigelsesavdelingen, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, hvorvidt minst én innsigelsesgrunn i henhold til artikkel 100 hindrer opprettholdelsen av det europeiske patent. Ved prøvingen oppfordrer innsigelsesavdelingen, så ofte som påkrevet, partene til å inngi kommentarer til innlegg fra andre parter eller fra avdelingen selv.</p> <p>(2) Finner innsigelsesavdelingen at minst én innsigelsesgrunn hindrer opprettholdelsen av det europeiske patent, kjenner den patentet ugyldig. I motsatt fall forkaster den innsigelsen.</p> <p>(3) Finner innsigelsesavdelingen, etter å ha tatt i betraktning de endringer som patenthaveren har foretatt under innsigelsesbehandlingen, at det europeiske patent og den oppfinnelse som patentet gjelder</p> <p>(a) oppfyller kravene i denne konvensjon, beslutter den å opprettholde patentet i dets endrede form, forutsatt at vilkårene utpekt i gjennomføringsreglene er oppfylt,</p> <p>(b) ikke oppfyller kravene i denne konvensjon, kjenner den patentet ugyldig.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 102</i> <i>Revocation or maintenance of the European patent</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 102</i> <i>Ugyldigkjennelse eller opprettholdelse av det europeiske patent</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 103</i> <i>Publication of a new specification of the European patent</i></p> <p>If the European patent is maintained as amended under Article 101, paragraph 3(a), the European Patent Office shall publish a new specification of the European patent as</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 103</i> <i>Publisering av nytt europeisk patentskrift</i></p> <p>Dersom det europeiske patent er opprettholdt som endret i henhold til artikkel 101 avsnitt 3(a), publiserer Det europeiske patentverket et nytt europeisk patentskrift så snart mulig etter</p>

<p>soon as possible after the mention of the opposition decision has been published in the European Patent Bulletin.</p>	<p>at melding om beslutningen i innsigelsessaken er kunngjort i Europeisk patenttidende.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 104</i> <i>Costs</i></p> <p>(1) Each party to the opposition proceedings shall bear the costs it has incurred, unless the Opposition Division, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs.</p> <p>(2) The procedure for fixing costs shall be laid down in the Implementing Regulations.</p> <p>(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in which enforcement is to take place. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 104</i> <i>Saksomkostninger</i></p> <p>(1) I innsigelsessaken dekker hver part selv de omkostninger vedkommende har pådratt seg, med mindre innsigelsesavdelingen av rimelighetsgrunner pålegger, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, en annen omkostningsfordeling.</p> <p>(2) Prosedyren for fastsettelse av saksomkostninger spesifiseres i gjennomføringsreglene.</p> <p>(3) Enhver endelig beslutning fra Det europeiske patentverket om fastsettelse av saksomkostninger behandles, hva angår fullbyrdelse i de kontraherende stater, på samme måte som en rettskraftig avgjørelse fra en sivil domstol i den stat der fullbyrdelsen skal finnes sted. Overprøving av slike beslutninger er begrenset til deres ekthet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 105</i> <i>Intervention of the assumed infringer</i></p> <p>(1) Any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, intervene in opposition proceedings after the opposition period has expired, if the third party proves that</p> <p>(a) proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him, or</p> <p>(b) following a request of the proprietor of the patent to cease alleged infringement, the third party has instituted proceedings for a ruling that he is not infringing the patent.</p> <p>(2) An admissible intervention shall be treated as an opposition.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 105</i> <i>Inntreden i innsigelsessaker av antatt inngriper</i></p> <p>(1) En tredjepart kan, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, tre inn i innsigelsessaken etter utløpet av innsigelsesfristen, forutsatt at tredjeparten godtgjør at</p> <p>(a) søksmål er reist mot ham angående inngrep i dette patent, eller</p> <p>(b) han har, etter at patenthaveren har anmodet ham om å opphøre med et angivelig patentinngrep, reist søksmål for å oppnå en domstolsavgjørelse om at han ikke gjør inngrep i patentet.</p> <p>(2) En inntreden som ikke avvises likestilles med en innsigelse.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 105a</i> <i>Request for limitation or revocation</i></p> <p>(1) At the request of the proprietor, the European patent may be revoked or be limited by an amendment of the claims. The request shall be filed with the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to have been filed until the limitation or revocation fee has been paid.</p> <p>(2) The request may not be filed while opposition proceedings in respect of the European patent are pending.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 105a</i> <i>Begjæring om begrensning eller ugyldigkjennelse</i></p> <p>(1) På begjæring fra innehaveren kan det europeiske patent kjønes ugyldig eller begrenses gjennom en endring av patentkravene. Begjæringen inngis til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den anses ikke for å være inngitt før begrensnings- eller ugyldigkjennelsesavgiften er innbetalt.</p> <p>(2) Begjæringen kan ikke inngis så lenge det pågår innsigelsessak vedrørende det europeiske patent.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 105b</i> <i>Limitation or revocation of the European patent</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall examine whether the requirements laid down in the Implementing Regulations for limiting or revoking the European patent have been met.</p> <p>(2) If the European Patent Office considers that the request for limitation or revocation of the European patent meets these requirements, it shall decide to limit or revoke the European patent in accordance with the Implementing Regulations. Otherwise, it shall reject the request.</p> <p>(3) The decision to limit or revoke the European patent shall apply to the European patent in all the Contracting States in respect of which it has been granted. It shall take effect on the date on which the mention of the decision is published in the European Patent Bulletin.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 105b</i> <i>Begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket prøver hvorvidt kravene for begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent, som utpekt i gjennomføringsreglene, er oppfylt.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket anser begjæringen om begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent for å oppfylle disse kravene fatter det beslutning om begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. I motsatt fall forkaster det begjæringen.</p> <p>(3) Beslutningen om å begrense eller ugyldigkjenne det europeiske patent får anvendelse for det europeiske patent i samtlige kontraherende stater som det er meddelt for. Den trer i kraft den dato melding om beslutningen kunngjøres i Europeisk patenttidende.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 105c</i> <i>Publication of the amended specification of the European patent</i></p> <p>If the European patent is limited under Article</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 105c</i> <i>Publisering av endret europeisk patentskrift</i></p>

105b, paragraph 2, the European Patent Office shall publish the amended specification of the European patent as soon as possible after the mention of the limitation has been published in the European Patent Bulletin.	Dersom det europeiske patent begrenses i henhold til artikkel 105b, avsnitt 2, publiserer Det europeiske patentverket et endret europeisk patentskrift så snart som mulig etter at melding om begrensningen er kunngjort i Europeisk patenntidende.
--	---

<b>Part VI Appeals procedure</b>	<b>Del VI Klagebehandling</b>
<i>Article 106 Decisions subject to appeal</i>	<i>Artikkel 106 Beslutninger som kan påklages</i>
<p>(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.</p> <p>(2) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows a separate appeal.</p> <p>(3) The right to file an appeal against decisions relating to the apportionment or fixing of costs in opposition proceedings may be restricted in the Implementing Regulations.</p>	<p>(1) Mottakskontorets, prøvingsavdelingenes, innsigelsesavdelingenes og Juridisk avdelings beslutninger kan påklages. Klagen har oppsettende virkning.</p> <p>(2) En beslutning som ikke avslutter behandlingen overfor en part, kan bare påklages sammen med den endelige beslutning, med mindre beslutningen angir at separat klage er tillatt.</p> <p>(3) Retten til å påklage beslutninger vedrørende fordeling eller fastsettelse av saksomkostninger i innsigelsessaker kan begrenses gjennom gjennomføringsreglene.</p>
<i>Article 107 Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings</i>	<i>Artikkel 107 Personer berettiget til å klage og til å være part i klagesak</i>
Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.	Enhver part i saksbehandlingen som er negativt berørt av en beslutning kan påklage denne. Enhver annen part i saksbehandlingen har rett til å være part i klagesaken.
<i>Article 108 Time limit and form</i>	<i>Artikkel 108 Klagefrist og -form</i>
Notice of appeal shall be filed, in accordance with the Implementing Regulations, at the European Patent Office within two months of notification of the decision. Notice of appeal shall not be deemed to have been filed until the fee for appeal has been paid. Within four months of notification of the decision, a statement setting out the grounds of appeal shall be filed in accordance with the	Klage inngis skriftlig, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, til Det europeiske patentverket innen to måneder etter dato for underretning om beslutningen. Klagen anses ikke for å være inngitt før klageavgiften er betalt. Klagegrunnene inngis skriftlig innen fire måneder etter dato for underretning om beslutningen, i overensstemmelse med

Implementing Regulations.	gjennomføringsreglene.
<p style="text-align: center;"><i>Article 109</i> <i>Interlocutory revision</i></p> <p>(1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.</p> <p>(2) If the appeal is not allowed within three months of receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 109</i> <i>Omgjøring</i></p> <p>(1) Finner den avdeling hvis beslutning er påklaget, at klagen ikke skal avvises og at den er berettiget, omgjør avdelingen sin beslutning. Dette gjelder ikke dersom klageren har en motpart.</p> <p>(2) Har klagen ikke ført til omgjøring innen tre måneder etter mottak av dokumentet som angir klagegrunnene, oversendes klagen omgående, og uten bemerkninger vedrørende dens berettigelse, til klagenemnden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 110</i> <i>Examination of appeals</i></p> <p>If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable. The examination of the appeal shall be conducted in accordance with the Implementing Regulations.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 110</i> <i>Prøving av klager</i></p> <p>Såfremt klagen ikke skal avvises, prøver klagenemnden hvorvidt klagen er berettiget. Prøvingen av klagen foretas i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.</p>



<p style="text-align: center;"><i>Article 111</i> <i>Decision in respect of appeals</i></p> <p>(1) Following the examination as to the allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.</p> <p>(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision under appeal was taken by the Receiving Section, the Examining Division shall also be bound by the ratio decidendi of the Board of Appeal.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 111</i> <i>Avgjørelse av klager</i></p> <p>(1) Etter prøvingen av hvorvidt klagen skal fremmes, avgjør klagenemnden klagen. Klagenemnden kan enten utøve en hvilken som helst myndighet som ligger innen fullmaktene til den avdeling som stod ansvarlig for den påklagede beslutning, eller sende saken tilbake til vedkommende avdeling for videre behandling.</p> <p>(2) Sender klagenemnden saken tilbake for videre behandling i den avdeling som har fattet den påklagede beslutning, er vedkommende avdeling bundet av klagenemndens rettslige bedømmelse, i den utstrekning sakens realiteter er de samme. Dersom den påklagede beslutning er fattet av mottakskontoret er også prøvingsavdelingen bundet av klagenemndens rettslige bedømmelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 112</i> <i>Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal</i></p> <p>(1) In order to ensure uniform application of the law, or if a point of law of fundamental importance arises:</p> <p>(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;</p> <p>(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.</p> <p>(2) In the cases referred to in paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 112</i> <i>Avgjørelse eller uttalelse fra Den utvidede klagenemnden</i></p> <p>(1) For å sikre en enhetlig rettsanvendelse, eller dersom det oppstår et rettsspørsmål av grunnleggende betydning:</p> <p>(a) henviser klagenemnden, under behandlingen av en sak, og enten på eget initiativ eller på en klageparts begjæring, eventuelle spørsmål til Den utvidede klagenemnden dersom klagenemnden finner at en avgjørelse er påkrevet for ovennevnte formål. Dersom klagenemnden avviser begjæringen angir den grunnene for dette i sin endelige avgjørelse,</p> <p>(b) kan presidenten i Det europeiske patentverket henvide et rettsspørsmål til Den utvidede klagenemnden når to klagenemnder har avgitt ulike avgjørelser om vedkommende spørsmål.</p> <p>(2) I tilfellene omhandlet i avsnitt 1(a) er partene i klagesaken også parter ved behandlingen i Den utvidede klagenemnden.</p>

<p>Board of Appeal.</p> <p>(3) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 112a</i> <i>Petition for review by the Enlarged Board of Appeal</i></p> <p>(1) Any party to appeal proceedings adversely affected by the decision of the Board of Appeal may file a petition for review of the decision by the Enlarged Board of Appeal.</p> <p>(2) The petition may only be filed on the grounds that:</p> <p>(a) a member of the Board of Appeal took part in the decision in breach of Article 24, paragraph 1, or despite being excluded pursuant to a decision under Article 24, paragraph 4;</p> <p>(b) the Board of Appeal included a person not appointed as a member of the Boards of Appeal;</p> <p>(c) a fundamental violation of Article 113 occurred;</p> <p>(d) any other fundamental procedural defect defined in the Implementing Regulations occurred in the appeal proceedings; or</p> <p>(e) a criminal act established under the conditions laid down in the Implementing Regulations may have had an impact on the decision.</p> <p>(3) The petition for review shall not have suspensive effect.</p> <p>(4) The petition for review shall be filed in a reasoned statement, in accordance with the Implementing Regulations. If based on paragraph 2(a) to (d), the petition shall be filed within two months of notification of the</p>	<p>(3) En avgjørelse fra Den utvidede klagenemnden som omhandlet i avsnitt 1(a) er bindende for klagenemnden hva angår den angjeldende klage.</p> <p style="text-align: center;"><i>Artikkel 112a</i> <i>Begjæring om overprøving i Den utvidede klagenemnden</i></p> <p>(1) Enhver part i klagesaken som er negativt påvirket av klagenemndens avgjørelse kan inngi en begjæring om overprøving av avgjørelsen i Den utvidede klagenemnden.</p> <p>(2) Begjæringen kan bare inngis på grunnlag av at:</p> <p>(a) et medlem av klagenemnden tok del i avgjørelsen i strid med artikkel 24, avsnitt 1, eller på tross av at vedkommende var utelukket på grunnlag av en beslutning i henhold til artikkel 24, avsnitt 4,</p> <p>(b) Klagenemnden inkluderte en person som ikke var oppnevnt som medlem av klagenemndene,</p> <p>(c) det fant sted en grunnleggende overtredelse av artikkel 113,</p> <p>(d) det fant sted noen annen grunnleggende prosessuell svikt, som definert igjennomføringsreglene, under klagebehandlingen, eller</p> <p>(e) en kriminell handling fastslått på vilkårene fastsatt i gjennomføringsreglene kan ha hatt innvirkning på avgjørelsen.</p> <p>(3) Begjæringen om overprøving har ikke oppsettende virkning.</p> <p>(4) Begjæringen om overprøving inngis i form av et begrunnet dokument, i overensstemmelse medgjennomføringsreglene. Dersom den er grunnnet på avsnitt 2(a) til (d) inngis</p>
--	---

<p>decision of the Board of Appeal. If based on paragraph 2(e), the petition shall be filed within two months of the date on which the criminal act has been established and in any event no later than five years from notification of the decision of the Board of Appeal. The petition shall not be deemed to have been filed until after the prescribed fee has been paid.</p> <p>(5) The Enlarged Board of Appeal shall examine the petition for review in accordance with the Implementing Regulations. If the petition is allowable, the Enlarged Board of Appeal shall set aside the decision and shall re-open proceedings before the Boards of Appeal in accordance with the Implementing Regulations.</p> <p>(6) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the decision of the Board of Appeal and publication in the European Patent Bulletin of the mention of the decision of the Enlarged Board of Appeal on the petition, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.</p>	<p>begjæringen innen to måneder etter underretning om klagenemndens avgjørelse. Dersom den er grunnet på avsnitt 2(e) inngis begjæringen innen to måneder etter den dato den kriminelle handling er fastslått, og under ingen omstendighet senere enn fem år etter underretning om klagenemndens avgjørelse. Begjæringen anses ikke for å være inngitt før den fastsatte avgift er betalt.</p> <p>(5) Den utvidede klagenemnden prøver begjæringen om overprøving i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom begjæringen ikke skal avvises, opphever Den utvidede klagenemnden avgjørelsen, og gjenopptar saksbehandlingen ved klagenemndene i overensstemmelse med gjennomføringsreglene.</p> <p>(6) Enhver person som, i en utpekt kontraherende stat, i god tro har brukt eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, som er gjenstand for en kunngjort europeisk patentsøknad eller et europeisk patent, i perioden mellom klagenemndens avgjørelse og kunngjøring i Europeisk patenttidende av melding om Den utvidede klagenemndens avgjørelse av begjæringen, kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov uten betaling.</p>
--	--

<p style="text-align: center;"><b>Part VII</b> <b>Common provisions</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del VII</b> <b>Fellesbestemmelser</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Common provisions governing procedure</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Fellesbestemmelser om saksbehandlingen</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 113</i> <i>Right to be heard and basis of decisions</i></p> <p>(1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.</p> <p>(2) The European Patent Office shall examine, and decide upon, the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant or the proprietor of the patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 113</i> <i>Kommentarrett og beslutningsgrunnlag</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverkets beslutninger kan bare baseres på grunnlag eller bevis de angjeldende partene har hatt anledning til å kommentere.</p> <p>(2) Ved prøvingen og avgjørelsen av den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent holder Det europeiske patentverket seg utelukkende til den tekst som søkeren eller patenthaveren har inngitt eller godtatt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 114</i> <i>Examination by the European Patent Office of its own motion</i></p> <p>(1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.</p> <p>(2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 114</i> <i>Det europeiske patentverkets prøving etter eget tiltak</i></p> <p>(1) Under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket prøver patentverket sakens fakta etter eget tiltak, og er under denne prøvingen er ikke begrenset til de fakta, bevis og argumenter partene har anført eller hvilke påstander disse har nedlagt.</p> <p>(2) Det europeiske patentverket kan se bort fra fakta eller bevis som vedkommende parter ikke har inngitt rettidig.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 115</i> <i>Observations by third parties</i></p> <p>In proceedings before the European Patent Office, following the publication of the European patent application, any third party may, in accordance with the Implementing Regulations, present observations concerning the patentability of the invention to which the application or patent relates. That person shall not be a party to the proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 115</i> <i>Bemerkninger fra tredjeparter</i></p> <p>Etter publiseringen av den europeiske patentsøknad kan, i saker behandlet av Det europeiske patentverket, enhver tredjepart fremsette, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, bemerkninger vedrørende patenterbarheten av den oppfinnelse som søknaden eller patentet gjelder. Vedkommende person er ikke part i saksbehandlingen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 116</i> <i>Oral proceedings</i></p> <p>(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.</p> <p>(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it intends to refuse the European patent application.</p> <p>(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.</p> <p>(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 116</i> <i>Muntlige forhandlinger</i></p> <p>(1) Muntlige forhandlinger finner sted enten på Det europeiske patentverkets initiativ, dersom patentverket finner dette hensiktsmessig, eller når en av sakens parter begjærer det. Det europeiske patentverket kan imidlertid avslå en begjæring om ytterligere muntlige forhandlinger ved samme avdeling når partene og det saksforhold behandlingen gjelder, er de samme.</p> <p>(2) Ved mottakskontoret finner likefullt muntlige forhandlinger på søkerens begjæring kun sted dersom mottakskontoret finner det hensiktsmessig, eller dersom det har til hensikt å avvise den europeiske patentsøknad.</p> <p>(3) Muntlige forhandlinger ved mottakskontoret, prøvingsavdelingene og Juridisk avdeling er ikke offentlige.</p> <p>(4) Muntlige forhandlinger, innbefattet avgjørelsen, er offentlige, hva angår klagenemndene og Den utvidede klagenemnden, etter at den europeiske patentsøknad er kunngjort, og det samme gjelder ved innsigelsesavdelingene, med mindre den avdeling som saksbehandlingen finner sted ved, beslutter noe annet i saker der allmennhetens deltakelse kan medføre alvorlige og urimelige ulemper, særlig for en av sakens parter.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 117</i> <i>Means and taking of evidence</i></p> <p>(1) In proceedings before the European Patent Office the means of giving or obtaining evidence shall include the following:</p> <p>(a) hearing the parties;</p> <p>(b) requests for information;</p> <p>(c) production of documents;</p> <p>(d) hearing witnesses;</p> <p>(e) opinions by experts;</p> <p>(f) inspection;</p> <p>(g) sworn statements in writing.</p> <p>(2) The procedure for taking such evidence shall be laid down in the Implementing Regulations.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 117</i> <i>Bevismidler og -opptak</i></p> <p>(1) Under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket er blant annet følgende typer bevismidler og -opptak tillatt:</p> <p>(a) avhør av partene,</p> <p>(b) innhenting av opplysninger,</p> <p>(c) fremleggelse av dokumenter,</p> <p>(d) avhør av vitner,</p> <p>(e) uttalelser fra sakkyndige,</p> <p>(f) undersøkelser på stedet,</p> <p>(g) edsvorne skriftlige erklæringer,</p> <p>(2) Fremgangsmåten ved slike bevisopptak angis i gjennomføringsreglene.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 118</i> <i>Unity of the European patent application or European patent</i></p> <p>Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States, unless this Convention provides otherwise.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 118</i> <i>Europeiske patentsøknaders eller europeiske patenters enhetlighet</i></p> <p>Dersom søkerne eller innehaverne av et europeisk patent ikke er de samme i forhold til de ulike utpekte kontraherende stater, anses disse under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket som felles søkere eller felles patenthavere. Søknadens eller patentets enhetlighet ved nevnte behandling påvirkes ikke av dette, og i særdeleshet er søknadens eller patentets tekst identisk for alle utpekte kontraherende stater, med mindre annet er bestemt i denne konvensjon.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 119</i> <i>Notification</i></p> <p>Decisions, summonses, notices and communications shall be notified by the European Patent Office of its own motion in accordance with the Implementing Regulations. Notification may, where exceptional circumstances so require, be</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 119</i> <i>Underretning</i></p> <p>Det påligger Det europeiske patentverket å besørge underretning, på eget initiativ, av beslutninger, innkallelser, varsler og meddelelser i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Dersom særlige omstendigheter gjør det påkrevet, kan</p>

<p>effected through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.</p>	<p>underretning foretas ved formidling via patentmyndighetene i de kontraherende stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 120</i> <i>Time limits</i></p> <p>The Implementing Regulations shall specify:</p> <p>(a) the time limits which are to be observed in proceedings before the European Patent Office and are not fixed by this Convention;</p> <p>(b) the manner of computation of time limits and the conditions under which time limits may be extended;</p> <p>(c) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 120</i> <i>Frister</i></p> <p>Gjennomføringsreglene fastsetter:</p> <p>(a) de fristene som gjelder for saker ved Det europeiske patentverket, og som ikke er fastsatt i denne konvensjon</p> <p>(b) hvordan frister beregnes, samt under hvilke vilkår frister kan forlenges,</p> <p>(c) korteste og lengste mulige varighet av de frister som fastsettes av Det europeiske patentverket.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 121</i> <i>Further processing of the European patent application</i></p> <p>(1) If an applicant fails to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office, he may request further processing of the European patent application.</p> <p>(2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.</p> <p>(3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.</p> <p>(4) Further processing shall be ruled out in respect of the time limits in Article 87, paragraph 1, Article 108 and Article 112a, paragraph 4, as well as the time limits for requesting further processing or re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out further processing for other time limits.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 121</i> <i>Gjenopptatt behandling av den europeiske patentsøknad</i></p> <p>(1) Dersom en søker unnlater å overholde en frist overfor Det europeiske patentverket, kan han begjære gjenopptatt behandling av den europeiske patentsøknad.</p> <p>(2) Det europeiske patentverket tar begjæringen til følge dersom kravene fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt. I motsatt fall avviser det begjæringen.</p> <p>(3) Dersom begjæringen tas til følge anses de rettslige konsekvenser av unnlatt overholdelse av fristen for ikke å ha inntruffet.</p> <p>(4) Gjenopptatt behandling er utelukket med hensyn til fristene i artikkel 87, avsnitt 1, artikkel 108 og artikkel 112a, avsnitt 4, samt fristene for å begjære gjenopptatt behandling eller oppreisning. Gjennomføringsreglene kan utelukke gjenopptatt behandling med hensyn til andre frister.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 122</i> <i>Re-establishment of rights</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 122</i> <i>Oppreisning</i></p>
<p>(1) An applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit vis-à-vis the European Patent Office shall have his rights re-established upon request if the non-observance of this time limit has the direct consequence of causing the refusal of the European patent application or of a request, or the deeming of the application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.</p>	<p>(1) En søker eller innehaver av et europeisk patent som, på tross av at vedkommende har utvist all aktsomhet som omstendighetene tilsa, ikke har evnet å overholde en frist overfor Det europeiske patentverket, får oppreisning på begjæring, såfremt manglende overholdelse av denne tidsfrist har som direkte konsekvens at den europeiske patentsøknad eller en begjæring avslås, at søknaden anses for å være trukket tilbake, at det europeiske patent kjennes ugyldig eller at en annen rett eller et annet rettsmiddel går tapt.</p>
<p>(2) The European Patent Office shall grant the request, provided that the conditions of paragraph 1 and any other requirements laid down in the Implementing Regulations are met. Otherwise, it shall reject the request.</p>	<p>(2) Det europeiske patentverket tar begjæringen til følge dersom vilkårene i avsnitt 1 og eventuelle andre krav fastsatt i gjennomføringsreglene er oppfylt. I motsatt fall avviser det begjæringen.</p>
<p>(3) If the request is granted, the legal consequences of the failure to observe the time limit shall be deemed not to have ensued.</p>	<p>(3) Dersom begjæringen tas til følge anses de rettslige konsekvenser av unnlatt overholdelse av fristen for ikke å ha inntruffet.</p>
<p>(4) Re-establishment of rights shall be ruled out in respect of the time limit for requesting re-establishment of rights. The Implementing Regulations may rule out re-establishment for other time limits.</p>	<p>(4) Oppreisning er utelukket med hensyn til fristene for å begjære oppreisning. Gjennomføringsreglene kan utelukke oppreisning med hensyn til andre frister.</p>
<p>(5) Any person who, in a designated Contracting State, has in good faith used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a published European patent application or a European patent in the period between the loss of rights referred to in paragraph 1 and publication in the European Patent Bulletin of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.</p>	<p>(5) Enhver person som, i en utpekt kontraherende stat, i god tro har brukt eller gjort faktiske og alvorlige forberedelser for bruk av en oppfinnelse, som er gjenstand for en kunngjort europeisk patentsøknad eller et europeisk patent, i perioden mellom rettighetstapet omhandlet i avsnitt 1 og kunngjøring i Europeisk patenttidende av melding om oppreisning, kan fortsette bruken i sin virksomhet eller for dennes behov uten betaling.</p>
<p>(6) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant re-establishment of rights in respect of time</p>	<p>(6) Intet i denne artikkel innskrenker en kontraherende stats rett til oppreisning med</p>



<p>limits provided for in this Convention and to be observed vis-à-vis the authorities of such State.</p>	<p>hensyn til frister som er fastsatt i denne konvensjon, og som skal overholdes overfor myndighetene i vedkommende stat.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 123</i> <i>Amendments</i></p> <p>(1) The European patent application or European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office, in accordance with the Implementing Regulations. In any event, the applicant shall be given at least one opportunity to amend the application of his own volition.</p> <p>(2) The European patent application or European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.</p> <p>(3) The European patent may not be amended in such a way as to extend the protection it confers.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 123</i> <i>Endringer</i></p> <p>(1) Den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent kan endres under saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Søkeren gis under enhver omstendighet minst én mulighet til å endre søknaden etter eget ønske.</p> <p>(2) Den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent kan ikke endres slik at søknaden eller patentet omfatter noe som går ut over innholdet i søknaden ved inngivelsen.</p> <p>(3) Det europeiske patent kan ikke endres på en slik måte at dets beskyttelsesområde utvides.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 124</i> <i>Information on prior art</i></p> <p>(1) The European Patent Office may, in accordance with the Implementing Regulations, invite the applicant to provide information on prior art taken into consideration in national or regional patent proceedings and concerning an invention to which the European patent application relates.</p> <p>(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 124</i> <i>Opplysninger vedrørende teknikkens stand</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket kan, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene, oppfordre søkeren til å fremlegge opplysninger om teknikkens stand som er hensyntatt ved nasjonal eller regional patentbehandling og som vedrører en oppfinnelse som den europeiske patentsøknad har tilknytning til.</p> <p>(2) Unnlater søkeren å avgi rettidig svar på en oppfordring i henhold til avsnitt 1, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 125</i> <i>Reference to general principles</i></p> <p>In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 125</i> <i>Henvisning til alminnelige grunnsetninger</i></p> <p>I mangel av saksbehandlingsbestemmelser i denne konvensjon hensyntar Det europeiske patentverket de prosessrettslige grunnsetninger som er alminnelig anerkjent i</p>

States.	de kontraherende stater.
<i>Article 126</i> <i>Termination of financial obligations</i> <i>(deleted)</i>	<i>Artikkel 126</i> <i>Opphør av økonomiske forpliktelser</i> <i>(strøket)</i>

<b>Chapter II</b>  <i>Information to the public or to official authorities</i>	<b>Kapittel II</b>  <i>Informasjon til allmennheten eller til offentlige myndigheter</i>
<i>Article 127</i> <i>European Patent Register</i>  The European Patent Office shall keep a European Patent Register, in which the particulars specified in the Implementing Regulations shall be recorded. No entry shall be made in the European Patent Register before the publication of the European patent application. The European Patent Register shall be open to public inspection.	<i>Artikkel 127</i> <i>Europeisk patentregister</i>  Det europeiske patentverket fører et Europeisk patentregister, hvor opplysningene fastsatt i gjennomføringsreglene innføres. Ingen innføring kan skje i Europeisk patentregister før den europeiske patentsøknad er kunngjort. Europeisk patentregister er åpent for allmennhetens gjennomsyn.
<i>Article 128</i> <i>Inspection of files</i>  (1) Files relating to European patent applications which have not yet been published shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.  (2) Any person who can prove that the applicant has invoked the rights under the European patent application against him may obtain inspection of the files before the publication of that application and without the consent of the applicant.  (3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application before the publication of that application and without the consent of the applicant.  (4) After the publication of the European	<i>Artikkel 128</i> <i>Dokumentoffentlighet</i>  (1) Dokumenter vedrørende europeiske patentsøknader som ennå ikke er kunngjort, gjøres kun tilgjengelige for gjennomsyn med søkerens samtykke.  (2) Enhver person som godtgjør at søkeren overfor ham har påberopt rettighetene i henhold til den europeiske patentsøknad, har rett til gjennomsyn av dokumentene før vedkommende søknad er kunngjort, og uten søkerens samtykke.  (3) Dersom en europeisk avdelt søknad eller en ny europeisk patentsøknad inngitt i henhold til artikkel 61, avsnitt 1, er kunngjort, har enhver person rett til gjennomsyn av dokumentene vedrørende den forutgående søknad før søknaden er kunngjort, og uten søkerens samtykke.

<p>patent application, the files relating to the application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.</p> <p>(5) Even before the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate to third parties or publish the particulars specified in the Implementing Regulations.</p>	<p>(4) Etter at en europeisk patentsøknad er kunngjort kan dokumentene vedrørende søknaden og det europeiske patent som er basert på denne, gjennomsees på anmodning, innen rammen av de begrensninger som er utpekt i gjennomføringsreglene.</p> <p>(5) Det europeiske patentverket kan allerede før publiseringen av den europeiske patentsøknad underrette tredjeparter om, eller publisere, de opplysninger som er fastsatt i gjennomføringsreglene.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 129</i> <i>Periodical publications</i></p> <p>The European Patent Office shall periodically publish:</p> <p>(a) a European Patent Bulletin containing the particulars the publication of which is prescribed by this Convention, the Implementing Regulations or the President of the European Patent Office;</p> <p>(b) an Official Journal containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 129</i> <i>Regelmessig utgitte publikasjoner</i></p> <p>Det europeiske patentverket utgir regelmessig:</p> <p>(a) Europeisk patenttidende som inneholder de opplysninger som kreves kunngjort i følge denne konvensjon, gjennomføringsreglene eller presidenten i Det europeiske patentverket,</p> <p>(b) et Lysningsblad som inneholder meddelelser og opplysninger av allmenn karakter fra presidenten i Det europeiske patentverket, samt andre opplysninger som vedrører denne konvensjon og dens anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 130</i> <i>Exchange of information</i></p> <p>(1) Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the central industrial property office of any Contracting State shall, on request, communicate to each other any useful information regarding European or national patent applications and patents and any proceedings concerning them.</p> <p>(2) Paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 130</i> <i>Utvexling av opplysninger</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket og patentmyndighetene i enhver kontraherende stat formidler, med mindre denne konvensjon eller nasjonal lovgivning er til hinder for dette, til hverandre, på begjæring, hvilke som helst nyttige opplysninger vedrørende europeiske eller nasjonale patentsøknader og patenter, og behandlingen av disse.</p> <p>(2) Avsnitt 1 får anvendelse for formidling av opplysninger i kraft av samarbeidsavtaler mellom Det europeiske patentverket og</p> <p>(a) patentmyndigheter i andre stater,</p>

<p>(a) the central industrial property offices of other States;</p> <p>(b) any intergovernmental organisation entrusted with the task of granting patents;</p> <p>(c) any other organisation.</p> <p>(3) Communications under paragraphs 1 and 2(a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned treats the information communicated as confidential until the European patent application has been published.</p>	<p>(b) enhver mellomstatlig organisasjon som har som oppgave å meddele patenter,</p> <p>(c) enhver annen organisasjon.</p> <p>(3) Formidling av opplysninger i henhold til avsnitt 1 og 2(a) og (b) er ikke underlagt begrensningene fastsatt i artikkel 128. Forvaltningsrådet kan beslutte at formidling av opplysninger i henhold til avsnitt 2 (c) ikke skal være underlagt de nevnte begrensninger, forutsatt at vedkommende organisasjon behandler de formidlede opplysninger som fortrolige inntil den europeiske patentsøknad er kunngjort.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 131</i> <i>Administrative and legal co-operation</i></p> <p>(1) Unless this Convention or national laws provide otherwise, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office makes files available for inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.</p> <p>(2) At the request of the European Patent Office, the courts or other competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of the Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 131</i> <i>Administrativt og rettslig samarbeid</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket og domstolene eller myndighetene i kontraherende stater bistår, med mindre denne konvensjon eller nasjonal lovgivning er til hinder for dette, hverandre, på begjæring, ved å formidle opplysninger eller gjøre dokumenter tilgjengelige for gjennomsyn. Dersom Det europeiske patentverket gjør dokumenter tilgjengelige for domstolers, påtalemyndigheters eller nasjonale patentmyndigheters gjennomsyn, er gjennomsynet ikke underlagt begrensningene fastsatt i artikkel 128.</p> <p>(2) På begjæring av Det europeiske patentverket foretar domstoler eller andre kompetente myndigheter i kontraherende stater, på patentverkets vegne, og innen rammen av deres fullmakter, enhver påkrevet undersøkelse eller annet rettslig skritt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 132</i> <i>Exchange of publications</i></p> <p>(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 132</i> <i>Utvexling av publikasjoner</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket og patentmyndighetene i de kontraherende stater sender hverandre, på begjæring, kostnadsfritt og for deres eget bruk, ett eller flere eksemplarer av deres respektive</p>

free of charge.	publikasjoner.
(2) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.	(2) Det europeiske patentverket kan inngå avtaler vedrørende utveksling eller oversendelse av publikasjoner.

<p style="text-align: center;"><b>Chapter III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Representation</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Representasjon</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 133</i></p> <p style="text-align: center;"><i>General principles of representation</i></p> <p>(1) Subject to paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.</p> <p>(2) Natural or legal persons not having their residence or principal place of business in a Contracting State shall be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing a European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.</p> <p>(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business in a Contracting State may be represented in proceedings established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who shall be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business in a Contracting State and which have economic connections with the first legal person.</p> <p>(4) The Implementing Regulations may lay down special provisions concerning the common representation of parties acting in common.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 133</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Alminnelige grunnsetninger for representasjon</i></p> <p>(1) Med de unntak som følger av avsnitt 2, er ingen person forpliktet til å la seg representere av autorisert fullmektig ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon.</p> <p>(2) Fysiske eller juridiske personer som ikke har bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat, må ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon representeres av en autorisert fullmektig, og foreta alle handlinger gjennom fullmektigen, med unntak av inngivelse av en europeisk patentsøknad, og gjennomføringsreglene kan tillate ytterligere unntak.</p> <p>(3) Fysiske eller juridiske personer som har bopel eller hovedkontor i en kontraherende stat, kan ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon representeres av en ansatt, som ikke behøver å være en autorisert fullmektig, men som har slik fullmakt som utpekt i gjennomføringsreglene. Gjennomføringsreglene kan fastsette hvorvidt, og på hvilke vilkår, en ansatt hos en juridisk person også kan representere andre juridiske personer som har hovedkontor i en kontraherende stat og som har økonomisk tilknytning til førstnevnte juridiske person.</p> <p>(4) Gjennomføringsreglene kan fastsette særlige bestemmelser om felles representasjon for parter som handler i fellesskap.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 134</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Representation before the European Patent Office</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 134</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Representasjon overfor Det europeiske patentverket</i></p>

<p>(1) Representation of natural or legal persons in proceedings established by this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.</p> <p>(2) Any natural person who</p> <p>(a) is a national of a Contracting State,</p> <p>(b) has his place of business or employment in a Contracting State and</p> <p>(c) has passed the European qualifying examination may be entered on the list of professional representatives.</p> <p>(3) During a period of one year from the date on which the accession of a State to this Convention takes effect, entry on that list may also be requested by any natural person who</p> <p>(a) is a national of a Contracting State,</p> <p>(b) has his place of business or employment in the State having acceded to the Convention and</p> <p>(c) is entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of that State. Where such entitlement is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, the person shall have regularly so acted in that State for at least five years.</p> <p>(4) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates indicating that the conditions laid down in paragraph 2 or 3 are fulfilled.</p> <p>(5) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.</p> <p>(6) For the purpose of acting as a professional</p>	<p>(1) Ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon kan fysiske eller juridiske personer bare representeres av autoriserte fullmektiger som er oppført på en liste som føres av Det europeiske patentverket for dette formål.</p> <p>(2) Enhver fysisk person som:</p> <p>(a) er borger av en kontraherende stat,</p> <p>(b) har forretningskontor eller ansettelse i en kontraherende stat, og</p> <p>(c) har bestått den europeiske kvalifikasjonseksamen, kan oppføres på listen over autoriserte fullmektiger.</p> <p>(3) I løpet av en periode på ett år fra den dato en stats tiltrædelse av denne konvensjon trer i kraft, kan oppføring på nevnte liste også kreves av enhver fysisk person som:</p> <p>(a) er borger av en kontraherende stat,</p> <p>(b) har forretningskontor eller ansettelse i den stat som har tiltrådt konvensjonen, og</p> <p>(c) har rett til å representere fysiske og juridiske personer i patentspørsmål ved vedkommende stats patentmyndighet. Dersom denne rett ikke er gjenstand for et krav om særlige faglige kvalifikasjoner må vedkommende person ha opptrådt jevnlig i denne rolle i vedkommende stat i minst fem år.</p> <p>(4) Oppføring skjer etter begjæring, ledsaget av dokumentasjon som indikerer at vilkårene utpekt i avsnitt 2 eller 3 er oppfylt.</p> <p>(5) Personer som er oppført på listen over autoriserte fullmektiger, har rett til å opptre ved saksbehandling som finner sted i henhold til denne konvensjon.</p> <p>(6) Personer som er oppført på listen over autoriserte fullmektiger har rett til å etablere</p>
---	--

<p>representative, any person whose name appears on the list of professional representatives shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisions adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.</p>	<p>forretningskontor, for det formål å drive virksomhet som autorisert fullmektig, i enhver kontraherende stat hvor saksbehandling i henhold til denne konvensjon kan finne sted, hensyn tatt til Sentraliseringsprotokollen vedlagt denne konvensjon. Myndighetene i vedkommende stat kan bare nekte denne rettighet i enkelttilfeller under anvendelse av lovgivning innført for beskyttelse av offentlig sikkerhet og lov og orden. Presidenten i Det europeiske patentverket konsulteres før slike skritt tas.</p>
<p>(7) The President of the European Patent Office may grant exemption from:</p>	<p>(7) Presidenten i Det europeiske patentverket kan innrømme unntak fra:</p>
<p>(a) the requirement of paragraphs 2(a) or 3(a) in special circumstances;</p>	<p>(a) kravene i avsnitt 2(a) eller 3(a) i særlige tilfeller,</p>
<p>(b) the requirement of paragraph 3(c), second sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way.</p>	<p>(b) kravet i avsnitt 3(c), annet punktum, dersom søkeren fremlegger bevis for at han har oppnådd den påkrevde kvalifikasjon på annen måte.</p>
<p>(8) Representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in a Contracting State and having his place of business in that State, to the extent that he is entitled in that State to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 6 shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>(8) Representasjon ved saksbehandling i henhold til denne konvensjon kan på samme måte som ved en autorisert fullmektig skje ved enhver advokat som er autorisert i en kontraherende stat og som har sitt forretningskontor i denne stat, i den grad han i vedkommende stat har rett til å opptre som autorisert fullmektig i patentsaker. Avsnitt 6 får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 134a</i> <i>Institute of Professional Representatives</i> <i>before the European Patent Office</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 134a</i> <i>Institutt for autoriserte fullmektiger ved</i> <i>Det europeiske patentverket</i></p>
<p>(1) The Administrative Council shall be competent to adopt and amend provisions governing:</p>	<p>(1) Forvaltningsrådet har myndighet til å innføre og endre bestemmelser om:</p>
<p>(a) the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as the Institute;</p>	<p>(a) Institutt for autoriserte fullmektiger ved Det europeiske patentverket, heretter betegnet som Instituttet,</p>
<p>(b) the qualifications and training required of a person for admission to the European</p>	<p>(b) de kvalifikasjoner og den opplæring som</p>



<p>qualifying examination and the conduct of such examination;</p> <p>(c) the disciplinary power exercised by the Institute or the European Patent Office in respect of professional representatives;</p> <p>(d) the obligation of confidentiality on the professional representative and the privilege from disclosure in proceedings before the European Patent Office in respect of communications between a professional representative and his client or any other person.</p> <p>(2) Any person entered on the list of professional representatives referred to in Article 134, paragraph 1, shall be a member of the Institute.</p>	<p>kreves for at en person skal få adgang til å avlegge den europeiske kvalifikasjonseksamen, og gjennomføringen av denne eksamen,</p> <p>(c) den disiplinærmyndighet som Instituttet eller Det europeiske patentverket kan utøve overfor autoriserte fullmektiger,</p> <p>(d) den autoriserte fullmektigs taushetsplikt og fritak fra fremleggelse av kommunikasjon mellom en autorisert fullmektig og hans klient eller noen annen person i saker ved Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Enhver person oppført på listen over autoriserte fullmektiger, som omhandlet i 134, avsnitt 1, er medlem av Instituttet.</p>
--	--

<p><b>Part VIII</b> <b>Impact on national law</b></p>	<p><b>Del VIII</b> <b>Virkning på nasjonal rett</b></p>
<p><b>Chapter I</b>  <i>Conversion into a national patent application</i></p>	<p><b>Kapittel I</b>  <i>Omgjøring til nasjonal patentsøknad</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 135</i> <i>Request for conversion</i></p> <p>(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall, at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, apply the procedure for the grant of a national patent in the following circumstances:</p> <p>(a) where the European patent application is deemed to be withdrawn under Article 77, paragraph 3;</p> <p>(b) in such other cases as are provided for by the national law, in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 135</i> <i>Begjæring om omgjøring</i></p> <p>(1) Patentmyndigheten i en utpekt kontraherende stat anvender, på begjæring av søkeren eller innehaveren av et europeisk patent, fremgangsmåten for meddelelse av et nasjonalt patent i følgende tilfelle:</p> <p>(a) dersom den europeiske patentsøknad anses for å være trukket tilbake i henhold til artikkel 77, avsnitt 3,</p> <p>(b) i de øvrige tilfeller utpekt i nasjonal rett, dersom den europeiske patentsøknad er avslått, trukket tilbake eller ansett for å være trukket tilbake, eller det europeiske patent er</p>

<p>to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.</p> <p>(2) In the case referred to in paragraph 1(a), the request for conversion shall be filed with the central industrial property office with which the European patent application has been filed. That office shall, subject to the provisions governing national security, transmit the request directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.</p> <p>(3) In the cases referred to in paragraph 1(b), the request for conversion shall be submitted to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations. It shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein.</p> <p>(4) The effect of the European patent application referred to in Article 66 shall lapse if the request for conversion is not submitted in due time.</p>	<p>kjent ugyldig i henhold til denne konvensjon.</p> <p>(2) I tilfellet omhandlet i avsnitt 1(a) inngis begjæringen om omgjøring til den patentmyndighet som den europeiske patentsøknad er inngitt til. Denne myndighet oversender, dersom ikke bestemmelser om nasjonal sikkerhet er til hinder for dette, begjæringen direkte til patentmyndighetene i de kontraherende stater som er spesifisert i denne.</p> <p>(3) I tilfellet omhandlet i avsnitt 1(b) inngis omgjøringsbegjæringen til Det europeiske patentverket i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Den anses ikke for å være inngitt før omgjøringsavgiften er betalt. Det europeiske patentverket oversender begjæringen til patentmyndighetene i de kontraherende stater som er spesifisert i denne.</p> <p>(4) Virkningen av den europeiske patentsøknad omhandlet i artikkel 66 opphører dersom omgjøringsbegjæringen ikke er inngitt rettidig.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 136</i> <i>Submission and transmission of the request</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 136</i> <i>Inngivelse og oversendelse av begjæringen</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 137</i> <i>Formal requirements for conversion</i></p> <p>(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 135, paragraph 2 or 3, shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.</p> <p>(2) Any central industrial property office to which the European patent application is transmitted may require that the applicant shall, within a period of not less than two months:</p> <p>(a) pay the national application fee; and</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 137</i> <i>Formelle krav til omgjøring</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknad oversendt i henhold til artikkel 136, avsnitt 2 eller 3, kan ikke gjøres til gjenstand for formelle krav under nasjonal rett som avviker fra, eller kommer i tillegg til, de som er fastsatt i denne konvensjon.</p> <p>(2) Enhver patentmyndighet som den europeiske patentsøknad er oversendt til, kan kreve at søkeren, innen en frist på minst to måneder:</p> <p>(a) betaler den nasjonale søknadsavgift, og</p>

<p>(b) file a translation of the original text of the European patent application in an official language of the State in question and, where appropriate, of the text as amended during proceedings before the European Patent Office which the applicant wishes to use as the basis for the national procedure.</p>	<p>(b) inngir en oversettelse, til et av de offisielle språk i vedkommende stat, av originalteksten i den europeiske patentsøknad, samt, dersom relevant, teksten som endret under behandlingen ved Det europeiske patentverket, som søkeren ønsker skal legges til grunn ved den nasjonale behandling.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Revocation and prior rights</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Ugyldigkjennelse og eldre rettigheter</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 138</i> <i>Revocation of European patents</i></p> <p>(1) Subject to Article 139, a European patent may be revoked with effect for a Contracting State only on the grounds that:</p> <p>(a) the subject-matter of the European patent is not patentable under Articles 52 to 57;</p> <p>(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;</p> <p>(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed under Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;</p> <p>(d) the protection conferred by the European patent has been extended; or</p> <p>(e) the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.</p> <p>(2) If the grounds for revocation affect the European patent only in part, the patent shall be limited by a corresponding amendment of the claims and revoked in part.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 138</i> <i>Ugyldigkjennelse av europeiske patenter</i></p> <p>(1) Med de unntak som følger av artikkel 139, kan et europeisk patent kun kjennes ugyldig med virkning for en kontraherende stat på grunnlag av at:</p> <p>(a) gjenstanden for det europeiske patent ikke er patenterbar i henhold til artikkel 52 til 57,</p> <p>(b) det europeiske patent ikke beskriver oppfinnelsen på en måte som er tilstrekkelig tydelig og fullstendig til at en fagmann kan utøve oppfinnelsen,</p> <p>(c) gjenstanden for det europeiske patent omfatter noe som ikke fremgår av innholdet i den inngitte søknaden eller, dersom patentet er meddelt på grunnlag av en avdelt søknad eller en ny søknad inngitt i henhold til artikkel 61, av innholdet i den tidligere inngitte søknad,</p> <p>(d) det europeiske patents beskyttelsesområde er utvidet, eller</p> <p>(e) innehaveren av det europeiske patent ikke er berettiget i henhold til artikkel 60, avsnitt 1.</p> <p>(2) Dersom ugyldighetsgrunnene kun berører en del av det europeiske patent, begrenses patentet ved en tilsvarende endring av patentkravene og en delvis ugyldigkjennelse.</p>

<p>(3) In proceedings before the competent court or authority relating to the validity of the European patent, the proprietor of the patent shall have the right to limit the patent by amending the claims. The patent as thus limited shall form the basis for the proceedings.</p>	<p>(3) Ved forhandlinger ved den kompetente domstol eller myndighet vedrørende det europeiske patents gyldighet, har patenthaveren rett til å begrense patentet ved å endre patentkravene. Forhandlingene baseres på patentet i denne begrensede form.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 139</i> <i>Prior rights and rights arising on the same date</i></p> <p>(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.</p> <p>(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent designating that Contracting State the same prior right effect as if the European patent were a national patent.</p> <p>(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may be protected simultaneously by both applications or patents.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 139</i> <i>Eldre rettigheter og rettigheter som oppstår samme dato</i></p> <p>(1) I enhver utpekt kontraherende stat har en europeisk patentsøknad og et europeisk patent samme virkning i egenskap av eldre rettighet, i forhold til en nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent, som en nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent.</p> <p>(2) En nasjonal patentsøknad og et nasjonalt patent i en kontraherende stat har samme virkning i egenskap av eldre rettighet, i forhold til et europeisk patent som utpeker vedkommende kontraherende stat, som om det europeiske patent var et nasjonalt patent.</p> <p>(3) Enhver kontraherende stat kan fastsette hvorvidt og på hvilke vilkår en oppfinnelse som angis både i en europeisk patentsøknad eller patent og i en nasjonal søknad eller patent med samme inngivelsesdato eller, dersom prioritet er begjært, samme prioritetsdato, kan beskyttes samtidig ved begge søknader eller patenter.</p>

<p><b>Chapter III</b> <i>Miscellaneous effects</i></p>	<p><b>Kapittel III</b> <i>Diverse virkninger</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 140</i> <i>National utility models and utility certificates</i></p> <p>Articles 66, 124, 135, 137 and 139 shall apply</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 140</i> <i>Nasjonale bruksmønstre og bruksmønstersertifikater</i></p> <p>Artikkel 66, 124, 135, 137 og 139 gjelder for</p>

to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provision for such models or certificates.	bruksmønstre og bruksmønstersertifikater og for søknader om bruksmønstre og bruksmønstersertifikater som er registrert eller inngitt i de kontraherende stater som har lovgivning som åpner for slike mønstre eller sertifikater.
<p style="text-align: center;"><i>Article 141</i> <i>Renewal fees for European patents</i></p> <p>(1) Renewal fees for a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 2.</p> <p>(2) Any renewal fees falling due within two months of the publication in the European Patent Bulletin of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 141</i> <i>Årsavgifter for europeiske patenter</i></p> <p>(1) Årsavgifter kan bare ilegges for et europeisk patent for de år som etterfølger det som omhandles i artikkel 86, avsnitt 2.</p> <p>(2) Enhver årsavgift som forfaller til betaling innen to måneder etter kunngjøringen i Europeisk patenttidende av melding om meddelelsen av det europeiske patent, anses for å være gyldig betalt dersom den betales i løpet av nevnte periode. Eventuell tilleggsavgift fastsatt i nasjonal rett skal ikke innkreves.</p>

<b>Part IX</b> <b>Special agreements</b>	<b>Del IX</b> <b>Særskilte overenskomster</b>
<p style="text-align: center;"><i>Article 142</i> <i>Unitary patents</i></p> <p>(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.</p> <p>(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 142</i> <i>Enhetlige patenter</i></p> <p>(1) Enhver gruppe kontraherende stater som i særskilt overenskomst har besluttet at et europeisk patent meddelt for disse stater er enhetlig innen deres territorier, kan beslutte at et europeisk patent bare kan meddeles felles for alle disse stater.</p> <p>(2) Dersom en gruppe kontraherende stater har benyttet muligheten omhandlet i avsnitt 1, kommer bestemmelsene i denne Del til anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 143</i> <i>Special departments of the European Patent Office</i></p> <p>(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 143</i> <i>Særavdelinger i Det europeiske patentverk</i></p> <p>(1) Gruppen av kontraherende stater kan gi Det europeiske patentverket i oppdrag å utføre</p>

<p>Office.</p> <p>(2) Special departments common to the Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>ytterligere oppgaver.</p> <p>(2) For å utføre slike ytterligere oppgaver kan det opprettes særavdelinger innen Det europeiske patentverket, som er felles for de kontraherende stater som inngår i gruppen. Presidenten i Det europeiske patentverket leder slike særavdelinger, og artikkel 10, avsnitt 2 og 3, får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 144</i> <i>Representation before special departments</i></p> <p>The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 144</i> <i>Representasjon overfor særavdelinger</i></p> <p>Gruppen av kontraherende stater kan fastsette særlige bestemmelser for parters representasjon overfor avdelingene omhandlet i artikkel 143, avsnitt 2.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 145</i> <i>Select committee of the Administrative Council</i></p> <p>(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at its disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.</p> <p>(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 145</i> <i>Særutvalg innen Forvaltningsrådet</i></p> <p>(1) Gruppen av kontraherende stater kan opprette et særutvalg innen Forvaltningsrådet for det formål å føre tilsyn med virksomheten til særavdelingene opprettet i henhold til artikkel 143, avsnitt 2, og Det europeiske patentverket skal stille det personalet, de lokaler og det utstyr til dets rådighet som er påkrevet for utførelsen av dets oppgaver. Presidenten i Det europeiske patentverket står ansvarlig for særavdelingenes virksomhet overfor Forvaltningsrådets særutvalg.</p> <p>(2) Særutvalgets sammensetning, myndighet og oppgaver fastsettes av gruppen av kontraherende stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 146</i> <i>Cover for expenditure for carrying out special tasks</i></p> <p>Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 146</i> <i>Dekning av utgifter ved utførelse av særlige oppgaver</i></p> <p>Dersom Det europeiske patentverket er tillagt ytterligere oppgaver i henhold til artikkel 143, dekker gruppen av kontraherende stater utgiftene Organisasjonen pådrar seg ved utførelsen av disse oppgaver. Dersom</p>

<p>departments have been set up in the European Patent Office to carry out these additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>særavdelinger er opprettet innen Det europeiske patentverket for å utføre disse ytterligere oppgaver, dekker gruppen de utgifter til personale, lokaler og utstyr som kan henføres til disse avdelinger. Artikkel 39 avsnittene 3 og 4, artikkel 41 og artikkel 47 får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 147</i> <i>Payments in respect of renewal fees for unitary patents</i></p> <p>If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents, the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 147</i> <i>Betaling av årsavgift for enhetlige patenter</i></p> <p>Dersom gruppen av kontraherende stater har en felles tariff for årsavgifter med hensyn til europeiske patenter, beregnes andelen omhandlet i artikkel 39, avsnitt 1, på grunnlag av den felles tariff, og minstebeløpet omhandlet i artikkel 39, avsnitt 1, gjelder for det enhetlige patent. Artikkel 39, avsnitt 3 og 4, får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 148</i> <i>The European patent application as an object of property</i></p> <p>(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.</p> <p>(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 148</i> <i>Den europeiske patentsøknad som et formuesobjekt</i></p> <p>(1) Artikkel 74 gjelder med mindre gruppen av kontraherende stater har fastsatt noe annet.</p> <p>(2) Gruppen av kontraherende stater kan fastsette at en europeisk patentsøknad som utpeker disse kontraherende stater bare kan overdras, pantsettes eller gjøres til gjenstand for noen form for tvangsfullbyrdelse hva angår samtlige kontraherende stater i gruppen, og i overensstemmelse med bestemmelsene i den særskilte overenskomsten.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 149</i> <i>Joint designation</i></p> <p>(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.</p> <p>(2) Where the European Patent Office acts as a designated Office under Article 153,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 149</i> <i>Felles utpekning</i></p> <p>(1) Gruppen av kontraherende stater kan fastsette at disse stater bare kan utpekes i fellesskap, og at utpekning av kun én eller noen av disse stater anses som utpekning av samtlige stater i gruppen.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket opptrer som en utpekt myndighet i henhold til</p>

<p>paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.</p> <p style="text-align: center;"><i>Article 149a</i> <i>Other agreements between the Contracting States</i></p> <p>(1) Nothing in this Convention shall be construed as limiting the right of some or all of the Contracting States to conclude special agreements on any matters concerning European patent applications or European patents which under this Convention are subject to and governed by national law, such as, in particular</p> <p>(a) an agreement establishing a European patent court common to the Contracting States party to it;</p> <p>(b) an agreement establishing an entity common to the Contracting States party to it to deliver, at the request of national courts or quasi-judicial authorities, opinions on issues of European or harmonised national patent law;</p> <p>(c) an agreement under which the Contracting States party to it dispense fully or in part with translations of European patents under Article 65;</p> <p>(d) an agreement under which the Contracting States party to it provide that translations of European patents as required under Article 65 may be filed with, and published by, the European Patent Office.</p>	<p>artikkel 153, avsnitt 1, kommer avsnitt 1 til anvendes dersom søkeren i den internasjonale søknad har indikert at han ønsker å oppnå et europeisk patent for en eller flere av de utpekte stater i gruppen. Det samme gjelder dersom søkeren i den internasjonale søknad utpeker en av de kontraherende stater i gruppen, og nasjonal rett i vedkommende stat fastsetter at utpekning av denne stat har den virkning at søknaden gjelder et europeisk patent.</p> <p style="text-align: center;"><i>Artikkel 149a</i> <i>Andre avtaler mellom de kontraherende stater</i></p> <p>(1) Intet i denne konvensjon skal tolkes som noen begrensning av enkelte eller samtlige kontraherende staters rett til å inngå særskilte overenskomster om noe spørsmål vedrørende europeisk patentsøknader eller europeiske patenter som i henhold til denne konvensjon er underlagt nasjonal rett, herunder, i særdeleshet:</p> <p>(a) en avtale som oppretter en europeisk patentdomstol som er felles for de kontraherende stater som er part i denne,</p> <p>(b) en avtale som oppretter en myndighet som er felles for de kontraherende stater som er part i denne, for å avgi, på anmodning fra nasjonale domstoler eller domstolsliknende myndigheter, uttalelser vedrørende spørsmål innen europeisk eller harmonisert nasjonal patentrett,</p> <p>(c) en avtale som innebærer at de kontraherende stater som er part i denne helt eller delvis gir avkall på oversettelser av europeiske patenter i henhold til artikkel 65,</p> <p>(d) en avtale hvorved de kontraherende stater som er part i denne beslutter at oversettelser av europeiske patenter i henhold til artikkel 65 kan inngis til, og publiseres av, Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Forvaltningsrådet har myndighet til å beslutte at:</p>
--	--



<p>(2) The Administrative Council shall be competent to decide that:</p> <p>(a) the members of the Boards of Appeal or the Enlarged Board of Appeal may serve on a European patent court or a common entity and take part in proceedings before that court or entity in accordance with any such agreement;</p> <p>(b) the European Patent Office shall provide a common entity with such support staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties, and the expenses incurred by that entity shall be borne fully or in part by the Organisation.</p>	<p>(a) medlemmene av klagenemndene eller Den utvidede klagenemnden kan tjenestegjøre i en europeisk patentdomstol eller en felles myndighet, og ta del i forhandlinger for vedkommende domstol eller myndighet i overensstemmelse med eventuell slik avtale,</p> <p>(b) Det europeiske patentverket gir en felles myndighet tilgang på det administrative personalet, de lokaler og det utstyr som måtte være påkrevet for utførelsen av dets oppgaver, og at utgiftene vedkommende myndighet pådrar seg dekkes helt eller delvis av Organisasjonen.</p>
--	--

<p style="text-align: center;"><b>Part X</b> <b>International applications under the Patent Cooperation Treaty – Euro-PCT-applications</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del X</b> <b>Internasjonale søknader i henhold til Patentsamarbeidsavtalen – Euro-PCT-søknader</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 150</i> <i>Application of the Patent Cooperation Treaty</i></p> <p>(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the PCT, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.</p> <p>(2) International applications filed under the PCT may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of the PCT and its Regulations shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the PCT or its Regulations shall prevail.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 150</i> <i>Anvendelse av Patentsamarbeidsavtalen</i></p> <p>(1) Patentsamarbeidsavtalen av 19. juni 1970, heretter betegnet som Patentsamarbeidsavtalen, anvendes i overensstemmelse med bestemmelsene i denne Del.</p> <p>(2) Internasjonale søknader inngitt i henhold til Patentsamarbeidsavtalen kan behandles ved Det europeiske patentverket. Ved slik behandling kommer bestemmelsene i Patentsamarbeidsavtalen og dens Reglement til anvendelse, supplert av bestemmelsene i denne konvensjon. Bestemmelsene i Patentsamarbeidsavtalen eller dens Reglement har forrang i tilfelle motstrid.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 151</i> <i>The European Patent Office as a receiving Office</i></p> <p>The European Patent Office shall act as a receiving Office within the meaning of the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 151</i> <i>Det europeiske patentverket som en mottakende myndighet</i></p> <p>Det europeiske patentverket fungerer som en mottakende myndighet som definert i</p>

<p>PCT, in accordance with the Implementing Regulations. Article 75, paragraph 2, shall apply.</p>	<p>Patentsamarbeidsavtalen, i overensstemmelse med gjennomføringsreglene. Artikkel 75, avsnitt 2, får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 152</i> <i>The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority</i></p> <p>The European Patent Office shall act as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority within the meaning of the PCT, in accordance with an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, for applicants who are residents or nationals of a State party to this Convention. This agreement may provide that the European Patent Office shall also act for other applicants.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 152</i> <i>Det europeiske patentverket som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet eller Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet</i></p> <p>Det europeiske patentverket fungerer som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet eller Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet som definert i Patentsamarbeidsavtalen, i overensstemmelse med en avtale mellom Organisasjonen og Verdensorganisasjonen for immaterialretts internasjonale byrå, for søkere som er bosatt i eller borgere av en stat som er tilsluttet denne konvensjon. Denne avtalen kan fastsette at Det europeiske patentverket også skal opptre for andre søkere.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 153</i> <i>The European Patent Office as designated Office or elected Office</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall be</p> <p>(a) a designated Office for any State party to this Convention in respect of which the PCT is in force, which is designated in the international application and for which the applicant wishes to obtain a European patent, and</p> <p>(b) an elected Office, if the applicant has elected a State designated pursuant to letter (a).</p> <p>(2) An international application for which the European Patent Office is a designated or elected Office, and which has been accorded an international date of filing, shall be equivalent to a regular European application (Euro-PCT application).</p> <p>(3) The international publication of a Euro-</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 153</i> <i>Det europeiske patentverket som utpekt myndighet eller valgt myndighet</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket fungerer som:</p> <p>(a) en utpekt myndighet for enhver stat som er tilsluttet denne konvensjon og som Patentsamarbeidsavtalen har trådt i kraft overfor, og som er utpekt i den internasjonale søknaden, og som søkeren ønsker å oppnå et europeisk patent for, og</p> <p>(b) en valgt myndighet, dersom søkeren har valgt en stat utpekt i henhold til bokstav (a).</p> <p>(2) En internasjonal søknad som Det europeiske patentverket er en utpekt eller valgt myndighet for, og som er tildelt en internasjonal inngivelsesdato, er likestilt med en ordinær europeisk søknad (Euro-PCT-søknad).</p> <p>(3) Internasjonal publisering av en Euro-PCT-søknad på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk trer i stedet for publisering av</p>

<p>PCT application in an official language of the European Patent Office shall take the place of the publication of the European patent application and shall be mentioned in the European Patent Bulletin.</p> <p>(4) If the Euro-PCT application is published in another language, a translation into one of the official languages shall be filed with the European Patent Office, which shall publish it. Subject to Article 67, paragraph 3, the provisional protection under Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.</p> <p>(5) The Euro-PCT application shall be treated as a European patent application and shall be considered as comprised in the state of the art under Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 3 or 4 and in the Implementing Regulations are fulfilled.</p> <p>(6) The international search report drawn up in respect of a Euro-PCT application or the declaration replacing it, and their international publication, shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.</p> <p>(7) A supplementary European search report shall be drawn up in respect of any Euro-PCT application under paragraph 5. The Administrative Council may decide that the supplementary search report is to be dispensed with or that the search fee is to be reduced.</p>	<p>den europeiske patentsøknad, og nevnes i Europeisk patenttidende.</p> <p>(4) Dersom Euro-PCT-søknaden er kunngjort på et annet språk inngis en oversettelse til et av de offisielle språkene til Det europeiske patentverket, som publiserer denne. Innen de begrensninger som følger av artikkel 67, avsnitt 3, gjelder den midlertidige beskyttelse i henhold til artikkel 67, avsnitt 1 og 2, fra og med datoen for slik publisering.</p> <p>(5) Euro-PCT-søknaden behandles som en europeisk patentsøknad, og anses for å inngå i teknikkens stand i henhold til artikkel 54, avsnitt 3, dersom vilkårene fastsatt i avsnitt 3 eller 4, og i gjennomføringsreglene, er oppfylt.</p> <p>(6) Den internasjonale granskingsrapport utarbeidet i tilknytning til en Euro-PCT-søknad, eller erklæringen som erstatter denne, og den internasjonale publisering av disse, trer i stedet for den europeiske granskingsrapport og melding om dens publisering i Europeisk patenttidende.</p> <p>(7) En supplerende europeisk granskingsrapport utarbeides i tilknytning til enhver Euro-PCT-søknad i henhold til avsnitt 5. Forvaltningsrådet kan beslutte at det ikke er påkrevet med en supplerende granskingsrapport, eller at granskingsavgiften skal reduseres.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 154</i> <i>The European Patent Office as an International Searching Authority</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 154</i> <i>Det europeiske patentverket som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 155</i> <i>The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 155</i> <i>Det europeiske patentverket som en Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 156</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 156</i></p>

<i>The European Patent Office as an elected Office (deleted)</i>	<i>Det europeiske patentverket som en valgt myndighet (strøket)</i>
<i>Article 157 International search report (deleted)</i>	<i>Artikkel 157 Internasjonal granskingsrapport (strøket)</i>
<i>Article 158 Publication of the international application and its supply to the European Patent Office (deleted)</i>	<i>Artikkel 158 Publisering av den internasjonale søknad og oversendelse av denne til Det europeiske patentverket (strøket)</i>

<b>Part XI Transitional provisions - (deleted)</b>	<b>Part XI Transitional provisions - (strøket)</b>	<b>Over</b>
--	--	-------------

<b>Part XII Final provisions</b>	<b>Del XII Avsluttende bestemmelser</b>
<i>Article 164 Implementing Regulations and Protocols</i>	<i>Artikkel 164 Gjennomføringsregler og protokoller</i>
(1) The Implementing Regulations, the Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation, the Protocol on the Interpretation of Article 69 and the Protocol on Staff Complement shall be integral parts of this Convention.	(1) Gjennomføringsreglene, Anerkjennelsesprotokollen, Protokollen om privilegier og immunitet, Sentraliseringsprotokollen, Protokollen om fortolkningen av artikkel 69 og Protokollen om bemanningsfordeling utgjør integrerte deler av denne konvensjon.
(2) In case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.	(2) Ved motstrid mellom bestemmelsene i denne konvensjon og bestemmelsene i gjennomføringsreglene har bestemmelsene i denne konvensjon forrang.

<p style="text-align: center;"><i>Article 165</i> <i>Signature - Ratification</i></p> <p>(1) This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.</p> <p>(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 165</i> <i>Undertegning - ratifisering</i></p> <p>(1) Denne konvensjon er åpen for undertegning til og med 5. april 1974 for de stater som deltok i Regjeringskonferansen om etablering av et europeisk system for meddelelse av patenter, eller som ble underrettet om at konferansen skulle avholdes og gitt tilbud om å delta i denne.</p> <p>(2) Denne konvensjon er betinget av ratifisering, og ratifikasjonsdokumentene deponeres hos Forbundsrepublikken Tysklands regjering.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 166</i> <i>Accession</i></p> <p>(1) This Convention shall be open to accession by:</p> <p>(a) the States referred to in Article 165, paragraph 1;</p> <p>(b) any other European State at the invitation of the Administrative Council.</p> <p>(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased to be so as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.</p> <p>(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 166</i> <i>Tiltredelse</i></p> <p>(1) Denne konvensjon er åpen for tiltredelse fra:</p> <p>(a) statene omhandlet i artikkel 165, avsnitt 1,</p> <p>(b) enhver annen europeisk stat, på invitasjon fra Forvaltningsrådet.</p> <p>(2) Enhver stat som har stått tilsluttet konvensjonen, men som i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, har opphørt å stå tilsluttet denne, kan ved tiltredelse igjen bli tilsluttet konvensjonen.</p> <p>(3) Tiltredelsesdokumentene deponeres hos Forbundsrepublikken Tysklands regjering.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 167</i> <i>Reservations</i> <i>(deleted)</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 167</i> <i>Forbehold</i> <i>(strøket)</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 168</i> <i>Territorial field of application</i></p> <p>(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 168</i> <i>Territorielt anvendelsesområde</i></p> <p>(1) Enhver kontraherende stat kan i sitt ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument erklære, eller på et hvilket som helst senere tidspunkt informere Forbundsrepublikken</p>

<p>at any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.</p> <p>(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is notified after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.</p> <p>(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.</p>	<p>Tysklands regjering ved skriftlig underretning om, at denne konvensjon skal gjelde for et eller flere av de territorier som vedkommende stat står ansvarlig for hva angår utenriksaker. Europeisk patent meddelt for denne kontraherende stat har også virkning i de territorier som en slik erklæring har trådt i kraft for.</p> <p>(2) Dersom erklæringen som omhandlet i avsnitt 1 er inntatt i ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet, trer den i kraft samme dato som ratifikasjonen eller tiltredelsen, og dersom erklæringen inngis etter at ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet er deponert, trer erklæringen i kraft seks måneder etter den dato den ble mottatt av Forbundsrepublikken Tysklands regjering.</p> <p>(3) Enhver kontraherende stat kan når som helst erklære at konvensjonen skal opphøre å gjelde for enkelte eller samtlige av de territorier som den har inngitt erklæring for i henhold til avsnitt 1. Slik erklæring trer i kraft ett år etter den dato Forbundsrepublikken Tysklands regjering mottok underretning om denne.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 169</i> <i>Entry into force</i></p> <p>(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180 000 for all the said States.</p> <p>(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 169</i> <i>Ikrafttreden</i></p> <p>(1) Denne konvensjon trer i kraft tre måneder etter deponeringen av det siste ratifikasjons- eller tiltredelsesdokument fra seks stater, forutsatt at det innen disse staters territorium ble inngitt minst 180 000 patentsøknader til sammen i 1970.</p> <p>(2) Enhver ratifikasjon eller tiltredelse etter at denne konvensjon har trådt i kraft, får virkning på den første dag i den tredje måned etter deponeringen av ratifikasjons- eller tiltredelsesdokumentet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 170</i> <i>Initial contribution</i></p> <p>(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 170</i> <i>Tilslutningsbidrag</i></p> <p>(1) Enhver stat som ratifiserer eller tiltrer denne konvensjon etter at den er trådt i kraft betaler et tilslutningsbidrag til</p>

<p>which shall not be refunded.</p> <p>(2) The initial contribution shall be 5% of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.</p> <p>(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately preceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.</p>	<p>Organisasjonen, som ikke tilbakebetales.</p> <p>(2) Tilslutningsbidraget er 5 % av et beløp beregnet ved å anvende den prosentats som oppnås for vedkommende stat, den dato ratifiseringen eller tiltredelsen trer i kraft, i overensstemmelse med tariffen omhandlet i artikkel 40, avsnitt 3 og 4, på summen av de særlige økonomiske bidrag som skal innbetales av de øvrige kontraherende stater i tilknytning til regnskapsperiodene forut for ovennevnte dato.</p> <p>(3) Dersom særlige økonomiske bidrag ikke var påkrevet for siste regnskapsperiode forut for datoen nevnt i avsnitt 2, er bidragstariffen henvist til i nevnte avsnitt den tariff som ville ha kommet til anvendelse for vedkommende stat i tilknytning til det siste år som særlige økonomiske bidrag var påkrevet for.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 171</i> <i>Duration of the Convention</i></p> <p>The present Convention shall be of unlimited duration.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 171</i> <i>Konvensjonens gyldighetstid</i></p> <p>Denne konvensjon gjelder på ubegrenset tid.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 172</i> <i>Revision</i></p> <p>(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.</p> <p>(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. Adoption of the revised text shall require a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.</p> <p>(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 172</i> <i>Endring</i></p> <p>(1) Denne konvensjon kan endres av en Konferanse bestående av de kontraherende stater.</p> <p>(2) Konferansen forberedes og innkalles av Forvaltningsrådet. Konferansen er kun beslutningsdyktig når minst tre fjerdedeler av de kontraherende stater er representert på denne. Vedtakelse av den endrede tekst krever tre fjerdedelers flertall blant de kontraherende stater som er representert og som avgir stemme på Konferansen. Avståelse fra å stemme anses ikke som stemmeavgivelse.</p> <p>(3) Den endrede tekst trer i kraft når den er ratifisert eller tiltrådt av det antall kontraherende stater som Konferansen har fastsatt, og til den tid som Konferansen har</p>

<p>Conference, and at the time specified by that Conference.</p> <p>(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.</p>	<p>utpekt.</p> <p>(4) De stater som verken har ratifisert eller tiltrådt konvensjonens endrede tekst når denne tekst trer i kraft, opphører fra dette tidspunkt å være tilsluttet konvensjonen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 173</i> <i>Disputes between Contracting States</i></p> <p>(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.</p> <p>(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the dispute was referred to the Administrative Council, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 173</i> <i>Twister mellom kontraherende stater</i></p> <p>(1) Enhver tvist mellom de kontraherende stater vedrørende tolkingen eller anvendelsen av denne konvensjon som løses ved forhandlinger, fremlegges, på begjæring av en av de berørte stater, for Forvaltningsrådet, som skal bestrebe seg på å få i stand enighet mellom de berørte stater.</p> <p>(2) Dersom slik enighet ikke oppnås innen seks måneder fra den dato da tvisten ble henvist til Forvaltningsrådet, kan enhver av de berørte stater fremlegge tvisten for Den internasjonale domstolen for en bindende avgjørelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 174</i> <i>Denunciation</i></p> <p>Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Denunciation shall be notified to the Government of the Federal Republic of Germany. It shall take effect one year after the date of receipt of such notification.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 174</i> <i>Oppsigelse</i></p> <p>Enhver kontraherende stat kan når som helst si opp denne konvensjon. Underretning om oppsigelse gis til Forbundsrepublikken Tysklands regjering. Oppsigelsen trer i kraft ett år etter den dato da slik underretning ble mottatt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 175</i> <i>Preservation of acquired rights</i></p> <p>(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174 rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.</p> <p>(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, as far as that State is concerned, as if the Convention in</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 175</i> <i>Opprettholdelse av ervervede rettigheter</i></p> <p>(1) Dersom en stat fratrer denne konvensjon i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, eller artikkel 174, avsvækker ikke dette rettigheter som allerede er oppnådd i henhold til denne konvensjon.</p> <p>(2) En europeisk patentsøknad som er under behandling når en utpekt stat fratrer konvensjonen, behandles av Det europeiske patentverket, hva vedkommende stat angår, som om konvensjonen som deretter gjeldende</p>



<p>force thereafter were applicable to that State.</p> <p>(3) Paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.</p> <p>(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.</p>	<p>kom til anvendelse for vedkommende stat.</p> <p>(3) Avsnitt 2 får anvendelse for europeiske patenter som, på datoen nevnt i det avsnittet, er under innsigelsesbehandling eller som innsigelsesfristen ikke er utløpt for.</p> <p>(4) Intet i denne artikkel påvirker den rett som enhver stat som har fratrudd denne konvensjon, har til å behandle ethvert europeisk patent i overensstemmelse med den teksten som vedkommende stat var tilsluttet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 176</i> <i>Financial rights and obligations of former Contracting States</i></p> <p>(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time when and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.</p> <p>(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 176</i> <i>Økonomiske rettigheter og forpliktelser for forhenværende kontraherende stater</i></p> <p>(1) De særlige økonomiske bidrag som i henhold til artikkel 40, avsnitt 2, er betalt av en stat som har fratrudd denne konvensjon i henhold til artikkel 172, avsnitt 4, eller artikkel 174, tilbakebetales først fra Organisasjonen til denne stat på det tidspunkt, og på de vilkår, Organisasjonen tilbakebetaler særlige økonomiske bidrag betalt av andre stater i løpet av samme regnskapsperiode.</p> <p>(2) Staten omhandlet i avsnitt 1 fortsetter, også etter at den har fratrudd denne konvensjon, å betale den andel av årsavgiftene som følger av artikkel 39 med hensyn til europeiske patenter som opprettholdes i vedkommende stat, til den sats som gjaldt da denne fratrudd konvensjonen.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 177</i> <i>Languages of the Convention</i></p> <p>(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.</p> <p>(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those specified in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of disagreement on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 177</i> <i>Konvensjonens språk</i></p> <p>(1) Denne konvensjon, opprettet i et enkelt originaleksempel, på engelsk, fransk og tysk, deponeres i Forbundsrepublikken Tysklands regjerings arkiv, og de tre tekstene er likestilte.</p> <p>(2) Har Forvaltningsrådet godkjent denne Konvensjons tekst som opprettet på en kontraherende stats offisielle språk, som ikke er nevnt i avsnitt 1, anses denne tekst som en offisiell tekst. I tilfelle tvist om fortolkningen av de ulike tekstene, har tekstene omhandlet i avsnitt 1 forrang.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 178</i> <i>Transmission and notifications</i></p> <p>(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.</p> <p>(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:</p> <p>(a) the deposit of any instrument of ratification or accession;</p> <p>(b) any declaration or notification received pursuant to Article 168;</p> <p>(c) any denunciation received pursuant to Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.</p> <p>(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 178</i> <i>Oversendelser og underretninger</i></p> <p>(1) Forbundsrepublikken Tysklands regjering skal utarbeide bekreftede kopier av denne konvensjon, og oversende disse til regjeringene i samtlige undertegnende og tiltrådte stater.</p> <p>(2) Forbundsrepublikken Tysklands regjering underretter regjeringene i de stater som er omhandlet i avsnitt 1 om:</p> <p>(a) deponering av ethvert ratifikasjons- eller tiltrædelsesdokument,</p> <p>(b) enhver erklæring eller underretning mottatt i henhold til artikkel 168,</p> <p>(c) enhver oppsigelse mottatt i henhold til artikkel 174, og hvilken dato vedkommende oppsigelse trer i kraft.</p> <p>(3) Forbundsrepublikken Tysklands regjering registrerer denne konvensjon hos De forente nasjoners sekretariat.</p>

<b>Implementing Regulations to the European Patent Convention</b>	<b>Gjennomføringsregler til Den europeiske patentkonvensjonen</b>
<b>Part I</b> <b>Implementing regulations to Part I of the Convention</b>	<b>Del I</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del I</b>
<i>Chapter I</i>  <i>Languages of the European Patent Office</i>	<i>Kapittel 1</i>  <i>Det europeiske patentverkets språk</i>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 1</i> <i>Language in written proceedings</i></p> <p>(1) In written proceedings before the European Patent Office any party may use any official language of the European Patent Office. The translation referred to in Article 14, paragraph 4, may be filed in any official language of the European Patent Office.</p> <p>(2) Amendments to a European patent application or European patent shall be filed in the language of the proceedings.</p> <p>(3) Documentary evidence and, in particular, publications may be filed in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation in one of its official languages be filed, within a period to be specified. If a required translation is not filed in due time, the EPO may disregard the document in question.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 1</i> <i>Språk ved skriftlig saksbehandling</i></p> <p>(1) Under skriftlig saksbehandling ved Det europeiske patentverket kan enhver part benytte et hvilket som helst av Det europeiske patentverkets offisielle språk. Oversettelsen omhandlet i artikkel 14, avsnitt 4, kan inngis i et hvilket som helst av Det europeiske patentverkets offisielle språk.</p> <p>(2) Endringer av en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent inngis på saksbehandlingsspråket.</p> <p>(3) Dokumentbevis og, i særdeleshet, publikasjoner kan inngis på et hvilket som helst språk. Det europeiske patentverket kan imidlertid kreve at oversettelse til ett av dets offisielle språk inngis innen en bestemt frist. Dersom en påkrevet oversettelse ikke er inngitt rettidig kan EPO se bort fra vedkommende dokument.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 2</i> <i>Language in oral proceedings</i></p> <p>(1) Any party to oral proceedings before the European Patent Office may use an official language of the European Patent Office other than the language of the proceedings, if such party gives notice to the European Patent Office at least one month before the date of such oral proceedings or provides for interpretation into the language of the proceedings. Any party may use an official language of a Contracting State, if he provides</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 2</i> <i>Språk ved muntlige forhandlinger</i></p> <p>(1) Enhver part i en muntlig forhandling ved Det europeiske patentverket kan i stedet for saksbehandlingsspråket anvende ett av Det europeiske patentverkets øvrige offisielle språk, dersom vedkommende part underretter Det europeiske patentverket minst en måned før den muntlige forhandling finner sted eller sørger for oversettelse til saksbehandlingsspråket. Enhver part kan benytte en av de kontraherende stater</p>

<p>for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from these provisions.</p> <p>(2) In the course of oral proceedings, employees of the European Patent Office may use an official language of the European Patent Office other than the language of the proceedings.</p> <p>(3) Where evidence is taken, any party, witness or expert to be heard who is unable to express himself adequately in an official language of the European Patent Office or of a Contracting State may use another language. Where evidence is taken upon request of a party, parties, witnesses or experts expressing themselves in a language other than an official language of the European Patent Office shall be heard only if that party provides for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may, however, permit interpretation into one of its other official languages.</p> <p>(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used.</p> <p>(5) The European Patent Office shall, if necessary, provide at its own expense interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into its other official languages, unless such interpretation is the responsibility of one of the parties.</p> <p>(6) Statements by employees of the European Patent Office, parties, witnesses or experts, made in an official language of the European Patent Office, shall be entered in the minutes in that language. Statements made in any other language shall be entered in the official language into which they are translated. Amendments to a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings.</p>	<p>offisielle språk, dersom han sørger for oversettelse til saksbehandlingsspråket. Det europeiske patentverket kan tillate unntak fra disse bestemmelsene.</p> <p>(2) Ved muntlige forhandlinger kan ansatte ved Det europeiske patentverket i stedet for saksbehandlingsspråket benytte ett av Det europeiske patentverkets øvrige offisielle språk.</p> <p>(3) Ved bevisopptak kan enhver part, ethvert vitne og enhver sakkyndige som ikke i tilstrekkelig grad behersker et av Det europeiske patentverkets eller en kontraherende stats offisielle språk benytte et annet språk. Finner bevisopptaket sted på begjæring av en part, kan parter, vitner eller sakkyndige som avgir forklaring et annet språk enn Det europeiske patentverkets offisielle språk kun avgi forklaring dersom vedkommende part sørger for oversettelse til saksbehandlingsspråket. Det europeiske patentverket kan imidlertid tillate oversettelse til ett av dets øvrige offisielle språk.</p> <p>(4) Et hvilket som helst språk kan benyttes ved avtale mellom partene og Det europeiske patentverket.</p> <p>(5) Om nødvendig besørger Det europeiske patentverket, for egen regning, oversettelse til saksbehandlingsspråket eller, dersom hensiktsmessig, til et av dets øvrige offisielle språk, med mindre ansvaret for slik tolking påligger en av sakens parter.</p> <p>(6) Forklaringer som er avgitt på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk av ansatte ved Det europeiske patentverket, parter, vitner eller sakkyndige, inntas i protokollen på dette språk. Forklaringer avgitt på andre språk inntas i protokollen på det offisielle språk de oversettes til. Endringer i en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent inntas i protokollen på saksbehandlingsspråket.</p>
<i>Rule 3</i>	<i>Regel 3</i>

<p><i>Change of language of the proceedings</i></p> <p><i>Deleted</i></p>	<p><i>Skifte av saksbehandlingsspråk</i></p> <p><i>Strøket</i></p>
<p><i>Rule 4</i> <i>Language of a European divisional application</i></p> <p><i>Deleted - substance moved to Rule 25</i></p>	<p><i>Regel 4</i> <i>Europeiske avdelte søknaders språk</i></p> <p><i>Strøket – materielt innhold flyttet til regel 25</i></p>
<p><i>Rule 5</i> <i>Certification of translations</i></p> <p>Where the translation of a document is required, the European Patent Office may require that a certificate that the translation corresponds to the original text be filed within a period to be specified. If the certificate is not filed in due time, such document shall be deemed not to have been filed, unless otherwise provided.</p>	<p><i>Regel 5</i> <i>Bekreftelse av oversettelser</i></p> <p>Dersom oversettelse av et dokument er påkrevet kan Det europeiske patentverket kreve at en bekreftelse på at oversettelsen samsvarer med originalteksten inngis innen en bestemt frist. Dersom bekreftelsen ikke inngis rettidig anses vedkommende dokument som ikke inngitt, med mindre noe annet er bestemt.</p>
<p><i>Rule 6</i> <i>Filing of translations and reduction of fees</i></p> <p>(1) A translation under Article 14, paragraph 2, shall be filed within one month of filing the European patent application.</p> <p>(2) A translation under Article 14, paragraph 4, shall be filed within one month of filing the document. Where the document is a notice of opposition or appeal, or a statement of grounds of appeal, the translation may be filed within the period for filing such a notice or statement if that period expires later.</p> <p>(3) Where a person referred to in Article 14, paragraph 4, files a European patent application, a request for examination, an opposition or an appeal in a language admitted in that provision, the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be reduced in accordance with the Rules relating to Fees.</p>	<p><i>Regel 6.</i> <i>Inngivelse av oversettelser og nedsettelse av avgifter</i></p> <p>(1) En oversettelse i henhold til artikkel 14, avsnitt 2, inngis innen en måned etter inngivelsen av den europeiske patentsøknad.</p> <p>(2) En oversettelse i henhold til artikkel 14, avsnitt 4, inngis innen en måned etter inngivelsen av dokumentet. Dersom dokumentet er en innsigelse eller klage, eller en utpekning av klagegrunnlag, kan oversettelsen inngis innen fristen for inngivelse av slik innsigelse, klage eller utpekning, dersom denne utløper senere.</p> <p>(3) Dersom en person omhandlet i artikkel 14, avsnitt 4, inngir en europeisk patentsøknad, en prøvingsbegjæring, en innsigelse eller en klage på et språk tillatt i nevnte bestemmelse, reduseres søknadsavgiften, prøvingsavgiften, innsigelsesavgiften eller klageavgiften i overensstemmelse med Avgiftsreglene.</p>
<p><i>Rule 7</i> <i>Legal authenticity of the translation of the European patent application</i></p>	<p><i>Regel 7</i> <i>Den rettslige betydning av oversettelsen av den europeiske patentsøknad</i></p>

<p>Unless evidence is provided to the contrary, the European Patent Office shall assume, for the purpose of determining whether the subject-matter of the European patent application or European patent extends beyond the content of the application as filed, that the translation filed under Article 14, paragraph 2, or Rule 25d, paragraph 3, is in conformity with the original text of the application.</p>	<p>Ved fastsettelsen av hvorvidt den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent omfatter noe utover den europeiske patentsøknads innhold ved inngivelsen, legger Det europeiske patentverket til grunn, dersom ikke annet godtgjøres, at oversettelsen inngitt i henhold til artikkel 14, avsnitt 2, eller regel 25d, avsnitt 3, samsvarer med søknadens originaltekst.</p>
--	--

<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Organisation of the European Patent Office</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Det europeiske patentverkets organisasjon</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Section 1</i></p> <p style="text-align: center;"><i>General matters</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Delkapittel 1</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Alminnelige problemstillinger</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 8</i> <i>Patent classification</i></p> <p>The European Patent Office shall use the classification referred to in Article 1 of the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification of 24 March 1971, hereinafter referred to as the international classification.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 8</i> <i>Patentklassifikasjon</i></p> <p>Det europeiske patentverket benytter klassifikasjonen omhandlet i Strasbourgoverenskomsten om internasjonal patentklassifikasjon av 24. mars 1971, artikkel 1, heretter betegnet som den internasjonale klassifikasjon.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 8a</i> <i>Administrative structure of the European Patent Office</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall be divided administratively into Directorates-General, to which the departments specified in Article 15, and the services set up to deal with legal matters and the internal administration of the Office, shall be assigned.</p> <p>(2) Each Directorate-General shall be directed by a Vice-President. The assignment of a Vice-President to a Directorate-General shall be decided upon by the Administrative Council, after the President of the European</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 8a</i> <i>Det europeiske patentverkets administrative struktur</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket inndeles administrativt i Generaldirektorater, som avdelingene utpekt i artikkel 15, og tjenestene etablert for å håndtere juridiske problemstillinger og patentverkets interne administrasjon, legges inn under.</p> <p>(2) Hvert Generaldirektorat ledes av en visepresident. Forvaltningsrådet oppnevner visepresidenter til Generaldirektoratene, etter konsultasjon med presidenten i Det europeiske patentverket.</p>

Patent Office has been consulted.	
<p style="text-align: center;"><i>Rule 9</i> <i>Allocation of duties to the departments of first instance</i></p> <p>(1) Technically qualified examiners acting as members of Search, Examining or Opposition Divisions shall be assigned to Directorates. The President of the European Patent Office shall allocate duties to these Directorates by reference to the international classification.</p> <p>(2) In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Receiving Section, the Search, Examining and Opposition Divisions, and the Legal Division.</p> <p>(3) The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified examiners the execution of duties falling to the Examining or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 9</i> <i>Fordeling av oppgaver til avdelingene i første instans</i></p> <p>(1) Teknisk kyndige granskere som er medlemmer av Granskings-, prøvings- eller innsigelsesavdelinger tilknyttes Direktoratene. Presidenten i Det europeiske patentverket tillegger disse Direktoratene oppgaver under henvisning til den internasjonale klassifikasjon.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket kan tillegge mottakskontoret, Granskings-, prøvings- og innsigelsesavdelingene, samt Juridisk avdeling, oppgaver utover de som påhviler disse i henhold til konvensjonen.</p> <p>(3) Presidenten i Det europeiske patentverket kan overlate utførelsen av oppgaver som tilligger prøvings- eller innsigelsesavdelingene, og som ikke medfører tekniske eller juridiske vanskeligheter, til ansatte som ikke er teknisk eller juridisk kyndige.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Section 2</i> <i>Organisation of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Delkapittel 2</i> <i>Organisering av klagenemndene og Den utvidede klagenemnden</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 10</i> <i>Presidium of the Boards of Appeal</i></p> <p>(1) The autonomous authority within the organisational unit comprising the Boards of Appeal (the "Presidium of the Boards of Appeal") shall consist of the Vice- President in charge of the Boards of Appeal, who shall act as chairman, and twelve members of the Boards of Appeal, six being Chairmen and six being other members.</p> <p>(2) All members of the Presidium shall be elected by the Chairmen and members of the Boards of Appeal for one working year. If the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 10</i> <i>Klagenemndenes presidium</i></p> <p>(1) Den selvstyrende myndigheten innen den organisatoriske enhet som omfatter klagenemndene ("klagenemndenes presidium") består av visepresidenten med ansvar for klagenemndene, som opptrer som leder, og tolv medlemmer av klagenemndene, hvorav seks er ledere og seks er andre medlemmer.</p> <p>(2) Samtlige medlemmer av Presidiet oppnevnes av lederne og medlemmene av klagenemndene for ett arbeidsår. Dersom et</p>

<p>full composition of the Presidium cannot be reached, the vacancies shall be filled by designating the most senior Chairmen and members.</p> <p>(3) The Presidium shall adopt the Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Rules of Procedure for the election and designation of its members. The Presidium shall further advise the Vice-President in charge of the Boards of Appeal with regard to matters concerning the functioning of the Boards of Appeal in general.</p> <p>(4) Before the beginning of each working year, the Presidium, extended to include all Chairmen, shall allocate duties to the Boards of Appeal. In the same composition, it shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Boards of Appeal.</p> <p>The extended Presidium shall designate the regular and alternate members of the various Boards of Appeal. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.</p> <p>(5) The Presidium may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the Vice-President in charge of the Boards of Appeal or his deputy, and the Chairmen of two Boards of Appeal. Where the tasks mentioned in paragraph 4 are concerned, nine members must be present, including the Vice-President in charge of the Boards of Appeal or his deputy, and the Chairmen of three Boards of Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the Chairman or his deputy shall have the casting vote. Abstentions shall not be considered as votes.</p> <p>(6) The Administrative Council may allocate duties under Article 134a, paragraph 1(c), to the Boards of Appeal.</p>	<p>fullstendig Presidium ikke lar seg oppnevne fylles de ledige plasser ved utpekning av lederne og medlemmene med lengst tjenestetid.</p> <p>(3) Presidiet vedtar forretningsordenen for klagenemndene og forretningsordenen for oppnevning og utpekning av dets medlemmer. Videre rådgir Presidiet visepresidenten med ansvar for klagenemndene hva angår spørsmål vedrørende klagenemndenes alminnelige virkemåte.</p> <p>(4) Før begynnelsen av hvert arbeidsår tillegger Presidiet, utvidet slik at samtlige ledere deltar, klagenemndene oppgaver. Med samme sammensetning avgjør det tvister vedrørende fordelingen av oppgaver mellom to eller flere klagenemnder.</p> <p>Det utvidede Presidium utpeker ordinære medlemmer og varamedlemmer av de ulike klagenemnder. Ethvert medlem av en klagenemnd kan utpekes som medlem av mer enn én klagenemnd. Disse ordninger kan, dersom påkrevet, endres i løpet av vedkommende arbeidsår.</p> <p>(5) Presidiet kan bare fatte en beslutning dersom minst fem av dets medlemmer er tilstede, og disse må innbefatte visepresidenten med ansvar for klagenemndene eller hans stedfortreder, samt lederne av to klagenemnder. Hva angår beslutningene omhandlet i avsnitt 4 må ni medlemmer være tilstede, og disse må innbefatte visepresidenten med ansvar for klagenemndene eller hans stedfortreder, samt lederne av tre klagenemnder. Beslutninger fattes ved simpelt flertall, og i tilfelle stemmelikhet har lederen eller hans stedfortreder dobbeltstemme. Blanke stemmer regnes ikke som stemmer.</p> <p>(6) Forvaltningsrådet kan tillegge klagenemndene oppgaver i henhold til artikkel 134a, avsnitt 1(c).</p>
--	---



<p style="text-align: center;"><i>Rule 11</i> <i>Business distribution scheme for the Enlarged Board of Appeal and adoption of its Rules of Procedure</i></p> <p>(1) Before the beginning of each working year, the members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, shall designate the regular and alternate members of the Enlarged Board of Appeal.</p> <p>(2) The members of the Enlarged Board of Appeal appointed under Article 11, paragraph 3, shall adopt the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal.</p> <p>(3) Decisions on matters mentioned in paragraphs 1 and 2 may only be taken if at least five members are present, including the Chairman of the Enlarged Board of Appeal or his deputy; in the event of parity of votes, the Chairman or his deputy shall have the casting vote. Abstentions shall not be considered as votes.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Regel 11</b> <i>Saksfordelingsopplegg for Den utvidede klagenemnden og vedtakelse av dens forretningsorden</i></p> <p>(1) Før begynnelsen av hvert arbeidsår utpeker medlemmene av Den utvidede klagenemnden, som oppnevnt i henhold til artikkel 11, avsnitt 3, Den utvidede klagenemndens ordinære medlemmer og varamedlemmer.</p> <p>(2) Medlemmene av Den utvidede klagenemnden, som oppnevnt i henhold til artikkel 11, avsnitt 3, vedtar Den utvidede klagenemndens forretningsorden.</p> <p>(3) Beslutninger i spørsmål omhandlet i avsnitt 1 og 2 kan bare fattes dersom minst fem medlemmer er tilstede, innbefattet lederen av Den utvidede klagenemnden eller hans stedfortreder, og i tilfelle stemmelikhet har lederen eller hans stedfortreder dobbeltstemme. Blanke stemmer regnes ikke som stemmer.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Part II</b> <b>Implementing regulations to Part II of the Convention</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del II</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del II</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Chapter I</i></p> <p><i>Procedure where the applicant is not entitled</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel I</b></p> <p><i>Saksbehandling når søkeren ikke er berettiget</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 13</i> <i>Stay of proceedings</i></p> <p>(1) If a third party provides evidence that he has instituted proceedings against the applicant seeking a decision within the meaning of Article 61, paragraph 1, the proceedings for grant shall be stayed unless the third party communicates to the European Patent Office in writing his consent to the continuation of such proceedings. Such consent shall be irrevocable. However, proceedings for grant shall not be stayed</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 13</i> <i>Stansing av saksbehandling</i></p> <p>(1) Dersom en tredjepart godtgjør at han har reist søksmål mot søkeren for å få en avgjørelse som omhandlet i artikkel 61, avsnitt 1, stanses saksbehandlingen vedrørende meddelelse, med mindre vedkommende tredjepart gir Det europeiske patentverket skriftlig samtykke til fortsettelse av denne saksbehandling. Slikt samtykke er ugjenkallelig. Saksbehandling vedrørende meddelelse stanses imidlertid ikke før</p>

<p>before the publication of the European patent application.</p> <p>(2) Where evidence is provided that a final decision within the meaning of Article 61, paragraph 1, has been taken, the European Patent Office shall inform the applicant and any other party that the proceedings for grant shall be resumed as from the date stated in the communication, unless a new European patent application under Article 61, paragraph 1(b), has been filed for all the designated Contracting States. If the decision is in favour of the third party, the proceedings may not be resumed earlier than three months after the decision has become final, unless the third party requests the resumption.</p> <p>(3) Upon staying the proceedings for grant, or thereafter, the European Patent Office may set a date on which it intends to resume the proceedings for grant regardless of the stage reached in the national proceedings instituted under paragraph 1. It shall communicate this date to the third party, the applicant and any other party. If no evidence has been provided by that date that a final decision has been taken, the European Patent Office may resume proceedings.</p> <p>(4) All periods other than those for the payment of renewal fees, running at the date of the stay of proceedings, shall be interrupted by such stay. The time which has not yet elapsed shall begin to run as from the date on which proceedings are resumed. However, the time still to run after such resumption shall not be less than two months.</p>	<p>publiseringen av den europeiske patentsøknad.</p> <p>(2) Dersom det godtgjøres at det er avsagt en rettskraftig avgjørelse som omhandlet i artikkel 61, avsnitt 1, informerer Det europeiske patentverket søkeren og enhver annen part om at saksbehandlingen vedrørende meddelelse vil fortsette fra og med den dato som angis i underretningen, med mindre ny europeisk patentsøknad i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b) er inngitt for samtlige utpekte kontraherende stater. Dersom avgjørelsen er i favør av tredjeparten kan saksbehandlingen først fortsette tre måneder etter at avgjørelsen ble rettskraftig, med mindre tredjeparten anmoder om slik fortsettelse.</p> <p>(3) Samtidig med, eller etter at, Det europeiske patentverket stanser saksbehandlingen, kan det fastsette en dato da det har til hensikt å fortsette saksbehandlingen vedrørende meddelelse, uavhengig av hvor langt behandlingen av det nasjonale søksmål reist i henhold til avsnitt 1 er kommet. Det underretter tredjeparten, søkeren og enhver annen part om denne dato. Dersom det innen nevnte dato ikke er godtgjort at en rettskraftig avgjørelse er avsagt, kan Det europeiske patentverket fortsette saksbehandlingen.</p> <p>(4) Når saksbehandlingen stanses, avbrytes samtlige frister som løper når stansing skjer, bortsett fra fristen for betaling av årsavgifter. Den resterende fristperiode begynner å løpe igjen fra den dato saksbehandlingen fortsetter. Den resterende fristperiode etter slik fortsettelse settes imidlertid ikke til mindre enn to måneder.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 14</i> <i>Limitation on withdrawals</i></p> <p>As from the date on which a third party provides evidence that he has instituted national proceedings under Rule 13, paragraph 1, and up to the date on which the proceedings for grant are resumed, neither the European patent application nor the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 14</i> <i>Begrensning med hensyn til tilbaketrekking</i></p> <p>Fra og med den dato en tredjepart godtgjør at han har reist nasjonalt søksmål i henhold til regel 13, avsnitt 1, til den dato saksbehandlingen vedrørende meddelelse fortsetter, kan verken den europeiske patentsøknad eller utpekingen av noen</p>

<p>designation of any Contracting State may be withdrawn.</p>	<p>kontraherende stat trekkes tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 14a</i> <i>Procedure under Article 61, paragraph 1</i></p> <p>(1) A person entitled to the grant of a European patent may only avail himself of the remedies under Article 61, paragraph 1, provided that:</p> <p>(a) he does so no later than three months after the decision recognising his entitlement has become final, and</p> <p>(b) the European patent has not yet been granted.</p> <p>(2) Such remedies shall only apply in respect of Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised or must be recognised on the basis of the Protocol on Recognition.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 14a</i> <i>Fremgangsmåte ved anvendelse av artikkel 61, avsnitt 1</i></p> <p>(1) En person som har rett til å bli meddelt et europeisk patent kan bare benytte beføyelsene i henhold til artikkel 61, avsnitt 1, dersom:</p> <p>(a) han gjør dette senest tre måneder etter at avgjørelsen som bekrefter hans rett har blitt rettskraftig, og</p> <p>(b) det europeiske patentet ikke har blitt meddelt ennå.</p> <p>(2) Disse beføyelser kommer bare til anvendelse med hensyn til kontraherende stater utpekt i den europeiske patentsøknad dersom avgjørelsen er avsagt i vedkommende stat eller denne stat har anerkjent eller må anerkjenne avgjørelsen på grunnlag av Anerkjennelsesprotokollen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 15</i> <i>Filing of a new European patent application by the entitled person</i></p> <p>(1) Where the person adjudged by a final decision to be entitled to the grant of the European patent files a new European patent application under Article 61, paragraph 1(b), the original application shall be deemed to be withdrawn on the date of filing the new application for the Contracting States designated therein in which the decision has been taken or recognised or must be recognised on the basis of the Protocol on Recognition.</p> <p>(2) The filing fee and search fee shall be paid within one month of filing the new application. If the filing fee or search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 15</i> <i>Den berettigede persons inngivelse av en ny europeisk patentsøknad</i></p> <p>(1) Dersom personen som ved rettskraftig avgjørelse er tilkjent retten til å meddeles det europeiske patent inngir en ny europeisk patentsøknad i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b), anses den opprinnelige søknad for å være trukket tilbake den dato den nye søknad inngis, for så vidt angår de kontraherende stater som er utpekt i denne, forutsatt at avgjørelsen er avsagt i vedkommende stat eller vedkommende stat har anerkjent eller må anerkjenne avgjørelsen på grunnlag av Anerkjennelsesprotokollen.</p> <p>(2) Søknadsavgiften og granskingsavgiften betales innen en måned etter inngivelse av den nye søknad. Dersom søknadsavgiften eller granskingsavgiften ikke betales rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.</p>

<p>(3) The designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report drawn up in respect of the new application. Rule 25c, paragraphs 2 and 3, shall apply.</p>	<p>(3) Utpekningsavgiftene betales innen seks måneder etter den dato Europeisk patenttidende nevner publiseringen av den europeiske granskingsrapport utarbeidet i tilknytning til den nye søknaden. Regel 25c, avsnitt 2 og 3, får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 16</i> <i>Partial transfer of the right to the European patent</i></p> <p>(1) If a final decision determines that a third party is entitled to the grant of a European patent in respect of only part of the subject-matter disclosed in the original European patent application, Article 61 and Rules 14a and 15 shall apply to such part.</p> <p>(2) Where appropriate, the original European patent application shall contain, for the designated Contracting States in which the decision was taken or recognised or must be recognised on the basis of the Protocol on Recognition, claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 16</i> <i>Delvis overføring av retten til det europeiske patent</i></p> <p>(1) Dersom en rettskraftig avgjørelse fastslår at en tredjepart er berettiget til meddelelse av et europeisk patent for så vidt angår kun en del av det den opprinnelige europeiske patentsøknad omfatter, får artikkel 61 og regel 14a og 15 tilsvarende anvendelse for så vidt angår vedkommende del.</p> <p>(2) Hvis hensiktsmessig, skal den opprinnelige europeiske patentsøknad inneholde, for så vidt angår de utpekte kontraherende stater der avgjørelsen er avsagt eller anerkjent eller må anerkjennes på grunnlag av Anerkjennelsesprotokollen, patentkrav, en beskrivelse og tegninger som avviker fra de som gjelder for de øvrige utpekte kontraherende stater.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Chapter II</i> <i>Mention of the inventor</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Kapittel II</i> <i>Opplysning om oppfinneren</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 17</i> <i>Designation of the inventor</i></p> <p>(1) The request for grant of a European patent shall contain the designation of the inventor. However, if the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall be filed in a separate document. The designation shall state the family name, given names and full address of the inventor, contain the statement referred to in Article 81 and bear the signature of the applicant or his representative.</p> <p>(2) The European Patent Office shall not</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 17</i> <i>Utpeking av oppfinneren</i></p> <p>(1) Begjæringen om meddelelse av europeisk patent må inneholde utpekning av oppfinneren. Dersom søkeren ikke er oppfinneren eller den eneste oppfinner, inngis imidlertid utpekningen i et separat dokument. Utpekningen omfatter oppfinnerens etternavn, fornavn og fullstendige adresse, inneholder erklæringen omhandlet i artikkel 81, og undertegnes av søkeren eller hans fullmektig.</p> <p>(2) Det europeiske patentverket prøver ikke</p>

<p>verify the accuracy of the designation of the inventor.</p> <p>(3) If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the European Patent Office shall communicate to the designated inventor the information in the document designating him and the following data:</p> <p>(a) the number of the European patent application;</p> <p>(b) the date of filing of the European patent application and, if priority has been claimed, the date, State and file number of the previous application;</p> <p>(c) the name of the applicant;</p> <p>(d) the title of the invention;</p> <p>(e) the Contracting States designated.</p> <p>(4) The applicant and the inventor may invoke neither the omission of the communication under paragraph 3 nor any errors contained therein.</p>	<p>hvorvidt utpekningen av oppfinneren er korrekt.</p> <p>(3) Dersom søkeren ikke er oppfinneren eller den eneste oppfinner, underretter Det europeiske patentverket den utpekte oppfinneren om opplysningene i det dokument som utpeker ham, samt om følgende data:</p> <p>(a) den europeiske patentsøknads nummer,</p> <p>(b) den europeiske patentsøknads inngivelsesdato og, dersom prioritet er krevet, den forutgående søknads dato, stat og søknadsnummer,</p> <p>(c) søkerens navn,</p> <p>(d) oppfinnelsens tittel,</p> <p>(e) de utpekte kontraherende stater.</p> <p>(4) Søkeren og oppfinneren kan ikke gjøre noe krav gjeldende på grunnlag av unnlatt underretning i henhold til avsnitt 3, eller på grunnlag av noen feil i slik underretning.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 18</i> <i>Publication of the mention of the inventor</i></p> <p>(1) The designated inventor shall be mentioned in the published European patent application and the European patent specification, unless he informs the European Patent Office in writing that he has waived his right to be thus mentioned.</p> <p>(2) Paragraph 1 shall apply where a third party files with the European Patent Office a final decision determining that the applicant for or proprietor of a European patent is required to designate him as an inventor.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 18</i> <i>Kunngjøring av melding om oppfinneren</i></p> <p>(1) Den utpekte oppfinner nevnes i den kunngjorte europeiske patentsøknad og det europeiske patentskrift, med mindre han gir Det europeiske patentverket skriftlig underretning om at han har frafalt sin rett til å bli nevnt som oppfinner.</p> <p>(2) Avsnitt 1 får anvendelse dersom en tredjepart inngir, til Det europeiske patentverket, en rettskraftig avgjørelse som fastslår at søkeren eller innehaveren av et europeisk patent er pålagt å utpeke ham som oppfinner.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 19</i> <i>Rectification of the designation of an inventor</i></p> <p>(1) An incorrect designation of an inventor</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 19</i> <i>Retting av en oppfinnerutpekning</i></p> <p>(1) En feilaktig utpekning av en oppfinner</p>

<p>shall be rectified upon request and only with the consent of the wrongly designated person and, where such a request is filed by a third party, the consent of the applicant for or proprietor of the patent. Rule 17 shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p> <p>(2) Where an incorrect designation of the inventor has been recorded in the European Patent Register or published in the European Patent Bulletin, its rectification or cancellation shall also be recorded or published therein.</p>	<p>rettes på begjæring, og kun med samtykke fra den person som ble feilaktig utpekt og, dersom vedkommende begjæring inngis av en tredjepart, samtykke fra søkeren eller patenthaveren. Regel 17 får tilsvarende anvendelse.</p> <p>(2) Dersom en feilaktig utpekning av oppfinneren er innført i Det europeiske patentregisteret eller kunngjort i Europeisk patenttidende, skal rettingen eller elimineringen av feilen også innføres eller kunngjøres der.</p>
--	---

<p><b>Chapter III</b></p> <p><i>Registration of transfers, licences and other rights</i></p>	<p><b>Kapittel III</b></p> <p><i>Registrering av overdragelser, lisenser og andre rettigheter</i></p>
<p><i>Rule 20</i></p> <p><i>Registration of transfers</i></p>	<p><i>Regel 20</i></p> <p><i>Registrering av overdragelser</i></p>
<p>(1) The transfer of a European patent application shall be recorded in the European Patent Register at the request of an interested party, upon production of documents providing evidence of such transfer.</p> <p>(2) The request shall not be deemed to have been filed until an administrative fee has been paid. It may be rejected only if paragraph 1 has not been complied with.</p> <p>(3) A transfer shall have effect vis-à-vis the European Patent Office only at the date when and to the extent that the documents referred to in paragraph 1 have been produced.</p>	<p>(1) Overdragelse av en europeisk patentsøknad innføres i Det europeiske patentregisteret på begjæring av en berørt part, etter fremleggelse av dokumenter som bekrefter vedkommende overdragelse.</p> <p>(2) Begjæringen anses ikke for å være innlevert før en administrasjonsavgift er betalt. Den kan bare avslås dersom avsnitt 1 er ikke er oppfylt.</p> <p>(3) En overdragelse har kun virkning overfor Det europeiske patentverket fra den dato, og i den grad, dokumentene omhandlet i avsnitt 1 er fremlagt.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 21</i> <i>Registration of licences and other rights</i></p> <p>(1) Rule 20, paragraphs 1 and 2, shall apply mutatis mutandis to the registration of the grant or transfer of a licence, the establishment or transfer of a right in rem in respect of a European patent application and any legal means of execution affecting such an application.</p> <p>(2) A registration under paragraph 1 shall be cancelled upon request, supported by documents providing evidence that the right has lapsed, or by the written consent of the proprietor of the right to the cancellation of the registration. Rule 20, paragraph 2, shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 21</i> <i>Registrering av lisenser og andre rettigheter</i></p> <p>(1) Regel 20, avsnitt 1 og 2, får tilsvarende anvendelse for registrering av meddelelse eller overdragelse av en lisens, stiftelse eller overdragelse av en tinglig rettighet med hensyn til en europeisk patentsøknad, samt eventuell tvangsfullbyrdelse i tilknytning til en slik søknad.</p> <p>(2) En registrering i henhold til avsnitt 1 slettes på begjæring, dersom denne er ledsaget av dokumenter som bekrefter at retten har opphørt å gjelde, eller av skriftlig samtykke fra rettighetshaveren hva angår slettelsen av registreringen. Regel 20, avsnitt 2, får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 22</i> <i>Special entries for licence registrations</i></p> <p>A licence in respect of a European patent application shall be recorded</p> <p>(a) as an exclusive licence if the applicant and the licensee so request;</p> <p>(b) as a sub-licence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the European Patent Register.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 22</i> <i>Særlige opplysninger ved lisensregistreringer</i></p> <p>En lisens vedrørende en europeisk patentsøknad innføres:</p> <p>(a) som en eksklusiv lisens dersom søkeren og lisenshaveren anmoder om dette,</p> <p>(b) som en underlisens dersom den er gitt av en lisenshaver hvis lisens er innført i Det europeiske patentregisteret.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Certificate of exhibition</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Utstillingsbevis</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23</i> <i>Certificate of exhibition</i></p> <p>Within four months of filing the European patent application, the applicant shall file the certificate referred to in Article 55, paragraph 2, which shall:</p> <p>(a) be issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition;</p> <p>(b) state that the invention was in fact displayed there;</p> <p>(c) state the opening date of the exhibition and, where the invention was disclosed later than on that date, the date on which the invention was first disclosed; and</p> <p>(d) be accompanied by an identification of the invention, duly authenticated by the above-mentioned authority.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23</i> <i>Utstillingsbevis</i></p> <p>Innen fire måneder etter inngivelsen av den europeiske patentsøknad, skal søkeren inngi beviset omhandlet i artikkel 55 avsnitt 2, som skal:</p> <p>(a) være utferdiget under utstillingen av den myndighet som har ansvar for industrielt rettsvern på vedkommende utstilling,</p> <p>(b) angi at oppfinnelsen faktisk ble fremvist der,</p> <p>(c) angi utstillingens åpningsdato og, dersom den første fremvisning av oppfinnelsen fant sted senere enn nevnte dato, hvilken dato oppfinnelsen først ble fremvist, og</p> <p>(d) være ledsaget av en identifiserende beskrivelse av oppfinnelsen, behørig bekreftet av ovennevnte myndighet.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter V</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Prior European applications</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel V</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Forutgående europeiske søknader</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23a</i> <i>Prior application as state of the art</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23a</i> <i>Forutgående søknader som teknikkens stand</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter V</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Biotechnological inventions</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel V</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Bioteknologiske oppfinnelser</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23b</i> <i>General and definitions</i></p> <p>(1) For European patent applications and patents concerning biotechnological inventions, the relevant provisions of the Convention shall be applied and interpreted in</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23b</i> <i>Allment og definisjoner</i></p> <p>(1) Hva angår europeiske patentsøknader og patenter vedrørende bioteknologiske oppfinnelser anvendes og tolkes konvensjonens relevante bestemmelser i</p>



<p>accordance with the provisions of this chapter. Directive 98/44/EC of 6 July 1998 on the legal protection of biotechnological inventions shall be used as a supplementary means of interpretation.</p> <p>(2) "Biotechnological inventions" are inventions which concern a product consisting of or containing biological material or a process by means of which biological material is produced, processed or used.</p> <p>(3) "Biological material" means any material containing genetic information and capable of reproducing itself or being reproduced in a biological system.</p> <p>(4) "Plant variety" means any plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank, which grouping, irrespective of whether the conditions for the grant of a plant variety right are fully met, can be:</p> <p>(a) defined by the expression of the characteristics that results from a given genotype or combination of genotypes,</p> <p>(b) distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of the said characteristics, and</p> <p>(c) considered as a unit with regard to its suitability for being propagated unchanged.</p> <p>(5) A process for the production of plants or animals is essentially biological if it consists entirely of natural phenomena such as crossing or selection.</p> <p>(6) "Microbiological process" means any process involving or performed upon or resulting in microbiological material.</p>	<p>overensstemmelse med bestemmelsene i dette kapittel. Direktiv 98/44/EF av 6. juli 1998 om rettsbeskyttelse av bioteknologiske oppfinnelser benyttes som et supplerende tolkningselement.</p> <p>(2) "Bioteknologiske oppfinnelser" er oppfinnelser som vedrører et produkt som består av eller inneholder biologisk materiale, eller en fremgangsmåte for å fremstille, behandle eller anvende biologisk materiale.</p> <p>(3) "Biologisk materiale" er ethvert materiale som inneholder genetisk informasjon, og som kan formere seg selv eller kan formeres i et biologisk system.</p> <p>(4) "Plantesort" er enhver bestand av planter innenfor en enkelt taksionomisk gruppe av laveste kjente rang, som, uavhengig av hvorvidt vilkårene for tildeling av en plantesortrettighet er oppfylt i sin helhet, kan:</p> <p>(a) defineres på grunnlag av forekomsten av kjennetegn som skyldes en gitt genotype eller kombinasjon av genotyper,</p> <p>(b) skilles fra enhver annen bestand av planter på grunnlag av forekomsten av minst ett av de nevnte kjennetegn, og</p> <p>(c) kan betraktes som en enhet når det gjelder evnen til å formere seg uforandret.</p> <p>(5) En fremgangsmåte for fremstilling av planter eller dyr er vesentlig biologisk dersom den i sin helhet består av naturlige fenomener som krysning eller utvelgelse.</p> <p>(6) "Mikrobiologisk fremgangsmåte" er enhver fremgangsmåte som anvender, utføres på eller fremstiller et mikrobiologisk materiale.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23c</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Patentable biotechnological inventions</i></p> <p>Biotechnological inventions shall also be patentable if they concern:</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23c</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Patenterbare bioteknologiske oppfinnelser</i></p> <p>Bioteknologiske oppfinnelser er også patenterbare dersom de vedrører:</p>

<p>(a) biological material which is isolated from its natural environment or produced by means of a technical process even if it previously occurred in nature;</p> <p>(b) plants or animals if the technical feasibility of the invention is not confined to a particular plant or animal variety;</p> <p>(c) a microbiological or other technical process, or a product obtained by means of such a process other than a plant or animal variety.</p>	<p>(a) biologisk materiale som er isolert fra sitt naturlige miljø eller fremstilt ved hjelp av en teknisk fremgangsmåte, selv om dette allerede fantes i naturen,</p> <p>(b) planter eller dyr dersom utøvelsen av oppfinnelsen ikke er teknisk begrenset til en bestemt plantesort eller dyrerace,</p> <p>(c) en mikrobiologisk eller annen teknisk fremgangsmåte, eller et produkt, som ikke er en plantesort eller dyrerace, fremstilt ved hjelp av en slik fremgangsmåte.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23d</i> <i>Exceptions to patentability</i></p> <p>Under Article 53(a), European patents shall not be granted in respect of biotechnological inventions which, in particular, concern the following:</p> <p>(a) processes for cloning human beings;</p> <p>(b) processes for modifying the germ line genetic identity of human beings;</p> <p>(c) uses of human embryos for industrial or commercial purposes;</p> <p>(d) processes for modifying the genetic identity of animals which are likely to cause them suffering without any substantial medical benefit to man or animal, and also animals resulting from such processes.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23d</i> <i>Unntak fra patenterbarhet</i></p> <p>I henhold til artikkel 53(a) kan europeiske patenter ikke meddeles hva angår bioteknologiske oppfinnelser som, i særdeleshet, vedrører følgende:</p> <p>(a) fremgangsmåter for kloning av mennesker,</p> <p>(b) fremgangsmåter for å endre den genetiske identiteten til menneskers kjønnsceller,</p> <p>(c) anvendelse av menneskelige embryoer for industrielle eller kommersielle formål,</p> <p>(d) fremgangsmåter for å endre den genetiske identiteten til dyr som kan påføre dem lidelser uten at det medfører noen vesentlig medisinsk nytte for mennesker eller dyr, samt dyr fremstilt ved slike fremgangsmåter.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23e</i> <i>The human body and its elements</i></p> <p>(1) The human body, at the various stages of its formation and development, and the simple discovery of one of its elements, including the sequence or partial sequence of a gene, cannot constitute patentable inventions.</p> <p>(2) An element isolated from the human body or otherwise produced by means of a technical process, including the sequence or partial sequence of a gene, may constitute a</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23e</i> <i>Menneskekroppen og dens bestanddeler</i></p> <p>(1) Menneskekroppen på de forskjellige stadiene av sin tilblivelse og utvikling, samt den rene oppdagelse av en av dens bestanddeler, herunder en sekvens eller en delsekvens av et gen, kan ikke utgjøre patenterbare oppfinnelser.</p> <p>(2) En bestanddel som er isolert fra menneskekroppen eller på annet vis framstilt ved hjelp av en teknisk fremgangsmåte, herunder en sekvens eller en delsekvens av et</p>

<p>patentable invention, even if the structure of that element is identical to that of a natural element.</p> <p>(3) The industrial application of a sequence or a partial sequence of a gene must be disclosed in the patent application.</p>	<p>gen, kan utgjøre en patenterbar oppfinnelse selv om vedkommende bestanddels struktur er identisk med strukturen i en naturlig bestanddel.</p> <p>(3) Den industrielle anvendelse av en sekvens eller en delsekvens av et gen må angis i patentsøknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23f</i> <i>Requirements of European patent applications relating to nucleotide and amino acid sequences</i></p> <p>(1) If nucleotide or amino acid sequences are disclosed in the European patent application, the description shall contain a sequence listing conforming to the rules laid down by the President of the European Patent Office for the standardised representation of nucleotide and amino acid sequences.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office may require that, in addition to the written application documents, a sequence listing in accordance with paragraph 1 be submitted on a data carrier prescribed by him accompanied by a statement that the information recorded on the data carrier is identical to the written sequence listing.</p> <p>(3) If a sequence listing is filed or corrected after the date of filing, the applicant shall submit a statement that the sequence listing so filed or corrected does not include matter which goes beyond the content of the application as filed.</p> <p>(4) A sequence listing filed after the date of filing shall not form part of the description.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23f</i> <i>Krav til europeiske patentsøknader vedrørende nukleotid- og aminosyresekvenser</i></p> <p>(1) Dersom nukleotid- eller aminosyresekvenser er fremlagt i den europeiske patentsøknad, skal beskrivelsen inneholde en sekvensliste i samsvar med reglene fastsatt av presidenten i Det europeiske patentverket for standardisert utpekning av nukleotid- og aminosyresekvenser.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket kan kreve at en sekvensliste i overensstemmelse med avsnitt 1, i tillegg til de skriftlige søknadsdokumenter, innleveres på en databærer spesifisert av ham, sammen med en erklæring om at informasjonen databæreren inneholder er identisk med den skriftlige sekvenslisten.</p> <p>(3) Dersom en sekvensliste inngis eller korrigeres etter inngivelsesdato skal søkeren inngi en erklæring om at den således inngitte eller korrigerte sekvensliste ikke inneholder materiale som går utover innholdet i søknaden som inngitt.</p> <p>(4) En sekvensliste inngitt etter inngivelsesdato inngår ikke i beskrivelsen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23g</i> <i>Deposit of biological material</i></p> <p>(1) If an invention involves the use of or concerns biological material which is not available to the public and which cannot be described in the European patent application in such a manner as to enable the invention to</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23g</i> <i>Deponering av biologisk materiale</i></p> <p>(1) Dersom en oppfinnelse angår bruk av eller gjelder biologisk materiale som ikke er allment tilgjengelig og ikke kan beskrives slik i den europeiske patentsøknad at det er mulig for en fagmann å utøve oppfinnelsen, anses</p>

<p>be carried out by a person skilled in the art, the invention shall only be regarded as being disclosed as prescribed in Article 83 if:</p> <p>(a) a sample of the biological material has been deposited with a recognised depositary institution not later than the date of filing of the application;</p> <p>(b) the application as filed gives such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the biological material;</p> <p>(c) the depositary institution and the accession number of the deposited biological material are stated in the application, and</p> <p>(d) where the biological material has been deposited by a person other than the applicant, the name and address of the depositor are stated in the application and a document is submitted to the European Patent Office providing evidence that the latter has authorised the applicant to refer to the deposited biological material in the application and has given his unreserved and irrevocable consent to the deposited material being made available to the public in accordance with Rule 23i.</p> <p>(2) The information referred to in paragraph 1(c) and, where applicable, paragraph 1(d) may be submitted</p> <p>(a) within a period of sixteen months after the date of filing of the application or, if priority has been claimed, after the priority date, this time limit being deemed to have been met if the information is communicated before completion of the technical preparations for publication of the European patent application;</p> <p>(b) up to the date of submission of a request under Article 93, paragraph 1(b);</p> <p>(c) within one month after the European Patent Office has communicated to the</p>	<p>oppfinnelsen kun som fremlagt i tråd med kravene i artikkel 83 dersom:</p> <p>(a) en prøve av det biologiske materialet er deponert hos en godkjent deponeringsmyndighet senest på søknadens inngivelsesdato,</p> <p>(b) den inngitte søknaden inneholder de relevante opplysningene om det biologiske materialets karakteristika som søkeren kjenner til,</p> <p>(c) deponeringsmyndigheten og det deponerte biologiske materialets deponeringsnummer er oppgitt i patentsøknaden, og</p> <p>(d) dersom det biologiske materialet er deponert av en annen person enn søkeren, deponentens navn og adresse er oppgitt i søknaden, og det innleveres et dokument til Det europeiske patentverket som godtgjør at vedkommende har gitt søkeren fullmakt til å henvise til det deponerte biologiske materialet i søknaden, og har gitt sitt uforbeholdne og ugjenkallelige samtykke til at det deponerte materialet gjøres tilgjengelig for allmennheten i overensstemmelse med regel 23i.</p> <p>(2) Informasjonen omhandlet i avsnitt 1(c) og, dersom dette kommer til anvendelse, avsnitt 1(d), kan innrapporteres</p> <p>(a) innen seksten måneder etter søknadens inngivelsesdato eller, dersom prioritet er krevet, etter prioritetsdato, og denne fristen anses for å være oppfylt dersom informasjonen er formidlet før ferdigstilling av de tekniske forberedelser for publisering av den europeiske patentsøknad,</p> <p>(b) frem til dato for innlevering av en begjæring i henhold til artikkel 93, avsnitt 1(b),</p> <p>(c) innen en måned etter at Det europeiske patentverket har underrettet søkeren om at det</p>
--	--

<p>applicant that the right to inspect the files under Article 128, paragraph 2, exists.</p> <p>The ruling period shall be the one which is the first to expire. The communication of this information shall be considered as constituting the unreserved and irrevocable consent of the applicant to the deposited biological material being made available to the public in accordance with Rule 23i.</p>	<p>foreligger rett til dokumentinnsyn i henhold til artikkel 128, avsnitt 2.</p> <p>Gjeldende frist er den som først utløper. Innrapportering av denne informasjon anses for å utgjøre søkerens uforbeholdne og ugenkallelige samtykke til at det deponerte biologiske materialet gjøres tilgjengelig for allmennheten i overensstemmelse med regel 23i.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23h</i> <i>Expert solution</i></p> <p>(1) Until completion of the technical preparations for publication of the European patent application, the applicant may inform the European Patent Office that,</p> <p>(a) until the publication of the mention of the grant of the European patent or, where applicable,</p> <p>(b) for twenty years from the date of filing, if the application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn,</p> <p>the availability referred to in Rule 23i shall be effected only by the issue of a sample to an expert nominated by the requester.</p> <p>(2) The following may be nominated as an expert:</p> <p>(a) any natural person, provided that the requester furnishes evidence, when filing the request, that the nomination has the approval of the applicant;</p> <p>(b) any natural person recognised as an expert by the President of the European Patent Office. The nomination shall be accompanied by a declaration from the expert vis-à-vis the applicant in which he enters into the undertaking given under Rule 23i until either the date on which the patent expires in all the designated States or, where the application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn, until the date referred to in paragraph 1(b), the requester being regarded</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23h</i> <i>Sakkyndigløsning</i></p> <p>(1) Inntil ferdigstilling av de tekniske forberedelser for publisering av den europeiske patentsøknad kan søkeren informere Det europeiske patentverket om at,</p> <p>(a) inntil kunngjøring om melding om meddelelsen av det europeiske patent eller, dersom aktuelt,</p> <p>(b) i tjue år fra inngivelsesdato, dersom søknaden avslås, trekkes tilbake eller anses for å være trukket tilbake,</p> <p>tilgangen omhandlet i regel 23i kun skal gjennomføres ved utstedelse av en prøve til en sakkyndig oppnevnt av anmoderen.</p> <p>(2) Følgende kan oppnevnes som sakkyndig:</p> <p>(a) enhver fysisk person, forutsatt at anmoderen fremlegger dokumentasjon, når anmodningen inngis, som godtgjør at oppnevningen er godkjent av søkeren,</p> <p>(b) enhver fysisk person anerkjent som sakkyndig av presidenten i Det europeiske patentverket. Oppnevningen ledsages av en erklæring fra den sakkyndige hvor han, overfor søkeren, påtar seg forpliktelsene utpekt i regel 23i, enten inntil den dato patentet utløper i samtlige utpekte stater eller, dersom søknaden avslås, trekkes tilbake eller anses for å være trukket tilbake, inntil datoen omhandlet i avsnitt 1(b), hvor anmoderen anses for å være en tredjepart.</p>

as a third party.	
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23i</i> <i>Availability of biological material</i></p> <p>(1) Biological material deposited in accordance with Rule 23g shall be available upon request to any person from the date of publication of the European patent application and to any person having the right to inspect the files under Article 128, paragraph 2, prior to that date. Subject to Rule 23h, such availability shall be effected by the issue of a sample of the biological material to the person making the request (hereinafter referred to as "the requester").</p> <p>2) Said issue shall be made only if the requester has undertaken vis-à-vis the applicant for or proprietor of the patent not to make the biological material or any biological material derived therefrom available to any third party and to use that material for experimental purposes only, until such time as the patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or before the European patent has expired in all the designated States, unless the applicant for or proprietor of the patent expressly waives such an undertaking.</p> <p>The undertaking to use the biological material for experimental purposes only shall not apply in so far as the requester is using that material under a compulsory licence. The term "compulsory licence" shall be construed as including ex officio licences and the right to use patented inventions in the public interest.</p> <p>(3) For the purposes of paragraph 2, derived biological material shall mean any material which still exhibits those characteristics of the deposited material which are essential to carrying out the invention. The undertaking under paragraph 2 shall not impede any deposit of derived biological material necessary for the purpose of patent procedure.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23i</i> <i>Tilgang til biologisk materiale</i></p> <p>(1) Biologisk materiale deponert i overensstemmelse med regel 23g er tilgjengelig, på anmodning, for enhver person fra dato for publisering av den europeiske patentsøknad, og for enhver person som har rett til dokumentinnsyn i henhold til artikkel 128, avsnitt 2, før nevnte dato. Innen de begrensninger som følger av regel 23h gjennomføres slik tilgang ved utstedelse av en prøve av det biologiske materiale til den person som fremsetter anmodningen (heretter betegnet som "anmoderen").</p> <p>2) Slik utstedelse finner bare sted dersom anmoderen har forpliktet seg, overfor søkeren eller patenthaveren, til ikke å gjøre det biologiske materiale eller noe biologisk materiale avledet fra dette tilgjengelig for noen tredjepart, og til kun å benytte slikt materiale for eksperimentelle formål, inntil det tidspunkt patentsøknaden er avslått, trukket tilbake eller ansett for å være trukket tilbake, eller det tidspunkt det europeiske patent er utløpt i samtlige utpekte stater, med mindre søkerne eller patenthaverne uttrykkelig frafaller denne forpliktelsen.</p> <p>Forpliktelsen til kun å benytte det biologiske materialet for eksperimentelle formål gjelder kun i den grad anmoderen benytter dette materialet i henhold til en obligatorisk lisens. Begrepet "obligatorisk lisens" anses for å innbefatte offisielle lisenser og retten til å benytte patenterte oppfinnelser i allmennhetens interesse.</p> <p>(3) Hva angår avsnitt 2 betyr avledet biologisk materiale ethvert materiale som fremdeles utviser de kjennetegn ved det deponerte materialet som er vesentlige for å utføre oppfinnelsen. Forpliktelsen i henhold til avsnitt 2 forhindrer ingen deponering av avledet biologisk materiale som er påkrevet i forbindelse med en patentprosedyre.</p>

<p>(4) The request referred to in paragraph 1 shall be submitted to the European Patent Office on a form recognised by that Office. The European Patent Office shall certify on the form that a European patent application referring to the deposit of the biological material has been filed, and that the requester or the expert nominated by him under Rule 23h is entitled to the issue of a sample of that material. After grant of the European patent, the request shall also be submitted to the European Patent Office.</p> <p>(5) The European Patent Office shall transmit a copy of the request, with the certification provided for in paragraph 4, to the depositary institution and to the applicant for or the proprietor of the patent.</p> <p>(6) The European Patent Office shall publish in its Official Journal the list of depositary institutions and experts recognised for the purpose of Rules 23g to 23i.</p>	<p>(4) Anmodningen omhandlet i avsnitt 1 innleveres til Det europeiske patentverket på et skjema som er anerkjent av patentverket. Det europeiske patentverket bekrefter på skjemaet at en europeisk patentsøknad som henviser til deponeringen av det biologiske materialet er inngitt, og at anmoderen eller den sakkyndige oppnevnt av ham i henhold til regel 23h har rett til utstedelse av en prøve av vedkommende materiale. Etter meddelelse av det europeiske patent innleveres anmodningen også til Det europeiske patentverket.</p> <p>(5) Det europeiske patentverket oversender en kopi av anmodningen, med bekreftelsen omhandlet i avsnitt 4, til deponeringsmyndigheten og til søkeren eller patenthaveren.</p> <p>(6) Det europeiske patentverket kunngjør i sitt Lysningsblad listen over deponeringsmyndigheter og sakkyndige anerkjent i forhold til regel 23g til 23i.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 23j</i> <i>New deposit of biological material</i></p> <p>If biological material deposited in accordance with Rule 23g ceases to be available from the recognised depositary institution, an interruption in availability shall be deemed not to have occurred if a new deposit of that material is made in accordance with the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure of 28 April 1977, and if a copy of the receipt of the new deposit issued by the depositary institution is forwarded to the European Patent Office within four months of the date of the new deposit, stating the number of the European patent application or of the European patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 23j</i> <i>Ny deponering av biologisk materiale</i></p> <p>Dersom biologisk materiale deponert i overensstemmelse med regel 23g opphører å være tilgjengelig fra den anerkjente deponeringsmyndighet, anses ingen avbrytelse av tilgjengeligheten å ha inntruffet dersom en ny deponering av vedkommende materiale er foretatt i overensstemmelse med Budapestkonvensjonen av 28. april 1977 om internasjonal anerkjennelse av deponeringer av mikroorganismer i forbindelse med behandling av patentsaker, og dersom en kopi av kvitteringen for den nye deponeringen, utstedt av deponeringsmyndigheten, oversendes til Det europeiske patentverket innen fire måneder etter den nye deponerings dato, med utpeking av den europeiske patentsøknads eller det europeiske patents nummer.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Part III</b> <b>Implementing regulations to Part III of the Convention</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del III</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del III</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Filing of the European patent application</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Inngivelse av den europeiske patentsøknad</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 24</i> <i>General provisions</i></p> <p>(1) European patent applications may be filed in writing with the European Patent Office in Munich, The Hague or Berlin, or the authorities referred to in Article 75, paragraph 1(b), either directly or by post.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office may determine the means of communication and conditions under which European patent applications may be filed other than directly or by post.</p> <p>(3) The authority with which the European patent application is filed shall mark the documents making up the application with the date of their receipt and issue without delay a receipt to the applicant including at least the application number and the nature, number and date of receipt of the documents.</p> <p>(4) If the European patent application is filed with an authority referred to in Article 75, paragraph 1(b), such authority shall without delay inform the European Patent Office of the receipt of the application, and, in particular, of the nature and date of receipt of the documents, the application number and any priority date claimed.</p> <p>(5) Upon receipt of a European patent application forwarded by the central industrial property office of a Contracting State, the European Patent Office shall inform the applicant accordingly, indicating the date of its receipt.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 24</i> <i>Alminnelige bestemmelser</i></p> <p>(1) Europeiske patentsøknader kan inngis skriftlig til Det europeiske patentverket i München, Haag eller Berlin, eller til myndighetene omhandlet i artikkel 75, avsnitt 1(b), enten direkte eller per post.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket kan fastsette med hvilke kommunikasjonsmetoder, og på hvilke vilkår, europeiske patentsøknader kan inngis annet enn direkte eller per post.</p> <p>(3) Den myndighet som den europeiske patentsøknad inngis til merker dokumentene som utgjør søknaden med deres mottaksdato, og utsteder omgående en kvittering til søkeren, som i det minste inneholder søknadsnummeret og dokumentenes karakter, antall og mottaksdato.</p> <p>(4) Dersom den europeiske patentsøknad inngis til en myndighet omhandlet i artikkel 75, avsnitt 1(b), underretter vedkommende myndighet omgående Det europeiske patentverket om mottaket av søknaden og, i særdeleshet, om dokumentenes karakter og mottaksdato, søknadsnummeret og eventuelt begjært prioritetsdato.</p> <p>(5) Når Det europeiske patentverket mottar en europeisk patentsøknad oversendt av en kontraherende stats nasjonale patentmyndighet, underretter det søkeren om dette, med utpekning av mottaksdato.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 25</i> <i>European divisional applications</i></p> <p>(1) The applicant may file a divisional</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 25</i> <i>Europeiske avdelte søknader</i></p> <p>(1) Søkeren kan inngi en avdelt søknad i</p>



<p>application relating to any pending earlier European patent application.</p> <p>(2) A divisional application shall be in the language of the proceedings for the earlier application and shall be filed with the European Patent Office in Munich, The Hague or Berlin.</p> <p>(3) The filing fee and search fee shall be paid within one month of filing the divisional application. If the filing fee or search fee is not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(4) The designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report drawn up in respect of the divisional application. Rule 25c, paragraphs 2 and 3, shall apply.</p>	<p>tilknytning til enhver utestående forutgående europeisk patentsøknad.</p> <p>(2) En avdelt søknad utarbeides på den forutgående søknads saksbehandlingsspråk, og inngis til Det europeiske patentverket i München, Haag eller Berlin.</p> <p>(3) Søknadsavgiften og granskingsavgiften betales innen en måned etter inngivelsen av den avdelte søknad. Dersom søknadsavgiften eller granskingsavgiften ikke betales rettidig anses søknaden for å være trukket tilbake.</p> <p>(4) Utpekningsavgiftene betales innen seks måneder etter den dato Europeisk patenttidende nevner publiseringen av den europeiske granskingsrapport utarbeidet i tilknytning til den avdelte søknad. Regel 25c, avsnitt 2 og 3, får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 25a</i></p> <p><i>Forwarding of European patent applications</i></p> <p>(1) The central industrial property office of a Contracting State shall forward European patent applications to the European Patent Office in the shortest time compatible with its national law relating to the secrecy of inventions in the interests of the State, and shall take all appropriate steps to ensure such forwarding within:</p> <p>(a) six weeks of filing, where the subject of the application is evidently not liable to secrecy under the national law; or</p> <p>(b) four months of filing or, if priority has been claimed, fourteen months of the date of priority, where the application requires further examination as to its liability to secrecy.</p> <p>(2) A European patent application not received by the European Patent Office within fourteen months of filing or, if priority has been claimed, of the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 25a</i></p> <p><i>Oversendelse av europeiske patentsøknader</i></p> <p>(1) En kontraherende stats nasjonale patentmyndighet oversender europeiske patentsøknader til Det europeiske patentverket så raskt som mulig innen de regler som følger av dens nasjonale rett vedrørende hemmelighold av oppfinnelser i statens interesse, og tar alle hensiktsmessige skritt for å sikre oversendelse innen:</p> <p>(a) seks uker etter inngivelse, dersom det er åpenbart at søknadens gjenstand ikke er underlagt hemmelighold i henhold til nasjonal rett, eller</p> <p>(b) fire måneder etter inngivelse eller, dersom prioritet er krevet, fjorten måneder etter prioritetsdato, dersom søknaden nødvendiggjør ytterligere prøving med hensyn til hvorvidt den er underlagt hemmelighold.</p> <p>(2) En europeisk patentsøknad som ikke er mottatt av Det europeiske patentverket innen fjorten måneder etter inngivelse eller, dersom prioritet er krevet, etter prioritetsdato, anses for å være trukket tilbake. Inngivelses-,</p>

designation and claims fees shall be refunded.	utpekings- og kravavgifter refunderes.
<p style="text-align: center;"><i>Rule 25b</i> <i>Filing fee and search fee</i></p> <p>The filing fee and search fee shall be paid within one month of filing the European patent application.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 25b</i> <i>Søknadsavgift og granskingsavgift</i></p> <p>Søknadsavgiften og granskingsavgiften betales innen en måned etter inngivelse av den europeiske patentsøknad.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 25c</i> <i>Designation fees</i></p> <p>(1) Designation fees shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report.</p> <p>(2) Where the designation fee is not paid in due time in respect of any Contracting State, the designation of that State shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(3) Where no designation fee is paid in due time or the designations of all the Contracting States are withdrawn, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 25c</i> <i>Utpekingsavgifter</i></p> <p>(1) Utpekingsavgifter betales innen seks måneder etter den dato Europeisk patenttidende nevner publiseringen av den europeiske granskingsrapport.</p> <p>(2) Dersom utpekingsavgiften ikke er betalt rettidig med hensyn til noen kontraherende stat, anses utpekningen av vedkommende stat for å være trukket tilbake.</p> <p>(3) Dersom ingen utpekingsavgift er betalt rettidig, eller utpekningene av samtlige kontraherende stater er trukket tilbake, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 25d</i> <i>Date of filing</i></p> <p>(1) The date of filing of a European patent application shall be the date on which the documents filed by the applicant contain:</p> <p>(a) an indication that a European patent is sought;</p> <p>(b) information identifying the applicant or allowing the applicant to be contacted; and</p> <p>(c) a description or reference to a previously filed application.</p> <p>(2) A reference to a previously filed application under paragraph 1(c) shall state the filing date and number of that application and the Office with which it was filed. Such reference shall indicate that it replaces the description and any drawings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 25d</i> <i>Inngivelsesdato</i></p> <p>(1) En europeisk patentsøknads inngivelsesdato er den dato dokumentene inngitt av søkeren inneholder:</p> <p>(a) en indikasjon om at et europeisk patent søkes,</p> <p>(b) opplysninger som identifiserer søkeren, eller gjør det mulig å kontakte søkeren, og</p> <p>(c) en beskrivelse eller henvisning til en forutgående inngitt søknad.</p> <p>(2) En henvisning til en forutgående inngitt søknad i henhold til avsnitt 1(c) oppgir vedkommende søknads inngivelsesdato og nummer, samt hvilket patentverk den ble inngitt til. Henvisningen skal indikere at den erstatter beskrivelsen og eventuelle tegninger.</p>

<p>(3) Where the application contains a reference under paragraph 2, a copy of the previously filed application shall be filed within two months of filing the application. Where the previously filed application is not in an official language of the European Patent Office, a translation thereof in one of these languages shall be filed within the same period. Rule 38a, paragraph 2, shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>(3) Dersom søknaden inneholder en henvisning i henhold til avsnitt 2, inngis en kopi av den forutgående inngitte søknad innen to måneder etter søknadens inngivelse. Dersom den forutgående inngitte søknad ikke er på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk inngis en oversettelse av denne til et av disse språk innen samme frist. Regel 38a, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p>
---	--

<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Provisions governing the application</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Bestemmelser om søknaden</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 26</i> <i>Request for grant</i></p> <p>(1) The request for grant of a European patent shall be filed on a form drawn up by the European Patent Office.</p> <p>(2) The request shall contain:</p> <p>(a) a petition for the grant of a European patent;</p> <p>(b) the title of the invention, which shall clearly and concisely state the technical designation of the invention and shall exclude all fancy names;</p> <p>(c) the name, address and nationality of the applicant and the State in which his residence or principal place of business is located. Names of natural persons shall be indicated by the person's family name, followed by his given name(s). Names of legal persons, as well as of bodies equivalent to legal persons under the law governing them, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in accordance with applicable customary requirements for prompt postal delivery and shall comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 26</i> <i>Begjæring om meddelelse</i></p> <p>(1) Begjæringen om meddelelse av et europeisk patent inngis på et skjema utarbeidet av Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Begjæringen skal inneholde:</p> <p>(a) en begjæring om meddelelse av et europeisk patent,</p> <p>(b) oppfinnelsens tittel, som skal være en tydelig og kortfattet teknisk betegnelse på oppfinnelsen, og ikke inneholde annet enn nøkternt beskrivende navn,</p> <p>(c) søkerens navn, adresse og nasjonalitet, samt i hvilken stat han har sin bopel eller sitt hovedkontor. Navn på fysiske personer angis med personens etternavn, etterfulgt av hans fornavn. Navn på juridiske personer, samt enheter som i henhold til den rett disse er underlagt tilsvarende juridiske personer, angis med deres offisielle betegnelser. Adresser angis i overensstemmelse med gjeldende sedvanlige krav for hurtig postbefordring, og skal omfatte alle relevante administrative enheter, herunder husnummer dersom slikt finnes. Det anbefales å oppgi telefaks- og telefonnummer.</p>

<p>the fax and telephone numbers be indicated;</p> <p>(d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business as prescribed in subparagraph (c);</p> <p>(e) where appropriate, an indication that the application constitutes a divisional application and the number of the earlier European patent application;</p> <p>(f) in cases covered by Article 61, paragraph 1(b), the number of the original European patent application;</p> <p>(g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in or for which the earlier application was filed;</p> <p>(h) the signature of the applicant or his representative;</p> <p>(i) a list of the documents accompanying the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request;</p> <p>(j) the designation of the inventor where the applicant is the inventor.</p> <p>(3) If there is more than one applicant, the request shall preferably contain the appointment of one applicant or representative as common representative.</p>	<p>(d) dersom søkeren har oppnevnt en fullmektig, hans navn og kontoradresse som fastsatt i underavsnitt (c),</p> <p>(e) dersom relevant, en erklæring om at søknaden er en avdelt søknad, samt den forutgående europeiske patentsøknads nummer,</p> <p>(f) i tilfellene omhandlet i artikkel 61, avsnitt 1(b), den opprinnelige europeiske patentsøknads nummer,</p> <p>(g) dersom relevant, en begjæring om prioritet fra en forutgående søknad, samt utpekning av hvilken dato, og i hvilket land, denne forutgående søknaden ble inngitt,</p> <p>(h) søkerens eller hans fullmektigs underskrift,</p> <p>(i) en liste over dokumentene som medfølger begjæringen. Denne listen angir også antall ark i beskrivelsen, patentkravene, tegningene og sammendraget som inngis sammen med begjæringen,</p> <p>(j) utpekning av oppfinneren, dersom søkeren er oppfinneren.</p> <p>(3) Dersom det er mer enn én søker bør det i begjæringen oppnevnes en søker eller en fullmektig som felles representant.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i>Rule 27</i> <i>Content of the description</i></p> <p>(1) The description shall:</p> <p>(a) specify the technical field to which the invention relates;</p> <p>(b) indicate the background art which, as far as is known to the applicant, can be regarded as useful to understand the invention, draw up the European search report and examine the European patent application, and, preferably, cite the documents reflecting such art;</p> <p>(c) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem, even if not expressly stated as such, and its solution can be understood, and state any advantageous effects of the invention with reference to the background art;</p> <p>(d) briefly describe the figures in the drawings, if any;</p> <p>(e) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;</p> <p>(f) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is industrially applicable.</p> <p>(2) The description shall be presented in the manner and order specified in paragraph 1, unless, owing to the nature of the invention, a different presentation would afford a better understanding and be more concise.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 27</i> <i>Beskrivelsens innhold</i></p> <p>(1) Beskrivelsen skal:</p> <p>(a) spesifisere hvilket tekniske område oppfinnelsen vedrører,</p> <p>(b) gi slike opplysninger om teknikkens stand som etter søkerens oppfatning kan anses for å være nyttige for å forstå oppfinnelsen, utarbeide den europeiske granskingsrapport eller prøve den europeiske patentsøknad, og bør også henvisne til dokumentene som gjenspeiler teknikkens stand,</p> <p>(c) redegjøre for oppfinnelsen, slik denne angis i patentkravene, på en måte som bidrar til å klargjøre det tekniske problem, selv om det ikke uttrykkelig betegnes som det, samt løsningen på dette, og redegjøre for eventuelle fordelaktige virkninger av oppfinnelsen, under henvisning til teknikkens stand,</p> <p>(d) kort beskrive diagrammene i tegningene, om noen,</p> <p>(e) gi en detaljert beskrivelse av minst én metode for utføring av den påberopte oppfinnelse, ved bruk av eksempler, dersom hensiktsmessig, og under henvisning til tegningene, om noen,</p> <p>(f) uttrykkelig angi, dersom dette ikke klart fremgår av beskrivelsen eller av oppfinnelsens art, hvordan oppfinnelsen kan utnyttes industrielt.</p> <p>(2) Beskrivelsen utarbeides på den måte og i den rekkefølge som er spesifisert i avsnitt 1, med mindre en annen fremstilling, på grunn av oppfinnelsens art, ville gi en bedre forståelsen eller være mer kortfattet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 27a</i> <i>Requirements of European patent applications relating to nucleotide and amino acid sequences</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 27a</i> <i>Krav til europeiske patentsøknader vedrørende nukleotid- og aminosyresekvenser</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 28</i> <i>Deposit of biological material</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 28</i> <i>Deponering av biologisk materiale</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 28a</i> <i>New deposit of biological material</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 28a</i> <i>Ny deponering av biologisk materiale</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 29</i> <i>Form and content of claims</i></p> <p>(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate, claims shall contain:</p> <p>(a) a statement indicating the designation of the subject-matter of the invention and those technical features which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, form part of the prior art;</p> <p>(b) a characterising portion, beginning with the expression "characterised in that" or "characterised by" and specifying the technical features for which, in combination with the features stated under sub-paragraph (a), protection is sought.</p> <p>(2) Without prejudice to Article 82, a European patent application may contain more than one independent claim in the same category (product, process, apparatus or use) only if the subject-matter of the application involves one of the following:</p> <p>(a) a plurality of interrelated products,</p> <p>(b) different uses of a product or apparatus,</p> <p>(c) alternative solutions to a particular problem, where it is inappropriate to cover these alternatives by a single claim.</p> <p>(3) Any claim stating the essential features of</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 29</i> <i>Patentkravenes form og innhold</i></p> <p>(1) Patentkravene skal spesifisere hva som søkes vernet med hensyn til oppfinnelsens tekniske særtrekk. Når hensiktsmessig, skal patentkravene inneholde:</p> <p>(a) en ordlyd som indikerer utpekningen av oppfinnelsens gjenstand og de tekniske særtrekk som er påkrevet for å definere det som søkes vernet, men som samlet utgjør en del av teknikkens stand,</p> <p>(b) en kjennetegnende del, som innledes med uttrykket "kjennetegnet av" eller "kjennetegnet ved", og som spesifiserer de tekniske særtrekk som, sammen med særtrekkene opplyst under underavsnitt (a), søkes vernet.</p> <p>(2) Uten hensyn til artikkel 82 kan en europeisk patentsøknad bare inneholde to eller flere uavhengige patentkrav innen samme kategori (produkt, fremgangsmåte, anordning eller anvendelse) dersom søknadens gjenstand vedrører noe av det følgende:</p> <p>(a) flere beslektede produkter,</p> <p>(b) ulike anvendelser for et produkt eller en anordning,</p> <p>(c) alternative løsninger av et bestemt problem, dersom det ikke er hensiktsmessig å la disse alternativene omfattes av ett enkelt patentkrav.</p> <p>(3) Ethvert patentkrav som spesifiserer en</p>

<p>an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.</p> <p>(4) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features. A dependent claim directly referring to another dependent claim shall also be admissible. All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most appropriate way possible.</p> <p>(5) The number of claims shall be reasonable with regard to the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in Arabic numerals.</p> <p>(6) Except where absolutely necessary, claims shall not rely on references to the description or drawings in specifying the technical features of the invention. In particular, they shall not contain such expressions as "as described in part ... of the description", or "as illustrated in figure ... of the drawings".</p> <p>(7) Where the European patent application contains drawings including reference signs, the technical features specified in the claims shall preferably be followed by such reference signs relating to these features, placed in parentheses, if the intelligibility of the claim can thereby be increased. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.</p>	<p>oppfinnelses vesentlige særtrekk kan etterfølges av ett eller flere patentkrav vedrørende bestemte utføringsformer av oppfinnelsen.</p> <p>(4) Ethvert patentkrav som innbefatter samtlige særtrekk ved noe annet patentkrav (avhengig patentkrav) skal inneholde, i innledningen dersom mulig, en henvisning til det andre patentkravet, og deretter opplyse om de ytterligere særtrekk. Et avhengig patentkrav kan også henvise direkte til et annet avhengig patentkrav. Alle avhengige patentkrav som henviser tilbake til ett enkelt tidligere patentkrav, og alle avhengige patentkrav som henviser tilbake til flere tidligere patentkrav, grupperes sammen i den grad mulig, og på den mest hensiktsmessige måte.</p> <p>(5) Antall patentkrav skal være rimelig i forhold til den påberopte oppfinnelses art. Dersom flere patentkrav fremsettes nummereres disse fortløpende med arabiske tall.</p> <p>(6) Med mindre det er absolutt påkrevet skal patentkrav ikke baseres på henvisninger til beskrivelsen eller tegningene ved utpekningen av oppfinnelsens tekniske særtrekk. Mer bestemt skal de ikke inneholde uttrykk av typen: "som beskrevet i del ... i beskrivelsen" eller "som illustrert i diagram ... i tegningene".</p> <p>(7) Dersom den europeiske patentsøknad inneholder tegninger med henvisningsbetegnelser, bør de tekniske særtrekk spesifisert i patentkravene ledsages av slike henvisningsbetegnelser vedrørende disse særtrekk, satt i parentes, dersom dette kan lette forståelsen av patentkravet. Disse henvisningsbetegnelser anses ikke for å innebære noen begrensning av patentkravet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 30</i> <i>Unity of invention</i></p> <p>(1) Where a group of inventions is claimed in a European patent application, the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 30</i> <i>Oppfinnelsens enhet</i></p> <p>(1) Dersom en europeisk patentsøknad omfatter en gruppe oppfinnelser er kravene til</p>

<p>requirement of unity of invention under Article 82 shall be fulfilled only when there is a technical relationship among those inventions involving one or more of the same or corresponding special technical features. The expression "special technical features" shall mean those features which define a contribution which each of the claimed inventions considered as a whole makes over the prior art.</p> <p>(2) The determination whether a group of inventions is so linked as to form a single general inventive concept shall be made without regard to whether the inventions are claimed in separate claims or as alternatives within a single claim.</p>	<p>oppfinnelsens enhet i henhold til artikkel 82 kun oppfylt dersom det foreligger en teknisk sammenheng mellom disse oppfinnelsene, basert på ett eller flere identiske eller samsvarende særlige tekniske kjennetegn. Uttrykket "særlige tekniske kjennetegn" omfatter de kjennetegn som definerer et bidrag som hver av de påberopte oppfinnelser anses, til sammen, å ha yttet til teknikkens stand.</p> <p>(2) Fastsettelsen av hvorvidt en gruppe oppfinnelser har slik indre tilknytning at den uttrykker et enkelt generelt oppfinnelseskonsept, foretas uavhengig av om oppfinnelsene er påberopt i separate patentkrav eller som alternativer innen et enkelt patentkrav.</p>																		
<p style="text-align: center;"><i>Rule 31</i> <i>Claims incurring fees</i></p> <p>(1) Any European patent application comprising more than ten claims shall, in respect of the eleventh and each subsequent claim, incur payment of a claims fee.</p> <p>(2) The claims fees shall be paid within one month of filing the first set of claims. If the claims fees have not been paid in due time, they may still be paid within one month of a communication concerning the failure to observe the time limit.</p> <p>(3) If a claims fee is not paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 31</i> <i>Avgiftspliktige patentkrav</i></p> <p>(1) Hvis en europeisk patentsøknad inneholder mer enn ti patentkrav skal avgift betales for hvert patentkrav utover ti.</p> <p>(2) Patentkravavgiftene betales innen en måned etter inngivelse av de første patentkravene. Dersom patentkravavgiftene ikke er betalt rettidig kan disse likevel betales innen en måned etter underretning om manglende overholdelse av fristen.</p> <p>(3) Dersom en patentkravavgift ikke er betalt rettidig anses vedkommende patentkrav for å være frafalt.</p>																		
<p style="text-align: center;"><i>Rule 32</i> <i>Form of the drawings</i></p> <p>(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2 cm x 17 cm. The usable or used surface shall not be surrounded by frames. The minimum margins shall be as follows:</p> <table data-bbox="180 1915 794 2022"> <tr> <td>top</td> <td>2.5</td> <td>cm</td> </tr> <tr> <td>left side</td> <td>2.5</td> <td>cm</td> </tr> <tr> <td>right side</td> <td>1.5</td> <td>cm</td> </tr> </table>	top	2.5	cm	left side	2.5	cm	right side	1.5	cm	<p style="text-align: center;"><i>Regel 32</i> <i>Tegningenes form</i></p> <p>(1) På ark som inneholder tegninger må den anvendbare overflate ikke være større enn 26,2 cm x 17 cm. Den anvendbare eller anvendte overflate må ikke være omgitt av rammer. Minste margbredde er:</p> <table data-bbox="798 1915 1407 2022"> <tr> <td>øverst</td> <td>2,5</td> <td>cm</td> </tr> <tr> <td>venstre side</td> <td>2,5</td> <td>cm</td> </tr> <tr> <td>høyre side</td> <td>1,5</td> <td>cm</td> </tr> </table>	øverst	2,5	cm	venstre side	2,5	cm	høyre side	1,5	cm
top	2.5	cm																	
left side	2.5	cm																	
right side	1.5	cm																	
øverst	2,5	cm																	
venstre side	2,5	cm																	
høyre side	1,5	cm																	



bottom 1 cm	nederst 1 cm
(2) Drawings shall be executed as follows:	(2) Tegninger utføres på følgende måte:
(a) Drawings shall be executed without colourings in durable, black, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined lines and strokes.	(a) Tegningene utføres uten fargelegging, med bestandige, svarte, tilstrekkelig tette og mørke, klart markerte linjer og streker av enhetlig tykkelse.
(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.	(b) Snittflater angis gjennom skravering, som ikke må hindre tydelig lesning av henvisningsbetegnelse og hovedlinjene.
(c) The scale of the drawings and their graphical execution shall be such that electronic or photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds will allow all details to be distinguished without difficulty. If, exceptionally, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.	(c) Tegninger utføres i slik målestokk og med slik grafisk utforming at alle detaljer kan oppfattes uten vanskelighet etter elektronisk eller fotografisk gjengivelse med to tredjedelers linjær forminskelse. Dersom skalaen, i et unntakstilfelle, er vist på en tegning, representeres denne grafisk.
(d) All numbers, letters, and reference signs appearing on the drawings shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.	(d) Alle tall, bokstaver og henvisningsbetegnelser som forekommer på tegningene må være enkle og tydelige. Parenteser, sirkler eller anførselstegn benyttes ikke i forbindelse med tall og bokstaver.
(e) Generally, all lines in the drawings shall be drawn with the aid of drafting instruments.	(e) Normalt tegnes alle linjer i tegningene ved hjelp av tegneinstrumenter.
(f) Elements of the same figure shall be proportional to one another, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.	(f) Hver del av samme figur må være proporsjonal med figurens øvrige deler, med mindre proporsjonalitetsforskjeller er uunnværlig for å klargjøre figuren.
(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.	(g) Høyden på tall og bokstaver må ikke være lavere enn 0,32 cm. Det latinske alfabet og, i den grad dette er sedvanlig, det greske alfabet, benyttes for bokstaver i tegningene.
(h) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form a single figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in	(h) Ett og samme ark med tegninger kan inneholde flere diagrammer. Dersom diagrammer tegnet på to eller flere ark er ment å sammen danne ett enkelt diagram, oppstilles diagrammene på de ulike ark på en slik måte at det fullstendige diagrammet kan settes sammen uten at noen del av diagramfragmentene skjules. De ulike

<p>an upright position, clearly separated from one another. Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with the top of the figures at the left side of the sheet. The different figures shall be numbered consecutively in Arabic numerals, independently of the numbering of the sheets.</p> <p>(i) Reference signs not mentioned in the description and claims shall not appear in the drawings, and vice versa. Reference signs to features shall be consistent throughout the application.</p> <p>(j) The drawings shall not contain text matter. Where indispensable to understand the drawings, a few short keywords, such as "water", "steam", "open", "closed" or "section on AB", may be included. Any such keywords shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.</p> <p>(3) Flow sheets and diagrams shall be deemed to be drawings.</p>	<p>diagrammer oppstilles slik at unødige tomrom unngås, fortrinnsvis i stående format, og tydelig adskilt fra hverandre. Dersom diagrammene ikke er oppstilt i stående format, oppstilles disse i liggende format, med diagrammets øverste del på arkets venstre side. De ulike diagrammer nummereres fortløpende med arabiske tall, uavhengig av arkenes nummerering.</p> <p>(i) Henvisningsbetegnelser som ikke nevnes i beskrivelsen og patentkravene må ikke forekomme på tegningene, og vice versa. Henvisningsbetegnelser for særtrekk benyttes konsistent gjennom hele søknaden.</p> <p>(j) Tegningene må ikke innehold tekst. Dersom det er uunnværlig for å forstå tegningene kan det benyttes et fåtall korte nøkkelord, så som "vann", "damp", "åpen", "stengt", "snitt i AB". Alle slike nøkkelord plasseres slik at de kan erstattes, dersom påkrevet, med oversettelser, uten at noen linjer i tegningene påvirkes.</p> <p>(3) Flytdiagrammer og andre grafiske fremstillinger anses som tegninger.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 33</i> <i>Form and content of the abstract</i></p> <p>(1) The abstract shall indicate the title of the invention.</p> <p>(2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any drawings. The summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a manner allowing the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention, and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 33</i> <i>Sammendragets form og innhold</i></p> <p>(1) Sammendraget skal angi oppfinnelsens tittel.</p> <p>(2) Sammendraget skal inneholde en presis sammenfatning av det som fremgår av beskrivelsen, patentkravene og eventuelle tegninger. Sammenfatningen skal angi hvilket tekniske område oppfinnelsen gjelder, og skal utformes på en måte som muliggjør en klar forståelse av det tekniske problem, det essensielle ved oppfinnelsens løsning av dette problem, samt oppfinnelsen viktigste anvendelse eller anvendelser. Sammendraget skal inneholde, dersom relevant, den kjemiske formel som, blant de formler som er inntatt i søknaden, best karakteriserer oppfinnelsen. Det må ikke inneholde uttalelser om de påståtte fordeler ved, eller verdien av,</p>

<p>speculative applications thereof.</p> <p>(3) The abstract shall preferably not contain more than one hundred and fifty words.</p> <p>(4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which should be published with the abstract. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each essential feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign placed in parentheses.</p> <p>(5) The abstract shall be drafted in such a manner as to constitute an efficient instrument for the purpose of searching in the particular technical field. In particular, it shall make it possible to assess whether consultation of the European patent application itself is necessary.</p>	<p>oppfinnelsen, eller om spekulative anvendelser av denne.</p> <p>(3) Sammendraget bør ikke inneholde mer enn ett hundre og femti ord.</p> <p>(4) Dersom den europeiske patentsøknad inneholder tegninger, angir søkeren det diagram eller, unntaksvis, de diagrammer fra tegningene som bør publiseres sammen med sammendraget. Det europeiske patentverket kan beslutte å publisere en eller flere andre diagrammer dersom det finner at disse bedre karakteriserer oppfinnelsen. Hvert av de vesentlige særtrekk nevnt i sammendraget, og illustrert med en tegning, ledsages av en henvisningsbetegnelse satt i parentes.</p> <p>(5) Sammendraget utformes slik at det er et effektivt hjelpemiddel for gransking på vedkommende tekniske område. I særdeleshet skal det muliggjøre en vurdering av hvorvidt det er påkrevet å studere selve den europeiske patentsøknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 34</i> <i>Prohibited matter</i></p> <p>(1) The European patent application shall not contain:</p> <p>(a) statements or other matter contrary to "ordre public" or morality;</p> <p>(b) statements disparaging the products or processes of any third party or the merits or validity of the applications or patents of any such party. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging per se;</p> <p>(c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.</p> <p>(2) If the application contains matter prohibited under paragraph 1(a), the European Patent Office may omit such matter from the application as published, indicating the place</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 34</i> <i>Forbudt innhold</i></p> <p>(1) Den europeiske patentsøknad må ikke inneholde:</p> <p>(a) utsagn eller annet innhold som strider mot offentlig orden eller ærbarhet,</p> <p>(b) nedsettende uttalelser om en tredjeparts produkter eller fremgangsmåter, eller om egenskapene til, eller gyldigheten av, tredjeparts søknader eller patenter. Rene sammenlikninger med teknikkens stand anses ikke for å være nedsettende i seg selv,</p> <p>(c) ethvert utsagn eller annet innhold som er åpenbart irrelevant eller overflødig i vedkommende sammenheng.</p> <p>(2) Dersom søknaden har innhold som er forbudt i henhold til avsnitt 1(a), kan Det europeiske patentverket utelate dette innhold fra den kunngjorte søknad, med utpekning av</p>



left side: 2.5 cm	venstre side: 2,5 cm
right side: 2 cm	høyre side: 2 cm
bottom: 2 cm	nederst: 2 cm
The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:	Anbefalt største bredde for margene nevnt ovenfor er som følger:
top: 4 cm	øverst: 4 cm
left side: 4 cm	venstre side: 4 cm
right side: 3 cm	høyre side: 3 cm
bottom: 3 cm	nederst: 3 cm
(6) Upon filing the application, the margins shall be completely blank.	(6) Arkenes marger skal være helt tomme når søknaden inngis.
(7) All the sheets contained in the application shall be numbered in consecutive Arabic numerals. These shall be centred at the top of the sheet, but not placed in the top margin.	(7) Samtlige ark som inngår i søknaden nummereres fortløpende med arabiske tall. Tallene plasseres midt på arkets øverste del, men ikke i den øverste margin.
(8) The lines of each sheet of the description and of the claims shall preferably be numbered in sets of five, the numbers appearing on the left side, to the right of the margin.	(8) Hver femte linje på hvert av arkene som inneholder beskrivelsen og patentkravene bør nummereres, med tallene skrevet på venstre side, til høyre for margin.
(9) The request for grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed. Only graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae may, if necessary, be drawn or written by hand. The typing shall be 1 2 spaced. All text matter shall be in characters, the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible colour.	(9) Begjæringen om meddelelse av et europeisk patent, beskrivelsen, patentkravene og sammendraget maskinskrives eller trykkes. Kun grafiske symboler og tegn, samt kjemiske eller matematiske formler, kan skrives, dersom påkrevet, tegnes eller skrives for hånd. Linjeavstanden skal være 1 ½. Alt tekstinhold benytter skrive tegn hvor de store bokstavene er minst 0,21 cm høye, og er gjengitt i en mørk, bestandig farge.
(10) The request for grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings. The description, claims and abstract may contain chemical or mathematical formulae. The description and abstract may contain tables. The claims may contain tables only if their subject-matter makes the use of tables desirable. Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in an upright position. Tables or chemical or mathematical formulae	(10) Begjæringen om meddelelse av et europeisk patent, beskrivelsen, patentkravene og sammendraget må ikke inneholde tegninger. Beskrivelsen, patentkravene og sammendraget kan inneholde kjemiske eller matematiske formler. Beskrivelsen og sammendraget kan inneholde tabeller. Patentkravene kan bare inneholde tabeller dersom de gjelder noe som gjør bruk av tabeller ønskelig. Tabeller og kjemiske eller matematiske formler kan plasseres liggende på arket dersom de ikke kan presenteres på en tilfredsstillende måte i stående format.

<p>presented sideways shall be placed so that the tops of the tables or formulae are at the left-hand side of the sheet.</p> <p>(11) Values shall be expressed in units conforming to international standards, wherever appropriate in terms of the metric system using SI units. Any data not meeting this requirement shall also be expressed in units conforming to international standards. Use should be made of the technical terms, conventions, formulae, signs and symbols generally accepted in the field in question.</p> <p>(12) The terminology and the signs shall be consistent throughout the European patent application.</p> <p>(13) Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations. Non-compliance with this rule may be authorised if the authenticity of the content is not impugned and the requirements for good reproduction are not thereby jeopardised.</p>	<p>Tabeller eller kjemiske eller matematiske formler presentert i liggende format plasseres slik at tabellenes eller formlenes øverste del er på arkets venstre side.</p> <p>(11) Verdier angis i enheter som samsvarer med internasjonale standarder, og i tråd med det metriske system ved bruk av SI-enheter der dette er relevant. Eventuelle data som ikke oppfyller dette krav angis også i enheter som samsvarer med internasjonale standarder. En bør benytte de tekniske begreper, konvensjoner, formler, tegn og symboler som er alminnelig godtatte innen vedkommende område.</p> <p>(12) Terminologien og tegnene benyttes på en konsekvent måte gjennom hele den europeiske patentsøknad.</p> <p>(13) Hvert ark må være rimelig fritt for utviskninger og helt fritt for endringer. Avvik fra denne regel kan tillates dersom innholdets ekthet ikke dras i tvil, og dette ikke strider mot kravene til god reproduksjon.</p>
---	--

<i>Rule 36</i> <i>Documents filed subsequently</i>	<i>Regel 36</i> <i>Senere inngitte dokumenter</i>
<p>(1) Rules 27, 29 and 32 to 35 shall apply to documents replacing documents making up the European patent application. Rule 35, paragraphs 2 to 14, shall also apply to the translation of the claims referred to in Rule 51.</p> <p>(2) All documents other than those making up the application shall generally be typewritten or printed. There shall be a margin of about 2.5 cm on the left-hand side of each page.</p> <p>(3) All documents filed after filing the application shall be signed, with the exception of annexed documents. If a document has not been signed, the European Patent Office shall invite the party concerned to do so within a time limit to be specified. If signed in due time, the document shall retain its original date of receipt; otherwise it shall be deemed not to have been filed.</p> <p>(4) Documents to be communicated to other persons, or relating to two or more European patent applications or European patents, shall be filed in a sufficient number of copies. Where a party fails to comply with this requirement despite an invitation to do so from the European Patent Office, the missing copies shall be provided at the expense of that party.</p> <p>(5) Rule 24, paragraph 2, shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p>	<p>(1) Regel 27, 29 og 32 til 35 får anvendelse for dokumenter som erstatter dokumenter som utgjør den europeiske patentsøknad. Regel 35, avsnitt 2 til 14, får også anvendelse for oversettelse av patentkravene omhandlet i regel 51.</p> <p>(2) Andre dokumenter enn de som utgjør søknaden skal i alminnelighet være maskinskrevet eller trykket. Hvert ark skal ha en ca. 2,5 cm bred marg på venstre side.</p> <p>(3) Samtlige dokumenter inngitt etter at søknaden ble inngitt skal undertegnes, med unntak av vedlagte dokumenter. Dersom et dokument ikke er undertegnet, oppfordrer Det europeiske patentverket vedkommende part om å undertegne dokumentet innen en bestemt frist. Dersom dokumentet undertegnes rettidig beholder det sin opprinnelige mottaksdato, mens det i motsatt fall anses for ikke å være inngitt.</p> <p>(4) Dokumenter som skal formidles til andre personer, eller som vedrører to eller flere europeiske patentsøknader eller europeiske patenter, inngis i et tilstrekkelig antall eksemplarer. Dersom en part unnlater å oppfylle dette kravet tross oppfordring fra Det europeiske patentverket, fremskaffes de manglende eksemplarer for vedkommende parts regning.</p> <p>(5) Regel 24, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p>

<b>Chapter III</b> <i>Renewal fees</i>	<b>Kapittel III</b> <i>Årsavgifter</i>
<i>Rule 37</i> <i>Payment of renewal fees</i>	<i>Regel 37</i> <i>Betaling av årsavgifter</i>
<p>(1) A renewal fee for the European patent application in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing</p>	<p>(1) En årsavgift for den europeiske patentsøknad for det påfølgende år, forfaller til betaling den siste dag i den måned da</p>

<p>the anniversary of the date of filing of the European patent application. Renewal fees may not be validly paid more than one year before they fall due.</p> <p>(2) If a renewal fee is not paid in due time, the fee may still be paid within six months of the due date, provided that an additional fee is also paid within that period.</p> <p>(3) A renewal fee already due in respect of an earlier application at the date on which a divisional application is filed shall also be paid for the divisional application and is due on its filing. This fee and any renewal fee due within four months of filing the divisional application may be paid within that period without an additional fee. Paragraph 2 shall apply.</p> <p>(4) A renewal fee shall not be payable for a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1(b), in respect of the year in which it was filed and any preceding year.</p>	<p>årsdagen for den europeiske patentsøknads inngivningsdag inntreffer. Årsavgifter kan ikke betales, med befriende virkning, tidligere enn ett år før de forfaller til betaling.</p> <p>(2) Dersom en årsavgift ikke er rettidig betalt, kan avgiften likefullt betales innen seks måneder etter forfallsdagen, forutsatt at en tilleggsavgift også betales innen denne frist.</p> <p>(3) En årsavgift som allerede er forfalt til betaling med hensyn til en forutgående søknad den dato en avdelt søknad inngis, betales også for den avdelte søknad og forfaller ved dennes inngivelse. Denne avgift og eventuell årsavgift som forfaller til betaling innen fire måneder etter inngivelse av den avdelte søknad kan betales innen nevnte frist, uten noen tilleggsavgift. Avsnitt 2 får anvendelse.</p> <p>(4) Ingen årsavgift betales for en ny europeisk patentsøknad inngitt i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b), med hensyn til det år denne ble inngitt eller noe tidligere år.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><b>Chapter IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Priority</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Prioritet</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 38</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Declaration of priority</i></p> <p>(1) The declaration of priority referred to in Article 88, paragraph 1, shall indicate the date of the previous filing, the State or Member of the World Trade Organization in or for which it was made and the file number.</p> <p>(2) The declaration of priority shall preferably be made on filing the European patent application. It may still be made or corrected within sixteen months from the earliest priority date claimed. However, a declaration of priority may not be made or corrected after a request under Article 93, paragraph 1(b), has been filed.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 38</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Prioritetserklæring</i></p> <p>(1) Prioritetserklæringen omhandlet i artikkel 88, avsnitt 1, skal angi den forutgående inngivelsesdato, i hvilken stat eller hvilket Medlem av Verdens handelsorganisasjon inngivelse fant sted, samt søknadsnummeret.</p> <p>(2) Prioritetserklæringen fremsettes fortrinnsvis ved inngivelse av den europeiske patentsøknad. Den kan likefullt fremsettes eller opprettes innen seksten måneder fra den tidligste påberopte prioritetsdato. Ingen prioritetserklæring kan imidlertid fremsettes eller opprettes etter at en begjæring i henhold til artikkel 93, avsnitt 1(b), er inngitt.</p>



<p>(3) The particulars of the declaration of priority shall appear in the published European patent application and the European patent specification.</p>	<p>(3) Opplysningene inneholdt i prioritetserklæringen gjengis i den kunngjorte europeiske patentsøknad og i det europeiske patentskrift.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 38a</i> <i>Priority documents</i></p> <p>(1) An applicant claiming priority shall file a copy of the previous application within sixteen months of the earliest priority date claimed. This copy and the date of filing of the previous application shall be certified as correct by the authority with which that application was filed.</p> <p>(2) The copy of the previous application shall be deemed to be duly filed if a copy of that application available to the European Patent Office is to be included in the file of the European patent application under the conditions determined by the President of the European Patent Office.</p> <p>(3) Where the previous application is not in an official language of the European Patent Office and the validity of the priority claim is relevant to the determination of the patentability of the invention concerned, the European Patent Office shall invite the applicant for or proprietor of the European patent to file a translation of that application into one of the official languages within a period to be specified. Alternatively, a declaration may be submitted that the European patent application is a complete translation of the previous application. Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 38a</i> <i>Prioritetsdokumenter</i></p> <p>(1) En søker som påberoper seg prioritet skal inngi en kopi av den forutgående søknad innen seksten måneder fra den tidligste påberopte prioritetsdato. Riktigheten av denne kopi, samt den forutgående søknads inngivelsesdato, skal være bekreftet av den myndighet som søknaden ble inngitt til.</p> <p>(2) Kopien av den forutgående søknad anses for å være behørig inngitt dersom en kopi av denne søknad som er tilgjengelig for Det europeiske patentverket blir inntatt i den europeiske patentsøknads arkivmappe på vilkår fastsatt av presidenten i Det europeiske patentverket.</p> <p>(3) Dersom den forutgående søknad ikke foreligger på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, og prioritetskravets gyldighet er av relevans for fastsettelsen av vedkommende oppfinnelses patenterbarhet, oppfordrer Det europeiske patentverket søkeren eller innehaveren av det europeiske patentet til å inngi en oversettelse av søknaden til et av de offisielle språkene innen en bestemt frist. Alternativt kan det innleveres en erklæring om at den europeiske patentsøknad er en fullstendig oversettelse av den forutgående søknad. Avsnitt 2 får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 38b</i> <i>Issuing priority documents</i></p> <p>On request, the European Patent Office shall issue to the applicant a certified copy of the European patent application (priority document), under the conditions determined by the President of the European Patent Office, including the form of the priority document and the circumstances under which</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 38b</i> <i>Utstedelse av prioritetsdokumenter</i></p> <p>På anmodning utsteder Det europeiske patentverket en bekreftet kopi av den europeiske patentsøknad (prioritetsdokumentet) til søkeren, på vilkår fastsatt av presidenten i Det europeiske patentverket, herunder prioritetsdokumentets form og under hvilke omstendigheter det skal</p>

an administrative fee shall be paid.	betales en administrasjonsavgift.
<b>Part IV</b> <b>Implementing regulations to Part IV of the Convention</b>	<b>Del IV</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del IV</b>
<b>Chapter I</b>  <i>Examination by the Receiving Section</i>	<b>Kapittel I</b>  <i>Mottakskontorets prøving</i>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 39</i> <i>Examination on filing</i></p> <p>If the examination under Article 90, paragraph 1, reveals that the application fails to meet the requirements laid down in Rule 25d, paragraph 1(a) or (c), paragraph 2 or paragraph 3, first sentence, the European Patent Office shall inform the applicant of any deficiencies and advise him that the application will not be dealt with as a European patent application unless such deficiencies are remedied within two months. If the applicant does this, he shall be informed of the date of filing accorded by the Office.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 39</i> <i>Prøvingen ved inngivelse</i></p> <p>Dersom prøvingen i henhold til artikkel 90, avsnitt 1, avdekker at søknaden ikke oppfyller kravene fastsatt i regel 25d, avsnitt 1(a) eller (c), avsnitt 2, eller avsnitt 3, første setning, underretter Det europeiske patentverket søkeren om enhver mangel, og informerer ham om at søknaden ikke vil bli behandlet som en europeisk patentsøknad med mindre disse mangler er avhjulpet innen to måneder. Dersom søkeren gjør dette underrettes han om hvilken inngivelsesdato patentverket har tildelt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 39a</i> <i>Missing parts of the description or missing drawings</i></p> <p>(1) If the examination under Article 90, paragraph 1, reveals that parts of the description, or of drawings referred to in the description or in the claims, appear to be missing, the European Patent Office shall invite the applicant to file the missing parts within two months. The applicant may not invoke the omission of such a communication.</p> <p>(2) If missing parts of the description or missing drawings are filed later than the date of filing, but within two months of the date of filing or of a communication under paragraph 1, the application shall be re-dated to the date on which those parts were filed, unless the missing parts of the description or missing drawings are withdrawn within one month of</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 39a</i> <i>Manglende deler av beskrivelsen eller manglende tegninger</i></p> <p>(1) Dersom prøvingen i henhold til artikkel 90, avsnitt 1, avdekker at deler av beskrivelsen, eller av tegninger henvist til i beskrivelsen eller i patentkravene, syntes å mangle, oppfordrer Det europeiske patentverket søkeren til å inngi de manglende deler innen to måneder. Søkeren kan ikke påberope seg at slik oppfordring ikke er gitt.</p> <p>(2) Dersom manglende deler av beskrivelsen eller manglende tegninger inngis senere enn inngivelsesdato, men innen to måneder etter inngivelsesdato eller en oppfordring i henhold til avsnitt 1, omdateres søknaden til den dato disse deler ble inngitt, med mindre de manglende deler av beskrivelsen eller de manglende tegninger trekkes tilbake innen en</p>

<p>their filing.</p> <p>(3) If the missing parts of the description or missing drawings are filed within the period under paragraph 2, and the application claims priority of an earlier application, the date of filing shall, provided that the missing parts of the description or the missing drawings are completely contained in the earlier application, remain the date on which the requirements laid down in Rule 25d, paragraph 1, were fulfilled, where the applicant so requests and files a copy of the previous application and, where the previous application is not in an official language of the European Patent Office, a translation thereof in one of these languages, within the period under paragraph 2. Rule 38a, paragraph 2, shall apply <i>mutatis mutandis</i>.</p> <p>(4) If the applicant fails to file the missing parts of the description or missing drawings in due time, any references to those parts of the description or drawings shall be deemed to be deleted.</p> <p>(5) The applicant shall be informed of any new date of filing of the application.</p>	<p>måned etter at disse er inngitt.</p> <p>(3) Dersom manglende deler av beskrivelsen eller manglende tegninger inngis innen fristen i henhold til avsnitt 2, og søknaden påberoper seg prioritet fra en forutgående søknad, forblir inngivelsesdato den dato kravene fastsatt i regel 25d, avsnitt 1, ble oppfylt, forutsatt at de manglende deler av beskrivelsen eller de manglende tegninger i sin helhet inngår i den forutgående søknaden, og forutsatt at søkeren anmoder om dette og inngir en kopi av den forutgående søknad og, dersom den forutgående søknad ikke er på et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, en oversettelse av denne til et av disse språkene, innen den frist som er utpekt i avsnitt 2. Regel 38a, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p> <p>(4) Dersom søkeren unnlater å inngi de manglende deler av beskrivelsen eller de manglende tegninger rettidig, anses enhver henvisning til vedkommende deler av beskrivelsen eller tegningene for å være strøket.</p> <p>(5) Søkeren underrettes om enhver ny inngivelsesdato som tilordnes søknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 40</i> <i>Examination as to formal requirements</i></p> <p>If the European patent application has been accorded a date of filing, the European Patent Office shall examine, in accordance with Article 90, paragraph 3, whether:</p> <p>(a) a translation of the application required under Article 14, paragraph 2, has been filed in due time;</p> <p>(b) the request for grant of a European patent satisfies the requirements of Rule 26;</p> <p>(c) the application contains one or more claims and an abstract in accordance with Article 78, paragraph 1(c) and (e);</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 40</i> <i>Prøving av formelle krav</i></p> <p>Dersom den europeiske patentsøknad er tilordnet en inngivelsesdato prøver Det europeiske patentverket, i overensstemmelse med artikkel 90, avsnitt 3, hvorvidt:</p> <p>(a) en oversettelse av søknaden som er påkrevet i henhold til artikkel 14, avsnitt 2, er rettidig inngitt,</p> <p>(b) begjæringen om meddelelse av et europeisk patent oppfyller kravene i regel 26,</p> <p>(c) søknaden inneholder ett eller flere patentkrav, og et sammendrag i overensstemmelse med artikkel 78, avsnitt 1(c) og (e),</p>

<p>(d) the filing fee and the search fee have been paid in accordance with Rule 15, paragraph 2, Rule 25, paragraph 3, or Rule 25b;</p> <p>(e) the designation of the inventor has been made in accordance with Rule 17, paragraph 1;</p> <p>(f) where appropriate, the requirements laid down in Rules 38 and 38a concerning the claim to priority have been satisfied;</p> <p>(g) where appropriate, the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;</p> <p>(h) the application meets the requirements laid down in Rules 23f, 32 and 35.</p>	<p>(d) søknadsavgiften og granskingsavgiften er innbetalt i overensstemmelse med regel 15, avsnitt 2, regel 25, avsnitt 3, eller regel 25b,</p> <p>(e) utpekningen av oppfinneren er foretatt i overensstemmelse med regel 17, avsnitt 1,</p> <p>(f) dersom relevant, kravene fastsatt i regel 38 og 38a vedrørende prioritetskravet er oppfylt,</p> <p>(g) dersom relevant, kravene fastsatt i artikkel 133, avsnitt 2, er oppfylt,</p> <p>(h) søknaden oppfyller kravene fastsatt i regel 23f, 32 og 35.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 41</i> <i>Correction of deficiencies in the application documents</i></p> <p>If the European patent application does not comply with the requirements of Rule 40(a) to (c), (g) and (h), the European Patent Office shall inform the applicant accordingly and invite him to correct the deficiencies noted within two months. The description, claims and drawings may be amended only to an extent sufficient to remedy such deficiencies.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 41</i> <i>Retting av mangler i søknadsdokumentene</i></p> <p>Dersom den europeiske patentsøknad ikke oppfyller kravene i regel 40(a) til (c), (g) og (h), underretter Det europeiske patentverket søkeren om dette, og oppfordrer ham til å rette de påpekte mangler innen to måneder. Beskrivelsen, patentkravene og tegningene kan bare endres så langt som tilstrekkelig for å avhjelpe disse mangler.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 41a</i> <i>Deficiencies in claiming priority</i></p> <p>If the file number of the previous application under Rule 38, paragraph 1, or the copy of that application under Rule 38a, paragraph 1, have not been filed in due time, the European Patent Office shall inform the applicant accordingly and invite him to file them within a period to be specified.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 41a</i> <i>Mangler ved påberopelse av prioritet</i></p> <p>Dersom den forutgående søknads søknadsnummer i henhold til regel 38, avsnitt 1, eller kopi av nevnte søknad i henhold til regel 38a, avsnitt 1, ikke er inngitt rettidig, underretter Det europeiske patentverket søkeren om dette, og oppfordrer ham til å inngi dem innen en bestemt frist.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 42</i> <i>Subsequent designation of the inventor</i></p> <p>(1) If the designation of the inventor has not been made in accordance with Rule 17, the European Patent Office shall inform the applicant that the European patent application shall be refused unless the designation is made within sixteen months of the date of filing of the application or, if priority is claimed, of the date of priority.</p> <p>(2) Where, in a divisional application or a new application under Article 61, paragraph 1(b), the designation of the inventor has not been made in accordance with Rule 17, the European Patent Office shall invite the applicant to make the designation within a period to be specified.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 42</i> <i>Etterfølgende utpekning av oppfinneren</i></p> <p>(1) Dersom utpekningen av oppfinneren ikke er foretatt i overensstemmelse med regel 17, underretter Det europeiske patentverket søkeren om at den europeiske patentsøknad vil bli avslått med mindre utpekningen er foretatt innen seksten måneder etter søknadens inngivelsesdato eller, dersom prioritet er krevet, etter prioritetsdato.</p> <p>(2) Dersom, i en avdelt søknad eller en ny søknad i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b), utpekningen av oppfinneren ikke er foretatt i overensstemmelse med regel 17, oppfordrer Det europeiske patentverket søkeren til å foreta utpekningen innen en bestemt frist.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 43</i> <i>Late-filed or missing drawings</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 43</i> <i>Sent inngitte eller manglende tegninger</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter II</b> <i>European search report</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel II</b> <i>Europeisk granskingsrapport</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 44</i> <i>Content of the European search report</i></p> <p>(1) The European search report shall mention those documents, available to the European Patent Office at the time of drawing up the report, which may be taken into consideration in deciding whether the invention to which the European patent application relates is new and involves an inventive step.</p> <p>(2) Each citation shall be referred to the claims to which it relates. Where appropriate, relevant parts of the documents cited shall be identified.</p> <p>(3) The European search report shall distinguish between cited documents</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 44</i> <i>Den europeiske granskingsrapports innhold</i></p> <p>(1) Den europeiske granskingsrapport nevner de dokumenter som, på det tidspunkt rapporten utarbeides, er tilgjengelige for Det europeiske patentverket, og som kan tas i betraktning ved bedømmelsen av hvorvidt den oppfinnelse som den europeiske patentsøknad gjelder er ny og har oppfinneshøyde.</p> <p>(2) Hver henvisning knyttes opp mot de patentkrav denne angår. Relevante deler av dokumentene det henvises til identifiseres dersom hensiktsmessig.</p> <p>(3) Den europeiske granskingsrapport skiller mellom de dokumenter det henvises til og</p>

<p>published before the date of priority claimed, between such date of priority and the date of filing, and on or after the date of filing.</p> <p>(4) Any document which refers to an oral disclosure, a use or any other means of disclosure which took place before the date of filing of the European patent application shall be mentioned in the European search report, together with an indication of the date of publication, if any, of the document and the date of the non-written disclosure.</p> <p>(5) The European search report shall be drawn up in the language of the proceedings.</p> <p>(6) The European search report shall contain the classification of the subject-matter of the European patent application in accordance with the international classification.</p>	<p>som ble kunngjort før den påberopte prioritetsdato, de som ble kunngjort mellom denne prioritetsdato og inngivelsesdato, og de som ble kunngjort på eller etter inngivelsesdatoen.</p> <p>(4) Ethvert dokument som henviser til en muntlig fremleggelse, en anvendelse eller noen annen form for fremleggelse som fant sted før den europeiske patentsøknads inngivelsesdato, nevnes i den europeiske granskingsrapport, sammen en indikasjon av dokumentets publiseringsdato, om noen, og hvilken dato den ikke-skriftlige fremleggelse fant sted.</p> <p>(5) Den europeiske granskingsrapport utarbeides på saksbehandlingspråket.</p> <p>(6) Den europeiske granskingsrapport inneholder klassifikasjonen av det som er gjenstand for den europeiske patentsøknad, i overensstemmelse med den internasjonale klassifikasjon.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 45</i> <i>Incomplete search</i></p> <p>If the European Patent Office considers that the European patent application does not comply with this Convention to such an extent that it is impossible to carry out a meaningful search into the state of the art on the basis of all or some of the subject-matter claimed, it shall either issue a reasoned declaration to that effect or, as far as is practicable, draw up a partial search report. The declaration or the partial report shall be considered, for the purposes of subsequent proceedings, as the European search report.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 45</i> <i>Ufullstendig gransking</i></p> <p>Dersom Det europeiske patentverket er av den oppfatning at den europeiske patentsøknad ikke oppfyller kravene i denne konvensjon i en slik grad at det er umulig å foreta en meningsfull gransking i forhold til teknikkens stand på grunnlag av hele eller deler av den påberopte gjenstand, utsteder det enten en begrunnet erklæring om dette eller utarbeider, i den grad gjennomførbart, en delvis granskingsrapport. Erklæringen eller den delvise rapport anses, hva angår den videre saksbehandling, som den europeiske granskingsrapport.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 46</i> <i>European search report where the invention lacks unity</i></p> <p>(1) If the European Patent Office considers that the European patent application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall draw up a partial search</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 46</i> <i>Europeisk granskingsrapport dersom oppfinnelsen mangler enhet</i></p> <p>(1) Dersom Det europeiske patentverket er av den oppfatning at den europeiske patentsøknad ikke oppfyller kravet til oppfinnelsens enhet, utarbeider det en delvis</p>

<p>report on those parts of the application which relate to the invention, or the group of inventions within the meaning of Article 82, first mentioned in the claims. It shall inform the applicant that for the European search report to cover the other inventions, a further search fee must be paid, in respect of each invention involved, within a period to be specified, which shall neither be shorter than two weeks nor exceed six weeks. The European search report shall be drawn up for the parts of the application relating to inventions in respect of which search fees have been paid.</p> <p>(2) Any fee paid under paragraph 1 shall be refunded if, during the examination of the European patent application, the applicant requests a refund and the Examination Division finds that the communication under paragraph 1 was not justified.</p>	<p>granskingsrapport vedrørende de deler av søknaden som omhandler den oppfinnelse, eller den gruppe oppfinnelser som definert i artikkel 82, som nevnes først i patentkravene. Patentverket underretter søkeren om at dersom den europeiske granskingsrapport skal omfatte de øvrige oppfinnelser må det betales en ytterligere granskingsavgift, med hensyn til hver av de angjeldende oppfinnelser, innen en bestemt frist, som hverken skal være kortere enn to uker eller lengre enn seks uker. Den europeiske granskingsrapport utarbeides med hensyn til de deler av søknaden som omhandler oppfinnelser som det er betalt granskingsavgifter for.</p> <p>(2) Enhver avgift betalt i henhold til avsnitt 1 tilbakebetales dersom søkeren anmoder, i løpet av prøvingen av den europeiske patentsøknad, om slik tilbakebetaling, og prøvingsavdelingen kommer til at underretningen i henhold til avsnitt 1 ikke var berettiget.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 46a</i> <i>Transmittal of the European search report</i></p> <p>Immediately after it has been drawn up, the European search report shall be transmitted to the applicant together with copies of any cited documents.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 46a</i> <i>Oversendelse av den europeiske granskingsrapport</i></p> <p>Umiddelbart etter at den er utarbeidet, oversendes den europeiske granskingsrapport til søkeren, sammen med kopier av eventuelle dokumenter det er henvist til.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 47</i> <i>Definitive content of the abstract</i></p> <p>Upon drawing up the European search report, the European Patent Office shall determine the definitive content of the abstract and transmit it to the applicant together with the search report.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 47</i> <i>Sammendragets endelige innhold</i></p> <p>Det europeiske patentverket fastsetter, samtidig med utarbeidelsen av den europeiske granskingsrapport, sammendragets endelige innhold, og oversender dette til søkeren samtidig med granskingsrapporten.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Publication of the European patent application</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel III</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Publisering av den europeiske patentsøknad</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 48</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Technical preparations for publication</i></p> <p>(1) The President of the European Patent Office shall determine when the technical preparations for publication of the European patent application are deemed to have been completed.</p> <p>(2) The application shall not be published if it has been finally refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn before the termination of the technical preparations for publication.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 48</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Tekniske forberedelser for publisering</i></p> <p>(1) Presidenten i Det europeiske patentverket avgjør når de tekniske forberedelser for publisering for den europeiske patentsøknad anses for å være fullført.</p> <p>(2) Søknaden publiseres ikke dersom den er endelig avslått, trukket tilbake eller anses for å være trukket tilbake før de tekniske forberedelser av publisering er fullført.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 49</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Form of the publication of European patent applications and European search reports</i></p> <p>(1) The publication of the European patent application shall contain the description, the claims and any drawings as filed, the abstract and, in an annex, the European search report, where it is available before the termination of the technical preparations for publication. If the search report is not published at the same time as the application, it shall be published separately.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall determine the form of the publication of the application and the data to be included. The same shall apply where the European search report and the abstract are published separately.</p> <p>(3) The designated Contracting States shall be indicated in the published application.</p> <p>(4) If, before the termination of the technical preparations for publication of the application,</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 49</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Formen ved publiseringen av europeiske patentsøknader og europeiske granskingsrapporter</i></p> <p>(1) Publiseringen av den europeiske patentsøknad inneholder beskrivelsen, patentkravene og eventuelle inngitte tegninger, sammendraget og, i et vedlegg, den europeiske granskingsrapport, dersom denne er tilgjengelig før avslutningen av de tekniske forberedelser for publisering. Dersom granskingsrapporten ikke publiseres på samme tidspunkt som søknaden, publiseres denne separat.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter formen ved publisering av søknaden, og hvilke data denne skal inneholde. Det samme gjelder dersom den europeiske granskingsrapport og sammendraget publiseres separat.</p> <p>(3) De utpekte kontraherende stater opplyses i den kunngjorte søknaden.</p> <p>(4) Dersom patentkravene er endret i henhold til regel 86, avsnitt 2, før de tekniske</p>



<p>the claims have been amended under Rule 86, paragraph 2, the new or amended claims shall be included in the publication in addition to the claims as filed.</p>	<p>forberedelser til publisering av søknaden er fullført, inntas de nye eller endrede patentkravene i publiseringen, i tillegg til de inngitte patentkrav.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 50</i> <i>Information about publication</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall inform the applicant of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report and shall draw his attention to Rule 50a, paragraph 1, and Article 94, paragraph 2.</p> <p>(2) The applicant may not invoke the omission of the communication under paragraph 1. If a later date of publication is specified in the communication, that later date shall be the decisive date as regards the period for filing the request for examination, unless the error is obvious.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 50</i> <i>Underretning om publisering</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket underretter søkeren om hvilken dato Europeisk patenttidende nevner publiseringen av den europeiske granskingsrapport, og henleder hans oppmerksomhet på regel 50a, avsnitt 1, og artikkel 94, avsnitt 2.</p> <p>(2) Søkeren kan ikke påberope seg unnlatt underretning i henhold til avsnitt 1. Dersom det i underretningen angis en senere publiseringsdato, er denne senere dato avgjørende hva angår fristen for å inngi prøvingsbegjæringen, med mindre feilen er åpenbar.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 50a</i> <i>Request for examination</i></p> <p>(1) The applicant may request examination of the European patent application up to six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request may not be withdrawn.</p> <p>(2) If the request for examination has been filed before the European search report has been transmitted to the applicant, the European Patent Office shall invite the applicant to indicate, within a period to be specified, whether he wishes to proceed further with the application, and shall give him the opportunity to comment on the search report and to amend, where appropriate, the description, claims and drawings.</p> <p>(3) If the applicant fails to reply in due time to the invitation under paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 50a</i> <i>Prøvingsbegjæring</i></p> <p>(1) Søkeren kan begjære prøving av den europeiske patentsøknad inntil seks måneder etter den dato Europeisk patenttidende nevner publiseringen av den europeiske granskingsrapport. Begjæringen kan ikke trekkes tilbake.</p> <p>(2) Dersom prøvingsbegjæringen er inngitt før den europeiske granskingsrapport er oversendt til søkeren, oppfordrer Det europeiske patentverket søkeren til å opplyse, innen en bestemt frist, hvorvidt han ønsker å gå videre med søknaden, og gir ham anledning til å kommentere granskingsrapporten og endre, der dette er relevant, beskrivelsen, patentkravene og tegningene.</p> <p>(3) Dersom søkerne unnlater å besvare oppfordringen i henhold til avsnitt 2 rettidig, anses søknaden for å være trukket tilbake.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Examination by the Examining Division</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel IV</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Prøving ved prøvingsavdelingen</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 51</i> <i>Examination procedure</i></p> <p>(1) In any communication under Article 94, paragraph 3, the Examining Division shall, where appropriate, invite the applicant to correct any deficiencies noted and to amend the description, claims and drawings within a period to be specified.</p> <p>(2) Any communication under Article 94, paragraph 3, shall contain a reasoned statement covering, where appropriate, all the grounds against the grant of the European patent.</p> <p>(3) Before the Examining Division decides to grant the European patent, it shall inform the applicant of the text in which it intends to grant it, and shall invite him to pay the fees for grant and printing and to file a translation of the claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, within a period to be specified, which may not be less than two months or more than four months. The period shall be extended once by a maximum of two months, provided that the applicant so requests before it expires. If the applicant pays the fees and files the translation within this period, he shall be deemed to have approved the text intended for grant.</p> <p>(4) If the applicant, within the period laid down in paragraph 3, requests amendments under Rule 86, paragraph 3, or the correction of errors under Rule 88, he shall, where the claims are amended or corrected, file a translation of the claims as amended or corrected. If the applicant pays the fees and files the translation within this period, he shall be deemed to have approved the grant of the patent as amended or corrected.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 51</i> <i>Saksbehandling ved prøving</i></p> <p>(1) Prøvingsavdelingen oppfordrer, i enhver underretning i henhold til artikkel 94, avsnitt 3, søkeren til å rette opp, dersom relevant, eventuelle registrerte mangler og endre beskrivelsen, patentkravene og tegningene innen en bestemt frist.</p> <p>(2) Enhver underretning i henhold til artikkel 94, avsnitt 3, skal inneholde en begrunnet uttalelse som omfatter, dersom relevant, alt som måtte tale mot meddelelse av det europeisk patent.</p> <p>(3) Før prøvingsavdelingen beslutter å meddele et europeisk patent, underretter den søkeren om hvilken ordlyd den har til hensikt å benytte ved meddelelsen, og oppfordrer ham til å betale avgiftene for meddelelse og trykking, samt å inngi en oversettelse av patentkravene til de to av Det europeiske patentverkets offisielle språk som ikke er saksbehandlingsspråket, innen en bestemt frist, som ikke er kortere enn to måneder og ikke lengre enn fire måneder. Fristen kan forlenges én gang med inntil to måneder, forutsatt at søkeren anmoder om dette før den utløper. Dersom søkeren betaler avgiftene og inngir oversettelsen innen denne fristen, anses han for å ha godkjent meddelelsens tiltenkte ordlyd.</p> <p>(4) Dersom søkeren, innen fristen fastsatt i avsnitt 3, anmoder om endringer i henhold til regel 86, avsnitt 3, eller retting av feil i henhold til regel 88, skal han, når patentkravene er endret eller rettet, inngi en oversettelse av patentkravene som endret eller rettet. Dersom søkeren betaler avgiftene og inngir oversettelsen innen denne fristen, anses han for å ha godkjent meddelelsen av patentet som endret eller rettet.</p>

<p>(5) If the Examining Division does not consent to an amendment or correction requested under paragraph 4, it shall, before taking a decision, give the applicant an opportunity to submit, within a period to be specified, his observations and any amendments considered necessary by the Examining Division, and, where the claims are amended, a translation of the claims as amended. If the applicant submits such amendments, he shall be deemed to have approved the grant of the patent as amended. If the European patent application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn, the fees for grant and printing, and any claims fees paid under paragraph 6, shall be refunded.</p> <p>(6) If the European patent application in the text intended for grant comprises more than ten claims, the Examining Division shall invite the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim within the period under paragraph 5, unless the said fees have already been paid under Rule 31 or Rule 110.</p> <p>(7) If the fees for grant and printing or the claims fees are not paid in due time, or if the translation is not filed in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(8) If the designation fees become due after the communication under paragraph 3, the mention of the grant of the European patent shall not be published until the designation fees have been paid. The applicant shall be informed accordingly.</p> <p>(9) If a renewal fee becomes due after the communication under paragraph 3 and before the next possible date for publication of the mention of the grant of the European patent, the mention shall not be published until the renewal fee has been paid. The applicant shall be informed accordingly.</p> <p>(10) The communication under paragraph 3</p>	<p>(5) Dersom prøvingsavdelingen ikke samtykker i en endring eller retting det er anmodet om i henhold til avsnitt 4, skal den, før en beslutning tas, gi søkeren anledning til å innlevere, innen en bestemt frist, sine kommentarer og eventuelle endringer som prøvingsavdelingen anser for å være påkrevet, samt, dersom patentkravene endres, en oversettelse av de endrede patentkravene. Dersom søkeren innleverer slike endringer anses han for å ha godkjent tildelingen av patentet som endret. Dersom den europeiske patentsøknad avslås, trekkes tilbake eller anses for å være trukket tilbake, tilbakebetales avgiftene for meddelelse og trykking, samt eventuelle patentkravavgifter betalt i henhold til avsnitt 6.</p> <p>(6) Dersom den europeiske patentsøknad i meddelelsens tiltenkte ordlyd omfatter mer enn ti patentkrav, oppfordrer prøvingsavdelingen søkeren til å betale patentkravavgifter med hensyn til hvert av tilleggskravene innen fristen i henhold til avsnitt 5, med mindre disse avgifter allerede er betalt i henhold til regel 31 eller regel 110.</p> <p>(7) Dersom avgiftene for meddelelse og trykking, eller patentkravavgiftene, ikke betales rettidig, eller dersom oversettelsen ikke inngis rettidig, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake.</p> <p>(8) Dersom utpekingsavgiftene forfaller til betaling etter underretningen i henhold til avsnitt 3, kunngjøres ikke melding om meddelelsen av det europeiske patent før utpekingsavgiftene er betalt. Søkeren underrettes om dette.</p> <p>(9) Dersom en årsavgift forfaller til betaling etter underretningen i henhold til avsnitt 3, og før den neste mulige dato for kunngjøring av melding om meddelelsen av det europeiske patent, kunngjøres ikke meldingen før årsavgiften er betalt. Søkeren underrettes om dette.</p> <p>(10) Underretningen i henhold til avsnitt 3</p>
--	--

<p>shall indicate the designated Contracting States which require a translation under Article 65, paragraph 1.</p> <p>(11) The decision to grant the European patent shall state which text of the European patent application forms the basis for the decision.</p>	<p>oppgir hvilke utpekte kontraherende stater som krever en oversettelse i henhold til artikkel 65, avsnitt 1.</p> <p>(11) Beslutningen om å meddele det europeiske patent oppgir hvilken av den europeiske patentsøknads tekster som danner grunnlag for beslutningen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 52</i> <i>Grant of the European patent to different applicants</i></p> <p>Where different persons are recorded in the European Patent Register as applicants in respect of different Contracting States, the European Patent Office shall grant the European patent for each Contracting State accordingly.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 52</i> <i>Meddelelse av det europeisk patent til ulike søkere</i></p> <p>Dersom ulike personer er innført i Det europeiske patentregisteret som søkere med hensyn til ulike kontraherende stater, meddeler Det europeiske patentverket det europeiske patent for hver kontraherende stat i overensstemmelse med dette.</p>

<p><b>Chapter V</b></p> <p><i>The European patent specification</i></p>	<p><b>Kapittel V</b></p> <p><i>Det europeiske patentskrift</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 53</i> <i>Content and form of the specification</i></p> <p>(1) The specification of the European patent shall include the description, the claims and any drawings. It shall also indicate the period for opposing the European patent.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall determine the form of the publication of the specification and the data to be included.</p> <p>(3) The designated Contracting States shall be indicated in the specification.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 53</i> <i>Patentskriftets innhold og form</i></p> <p>(1) Det europeiske patentskrift inneholder beskrivelsen, patentkravene og eventuelle tegninger. Det oppgir også fristen for å fremme innsigelse mot det europeiske patent.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter i hvilken form patentskriftet skal publiseres, og hvilke opplysninger som skal medtas.</p> <p>(3) De utpekte kontraherende stater utpekes i patentskriftet.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 54</i> <i>Certificate for a European patent</i></p> <p>(1) As soon as the specification of the European patent has been published, the European Patent Office shall issue to the proprietor of the patent a certificate for a European patent, to which the specification</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 54</i> <i>Europeisk patentbekreftelse</i></p> <p>(1) Så snart det europeiske patentskrift er kunngjort, utferdiger Det europeiske patentverket en europeisk patentbekreftelse til patenthaveren, med patentskriftet som vedlegg, som bekrefter at patentet er meddelt</p>

<p>shall be annexed, certifying that the patent has been granted for the invention described in the patent specification, to the person named in the certificate, for the Contracting States indicated in the specification.</p> <p>(2) The proprietor of the patent may request that duplicate copies of the European patent certificate be supplied to him upon payment of an administrative fee.</p>	<p>for den oppfinnelse som er beskrevet i patentskriftet, til den person som er navngitt i bekreftelsen, for de kontraherende stater som er utpekt i patentskriftet.</p> <p>(2) Patenthaveren kan, mot betaling av en administrasjonsavgift, be om gjenparter av den europeiske patentbekreftelsen som er utferdiget til ham.</p>
---	---

<p><b>Part V</b> <b>Implementing regulations to Part V of the Convention</b></p>	<p><b>Del V</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del V</b></p>
<p><b>Chapter I</b> <i>Opposition procedure</i></p>	<p><b>Kapittel I</b> <i>Innsigelsesprosedyre</i></p>
<p><i>Rule 55</i> <i>Surrender or lapse of the patent</i></p> <p>An opposition may be filed even if the European patent has been surrendered in all the designated Contracting States or has lapsed in all those States.</p>	<p><i>Regel 55</i> <i>Patentavkall eller -opphør</i></p> <p>En innsigelse kan inngis selv om det er gitt avkall på det europeiske patent i samtlige utpekte kontraherende stater eller dette har opphørt i samtlige av disse stater.</p>
<p><i>Rule 55a</i> <i>Form and content of the opposition</i></p> <p>(1) Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement.</p> <p>(2) The notice of opposition shall contain:</p> <p>(a) particulars of the opponent as provided in Rule 26, paragraph 2(c);</p> <p>(b) the number of the European patent against which opposition is filed, the name of the proprietor of the patent and the title of the invention;</p> <p>(c) a statement of the extent to which the European patent is opposed and of the grounds on which the opposition is based, as well as an indication of the facts and evidence presented in support of these grounds;</p>	<p><i>Regel 55a</i> <i>Innsigelsens form og innhold</i></p> <p>(1) Innsigelseserklæring inngis i form av en skriftlig begrunnet uttalelse.</p> <p>(2) Innsigelseserklæringen skal inneholde:</p> <p>(a) innsigerens personalia, som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c),</p> <p>(b) nummeret til det europeiske patent som det inngis innsigelse mot, patenthaverens navn og oppfinnelsens tittel,</p> <p>(c) en uttalelse som presiserer i hvilken grad innsigelse fremmes mot det europeiske patent, de grunner innsigelsen baseres på, samt en indikasjon om hvilke fakta og bevis som påberopes til støtte for disse grunner,</p>

<p>(d) if the opponent has appointed a representative, particulars as provided in Rule 26, paragraph 2(d).</p>	<p>(d) dersom innsigeren har oppnevnt en fullmektig, dennes personalia, som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(d).</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 56</i> <i>Rejection of the opposition as inadmissible</i></p> <p>(1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article 99, paragraph 1, or Rule 55a, paragraph 2(c), or does not sufficiently identify the patent against which opposition has been filed, it shall reject the opposition as inadmissible unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period.</p> <p>(2) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with provisions other than those referred to in paragraph 1, it shall communicate this to the opponent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within a period to be specified. If the deficiencies are not remedied in due time, the Opposition Division shall reject the opposition as inadmissible.</p> <p>(3) The decision to reject an opposition as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent, together with a copy of the notice of opposition.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 56</i> <i>Avvisning av innsigelsen</i></p> <p>(1) Dersom innsigelsesavdelingen finner at innsigelseserklæringen ikke er i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 99, avsnitt 1, eller regel 55a, avsnitt 2(c), eller ikke i tilstrekkelig grad identifiserer det patent som innsigelsen er inngitt mot, avviser den innsigelsen, med mindre disse mangler er avhjulpet innen innsigelsesfristens utløp.</p> <p>(2) Dersom innsigelsesavdelingen finner at innsigelseserklæringen ikke er i overensstemmelse med andre bestemmelser enn de det henvises til i avsnitt 1, underretter den innsigeren om dette og oppfordrer ham til å avhjelpe de påviste mangler innen en bestemt frist. Dersom manglene ikke avhjelpes rettidig avviser innsigelsesavdelingen innsigelsen.</p> <p>(3) Beslutningen om å avvise en innsigelse formidles til patenthaveren, sammen med en kopi av innsigelseserklæringen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 56a</i> <i>Procedure where the proprietor of the patent is not entitled</i></p> <p>(1) If a third party provides evidence, during opposition proceedings or during the opposition period, that he has instituted proceedings against the proprietor of the European patent, seeking a decision within the meaning of Article 61, paragraph 1, opposition proceedings shall be stayed unless the third party communicates to the European Patent Office in writing his consent to the continuation of such proceedings. Such consent shall be irrevocable. However, proceedings shall not be stayed until the Opposition Division has deemed the opposition admissible. Rule 13, paragraphs 2</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 56a</i> <i>Fremgangsmåte dersom patenthaveren er uberettiget</i></p> <p>(1) Dersom en tredjepart godtgjør, under innsigelsesbehandlingen eller før innsigelsesfristen, at han har reist søksmål mot innehaveren av det europeiske patent, for å få en avgjørelse som omhandlet i artikkel 61, avsnitt 1, stanses innsigelsesbehandlingen med mindre tredjeparten gir Det europeiske patentverket sitt skriftlige samtykke til at denne behandlingen fortsetter. Slikt samtykke er ugjenkallelig. Behandlingen stanses imidlertid ikke før innsigelsesavdelingen har godtatt innsigelsen. Regel 13, avsnitt 2 og 3, får tilsvarende anvendelse.</p>

<p>and 3, shall apply mutatis mutandis.</p> <p>(2) Where a third party has, in accordance with Article 99, paragraph 4, replaced the previous proprietor for one or some of the designated Contracting States, the patent as maintained in opposition proceedings may, for these States, contain claims, a description and drawings different from those for the other designated States.</p>	<p>(2) Dersom en tredjepart har erstattet, i overensstemmelse med artikkel 99, avsnitt 4, den tidligere innehaver med hensyn til en eller flere av de utpekte kontraherende stater, kan patentet som opprettholdt i innsigelsesbehandlingen, hva disse stater angår, inneholde patentkrav, en beskrivelse og tegninger som avviker fra dem som gjelder i andre utpekte stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 57</i> <i>Preparation of the examination of the opposition</i></p> <p>(1) The Opposition Division shall communicate the notice of opposition to the proprietor of the patent and shall give him the opportunity to file his observations and to amend, where appropriate, the description, claims and drawings within a period to be specified.</p> <p>(2) If several notices of opposition have been filed, the Opposition Division shall communicate them to the other opponents at the same time as the communication under paragraph 1.</p> <p>(3) The Opposition Division shall communicate any observations and amendments filed by the proprietor of the patent to the other parties and shall invite them, if it considers this expedient, to reply within a period to be specified.</p> <p>(4) In the case of an intervention under Article 105, the Opposition Division may dispense with the application of paragraphs 1 to 3.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 57</i> <i>Forberedelse av innsigelsesprøvingen</i></p> <p>(1) Innsigelsesavdelingen formidler innsigelseserklæringen til patenthaveren, og gir ham anledning til å inngi sine kommentarer og til å endre, dersom relevant, beskrivelsen, patentkravene og tegningene innen en bestemt frist.</p> <p>(2) Dersom flere innsigelseserklæringer er inngitt, formidler innsigelsesavdelingen disse til de øvrige innsigerne, samtidig med formidlingen i henhold til avsnitt 1.</p> <p>(3) Innsigelsesavdelingen formidler eventuelle kommentarer og endringer inngitt av patenthaveren til de øvrige parter, og oppfordrer dem, dersom den anser det for å være formålstjenlig, til å svare innen en bestemt frist.</p> <p>(4) Dersom det erklæres inntreden i henhold til artikkel 105, kan innsigelsesavdelingen unnlate å anvende avsnitt 1 til 3.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 57a</i> <i>Amendment of the European patent</i></p> <p>Without prejudice to Rule 87, the description, claims and drawings may be amended, provided that the amendments are occasioned by a ground for opposition under Article 100, even if that ground has not been invoked by the opponent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 57a</i> <i>Endring av det europeiske patent</i></p> <p>Uten hensyn til regel 87, kan beskrivelsen, patentkravene og tegningene endres, forutsatt at endringene er foranlediget av en innsigelsesgrunn i henhold til artikkel 100, selv om vedkommende grunn ikke er påberopt av innsigeren.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 58</i> <i>Examination of opposition</i></p> <p>(1) The Opposition Division shall examine those grounds for opposition which are invoked in the opponent's statement under Rule 55a, paragraph 2(c). Grounds for opposition not invoked by the opponent may be examined by the Opposition Division of its own motion if they would prejudice the maintenance of the European patent.</p> <p>(2) Communications under Article 101, paragraph 1, second sentence, and all replies thereto shall be sent to all parties.</p> <p>(3) In any communication to the proprietor of the European patent under Article 101, paragraph 1, second sentence, he shall, where necessary, be given the opportunity to amend, where appropriate, the description, claims and drawings. Where necessary, the communication shall contain a reasoned statement covering the grounds against the maintenance of the European patent.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 58</i> <i>Innsigelsesprøving</i></p> <p>(1) Innsigelsesavdelingen prøver de innsigelsesgrunner som er påberopt i innsigerens uttalelse i henhold til regel 55a, avsnitt 2(c). Innsigelsesgrunner som ikke er påberopt av innsigeren kan prøves av innsigelsesavdelingen på eget initiativ dersom disse ville hindre opprettholdelsen av det europeiske patent.</p> <p>(2) Underretninger i henhold til artikkel 101, avsnitt 1, annet punktum, og samtlige responser på disse, sendes til alle parter.</p> <p>(3) I enhver underretning til innehaveren av det europeiske patent i henhold til artikkel 101, avsnitt 1, annet punktum, gis han, dersom påkrevet, anledning til å endre, dersom relevant, beskrivelsen, patentkravene og tegningene. Dersom påkrevet skal underretningen inneholde en begrunnet utpekning av grunnene som taler mot opprettholdelse av det europeiske patent.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 58a</i> <i>Maintenance of the European patent in amended form</i></p> <p>(1) Before the Opposition Division decides to maintain the European patent as amended, it shall inform the parties of the text in which it intends to maintain the patent and shall invite them to file their observations within two months if they disapprove of that text.</p> <p>(2) If a party disapproves of the text communicated by the Opposition Division, examination of the opposition may be continued. Otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period under paragraph 1, invite the proprietor of the patent to pay the prescribed fee and to file a translation of any amended claims in the official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, within a period to be specified.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 58a</i> <i>Opprettholdelse av det europeiske patent i endret form</i></p> <p>(1) Før innsigelsesavdelingen beslutter å opprettholde det europeiske patent som endret, informerer den partene om hvilken tekst den har til hensikt å benytte ved opprettholdelsen av patentet, og oppfordrer dem til å inngi deres kommentar innen to måneder dersom de ikke bifaller nevnte tekst.</p> <p>(2) Dersom en part ikke bifaller teksten mottatt fra innsigelsesavdelingen, kan prøving av innsigelsen fortsettes. I motsatt fall oppfordrer innsigelsesavdelingen, ved utløpet av fristen i henhold til avsnitt 1, patenthaveren til å betale den fastsatte avgift og til å inngi en oversettelse av ethvert endret patentkrav til Det europeiske patentverkets offisielle språk, bortsett fra saksbehandlingsspråket, innen en bestemt frist. Denne oppfordringen skal spesifisere hvilke utpekte kontraherende stater</p>



<p>This invitation shall indicate the designated Contracting States which require a translation under Article 65, paragraph 1.</p> <p>(3) If the acts required under paragraph 2 are not performed in due time, they may still be performed within two months of a communication concerning the failure to observe the time limit, provided that a surcharge is paid within this period. Otherwise, the patent shall be revoked.</p> <p>(4) The decision to maintain the European patent as amended shall state which text of the patent forms the basis for the decision.</p>	<p>som krever en oversettelse i henhold til artikkel 65, avsnitt 1.</p> <p>(3) Dersom handlingene påkrevet i henhold til avsnitt 2 ikke utføres rettidig, kan disse likefullt utføres innen to måneder etter en underretning vedrørende den manglende overholdelse av fristen, forutsatt at en ekstraavgift betales innen førstnevnte frist. I motsatt fall kjennes patentet ugyldig.</p> <p>(4) Beslutningen om å opprettholde det europeiske patent i endret form skal opplyse hvilken patenttekst denne beslutningen er basert på.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 59</i> <i>Request for documents</i></p> <p>Documents referred to by a party to opposition proceedings shall be filed together with the notice of opposition or the written submissions in two copies. If such documents are neither enclosed nor filed in due time upon invitation by the European Patent Office, it may decide not to take into account any arguments based on them.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 59</i> <i>Dokumentforespørsel</i></p> <p>Dokumenter henvist til av en part i innsigelsesbehandlingen, inngis sammen med innsigelseserklæringen eller de skriftlige redegjørelser, i to eksemplarer. Dersom slike dokumenter hverken er vedlagt eller inngitt rettidig etter oppfordring fra Det europeiske patentverket, kan det beslutte å ikke hensynta noe argument basert på disse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 60</i> <i>Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion</i></p> <p>(1) If the European patent has been surrendered in all the designated Contracting States or has lapsed in all those States, the opposition proceedings may be continued at the request of the opponent filed within two months of a communication from the European Patent Office informing him of the surrender or lapse.</p> <p>(2) In the event of the death or legal incapacity of an opponent, the opposition proceedings may be continued by the European Patent Office of its own motion, even without the participation of the heirs or legal representatives. The same shall apply where the opposition is withdrawn.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 60</i> <i>Det europeiske patentverkets fortsettelse av innsigelsesbehandlingen etter eget tiltak</i></p> <p>(1) Dersom det er gitt avkall på det europeiske patent i samtlige utpekte kontraherende stater eller patentet har opphørt i alle disse stater, kan innsigelsesbehandlingen fortsettes på innsigerens begjæring, inngitt innen to måneder etter at Det europeiske patentverket har underrettet ham om avkallet eller opphøret.</p> <p>(2) Dersom innsigeren dør eller mister sin rettslige handleevne, kan innsigelsesbehandlingen fortsettes av Det europeiske patentverket av eget tiltak, selv uten medvirkning av arvinger eller verger. Det samme gjelder dersom en innsigelse trekkes tilbake.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 61</i> <i>Transfer of the European patent</i></p> <p>Rule 20 shall apply to any transfer of the European patent made during the opposition period or during opposition proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 61</i> <i>Overdragelse av det europeiske patent</i></p> <p>Regel 20 får anvendelse for enhver overdragelse av det europeiske patent som finner sted innen innsigelsesfristen eller i løpet av innsigelsesbehandlingen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 61a</i> <i>Documents in opposition proceedings</i></p> <p>Part III, Chapter II, of the Implementing Regulations shall apply to documents filed in opposition proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 61a</i> <i>Dokumenter ved innsigelsesbehandling</i></p> <p>Gjennomføringsreglenes Del III, Kapittel II, får anvendelse for dokumenter inngitt ved innsigelsesbehandling.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 62</i> <i>Content and form of the new specification of the European patent</i></p> <p>The new specification of the European patent shall include the description, claims and drawings as amended. Rule 53, paragraphs 2 and 3, and Rule 54 shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 62</i> <i>Det nye europeiske patentskrifts innhold og form</i></p> <p>Det nye europeiske patentskrift skal inneholde beskrivelsen, patentkravene og tegningene, som endret. Regel 53, avsnitt 2 og 3, og regel 54 kommer til anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 62a</i> <i>New certificate for a European patent</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 62a</i> <i>Ny europeisk patentbekreftelse</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 63</i> <i>Costs</i></p> <p>(1) The apportionment of costs shall be dealt with in the decision on the opposition. Such apportionment shall only take into consideration the expenses necessary to assure proper protection of the rights involved. The costs shall include the remuneration of the representatives of the parties.</p> <p>(2) The Opposition Division shall, on request, fix the amount of costs to be paid under a final decision apportioning them. A bill of costs, with supporting evidence, shall be attached to the request. Costs may be fixed once their credibility is established.</p> <p>(3) A request for a decision by the Opposition</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 63</i> <i>Saksomkostninger</i></p> <p>(1) Tilkjennelse av saksomkostninger omfattes av innsigelsesavgjørelsen. Slik tilkjennelse omfatter kun de utgifter som var nødvendige for å sikre behørig ivaretagelse av den angjeldende rettigheter. Saksomkostningene innbefatter godtgjørelsen til partenes fullmektiger.</p> <p>(2) Innsigelsesavdelingen fastsetter, på begjæring, det saksomkostningsbeløp som skal betales i henhold til en endelig beslutning om tilkjennelse av slike omkostninger. En saksomkostningsoppgave, med tilhørende dokumentasjon, vedlegges begjæringen. Omkostningsbeløp kan fastsettes så snart disse er behørig dokumentert.</p> <p>(3) En begjæring om innsigelsesavdelingens</p>

<p>Division may be filed within one month of the communication on the fixing of costs under paragraph 2. The request shall be filed in writing and state the grounds on which it is based. It shall not be deemed to be filed until the prescribed fee has been paid.</p> <p>(4) The Opposition Division shall decide on the request under paragraph 3 without oral proceedings.</p>	<p>avgjørelse kan inngis innen en måned etter underretning om kostnadsfastsettelsen i henhold til avsnitt 2. Begjæringen inngis skriftlig, og opplyser hvilke grunner den er basert på. Den anses ikke for å være inngitt før den fastsatte avgift er betalt.</p> <p>(4) Innsigelsesavdelingen fatter avgjørelse vedrørende begjæringen i henhold til avsnitt 3 uten muntlige forhandlinger.</p>
<p><i>Rule 63a</i> <i>Intervention of the assumed infringer</i></p> <p>(1) Notice of intervention shall be filed within three months of the date on which proceedings referred to in Article 105 are instituted.</p> <p>(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement; Rule 55a shall apply mutatis mutandis. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.</p>	<p><i>Regel 63a</i> <i>Intervensjon fra antatt inngriper</i></p> <p>(1) Intervensjonserklæring inngis innen tre måneder etter den dato saksbehandlingen omhandlet i artikkel 105 er påbegynt.</p> <p>(2) Intervensjonserklæring inngis i form av en skriftlig begrunnet uttalelse, og regel 55a får tilsvarende anvendelse. Den anses ikke for å være inngitt før innsigelsesavgiften er betalt.</p>

<p><b>Chapter II</b> <i>Procedure for limitation or revocation</i></p>	<p><b>Kapittel II</b> <i>Fremgangsmåte ved begrensning eller ugyldigkjennelse</i></p>
<p><i>Rule 63b</i> <i>Subject of proceedings</i></p> <p>The subject of limitation or revocation proceedings under Article 105a shall be the European patent as granted or as amended in opposition or limitation proceedings before the European Patent Office.</p>	<p><i>Regel 63b</i> <i>Behandlingens gjenstand</i></p> <p>Begrensnings- eller ugyldigkjennelsesbehandling i henhold til artikkel 105a gjelder det europeiske patent som meddelt eller endret gjennom innsigelses- eller begrensnings behandling ved Det europeiske patentverket.</p>
<p><i>Rule 63c</i> <i>Competence of the Examining Division</i></p> <p>Decisions on requests for limitation or revocation of the European patent under Article 105a shall be taken by the Examining Division. Article 18, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.</p>	<p><i>Regel 63c</i> <i>Prøvingsavdelingens myndighet</i></p> <p>Begjæringer om begrensning eller ugyldigkjennelse av det europeiske patent i henhold til artikkel 105a avgjøres av prøvingsavdelingen. Artikkel 18, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p>
<p><i>Rule 63d</i> <i>Requirements of the request</i></p>	<p><i>Regel 63d</i> <i>Krav til begjæringen</i></p>

<p>(1) The request for limitation or revocation of a European patent shall be filed in writing.</p> <p>(2) The request shall contain:</p> <p>(a) particulars of the proprietor of the European patent making the request (the requester) as provided in Rule 26, paragraph 2(c), and an indication of the Contracting States for which the requester is the proprietor of the patent;</p> <p>(b) the number of the patent whose limitation or revocation is requested, and a list of the Contracting States in which the patent has taken effect;</p> <p>(c) where appropriate, the names and addresses of the proprietors of the patent for those Contracting States in which the requester is not the proprietor of the patent, and evidence that the requester is entitled to act on their behalf in the proceedings;</p> <p>(d) where limitation of the patent is requested, the complete text of the amended claims and, as the case may be, of the description and drawings as amended;</p> <p>(e) where the requester has appointed a representative, particulars as provided in Rule 26, paragraph 2(d).</p>	<p>(1) Begjæringen om begrensning eller ugyldigkjennelse av et europeisk patent inngis skriftlig.</p> <p>(2) Begjæringen skal inneholde:</p> <p>(a) opplysninger om den innehaveren av det europeiske patent som fremsetter begjæringen (anmoderen), som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c), samt opplysning om hvilke kontraherende stater anmoderen er patenthaver i forhold til,</p> <p>(b) nummeret til patentet som begjæres begrenset eller kjent ugyldig, samt en liste over hvilke kontraherende stater patentet har trådt i kraft i,</p> <p>(c) dersom relevant, navn og adresse til patenthaveren hva angår de kontraherende stater som anmoderen ikke er patenthaver i forhold til, samt godtgjørelse av at anmoderen har rett til å opptre på deres vegne ved behandlingen,</p> <p>(d) dersom det anmodes om begrensning av patentet, de endrede patentkravenes fullstendige tekst og, dersom relevant, beskrivelsen og tegningene i endret form,</p> <p>(e) dersom anmoderen har oppnevnt en fullmektig, opplysningene fastsatt i regel 26, avsnitt 2(d).</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 63e</i> <i>Precedence of opposition proceedings</i></p> <p>(1) The request for limitation or revocation shall be deemed not to have been filed if opposition proceedings in respect of the patent are pending at the time of filing the request.</p> <p>(2) If, at the time of filing an opposition to a European patent, limitation proceedings in respect of that patent are pending, the Examining Division shall terminate the limitation proceedings and order the reimbursement of the limitation fee.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 63e</i> <i>Innsigelsesbehandlings forrang</i></p> <p>(1) Begjæringen om begrensning eller ugyldigkjennelse anses for ikke å være inngitt dersom patentet er gjenstand for innsigelsesbehandling på det tidspunkt begjæringen inngis.</p> <p>(2) Dersom et europeisk patent er gjenstand for begrensingsbehandling på det tidspunkt det inngis en innsigelse mot vedkommende patent, avbryter prøvingsavdelingen begrensingsbehandlingen og gir instruks om tilbakebetaling av begrensingsavgiften.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 63f</i> <i>Rejection of the request as inadmissible</i></p> <p>If the Examining Division finds that the request for limitation or revocation fails to comply with the requirements of Rule 63d, it shall invite the requester to correct the deficiencies noted, within a period to be specified. If the deficiencies are not corrected in due time, the Examining Division shall reject the request as inadmissible.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 63f</i> <i>Avvisning av begjæringen</i></p> <p>Dersom prøvingsavdelingen finner at begjæringen om begrensning eller ugyldigkjennelse ikke oppfyller kravene i regel 63d, oppfordrer den anmoderen om å rette opp de påpekte mangler, innen en bestemt frist. Dersom manglene ikke er rettet opp rettidig, avviser prøvingsavdelingen begjæringen.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 63g</i> <i>Decision on the request</i></p> <p>(1) If a request for revocation is admissible, the Examining Division shall revoke the patent and communicate this to the requester.</p> <p>(2) If a request for limitation is admissible, the Examining Division shall examine whether the amended claims constitute a limitation vis-à-vis the claims as granted or amended in opposition or limitation proceedings and comply with Article 84 and Article 123, paragraphs 2 and 3. If the request does not comply with these requirements, the Examining Division shall give the requester one opportunity to correct any deficiencies noted, and to amend the claims and, where appropriate, the description and drawings, within a period to be specified.</p> <p>(3) If a request for limitation is allowable under paragraph 2, the Examining Division shall communicate this to the requester and invite him to pay the prescribed fee and to file a translation of the amended claims in the official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, within a period to be specified; Rule 58a, paragraph 3, first sentence, shall apply mutatis mutandis. If the requester performs these acts in due time, the Examining Division shall limit the patent.</p> <p>(4) If the requester does not respond in due time to the communication issued under paragraph 2, or if the request for limitation is not allowable, or if the requester fails to perform the acts required under paragraph 3 in due time, the Examining Division shall reject the request.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 63g</i> <i>Avgjørelse av begjæringen</i></p> <p>(1) Dersom en begjæring om ugyldigkjennelse godkjennes, kjenner prøvingsavdelingen patentet ugyldig og underretter anmoderen om dette.</p> <p>(2) Dersom en begjæring om begrensning godkjennes, prøver prøvingsavdelingen hvorvidt de endrede patentkrav utgjør en begrensning i forhold til patentkravene som meddelt eller endret ved innsigelses- eller begrensningsbehandlingen, og hvorvidt disse er i overensstemmelse med artikkel 84 og artikkel 123, avsnitt 2 og 3. Dersom begjæringen ikke oppfyller disse krav, gir prøvingsavdelingen anmoderen en mulighet til å rette opp de påpekte mangler, og til å endre patentkravene og, dersom relevant, beskrivelsen og tegningene, innen en bestemt frist.</p> <p>(3) Dersom en begjæring om begrensning godkjennes i henhold til avsnitt 2, underretter prøvingsavdelingen anmoderen om dette, og oppfordrer ham til å betale den fastsatte avgift og til å inngi en oversettelse av de endrede patentkravene til de av Det europeiske patentverkets offisielle språk som ikke er saksbehandlingsspråket, innen en bestemt frist, og regel 58a, avsnitt 3, første punktum får tilsvarende anvendelse. Dersom anmoderen utfører disse handlinger rettidig, begrenser prøvingsavdelingen patentet.</p> <p>(4) Dersom anmoderen ikke svarer rettidig på underretningen gitt i henhold til avsnitt 2, eller dersom begjæringen om begrensning skal avvises, eller dersom anmoderen unnlater å utføre handlingene påkrevet i henhold til avsnitt 3 rettidig, avslår prøvingsavdelingen begjæringen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 63h</i> <i>Content and form of the amended European patent specification</i></p> <p>The amended European patent specification shall include the description, claims and</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 63h</i> <i>Det endrede europeiske patentskrifts innhold og form</i></p> <p>Det endrede europeiske patentskrift skal inneholde beskrivelsen, kravene og</p>

drawings as amended. Rule 53, paragraphs 2 and 3, and Rule 54 shall apply.	tegningene, som endret. Regel 53, avsnitt 2 og 3, og regel 54 får anvendelse.
--	---

<b>Part VI</b> <b>Implementing regulations to Part VI of</b> <b>the Convention</b>	<b>Del VI</b> <b>Gjennomføringsregler til</b> <b>konvensjonens Del VI</b>
<b>Chapter I</b>  <i>Appeals procedure</i>	<b>Kapittel I</b>  <i>Klageprosedyre</i>
<i>Rule 63i</i> <i>Appeal against apportionment and fixing of costs</i>	<i>Regel 63i</i> <i>Klage vedrørende tilkjennelse og utmåling av saksomkostninger</i>
(1) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.  (2) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount exceeds that of the fee for appeal.	(1) Tilkjennelse av saksomkostninger ved innsigelsesbehandling kan ikke gjøres til eneste gjenstand for en klage.  (2) En avgjørelse som fastsetter saksomkostningsbeløpet ved innsigelsesbehandling kan ikke påklages, med mindre beløpet overstiger klageavgiften.
<i>Rule 63j</i> <i>Surrender or lapse of the patent</i>	<i>Regel 63j</i> <i>Patentavkall eller -opphør</i>
The decision of an Opposition Division may be appealed even if the European patent has been surrendered in all the designated Contracting States or has lapsed in all those States.	En innsigelsesavdelings beslutning kan påklages selv om det er gitt avkall på det europeiske patent i samtlige utpekte kontraherende stater eller dette har opphørt i samtlige av disse stater
<i>Rule 64</i> <i>Content of the notice of appeal and the statement of grounds</i>	<i>Regel 64</i> <i>Klageerklæringens og grunnlagsutpekningens innhold</i>
(1) The notice of appeal shall contain:  (a) particulars of the appellant as provided in Rule 26, paragraph 2(c);  (b) an indication of the decision impugned, and  (c) a request defining the subject of the appeal.  (2) In the statement of grounds of appeal the appellant shall indicate the reasons for setting	(1) Klageerklæringen skal inneholde:  (a) klagerens personalia som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c),  (b) en utpekning av den påklagde beslutning, og  (c) en begjæring som klargjør hva klagen går ut på.  (2) I klagens grunnlagsutpekning skal klageren oppgi hvorfor den påklagde

<p>aside the decision impugned, or the extent to which it is to be amended, and the facts and evidence on which the appeal is based.</p>	<p>beslutning begjæres tilsidesatt, eller i hvilken grad denne begjæres endret, samt hvilke fakta og bevis klagen bygger på.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 64a</i> <i>Examination of appeals</i></p> <p>(1) Unless otherwise provided, the provisions relating to proceedings before the department which has taken the decision impugned shall apply to appeal proceedings.</p> <p>(2) In the examination of the appeal the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be specified, on communications issued by itself or observations submitted by another party.</p> <p>(3) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn, unless the decision impugned was taken by the Legal Division.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 64a</i> <i>Prøving av klager</i></p> <p>(1) Bestemmelsene vedrørende behandling ved den avdeling som har fattet den påklagede beslutning får anvendelse for klagebehandlingen, med mindre noe annet er fastsatt.</p> <p>(2) Under prøvingen av klagen oppfordrer klagenemnden partene, så ofte som påkrevet, til å inngi kommentarer, innen en bestemt frist, til meddelelser den selv har gitt eller til uttalelser avgitt av en annen part.</p> <p>(3) Dersom søkeren unnlater å svare rettidig på en oppfordring i henhold til avsnitt 2, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake, med mindre den påklagede beslutning var fattet av Juridisk avdeling.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 65</i> <i>Rejection of the appeal as inadmissible</i></p> <p>(1) If the appeal does not comply with Articles 106 to 108, Rule 63i or Rule 64, paragraph 1(b) or (c) or paragraph 2, the Board of Appeal shall reject it as inadmissible, unless any deficiency has been remedied before the relevant period under Article 108 has expired.</p> <p>(2) If the Board of Appeal notes that the appeal does not comply with Rule 64, paragraph 1(a), it shall communicate this to the appellant and shall invite him to remedy the deficiencies noted within a period to be specified. If the deficiencies are not remedied in due time, the Board of Appeal shall reject the appeal as inadmissible.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 65</i> <i>Avvisning av klagen</i></p> <p>(1) Dersom klagen ikke er i overensstemmelse med artikkel 106 til 108, regel 63i eller regel 64, avsnitt 1(b) eller (c) eller avsnitt 2, avviser klagenemnden klagen, med mindre manglene er avhjulpet innen den relevante frist i henhold til artikkel 108.</p> <p>(2) Dersom klagenemnden finner at klagen ikke er i overensstemmelse med regel 64, avsnitt 1(a), underretter den klageren om dette, og oppfordrer ham til å avhjelpe de påpekte mangler innen en bestemt frist. Dersom manglene ikke avhjelpes rettidig, avviser klagenemnden klagen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 66</i> <i>Form of decision of the Board of Appeal</i></p> <p>The decision shall be authenticated by the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 66</i> <i>Formen for klagenemndens avgjørelse</i></p> <p>Avgjørelsen bekreftes av klagenemndens</p>



<p>Chairman of the Board of Appeal and by the competent employee of the registry of the Board of Appeal, either by their signature or by any other appropriate means. The decision shall contain:</p> <p>(a) a statement that it is delivered by the Board of Appeal;</p> <p>(b) the date when the decision was taken;</p> <p>(c) the names of the Chairman and of the other members of the Board of Appeal taking part;</p> <p>(d) the names of the parties and their representatives;</p> <p>(e) a statement of the issues to be decided;</p> <p>(f) a summary of the facts;</p> <p>(g) the reasons;</p> <p>(h) the order of the Board of Appeal, including, where appropriate, a decision on costs.</p>	<p>leder, samt av den bemyndigede tjenestemann ved klagenemndens kontor, enten ved deres underskrift eller på annen hensiktsmessig måte. Avgjørelsen skal inneholde:</p> <p>(a) en utpekning av at den er avsagt av klagenemnden,</p> <p>(b) hvilken dato avgjørelsen ble avsagt,</p> <p>(c) navnet til lederen og de øvrige medlemmer av klagenemnden som tok del i avgjørelsen,</p> <p>(d) navnet til partene og deres fullmektiger,</p> <p>(e) en utpekning av problemstillingene avgjørelsen omhandler,</p> <p>(f) et sammendrag av sakens fakta,</p> <p>(g) avgjørelsens begrunnelse,</p> <p>(h) klagenemndens konklusjon, herunder, dersom relevant, en avgjørelse med hensyn til saksomkostninger.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 67</i> <i>Reimbursement of appeal fees</i></p> <p>(1) The appeal fee shall be reimbursed</p> <p>(a) in the event of interlocutory revision or where the Board of Appeal deems an appeal to be allowable, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation, or</p> <p>(b) if the appeal is withdrawn before the filing of the statement of grounds of appeal and before the period for filing that statement has expired.</p> <p>(2) The department whose decision is impugned shall order the reimbursement if it revises its decision and considers reimbursement equitable by reason of a substantial procedural violation. In all other</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 67</i> <i>Tilbakebetaling av klageavgifter</i></p> <p>(1) Klageavgiften tilbakebetales:</p> <p>(a) i tilfelle omgjøring eller i tilfelle klagenemnden anser en klage for å være berettiget, dersom slik tilbakebetaling er rimelig på grunn av en vesentlig saksbehandlingsfeil, eller</p> <p>(b) dersom klagen trekkes tilbake før inngivelsen av klagegrunnlag og før fristen for inngivelse av slikt grunnlag er utløpt.</p> <p>(2) Den avdeling som har fattet den påklagde beslutning gir instruks om tilbakebetaling dersom den omgjør sin beslutning og den anser tilbakebetaling for å være rimelig på grunn av en vesentlig saksbehandlingsfeil. I</p>

cases, matters of reimbursement shall be decided by the Board of Appeal.	ethvert annet tilfelle avgjøres tilbakebetalingsspørsmål av klagenemnden.
<b>Chapter II</b> <i>Petitions for review by the Enlarged Board of Appeal</i>	<b>Kapittel II</b> <i>Begjæringer om overprøving i Den utvidede klagenemnden</i>
<i>Rule 67a</i> <i>Further fundamental procedural defects</i>	<i>Regel 67a</i> <i>Ytterligere grunnleggende saksbehandlingsfeil</i>
A fundamental procedural defect under Article 112a, paragraph 2(d), may have occurred where the Board of Appeal,  (a) contrary to Article 116, failed to arrange for the holding of oral proceedings requested by the petitioner, or  (b) decided on the appeal without deciding on a request relevant to that decision.	En grunnleggende saksbehandlingsfeil i henhold til artikkel 112a, avsnitt 2(d), kan ha inntruffet dersom klagenemnden,  (a) i strid med artikkel 116 unnlot å besørge muntlige forhandlinger avholdt på begjæring av anmoderen, eller  (b) avgjorde klagen uten å avgjøre en anmodning av relevans for denne avgjørelse.
<i>Rule 67b</i> <i>Criminal acts</i>	<i>Regel 67b</i> <i>Kriminelle handlinger</i>
A petition for review may be based on Article 112a, paragraph 2(e), if a competent court or authority has finally established that the criminal act occurred; a conviction is not necessary.	En begjæring om overprøving kan være basert på artikkel 112a, avsnitt 2(e), dersom en kompetent domstol eller myndighet har fattet en rettskraftig avgjørelse om at en kriminell handling er begått, og det ikke er påkrevet med noen domfellelse.
<i>Rule 67c</i> <i>Obligation to raise objections</i>	<i>Regel 67c</i> <i>Plikt til å fremsette protest</i>
A petition under Article 112a, paragraph 2(a) to (d), is only admissible where an objection in respect of the procedural defect was raised during the appeal proceedings and dismissed by the Board of Appeal, except where such objection could not be raised during the appeal proceedings.	En begjæring i henhold til artikkel 112a, avsnitt 2(a) til (d), kan bare godtas dersom det ble fremsatt protest mot saksbehandlingsfeilen under klagebehandlingen, og protesten ble avvist av klagenemnden, med mindre det ikke var mulig å fremsette slik protest under klagebehandlingen.
<i>Rule 67d</i> <i>Contents of the petition for review</i>	<i>Regel 67d</i> <i>Overprøvingsbegjæringens innhold</i>
(1) The petition shall contain:	(1) Begjæringen skal inneholde:

<p>(a) particulars of the petitioner as provided in Rule 26, paragraph 2(c);</p> <p>(b) an indication of the decision to be reviewed.</p> <p>(2) The petition shall indicate the reasons for setting aside the decision of the Board of Appeal and the facts and evidence on which the petition is based.</p>	<p>(a) anmoderens personalia som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c),</p> <p>(b) en utpekning av hvilken avgjørelse som bes overprøvet.</p> <p>(2) Begjæringen skal angi årsaken til at klagenemndens avgjørelse bes satt til side, samt hvilke fakta og bevis begjæringen er basert på.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 67e</i> <i>Examination of the petition</i></p> <p>(1) If the petition does not comply with Article 112a, paragraphs 1, 2 or 4, Rule 67c or Rule 67d, the Enlarged Board of Appeal shall reject it as inadmissible, unless any defect has been remedied before the relevant period under Article 112a, paragraph 4, expires.</p> <p>(2) If the petition is allowable, the Enlarged Board of Appeal shall set aside the decision of the Board of Appeal and order the re-opening of the proceedings before the Board of Appeal responsible under Rule 10, paragraph 4. The Enlarged Board of Appeal may order that members of the Board of Appeal who participated in taking the decision set aside shall be replaced.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 67e</i> <i>Prøving av begjæringen</i></p> <p>(1) Dersom begjæringen ikke er i overensstemmelse med artikkel 112a, avsnitt 1, 2 eller 4, regel 67c eller regel 67d, avvises denne av Den utvidede klagenemnden, med mindre enhver mangel er avhjulpet før den relevante frist i henhold til artikkel 112a, avsnitt 4, utløper.</p> <p>(2) Dersom begjæringen godtas setter Den utvidede klagenemnden klagenemndens avgjørelse til side, og gir instruks om fornyet behandling ved den ansvarlige klagenemnden i henhold til regel 10, avsnitt 4. Den utvidede klagenemnden kan gi instruks om at de medlemmer av klagenemnden som deltok ved avgivelsen av den tilsidesatte avgjørelse skal skiftes ut.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 67f</i> <i>Procedure in dealing with petitions for review</i></p> <p>(1) In proceedings under Article 112a the provisions relating to proceedings before the Boards of Appeal shall apply, unless otherwise provided. Rule 71, paragraph 1, second sentence, and Rule 84, paragraph 2, shall not apply.</p> <p>(2) The Enlarged Board of Appeal</p> <p>(a) consisting of two legally qualified members and one technically qualified member shall examine all petitions for review and shall reject those which are clearly</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 67f</i> <i>Fremgangsmåte ved behandling av overprøvingsbegjæringer</i></p> <p>(1) Ved behandling i henhold til artikkel 112a får bestemmelsene vedrørende behandling ved klagenemndene anvendelse, med mindre noe annet er bestemt. Regel 71, avsnitt 1, annet punktum, og regel 84, avsnitt 2, får ikke anvendelse.</p> <p>(2) Den utvidede klagenemnden</p> <p>(a) bestående av to rettskyndige medlemmer og ett teknisk kyndig medlem, prøver alle overprøvingsbegjæringer, og avviser de som åpenbart ikke kan godtas eller tas til følge,</p>

<p>inadmissible or unallowable; such decision shall require unanimity;</p> <p>(b) consisting of four legally qualified members and one technically qualified member shall decide on any petition not rejected under sub-paragraph (a).</p> <p>(3) The Enlarged Board of Appeal as composed according to paragraph 2(a) shall decide without the involvement of other parties and on the basis of the petition as filed.</p>	<p>men slik avgjørelse krever enstemmighet,</p> <p>(b) bestående av fire rettskyndige medlemmer og ett teknisk kyndig medlem, avgjør enhver begjæring som ikke er avvist i henhold til underavsnitt (a).</p> <p>(3) Den utvidede klagenemnden, med den sammensetning som er utpekt i avsnitt 2(a), avgir sin avgjørelse uten deltakelse fra andre parter og på grunnlag av denne inngitte begjæring.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 67g</i> <i>Reimbursement of the fee for petitions for review</i></p> <p>The Enlarged Board of Appeal shall order the reimbursement of the fee for a petition for review if the proceedings before the Boards of Appeal are reopened, unless such reimbursement is inequitable.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 67g</i> <i>Tilbakebetaling av avgiften for overprøvingsbegjæring</i></p> <p>Den utvidede klagenemnden gir instruks om tilbakebetaling av avgiften for overprøvingsbegjæring dersom det finner sted fornyet behandling ved klagenemndene, med mindre slik tilbakebetaling er urimelig.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Part VII</b> <b>Implementing regulations to Part VII of the Convention</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del VII</b> <b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del VII</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Chapter I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Decisions and communications of the European Patent Office</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel I</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Det europeiske patentverks beslutninger og underrettelser</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 68</i> <i>Form of decisions</i></p> <p>(1) Where oral proceedings are held before the European Patent Office, the decision may be given orally. Subsequently the decision in writing shall be notified to the parties.</p> <p>(2) Decisions of the European Patent Office which are open to appeal shall be reasoned and shall be accompanied by a written communication pointing out the possibility of appeal and drawing the attention of the parties to Articles 106 to 108, the text of which shall be attached. The parties may not invoke the omission of the communication.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 68</i> <i>Beslutningers form</i></p> <p>(1) Dersom det finner sted muntlige forhandlinger ved Det europeiske patentverket kan beslutningen fattes muntlig. Beslutningen skal deretter formidles til partene i skriftlig form.</p> <p>(2) De av Det europeiske patentverkets beslutninger som kan påklages skal inneholde en begrunnelse, være ledsaget av en skriftlig underretning som påpeker klageadgangen, og henlede partenes oppmerksomhet på artikkel 106 til 108, hvis ordlyd vedlegges. Partene kan ikke påberope seg unnløstelse av slik underretning.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 69</i> <i>Noting of loss of rights</i></p> <p>(1) If the European Patent Office notes that a loss of rights has occurred, without any decision concerning the refusal of the European patent application or the grant, revocation or maintenance of the European patent, or the taking of evidence, it shall communicate this to the party concerned.</p> <p>(2) If the party concerned considers that the finding of the European Patent Office is inaccurate, it may, within two months of the communication under paragraph 1, apply for a decision on the matter. The European Patent Office shall take such decision only if it does not share the opinion of the party requesting it; otherwise, it shall inform that party.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 69</i> <i>Konstatering av rettighetstap</i></p> <p>(1) Dersom Det europeiske patentverket finner at det har funnet sted et rettighetstap, uten at det er fattet noen beslutning om avslag på den europeiske patentsøknad, eller om meddelelse, ugyldigkjennelse eller opprettholdelse av det europeiske patent eller om bevisopptak, underretter det den berørte part om dette.</p> <p>(2) Dersom den berørte part anser Det europeiske patentverkets oppfatning for å være uriktig, kan vedkommende, innen to måneder etter underretningen i henhold til avsnitt 1, anmode om en beslutning i saken. Det europeiske patentverket fatter kun slik beslutning dersom det ikke er av samme oppfatning som parten som anmoder om beslutningen, og i motsatt fall underretter det vedkommende part om dette.</p>

<p><i>Rule 70</i> <i>Signature, name, seal</i></p>	<p><i>Regel 70</i> <i>Underskrift, navn, segl</i></p>
<p>(1) Any decisions, summonses, notices and communications from the European Patent Office shall be signed by and state the name of the employee responsible.</p> <p>(2) Where a document referred to in paragraph 1 is produced by the employee responsible using a computer, a seal may replace the signature. Where the document is produced automatically by a computer, the employee's name may also be dispensed with. The same shall apply to pre-printed notices and communications.</p>	<p>(1) Enhver beslutning, innkalling, meddelelse og underretning fra Det europeiske patentverket undertegnes av den ansvarlige ansatte, og angir vedkommendes navn.</p> <p>(2) Dersom et dokument omhandlet i avsnitt 1 er utarbeidet av den ansvarlige ansatte ved bruk av en datamaskin, kan et segl benyttes i stedet for underskriften. Dersom dokumentet er generert automatisk av en datamaskin er det heller ikke påkrevet med den ansattes navn. Det samme gjelder forhåndstrykte meddelelser og underretninger.</p>

<p><b>Chapter II</b> <i>Observations by third parties</i></p>	<p><b>Kapittel II</b> <i>Kommentarer fra tredjeparter</i></p>
<p><i>Rule 70a</i> <i>Observations by third parties</i></p>	<p><i>Regel 70a</i> <i>Kommentarer fra tredjeparter</i></p>
<p>(1) Any observations by a third party shall be filed in writing and state the grounds on which they are based.</p> <p>(2) Any such observations shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent, who may comment on them.</p>	<p>(1) Enhver kommentar fra en tredjepart inngis skriftlig, og skal oppgi hvilket grunnlag den baserer seg på.</p> <p>(2) Enhver slik kommentar overbringes til søkeren eller innehaveren av patentet, som selv kan kommentere denne.</p>

<p><b>Chapter III</b> <i>Oral proceedings and taking of evidence</i></p>	<p><b>Kapittel III</b> <i>Muntlige forhandlinger og bevisopptak</i></p>
<p><i>Rule 71</i> <i>Summons to oral proceedings</i></p>	<p><i>Regel 71</i> <i>Innkalling til muntlige forhandlinger</i></p>
<p>(1) The parties shall be summoned to oral proceedings under Article 116, drawing their attention to paragraph 2 of this Rule. At least two months' notice of the summons shall be given, unless the parties agree to a shorter period.</p>	<p>(1) Partene innkalles til muntlige forhandlinger i henhold til artikkel 116, og innkallingen skal henlede deres oppmerksomhet på denne regels avsnitt 2. Innkallingen skjer med minst to måneders varsel, med mindre partene godtar en kortere frist.</p>

<p>(2) If a party duly summoned to oral proceedings before the European Patent Office does not appear as summoned, the proceedings may continue without it.</p>	<p>(2) Dersom en part som er behørig innkalt til muntlige forhandlinger ved Det europeiske patentverket ikke møter i henhold til innkallingen, kan saksbehandlingen fortsette uten ham.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 71a</i> <i>Preparation of oral proceedings</i></p> <p>(1) When issuing the summons, the European Patent Office shall draw attention to the points which in its opinion need to be discussed for the purposes of the decision to be taken. At the same time a final date for making written submissions in preparation for the oral proceedings shall be fixed. Rule 84 shall not apply. New facts and evidence presented after that date need not be considered, unless admitted on the grounds that the subject of the proceedings has changed.</p> <p>(2) If the applicant or patent proprietor has been notified of the grounds prejudicing the grant or maintenance of the patent, he may be invited to submit, by the date specified in paragraph 1, second sentence, documents which meet the requirements of the Convention. Paragraph 1, third and fourth sentences, shall apply mutatis mutandis.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 71a</i> <i>Forberedelse av muntlige forhandlinger</i></p> <p>(1) Ved utstedelse av innkallingen skal Det europeiske patentverket henlede oppmerksomheten på de punkter som det etter dets oppfatning er behov for å diskutere av hensyn til den beslutning som skal fattes. Samtidig settes det en endelig frist for innlevering av skriftlige innlegg som ledd i forberedelsene til de muntlige forhandlinger. Regel 84 får ikke anvendelse. Nye fakta og bevis fremlagt etter nevnte frist kan sees bort fra, med mindre disse aksepteres på grunnlag av at det som er gjenstand for behandlingen har blitt endret.</p> <p>(2) Dersom søkeren eller patenthaveren er underrettet om grunnene som hindrer meddelelse eller opprettholdelse av patentet kan han oppfordres om å innlevere, innen fristen utpekt i avsnitt 1, annet punktum, dokumenter som oppfyller kravene i konvensjonen. Avsnitt 1, tredje og fjerde punktum, får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 72</i> <i>Decision on taking of evidence</i></p> <p>Where the European Patent Office considers it necessary to hear a party, witness or expert, or to carry out an inspection, it shall take a decision to this end, setting out the investigation which it intends to carry out, relevant facts to be proved and the date, time and place of the investigation. If the hearing of a witness or expert is requested by a party, the decision shall specify the period within which the requester must make known the name and address of any witness or expert concerned.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 72</i> <i>Beslutning om bevisopptak</i></p> <p>Dersom Det europeiske patentverket finner det påkrevet å oppta muntlig forklaring fra en part, et vitne eller en sakkyndig, eller å foreta en befarings, fatter det beslutning om dette, med utpekning av hvilken undersøkelse det har til hensikt å utføre, relevante fakta som skal bevises, samt undersøkelsens dato, klokkeslett og sted. Dersom en part har anmodet om at det opptas muntlig forklaring fra et vitne eller en sakkyndig, angir beslutningen innen hvilken frist anmoderen må bekjentgjøre navnet og adressen til vedkommende vitne eller sakkyndige.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 72a</i> <i>Summons to give evidence before the European Patent Office</i></p> <p>(1) A summons to give evidence before the European Patent Office shall be issued to the parties, witnesses or experts concerned.</p> <p>(2) At least two months' notice of a summons issued to a party, witness or expert to testify shall be given, unless they agree to a shorter period. The summons shall contain:</p> <p>(a) an extract from the decision under Rule 72, indicating the date, time and place of the investigation ordered and stating the facts regarding which parties, witnesses or experts are to be heard;</p> <p>(b) the names of the parties and particulars of the rights which the witnesses or experts may invoke under Rule 74, paragraphs 2 to 4;</p> <p>(c) an indication that the party, witness or expert may request to be heard by a competent court of his country of residence under Rule 72c, and an invitation to inform the European Patent Office, within a period to be specified, whether he is prepared to appear before it.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 72a</i> <i>Innkalling til bevisopptak ved Det europeiske patentverket</i></p> <p>(1) En innkalling til bevisopptak ved Det europeiske patentverket utstedes til de angjeldende parter, vitner eller sakkyndige.</p> <p>(2) Innkallingen foretas med minst to måneders varsel til parten, vitnet eller den sakkyndige, med mindre vedkommende aksepterer kortere varsel. Innkallingen skal inneholde:</p> <p>(a) et utdrag fra beslutningen i henhold til regel 72, med utpekning av dato, klokkeslett og sted for den besluttede undersøkelse, samt opplysning om hvilke fakta parter, vitner eller sakkyndige vil bli bedt om å avgi forklaring om,</p> <p>(b) partenes navn, samt opplysning om de rettigheter som vitnene eller de sakkyndige kan påberope seg i henhold til regel 74, avsnitt 2 til 4,</p> <p>(c) en utpekning om at parten, vitnet eller den sakkyndige kan anmode om å avgi forklaring til en kompetent domstol i det land der han er bosatt i henhold til regel 72c, og en oppfordring om å informere Det europeiske patentverket, innen en bestemt frist, om hvorvidt han er innstilt på å avgi forklaring.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 72b</i> <i>Examination of evidence before the European Patent Office</i></p> <p>(1) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.</p> <p>(2) Before a party, witness or expert may be heard, he shall be informed that the European Patent Office may request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his testimony under oath or in an equally binding form.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 72b</i> <i>Vurdering av bevis ved Det europeiske patentverket</i></p> <p>(1) Prøvingsavdelingen, en innsigelsesavdeling eller en klagenemnd kan oppnevne ett av sine medlemmer til å vurdere det fremlagte bevismaterialet.</p> <p>(2) Før en part, et vitne eller en sakkyndig avgir forklaring skal han informeres om at Det europeiske patentverket vil kunne anmode den kompetente domstol i det land der vedkommende person er bosatt om en fornyet vurdering av hans forklaring under ed eller i tilsvarende bindende form.</p>



<p>(3) The parties may attend an investigation and may put relevant questions to the testifying party, witness or expert.</p>	<p>(3) Partene kan være til stede ved undersøkelsen, og kan fremlegge relevante spørsmål for parten, vitnet eller den sakkyndige som avgir forklaring.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 72c</i> <i>Hearing by a competent national court</i></p> <p>(1) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow him to be heard by a competent court in his country of residence. If this is requested, or if no reply is received within the period specified in the summons, the European Patent Office may, in accordance with Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.</p> <p>(2) If a party, witness or expert has been heard by the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the testimony to be given under oath or in an equally binding form, issue a request under Article 131, paragraph 2, to the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his testimony under such conditions.</p> <p>(3) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence under oath or in an equally binding form and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 72c</i> <i>Avgivelse av forklaring for en kompetent nasjonal domstol</i></p> <p>(1) En part, et vitne eller en sakkyndig som innkalles til Det europeiske patentverket kan anmode sistnevnte om å la ham avgis forklaring for en kompetent domstol i det land der han er bosatt. Dersom slik anmodning er fremsatt, eller dersom intet svar er mottatt innen fristen utpekt i innkallingen kan Det europeiske patentverket anmode, i overensstemmelse med artikkel 131, avsnitt 2, den kompetente domstol om å oppta forklaring fra vedkommende person.</p> <p>(2) Dersom en part, et vitne eller en sakkyndig har avgitt forklaring til Det europeiske patentverket, kan sistnevnte utstede, dersom det anser det for tilrådelig at forklaringen avgis under ed eller i tilsvarende bindende form, en begjæring i henhold til artikkel 131, avsnitt 2, til den kompetente domstol i det land der vedkommende person er bosatt, om en fornyet vurdering av hans forklaring på slike vilkår.</p> <p>(3) Dersom Det europeiske patentverket anmoder en kompetent domstol om å foreta bevisopptak, kan det anmode domstolen om å foreta bevisopptaket under ed eller i tilsvarende bindende form, og om å tillate at et medlem av vedkommende avdeling er tilstede ved forklaringen og fremlegger spørsmål for parten, vitnet eller den sakkyndige, enten med domstolen som mellomledd eller direkte.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 73</i> <i>Commissioning of experts</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall decide in what form the opinion of an expert whom it appoints shall be submitted.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 73</i> <i>Oppnevning av sakkyndige</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket beslutter i hvilken form en sakkyndig oppnevnt av patentverket skal avgis sin betenkning.</p>

<p>(2) The terms of reference of the expert shall include:</p> <p>(a) a precise description of his task;</p> <p>(b) the period specified for the submission of his opinion;</p> <p>(c) the names of the parties to the proceedings;</p> <p>(d) particulars of the rights which he may invoke under Rule 74, paragraphs 2 to 4.</p> <p>(3) A copy of any written opinion shall be submitted to the parties.</p> <p>(4) The parties may object to an expert. The department of the European Patent Office concerned shall decide on the objection.</p>	<p>(2) Den sakkyndiges mandat skal innbefatte:</p> <p>(a) en presis beskrivelse av hans oppdrag,</p> <p>(b) fristen for avgivelse av hans betenkning,</p> <p>(c) navnene til sakens parter,</p> <p>(d) utpekning av de rettigheter han kan påberope seg i henhold til regel 74, avsnitt 2 til 4.</p> <p>(3) En kopi av enhver skriftlig betenkning oversendes til partene.</p> <p>(4) Partene kan fremme innvending mot en sakkyndig. Vedkommende avdeling ved Det europeiske patentverket fatter avgjørelse med hensyn til innvendingen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 74</i> <i>Costs of taking of evidence</i></p> <p>(1) The taking of evidence by the European Patent Office may be made conditional upon deposit with it, by the party requesting the evidence to be taken, of an amount to be fixed by reference to an estimate of the costs.</p> <p>(2) Witnesses or experts who are summoned by and appear before the European Patent Office shall be entitled to appropriate reimbursement of expenses for travel and subsistence. An advance for these expenses may be granted to them. This shall also apply to persons who appear before the European Patent Office without being summoned by it and are heard as witnesses or experts.</p> <p>(3) Witnesses entitled to reimbursement under paragraph 2 shall also be entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work. These payments shall be made to the witnesses and experts after they have fulfilled their duties or tasks.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 74</i> <i>Omkostninger ved bevisopptak</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket kan gjøre bevisopptak betinget av at den part som begjærer bevisopptaket deponerer et beløp hos patentverket, som fastsettes under hensyn til de antatte omkostningene.</p> <p>(2) Vitner og sakkyndige som er innkalt av, og møter, for Det europeiske patentverket, har rett til passende refusjon av reise- og oppholdsutgifter. Det kan bevilges forskuddsutbetaling av slike utgifter. Det samme gjelder også personer som uten innkalling møter ved Det europeiske patentverket, og som avgir forklaring som vitner eller sakkyndige.</p> <p>(3) Vitner som har rett til refusjon i henhold til avsnitt 2, har også rett til passende erstatning for tapt arbeidsfortjeneste, og de sakkyndige har rett til godtgjørelse for sitt arbeid. Slike utbetalinger til vitnene og de sakkyndige skal foretas etter at de har utført sine oppgaver eller oppdrag.</p>

<p>(4) The Administrative Council shall lay down the details implementing paragraphs 2 and 3. Any amounts due under these provisions shall be paid by the European Patent Office.</p>	<p>(4) Forvaltningsrådet fastsetter mer detaljerte bestemmelser om gjennomføringen av avsnitt 2 og 3. Det europeiske patentverket utbetaler de beløp som fremgår av disse bestemmelser.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 75</i> <i>Conservation of evidence</i></p> <p>(1) On request, the European Patent Office may, without delay, hear oral evidence or conduct inspections, with a view to conserving evidence of facts liable to affect a decision which it may be called upon to take with regard to a European patent application or a European patent, where there is reason to fear that it might subsequently become more difficult or even impossible to take evidence. The date on which the measures are to be taken shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent in sufficient time to allow him to attend. He may ask relevant questions.</p> <p>(2) The request shall contain:</p> <p>(a) particulars of the requester as provided in Rule 26, paragraph 2(c);</p> <p>(b) sufficient identification of the European patent application or European patent in question;</p> <p>(c) an indication of the facts in respect of which evidence is to be taken;</p> <p>(d) particulars of the means of giving or obtaining evidence;</p> <p>(e) a statement establishing a prima facie case for fearing that it might subsequently become more difficult or impossible to take evidence.</p> <p>(3) The request shall not be deemed to have been filed until the prescribed fee has been paid.</p> <p>(4) The decision on the request and any</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 75</i> <i>Bevissikring</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket kan på begjæring oppta muntlige forklaringer eller foreta befaringer, uten opphold, for å sikre bevis vedrørende fakta som kan være av betydning for beslutninger som det kan bli påkrevet for patentverket å fatte i forbindelse med en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent, dersom det er grunn til å frykte at det senere kan bli vanskeligere eller umulig å foreta bevisopptak. Dato for bevisopptaket meddeles søkeren eller patenthaveren i tilstrekkelig god tid til at han gis mulighet til å være til stede. Han kan stille relevante spørsmål.</p> <p>(2) Begjæringen skal inneholde:</p> <p>(a) anmoderens personalia som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c),</p> <p>(b) tilstrekkelige opplysninger til å identifisere vedkommende europeiske patentsøknad eller europeiske patent,</p> <p>(c) en indikasjon om hvilke fakta bevisopptaket er ment å belyse,</p> <p>(d) opplysning om hvilken type bevis som skal opptas,</p> <p>(e) utpekning av de omstendigheter som tilsier at det er grunn til frykte at det senere kan bli vanskeligere eller umulig å foreta bevisopptak.</p> <p>(3) Begjæringen anses ikke for å være fremsatt før den fastsatte avgift er betalt.</p> <p>(4) Avgjørelse av begjæringen, samt eventuelt</p>

<p>resulting taking of evidence shall be incumbent upon the department of the European Patent Office which would have to take the decision liable to be affected by the facts to be established. The provisions with regard to the taking of evidence in proceedings before the European Patent Office shall apply.</p>	<p>etterfølgende bevisopptak, påhviler den avdeling innen Det europeiske patentverket som det vil påhvile å fatte den beslutning som kan påvirkes av de fakta som bevisopptaket er ment å belyse. Bestemmelsene om bevisopptak under saksbehandling ved Det europeiske patentverket får anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 76</i> <i>Minutes of oral proceedings and of taking of evidence</i></p> <p>(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up, containing the essentials of the oral proceedings or of the taking of evidence, the relevant statements made by the parties, the testimony of the parties, witnesses or experts and the result of any inspection.</p> <p>(2) The minutes of the testimony of a witness, expert or party shall be read out or submitted to him, so that he may examine them. It shall be noted in the minutes that this formality has been carried out and that the person who gave the testimony approved the minutes. If his approval is not given, his objections shall be noted.</p> <p>(3) The minutes shall be authenticated by the employee who drew them up and by the employee who conducted the oral proceedings or taking of evidence, either by their signature or by any other appropriate means.</p> <p>(4) The parties shall be provided with a copy of the minutes.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 76</i> <i>Protokoll fra muntlige forhandlinger og bevisopptak</i></p> <p>(1) Det føres protokoll fra muntlige forhandlinger og bevisopptak, som skal inneholde det vesentligste som kom frem ved de muntlige forhandlinger eller bevisopptaket, partenes relevante uttalelser, partenes, vitnenes og de sakkyndiges forklaringer, samt utfallet av eventuell befarung.</p> <p>(2) Nedtegnelser i protokollen av vitners, sakkyndiges eller parters forklaringer, leses opp for vedkommende eller forelegges ham for gjennomlesning. Det anmerkes i protokollen at dette formalkrav er oppfylt, samt at nedtegnelsen er godkjent av den som avga forklaringen. Dersom vedkommende ikke godkjenner nedtegnelsen skal hans innvendinger anmerkes.</p> <p>(3) Protokollen bekreftes av den ansatte som førte den og av den ansatte som ledet de muntlige forhandlinger eller bevisopptaket, enten ved deres underskrift eller på annen hensiktsmessig måte.</p> <p>(4) En kopi av protokollen oversendes til partene.</p>

<p><b>Chapter IV</b> <i>Notifications</i></p>	<p><b>Kapittel IV</b> <i>Underretninger</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 77</i> <i>General provisions</i></p> <p>(1) In proceedings before the European Patent Office, any notification to be made shall take</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 77</i> <i>Alminnelige bestemmelser</i></p> <p>(1) Under saksbehandling ved Det europeiske patentverket foretas underretninger ved bruk</p>

<p>the form of the original document, a copy thereof certified by or bearing the seal of the European Patent Office, or a computer print-out bearing such seal. Copies of documents emanating from the parties themselves shall not require such certification.</p> <p>(2) Notification shall be made:</p> <p>(a) by post in accordance with Rule 78;</p> <p>(b) by delivery on the premises of the European Patent Office in accordance with Rule 79;</p> <p>(c) by public notice in accordance with Rule 80; or</p> <p>(d) by such technical means of communication as are determined by the President of the European Patent Office and under the conditions laid down by him.</p> <p>(3) Notification through the central industrial property office of a Contracting State shall be made in accordance with the law applicable to that office in national proceedings.</p>	<p>av originaldokumentet, eller en kopi av dette som er bekreftet av Det europeiske patentverket eller bærer dets segl, eller en datautskrift som bærer nevnte segl. Kopier av dokumenter som stammer fra partene selv krever ikke slik bekreftelse.</p> <p>(2) Underretning foretas:</p> <p>(a) per post i overensstemmelse med regel 78,</p> <p>(b) ved overlevering i Det europeiske patentverkets lokaler i overensstemmelse med regel 79,</p> <p>(c) ved offentlig kunngjøring i overensstemmelse med regel 80, eller</p> <p>(d) ved hjelp av de tekniske kommunikasjonsmetoder som fastsettes av presidenten i Det europeiske patentverket, og på de vilkår som han fastsetter.</p> <p>(3) Underretning via den nasjonale patentmyndighet i en kontraherende stat foretas i overensstemmelse med bestemmelsene som gjelder for vedkommende myndighet ved nasjonal saksbehandling.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 78</i> <i>Notification by post</i></p> <p>(1) Decisions incurring a period for appeal or a petition for review, summonses and other such documents as determined by the President of the European Patent Office shall be notified by registered letter with advice of delivery. All other notifications by post shall be by registered letter.</p> <p>(2) Where notification is effected by registered letter, whether or not with advice of delivery, this shall be deemed to be delivered to the addressee on the tenth day following its posting, unless the letter has failed to reach the addressee or has reached him at a later date; in the event of any dispute, it shall be incumbent on the European Patent Office to establish that the letter has reached its</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 78</i> <i>Underretning per post</i></p> <p>(1) Underretning om beslutninger som utløser en frist for inngivelse av klage eller begjæring om overprøving, innkallinger og andre dokumenter som fastsatt av presidenten i Det europeiske patentverket, foretas per rekommandert brev med leveringsbekreftelse. All annen underretning per post foretas med rekommandert brev.</p> <p>(2) Dersom underretningen foretas per rekommandert brev, med eller uten leveringsbekreftelse, anses denne for å være levert til adressaten den tiende dag etter postlegging, med mindre brevet ikke har nådd adressaten eller nådde ham på en senere dato, og i tilfelle tvist påhviler det Det europeiske patentverket å godtgjøre henholdsvis at brevet har nådd frem eller hvilken dato det ble levert</p>

<p>destination or to establish the date on which the letter was delivered to the addressee, as the case may be.</p> <p>(3) Notification by registered letter, whether or not with advice of delivery, shall be deemed to have been effected even if acceptance of the letter has been refused.</p> <p>(4) To the extent that notification by post is not covered by paragraphs 1 to 3, the law of the State in which the notification is made shall apply.</p>	<p>til adressaten.</p> <p>(3) Underretning per rekommandert brev, med eller uten leveringsbekreftelse, anses å ha funnet sted selv om brevet er nektet mottatt.</p> <p>(4) I den grad underretning per post ikke er omfattet av avsnitt 1 til 3 kommer lovgivningen i den stat der underretningen foretas til anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 79</i> <i>Notification by delivery by hand</i></p> <p>Notification may be effected on the premises of the European Patent Office by delivery by hand of the document to the addressee, who shall on delivery acknowledge its receipt. Notification shall be deemed to have been effected even if the addressee refuses to accept the document or to acknowledge receipt thereof.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 79</i> <i>Underretning ved direkte overlevering</i></p> <p>Underretning kan finne sted i Det europeiske patentverkets lokaler ved at dokumentet overleveres direkte til adressaten, som erkjenner mottak ved overleveringen. Underretning anses å ha funnet sted selv om adressaten nekter å motta dokumentet eller å erkjenne mottak av dette.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 80</i> <i>Public notification</i></p> <p>(1) If the address of the addressee cannot be established, or if notification in accordance with Rule 78, paragraph 1, has proved to be impossible even after a second attempt, notification shall be effected by public notice.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given and the beginning of the period of one month on expiry of which the document shall be deemed to have been notified.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 80</i> <i>Underretning ved offentlig kunngjøring</i></p> <p>(1) Dersom adressatens adresse ikke lar seg fastslå, eller dersom underretning i overensstemmelse med regel 78, avsnitt 1, har vist seg umulig selv på annet forsøk, finner underretning sted ved offentlig kunngjøring.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter hvordan den offentlige kunngjøring skal finne sted, og når perioden på én måned, hvorefter dokumentet anses for å være levert, begynner å løpe.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 81</i> <i>Notification to representatives</i></p> <p>(1) If a representative has been appointed, notifications shall be addressed to him.</p> <p>(2) If several representatives have been appointed for a single party, notification to</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 81</i> <i>Underretning til fullmektiger</i></p> <p>(1) Dersom en fullmektig er oppnevnt, adresseres underretningen til ham.</p> <p>(2) Dersom flere fullmektiger er oppnevnt for en enkelt part, er underretning til en hvilken</p>

any one of them shall be sufficient.  (3) If several parties have a common representative, notification to the common representative shall be sufficient.	som helst av disse tilstrekkelig.  (3) Dersom flere parter har en felles fullmektig, er underretning til deres felles fullmektig tilstrekkelig.
<i>Rule 82</i> <i>Irregularities in notification</i>	<i>Regel 82</i> <i>Mangler ved underretningen</i>
Where a document has reached the addressee, if the European Patent Office is unable to prove that it has been duly notified, or if provisions relating to its notification have not been observed, the document shall be deemed to have been notified on the date established by the European Patent Office as the date of receipt.	Dersom et dokument har nådd adressaten, men Det europeiske patentverket ikke kan bevise at dette har skjedd ved behørig underretning, eller dersom bestemmelsene vedrørende slik underretning ikke er overholdt, anses underretning med hensyn til dokumentet for å ha funnet sted på den dato Det europeiske patentverket fastsetter som mottaksdato.

<b>Chapter V</b>  <i>Time limits</i>	<b>Kapittel V</b>  <i>Frister</i>
<i>Rule 83</i> <i>Calculation of periods</i>	<i>Regel 83</i> <i>Fristberegning</i>
(1) Periods shall be laid down in terms of full years, months, weeks or days.  (2) Computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, the event being either a procedural step or the expiry of another period. Where the procedural step is a notification, the event considered shall be the receipt of the document notified, unless otherwise provided.  (3) When a period is expressed as one year or a certain number of years, it shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred; if the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.  (4) When a period is expressed as one month	(1) Frister angis i hele år, måneder, uker eller dager.  (2) Beregningen begynner dagen etter den dag da den relevante hendelse inntraff, hvor hendelsen enten er et prosessuelt skritt eller utløpet av en annen frist. Dersom det prosessuelle skritt er en underretning, anses handlingen å være mottaket av det dokument som er gjenstand for underretning, med mindre noe annet er bestemt.  (3) Dersom en frist er utpekt som ett år eller et bestemt antall år, utløper den i det relevante påfølgende år, i den måned som har samme navn og på den dag som har samme nummer som den måned og dag da nevnte hendelse inntraff, og dersom den relevante påfølgende måned ikke har noen dag med dette nummer utløper fristen siste dag i vedkommende måned.  (4) Dersom en frist er utpekt som én måned

<p>or a certain number of months, it shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred; if the relevant subsequent month has no day with the same number, the period shall expire on the last day of that month.</p> <p>(5) When a period is expressed as one week or a certain number of weeks, it shall expire in the relevant subsequent week on the day having the same name as the day on which the said event occurred.</p>	<p>eller et bestemt antall måneder, utløper den i den relevante påfølgende måned, på den dag som har samme nummer som den dag da nevnte hendelse inntraff, og dersom den relevante påfølgende måned ikke har noen dag med dette nummer utløper fristen siste dag i vedkommende måned.</p> <p>(5) Dersom en frist er utpekt som én uke eller et bestemt antall uker, utløper den i den relevante påfølgende uke, på den dag som har samme navn som den dag da nevnte hendelse inntraff.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 84</i> <i>Periods specified by the European Patent Office</i></p> <p>(1) Where the Convention or these Implementing Regulations refer to "a period to be specified", this period shall be specified by the European Patent Office.</p> <p>(2) Unless otherwise provided, a period specified by the European Patent Office shall be neither less than two months nor more than four months; in certain circumstances it may be up to six months. In special cases, the period may be extended upon request, presented before the expiry of such period.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 84</i> <i>Frister fastsatt av Det europeiske patentverket</i></p> <p>(1) Dersom konvensjonen eller disse gjennomføringsreglene henviser til "en bestemt frist", fastsettes denne frist av Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Med mindre noe annet er bestemt, skal en frist fastsatt av Det europeiske patentverket verken være kortere enn to måneder eller lengre enn fire måneder, og kan under visse omstendigheter være inntil seks måneder. I særlige tilfelle kan fristen forlenges på anmodning innkommet før utløpet av vedkommende frist.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 84a</i> <i>Late receipt of documents</i></p> <p>(1) A document received late at the European Patent Office shall be deemed to have been received in due time if it was posted, or delivered to a recognised delivery service, in due time before expiry of the period in accordance with the conditions laid down by the President of the European Patent Office, unless the document was received later than three months after expiry of the period.</p> <p>(2) Paragraph 1 shall apply mutatis mutandis to any period where transactions are carried out with the competent authority in accordance with Article 75, paragraphs 1(b) or 2(b).</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 84a</i> <i>Sent innkomne dokumenter</i></p> <p>(1) Et dokument som innkommer sent til Det europeiske patentverket anses for å være mottatt rettidig dersom det var postlagt, eller overlevert til en anerkjent leveringstjeneste, før fristutløpet i overensstemmelse med betingelsene fastsatt av presidenten i Det europeiske patentverket, med mindre dokumentet ble mottatt mer enn tre måneder etter fristutløpet.</p> <p>(2) Avsnitt 1 får tilsvarende anvendelse for enhver frist for gjennomføring av transaksjoner overfor den kompetente myndighet i overensstemmelse med artikkel 75, avsnitt 1(b) eller 2(b).</p>



<p style="text-align: center;"><i>Rule 85</i> <i>Extension of periods</i></p> <p>(1) If a period expires on a day on which one of the filing offices of the European Patent Office under Rule 24, paragraph 1, is not open for receipt of documents or on which, for reasons other than those referred to in paragraph 2, ordinary mail is not delivered there, the period shall extend to the first day thereafter on which all the filing offices are open for receipt of documents and on which ordinary mail is delivered.</p> <p>(2) If a period expires on a day on which there is a general interruption or subsequent dislocation in the delivery of mail in a Contracting State or between a Contracting State and the European Patent Office, the period shall extend to the first day following the end of the interval of interruption or dislocation for parties resident in the State concerned or who have appointed representatives with a place of business in that State. The first sentence shall apply mutatis mutandis to the period referred to in Rule 25a, paragraph 2. Where the State concerned is the State in which the European Patent Office is located, this provision shall apply to all parties. The duration of the above-mentioned interval of interruption or dislocation shall be as stated by the President of the European Patent Office.</p> <p>(3) Paragraphs 1 and 2 shall apply mutatis mutandis to any periods where transactions are carried out with the competent authority in accordance with Article 75, paragraphs 1(b) or 2(b).</p> <p>(4) If an exceptional occurrence such as a natural disaster or strike interrupts or dislocates the proper functioning of the European Patent Office so that any communication from the Office to parties concerning the expiry of a period is delayed, acts to be completed within such a period may still be completed within one month of the delayed communication. The date of</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 85</i> <i>Fristforlengelse</i></p> <p>(1) Dersom en frist utløper på en dag da et av Det europeiske patentverkets inngivelseskontorer i henhold til regel 24, avsnitt 1, ikke er åpent for mottak av dokumenter eller på en dag da ordinær post, av andre grunner enn de som er utpekt i avsnitt 2, ikke leveres dit, forlenges fristen til den første påfølgende dag da samtlige inngivelseskontorer er åpne for mottak av dokumenter og ordinær post leveres.</p> <p>(2) Dersom en frist utløper en dag det forekommer allment avbrudd eller påfølgende forsinkelse i postgangen i en kontraherende stat eller mellom en kontraherende stat og Det europeiske patentverket, forlenges fristen for parter som har bopel i vedkommende stat eller som har oppnevnt fullmektig med forretningskontor i vedkommende stat, til den første dag etter at avbruddet eller forsinkelsen opphørte. Første punktum får tilsvarende anvendelse for fristen omhandlet i regel 25a, avsnitt 2. Dersom den angjeldende stat er den stat der Det europeiske patentverket er lokalisert får denne bestemmelsen anvendelse for samtlige parter. Varigheten av ovennevnte avbrudds- eller forsinkelsesperiode fastsettes av presidenten i Det europeiske patentverket.</p> <p>(3) Avsnitt 1 og 2 får tilsvarende anvendelse for enhver frist for gjennomføring av transaksjoner overfor den kompetente myndighet i overensstemmelse med artikkel 75, avsnitt 1(b) eller 2(b).</p> <p>(4) Dersom en eksepsjonell hendelse, som for eksempel en naturkatastrofe eller streik, avbryter eller forsinker Det europeiske patentverkets ordinære drift slik at noen forsendelse fra patentverket til parter vedrørende fristutløp blir forsinket, kan handlinger som skal utføres innen vedkommende frist likefullt utføres innen én måned etter den forsinkede forsendelse. Dato</p>

<p>commencement and the end of any such interruption or dislocation shall be as stated by the President of the European Patent Office.</p> <p>(5) Without prejudice to paragraphs 1 to 4, evidence may be offered that on any of the ten days preceding the day of expiry of a period the mail service was interrupted or subsequently dislocated on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the party or his representative resides or has his place of business or is staying. If such circumstances are proven to the satisfaction of the European Patent Office, a document received late shall be deemed to have been received in due time, provided that the mailing has been effected within five days after the mail service was resumed.</p>	<p>for påbegynnelse og avslutning av slike eventuelle avbrudd eller forsinkelser fastsettes av presidenten i Det europeiske patentverket.</p> <p>(5) Uten hensyn til avsnitt 1 til 4, kan det fremlegges bevis for at postgangen var avbrutt eller påfølgende forsinket på en hvilken som helst av de siste ti dager før utløpet av en frist på grunn av krig, revolusjon, sivile opptøyer, streik, naturbegivenheter eller andre tilsvarende årsaker, på det sted der parten eller hans fullmektig er bosatt eller har sitt forretningskontor eller befinner seg. Dersom slike omstendigheter godtgjøres på en måte som Det europeiske patentverket finner tilfredsstillende, anses et dokument som er mottatt etter fristutløpet for å være mottatt rettidig, forutsatt at postleggingen har funnet sted innen fem dager etter at postgangen ble gjenopptatt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 85a</i> <i>Period of grace for payment of fees</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 85a</i> <i>Henstand med betaling av avgifter</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 85a</i> <i>Further processing</i></p> <p>(1) Further processing under Article 121, paragraph 1, shall be requested by payment of the prescribed fee within two months of the communication concerning either the failure to observe a time limit or a loss of rights. The omitted act shall be completed within the period for making the request.</p> <p>(2) Further processing shall be ruled out in respect of the periods referred to in Article 121, paragraph 4, and of the periods under Rule 6, paragraph (1), Rule 14a, paragraph 1(a), Rule 25d, paragraph 3, Rule 37, paragraph 2, Rule 38, paragraph 2, Rules 39 and 39a, Rules 41 and 41a, and Rule 69, paragraph 2.</p> <p>(3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request for further processing.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 85a</i> <i>Gjenopptatt behandling</i></p> <p>(1) Gjenopptatt behandling i henhold til artikkel 121, avsnitt 1, begjæres ved betaling av den fastsatte avgift innen to måneder etter underretning om enten unnlattelse av å overholde en frist eller et rettighetstap. Den unnlatte handling utføres innen fristen for fremsettelse av begjæringen.</p> <p>(2) Gjenopptatt behandling er ikke aktuelt med hensyn til fristene omhandlet i artikkel 121, avsnitt 4, eller fristene i henhold til regel 6, avsnitt (1), regel 14a, avsnitt 1(a), regel 25d, avsnitt 3, regel 37, avsnitt 2, regel 38, avsnitt 2, regel 39 og 39a, regel 41 og 41a, og regel 69, avsnitt 2.</p> <p>(3) Avdelingen som har myndighet til å ta beslutning med hensyn til den unnlatte handling fatter avgjørelse vedrørende begjæringen om gjenopptatt behandling.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 85b</i> <i>Period of grace for the filing of the request for examination</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 85b</i> <i>Henstand med inngivelsen av prøvingsbegjæringen</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 85b</i> <i>Re-establishment of rights</i></p> <p>(1) Any request for re-establishment of rights under Article 122, paragraph 1, shall be filed in writing within two months of the removal of the cause of non-compliance with the period, but at the latest within one year of expiry of the unobserved time limit. Any request for re-establishment of rights in respect of the period specified in Article 87, paragraph 1, shall be filed within two months of expiry of that period. The request for re-establishment of rights shall not be deemed to have been filed until the prescribed fee has been paid.</p> <p>(2) The request shall state the grounds on which it is based and shall set out the facts on which it relies. The omitted act shall be completed within the relevant period for filing the request according to paragraph 1.</p> <p>(3) Re-establishment of rights shall be ruled out in respect of any period for which further processing under Article 121 is available and in respect of the period for requesting re-establishment of rights.</p> <p>(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request for re-establishment of rights.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 85b</i> <i>Oppreisning</i></p> <p>(1) Enhver begjæring om oppreisning i henhold til artikkel 122, avsnitt 1, inngis skriftlig innen to måneder etter at årsaken til manglende overholdelse av fristen har opphørt, men senest innen ett år etter utløpet av den fristen som er oversittet. Enhver begjæring om oppreisning i tilknytning til fristen fastsatt i artikkel 87, avsnitt 1, inngis innen to måneder etter utløpet av vedkommende frist. Begjæringen om oppreisning anses ikke for å være inngitt før den fastsatte avgift er betalt.</p> <p>(2) Begjæringen skal angi de grunner den er basert på og de fakta den bygger på. Den unnlatte handling skal utføres innen den relevante fristen for inngivelse av begjæringen i henhold til avsnitt 1.</p> <p>(3) Oppreisning er ikke aktuelt med hensyn til noen frist som kan gjøres til gjenstand for gjenopptatt behandling i henhold til artikkel 121 eller med hensyn til fristen for å begjære oppreisning.</p> <p>(4) Avdelingen som har myndighet til å ta beslutning med hensyn til den unnlatte handling fatter avgjørelse vedrørende begjæringen om oppreisning.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter VI</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Amendments and corrections</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel VI</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Endringer og rettelser</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 86</i> <i>Amendment of the European patent application</i></p> <p>(1) Before receiving the European search report, the applicant may not amend the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 86</i> <i>Endring av den europeiske patentsøknad</i></p> <p>(1) Dersom ikke annet er bestemt kan søkeren ikke endre beskrivelsen, patentkravene eller</p>

<p>description, claims or drawings of a European patent application unless otherwise provided.</p> <p>(2) After receipt of the European search report, the applicant may, of his own volition, amend the description, claims and drawings.</p> <p>(3) After receipt of the first communication from the Examining Division, the applicant may, of his own volition, amend once the description, claims and drawings, provided that the amendment is filed at the same time as the reply to the communication. No further amendment may be made without the consent of the Examining Division.</p> <p>(4) Amended claims may not relate to unsearched subject-matter which does not combine with the originally claimed invention or group of inventions to form a single general inventive concept.</p>	<p>tegningene i en europeisk patentsøknad før han har mottatt den europeiske granskingsrapport.</p> <p>(2) Etter at søkeren har mottatt den europeiske granskingsrapport kan han endre beskrivelsen, patentkravene og tegningene på eget initiativ.</p> <p>(3) Etter mottak av den første uttalelse fra prøvingsavdelingen kan søkeren endre beskrivelsen, patentkravene og tegningene, på eget initiativ, én gang, forutsatt at endringen inngis samtidig som uttalelse besvares. Ytterligere endringer kan ikke foretas uten prøvingsavdelingens samtykke.</p> <p>(4) Endrede patentkrav kan ikke vedrøre ikke-granskede emner som ikke lar seg kombinere med den opprinnelig påberopte oppfinnelse eller gruppe oppfinnelser på en slik måte at disse uttrykker et enkelt generelt oppfinnelseskonsept.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 87</i> <i>Different claims, description and drawings for different States</i></p> <p>If the European Patent Office is informed of the existence of a prior right under Article 139, paragraph 2, the European patent application or European patent may, for such State or States, contain claims and, where appropriate, a description and drawings which are different from those for the other designated States.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 87</i> <i>Forskjellige patentkrav, beskrivelser og tegninger for ulike stater</i></p> <p>Dersom Det europeiske patentverket er informert om at det foreligger en forutgående rettighet i henhold til artikkel 139, avsnitt 2, kan den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent inneholde, hva angår vedkommende stat eller stater, patentkrav og, dersom relevant, en beskrivelse og tegninger som avviker fra dem som gjelder for de øvrige utpekte stater.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 88</i> <i>Correction of errors in documents filed with the European Patent Office</i></p> <p>Linguistic errors, errors of transcription and mistakes in any document filed with the European Patent Office may be corrected on request. However, if the request for such correction concerns the description, claims or drawings, the correction must be obvious in the sense that it is immediately evident that nothing else would have been intended than</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 88</i> <i>Rettelse av feil i dokumenter inngitt til Det europeiske patentverket</i></p> <p>Språklige feil, skrivefeil og uriktigheter i et hvilket som helst dokument som er inngitt til Det europeiske patentverket, kan rettes på begjæring. Dersom begjæringen om slik rettelse gjelder beskrivelsen, patentkravene eller tegningene må imidlertid rettelsen være åpenbar i den forstand at det er umiddelbart innlysende at intet annet kunne vært ment enn</p>

what is offered as the correction.	det som foreslås som rettelse.
<p style="text-align: center;"><i>Rule 89</i> <i>Correction of errors in decisions</i></p> <p>In decisions of the European Patent Office, only linguistic errors, errors of transcription and obvious mistakes may be corrected.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 89</i> <i>Rettelse av feil i beslutninger</i></p> <p>I Det europeiske patentverkets beslutninger kan bare språklige feil, skrivefeil og åpenbare feil rettes.</p>

<b>Chapter VII</b>	<b>Kapittel VII</b>
<i>Information on prior art</i>	<i>Informasjon om teknikkens stand</i>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 89a</i> <i>Information on prior art</i></p> <p>The European Patent Office may invite the applicant to provide, within a period to be specified, information on prior art taken into consideration in the examination of national or regional patent applications and concerning an invention to which the European patent application relates.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 89a</i> <i>Informasjon om teknikkens stand</i></p> <p>Det europeiske patentverket kan oppfordre søkeren til å fremlegge, innen en bestemt frist, informasjon om teknikkens stand som er hensyntatt ved prøvingen av nasjonale eller regionale patentsøknader og som vedrører en oppfinnelse som den europeiske patentsøknad relaterer seg til.</p>

<b>Chapter VIII</b>	<b>Kapittel VIII</b>
<i>Interruption of proceedings</i>	<i>Avbrytelse av saksbehandlingen</i>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 90</i> <i>Interruption of proceedings</i></p> <p>(1) Proceedings before the European Patent Office shall be interrupted:</p> <p>(a) in the event of the death or legal incapacity of the applicant for or proprietor of a European patent or of the person authorised by national law to act on his behalf. To the extent that the above events do not affect the authorisation of a representative appointed under Article 134, proceedings shall be interrupted only on application by such representative;</p> <p>(b) in the event of the applicant for or proprietor of a patent, as a result of some action taken against his property, being prevented by legal reasons from continuing</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 90</i> <i>Avbrytelse av saksbehandlingen</i></p> <p>(1) Saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket skal avbrytes:</p> <p>(a) dersom søkeren eller innehaveren av et europeisk patent, eller den person som i henhold til nasjonal rett har fullmakt til å opptre på hans vegne, dør eller mister sin rettslige handleevne. I den grad ovennevnte begivenheter ikke påvirker fullmakten til en fullmektig oppnevnt i henhold til artikkel 134, avbrytes saksbehandlingen kun ved søknad fra vedkommende fullmektig,</p> <p>(b) dersom søkeren eller patenthaveren er forhindret, som følge av noe skritt iverksatt overfor hans eiendeler, fra å fortsette saksbehandlingen av juridiske grunner,</p>

<p>the proceedings;</p> <p>(c) in the event of the death or legal incapacity of the representative of an applicant for or proprietor of a patent, or of his being prevented for legal reasons resulting from action taken against his property from continuing the proceedings.</p> <p>(2) When, in the cases referred to in paragraph 1(a) or (b), the European Patent Office has been informed of the identity of the person authorised to continue the proceedings, it shall notify such person and, where applicable, any third party that the proceedings will be resumed as from a specified date.</p> <p>(3) In the case referred to in paragraph 1(c), the proceedings shall be resumed when the European Patent Office has been informed of the appointment of a new representative of the applicant or when the Office has informed the other parties of the appointment of a new representative of the proprietor of the patent. If, three months after the beginning of the interruption of the proceedings, the European Patent Office has not been informed of the appointment of a new representative, it shall communicate to the applicant for or proprietor of the patent:</p> <p>(a) where Article 133, paragraph 2, is applicable, that the European patent application will be deemed to be withdrawn or the European patent will be revoked if the information is not submitted within two months of this communication; or</p> <p>(b) otherwise, that the proceedings will be resumed with the applicant for or proprietor of the patent as from the notification of this communication.</p> <p>(4) Any periods, other than those for requesting examination and paying renewal fees, in force at the date of interruption of the proceedings, shall begin again as from the day on which the proceedings are resumed. If such</p>	<p>(c) dersom fullmektigen til en søker eller patenthaver dør eller mister sin rettslige handleevne, eller dersom vedkommende er forhindret, som følge av noe skritt iverksatt overfor hans eiendeler, fra å fortsette saksbehandlingen av juridiske grunner.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket i tilfellene omhandlet i avsnitt 1(a) eller (b) blir informert om identiteten til den person som har fullmakt til å fortsette saksbehandlingen ved Det europeiske patentverket, underretter det vedkommende person og, dersom relevant, eventuelle tredjeparter om at saksbehandlingen gjenopptas fra og med en bestemt dato.</p> <p>(3) I tilfellet omhandlet i avsnitt 1(c) gjenopptas saksbehandlingen når Det europeiske patentverket blir informert om oppnevnelsen av en ny fullmektig for søkeren, eller når patentverket har informert de øvrige parter om oppnevnelsen av en ny fullmektig for patenthaveren. Dersom Det europeiske patentverket ikke er informert om oppnevning av en ny fullmektig innen tre måneder etter at saksbehandlingen ble avbrutt, skal det underrette søkeren eller patenthaveren om at:</p> <p>(a) dersom artikkel 133, avsnitt 2, kommer til anvendelse, vil den europeiske patentsøknad bli ansett for å være trukket tilbake eller det europeiske patent for å være kjent ugyldig, dersom slik informasjon ikke innleveres innen to måneder etter denne underretning, eller</p> <p>(b) i alle øvrige tilfeller, vil saksbehandlingen bli gjenopptatt overfor søkeren eller patenthaveren fra og med mottak av denne underretning.</p> <p>(4) Enhver frist, unntatt frister for begjæring av prøving og betaling av årsavgifter, som løper per den dato saksbehandlingen avbrytes, løper videre fra og med den dato saksbehandlingen fortsettes. Dersom denne</p>
---	---

date is less than two months before the end of the period within which the request for examination must be filed, such a request may be filed within two months of such date.	dato er mindre enn to måneder fra utløpet av fristen for inngivelse av prøvingsbegjæringen kan slik begjæring inngis innen to måneder etter nevnte dato.
---	--

<i>Rule 91</i> <i>Waiving of enforced recovery procedures</i>  <i>Deleted</i>	<i>Regel 91</i> <i>Avståelse fra tvangsfullbyrdelse</i>  <i>Strøket</i>
--	--

<b>Chapter IX</b>  <i>Information to the public</i>	<b>Kapittel IX</b>  <i>Informasjon til allmennheten</i>
<i>Rule 92</i> <i>Entries in the European Patent Register</i>	<i>Regel 92</i> <i>Innføringer i Det europeiske patentregisteret</i>
<p>(1) The European Patent Register shall contain the following entries:</p> <p>(a) number of the European patent application;</p> <p>(b) date of filing of the application;</p> <p>(c) title of the invention;</p> <p>(d) classification symbols assigned to the application;</p> <p>(e) the Contracting States designated;</p> <p>(f) particulars of the applicant for or proprietor of the patent as provided in Rule 26, paragraph 2(c);</p> <p>(g) family name, given names and address of the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent, unless he has waived his right to be mentioned under Rule 18, paragraph 1;</p> <p>(h) particulars of the representative of the applicant for or proprietor of the patent as provided in Rule 26, paragraph 2(d); in the case of several representatives only the particulars of the representative first named, followed by the words "and others" and, in the case of an association referred to in Rule 101, paragraph 9, only the name and address of the association;</p> <p>(i) priority data (date, State and file number of the previous application);</p> <p>(j) in the event of a division of the application, the numbers of all the divisional applications;</p> <p>(k) in the case of a divisional application or a</p>	<p>(1) Følgende opplysninger innføres i Det europeiske patentregisteret:</p> <p>(a) den europeiske patentsøknads nummer,</p> <p>(b) søknadens inngivelsesdato,</p> <p>(c) oppfinnelsens tittel,</p> <p>(d) klassifikasjonsbetegnelse som søknaden er tildelt,</p> <p>(e) de utpekte kontraherende stater,</p> <p>(f) søkerens eller patenthaverens personalia, som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(c),</p> <p>(g) etternavnet, fornavnet og adressen til oppfinneren utpekt av søkeren eller patenthaveren, med mindre han har frafalt sin rett til å bli nevnt i henhold til regel 18, avsnitt 1,</p> <p>(h) søkerens eller patenthaverens fullmektigs personalia, som fastsatt i regel 26, avsnitt 2(d), men i tilfelle flere fullmektiger kun den første navngitte fullmektigs personalia, etterfulgt av ordene "og andre", og i tilfelle en forening som omhandlet i regel 101, avsnitt 9, kun foreningens navn og adresse,</p> <p>(i) prioritetsopplysninger (den tidligere søknads dato, stat og søknadsnummer),</p> <p>(j) dersom søknaden er avdelt, samtlige avdelte søknaders nummer,</p> <p>(k) hva angår en avdelt søknad eller en ny søknad i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b), informasjonen omhandlet i underavsnitt (a), (b) og (i) med hensyn til den tidligere søknad,</p> <p>(l) søknadens publiseringsdato og, dersom</p>

<p>new application under Article 61, paragraph 1(b), the information referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (i) with regard to the earlier application;</p> <p>(l) date of publication of the application and, where appropriate, date of the separate publication of the European search report;</p> <p>(m) date of filing of the request for examination;</p> <p>(n) date on which the application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn;</p> <p>(o) date of publication of the mention of the grant of the European patent;</p> <p>(p) date of lapse of the European patent in a Contracting State during the opposition period and, where appropriate, pending a final decision on opposition;</p> <p>(q) date of filing opposition;</p> <p>(r) date and purport of the decision on opposition;</p> <p>(s) dates of stay and resumption of proceedings in the cases referred to in Rules 13 and 56a;</p> <p>(t) dates of interruption and resumption of proceedings in the case referred to in Rule 90;</p> <p>(u) date of re-establishment of rights where an entry has been made under sub-paragraphs (n) or (r);</p> <p>(v) the filing of a request for conversion under Article 135, paragraph 3;</p> <p>(w) rights and transfer of such rights relating to an application or a European patent where these Implementing Regulations provide that they shall be recorded.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office may decide that entries other than those referred to in paragraph 1 shall be made in the European Patent Register.</p>	<p>relevant, dato for den separate publisering av den europeiske granskingsrapport,</p> <p>(m) prøvingsbegjærings inngivelsesdato,</p> <p>(n) den dato søknaden avslås, trekkes tilbake eller anses for å være trukket tilbake,</p> <p>(o) dato for kunngjøring av melding om meddelelse av det europeiske patent,</p> <p>(p) den dato det europeiske patent opphører i en kontraherende stat før utløpet av innsigelsesfristen og, dersom relevant, før endelig innsigelsesavgjørelse,</p> <p>(q) innsigelsens inngivelsesdato,</p> <p>(r) innsigelsesavgjørelsens dato og innhold,</p> <p>(s) datoer da saksbehandlingen stanses og fortsettes i tilfellene omhandlet i regel 13 og 56a,</p> <p>(t) datoer da saksbehandlingen avbrytes og fortsettes i tilfellene omhandlet i regel 90,</p> <p>(u) dato for oppreisning, dersom informasjon er innført i henhold til underavsnitt (n) eller (r),</p> <p>(v) inngivelse av en omgjøringsbegjæring i henhold til artikkel 135, avsnitt 3,</p> <p>(w) rettigheter og overdragelse av rettigheter i tilknytning til en søknad eller et europeisk patent, dersom disse gjennomføringsreglene fastslår at disse skal registreres.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket kan beslutte at andre opplysninger enn de som omhandles i avsnitt 1 skal innføres i Det europeiske patentregisteret.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 93</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Parts of the file excluded from inspection</i></p> <p>The parts of the file excluded from inspection under Article 128, paragraph 4, shall be:</p> <p>(a) the documents relating to the exclusion of or objections to members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 93</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deler av arkivet som er unntatt fra innsyn</i></p> <p>Følgende deler av arkivet er unntatt fra innsyn i henhold til artikkel 128, avsnitt 4:</p> <p>(a) dokumenter vedrørende utelukkelse av, eller innvendinger mot, medlemmer av klagenemndene eller Den utvidede klagenemnden</p>



<p>(b) draft decisions and notices, and all other documents, used for the preparation of decisions and notices, which are not communicated to the parties;</p> <p>(c) the designation of the inventor, if he has waived his right to be mentioned under Rule 18, paragraph 1;</p> <p>(d) any other document excluded from inspection by the President of the European Patent Office on the ground that such inspection would not serve the purpose of informing the public about the European patent application or the European patent.</p>	<p>(b) utkast til beslutninger og uttalelser, samt alle andre dokumenter brukt ved utarbeidelsen av beslutninger og uttalelser, som ikke er overbragt til partene,</p> <p>(c) utpekingen av oppfinneren, dersom han har gitt avkall på sin rettighet til å bli nevnt i henhold til regel 18, avsnitt 1,</p> <p>(d) ethvert annet dokument som presidenten i Det europeiske patentverket har unntatt fra innsyn på det grunnlag at slikt innsyn ikke ville tjene det formål å informere allmennheten om den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 94</i> <i>Procedures for the inspection of files</i></p> <p>(1) Inspection of the files of European patent applications and patents shall either be of the original document, or of copies thereof, or of technical means of storage if the files are stored in this way.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall determine all file-inspection arrangements, including the circumstances in which an administrative fee is payable.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 94</i> <i>Fremgangsmåte for arkivinnsyn</i></p> <p>(1) Innsyn i arkivet over europeiske patentsøknader og patenter skal enten omfatte originaldokumentet, kopier av dette, eller tekniske lagringsmedia dersom arkivet benytter vedkommende lagringsform.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter alle ordninger vedrørende arkivinnsyn, herunder under hvilke omstendigheter det skal betales en administrasjonsavgift.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 95</i> <i>Communication of information contained in the files</i></p> <p>Subject to the restrictions laid down in Article 128, paragraphs 1 to 4, and in Rule 93, the European Patent Office may, upon request, communicate information concerning any file relating to a European patent application or European patent, subject to the payment of an administrative fee. However, the European Patent Office may refer to the option of file inspection where it deems this to be appropriate in view of the quantity of information to be supplied.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 95</i> <i>Opplysning om arkivinnholdet</i></p> <p>Innen rammen av de begrensninger som følger av artikkel 128, avsnitt 1 til 4, og regel 93, kan Det europeiske patentverket, på begjæring og mot betaling av en administrasjonsavgift, formidle informasjon vedrørende ethvert arkivdokument tilknyttet en europeisk patentsøknad eller et europeisk patent. Det europeiske patentverket kan imidlertid henvise til muligheten for arkivinnsyn, dersom det anser dette for å være hensiktsmessig i lys av den mengde informasjon som etterspørres.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 95a</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 95a</i></p>

<p style="text-align: center;"><i>Constitution, maintenance and preservation of files</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall constitute, maintain and preserve files relating to all European patent applications and patents.</p> <p>(2) The President of the European Patent Office shall determine the form in which these files shall be constituted, maintained and preserved.</p> <p>(3) Documents incorporated in an electronic file shall be considered to be originals.</p> <p>(4) Any files shall be preserved for at least five years from the end of the year in which:</p> <p>(a) the application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn;</p> <p>(b) the patent is revoked by the European Patent Office; or</p> <p>(c) the patent or the corresponding protection under Article 63, paragraph 2, lapses in the last of the designated States.</p> <p>(5) Without prejudice to paragraph 4, files relating to applications which have given rise to divisional applications under Article 76 or new applications under Article 61, paragraph 1(b), shall be preserved for at least the same period as the files relating to any one of these last applications. The same shall apply to files relating to any resulting European patents.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Opprettelse, opprettholdelse og bevaring av arkiv</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket oppretter, opprettholder og bevarer arkiv over samtlige europeiske patentsøknader og patenter.</p> <p>(2) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter i hvilken form slikt arkiv skal opprettes, opprettholdes og bevares.</p> <p>(3) Dokumenter lagret i en elektronisk fil anses for å være originaler.</p> <p>(4) Enhver fil bevares i minst fem år fra utgangen av det år:</p> <p>(a) søknaden avvises, trekkes tilbake eller anses for å være trukket tilbake,</p> <p>(b) patentet kjennes ugyldig av Det europeiske patentverket, eller</p> <p>(c) patentet eller den tilsvarende beskyttelse i henhold til artikkel 63, avsnitt 2, opphører i den siste av de utpekte stater.</p> <p>(5) Arkiv i tilknytning til søknader som har gitt opphav til avdelte søknader i henhold til artikkel 76 eller nye søknader i henhold til artikkel 61, avsnitt 1(b), bevares, uten hensyn til avsnitt 4, minst like lenge som arkiv i tilknytning til en hvilken som helst av disse siste søknader. Det samme gjelder arkiv i tilknytning til eventuelle europeiske patenter basert på disse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 96</i> <i>Additional publications by the European Patent Office</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 96</i> <i>Ytterligere publikasjoner fra Det europeiske patentverket</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter X</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Legal and administrative co-operation</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel X</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Rettslig og administrativt samarbeid</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 97</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States</i></p> <p>(1) Communications between the European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States which arise out of the application of this Convention shall be effected directly between these authorities. Communications between the European Patent Office and the courts or other authorities of the Contracting States may be effected through the intermediary of the said central industrial property offices.</p> <p>(2) Expenditure in respect of communications under paragraph 1 shall be borne by the authority making the communications, which shall be exempt from fees.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 97</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Informasjonsutveksling mellom Det europeiske patentverket og myndighetene i de kontraherende stater</i></p> <p>(1) Informasjonsutveksling mellom Det europeiske patentverket og de nasjonale patentmyndigheter i de kontraherende stater som finner sted utfra anvendelse av denne konvensjon foretas direkte mellom disse myndigheter. Informasjonsutveksling mellom Det europeiske patentverket og domstoler eller andre myndigheter i de kontraherende stater kan foretas via de nevnte nasjonale patentmyndigheter.</p> <p>(2) Utgifter forbundet med informasjonsutveksling i henhold til avsnitt 1 dekkes av den myndighet som foretar informasjonsutvekslingen, som er fritatt for avgifter.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 98</i> <i>Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States</i></p> <p>(1) Inspection of the files of European patent applications or of European patents by courts or authorities of the Contracting States shall be of the original documents or of copies thereof; Rule 94 shall not apply.</p> <p>(2) Courts or Public Prosecutors' offices of the Contracting States may, in the course of their proceedings, communicate to third parties files or copies thereof transmitted to them by the European Patent Office. Such communications shall be effected in accordance with Article 128 and shall not be subject to any fee.</p> <p>(3) The European Patent Office shall, when transmitting the files, draw attention to the restrictions which may, under Article 128, paragraphs 1 and 4, apply to file inspection by third parties.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 98</i> <i>Arkivinnsyn for eller via domstoler eller myndigheter i de kontraherende stater</i></p> <p>(1) Innsyn i arkivene vedrørende europeiske patentsøknader eller europeiske patenter for domstoler eller myndigheter i de kontraherende stater finner sted ved adgang til originaldokumentene eller kopier av disse. Regel 94 får ikke anvendelse.</p> <p>(2) Domstoler eller påtalemyndigheter i de kontraherende stater kan ved sin saksbehandling gi tredjeparter adgang til arkivdokumenter, eller kopier av disse, som de har fått oversendt fra Det europeiske patentverket. Slik informasjonsadgang gis i overensstemmelse med artikkel 128, og er ikke gjenstand for noen avgift.</p> <p>(3) Ved oversendelse av arkivdokumenter henleder Det europeiske patentverket oppmerksomheten mot restriksjonene som kan gjelde, i henhold til artikkel 128, avsnitt 1 og 4, med hensyn til tredjeparters arkivinnsyn.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 99</i> <i>Procedure for letters rogatory</i></p> <p>(1) Each Contracting State shall designate a central authority to receive letters rogatory issued by the European Patent Office and to transmit them to the authority competent to execute them.</p> <p>(2) The European Patent Office shall draw up letters rogatory in the language of the competent authority or shall attach to such letters rogatory a translation into the language of that authority.</p> <p>(3) Subject to paragraphs 5 and 6, the competent authority shall apply national law as to the procedures to be followed in executing such requests and, in particular, as to the appropriate measures of compulsion.</p> <p>(4) If the authority to which the letters</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 99</i> <i>Fremgangsmåte ved rettsanmodninger</i></p> <p>(1) Enhver kontraherende stat utpeker en sentral myndighet til å motta rettsanmodninger utstedt av Det europeiske patentverket, og til å videresende disse til den myndighet som har myndighet til å ta utføre det anmodningen omhandler.</p> <p>(2) Det europeiske patentverket utarbeider rettsanmodninger på den utførende myndighets språk, eller vedlegger en oversettelse til vedkommende myndighets språk.</p> <p>(3) Den utførende myndighet anvender, innen rammen av de begrensinger som følger av avsnitt 5 og 6, nasjonal rett hva angår prosedyrene som skal benyttes ved utføring av slike anmodninger og, i særdeleshet, hva angår hensiktsmessige tvangsmidler.</p> <p>(4) Dersom den myndighet som</p>

<p>rogatory are transmitted is not competent to execute them, the letters rogatory shall be sent forthwith to the central authority referred to in paragraph 1. That authority shall transmit the letters rogatory either to the competent authority in that State, or to the European Patent Office where no authority is competent in that State.</p>	<p>rettsanmodningen er videresendt til ikke har myndighet til å utføre det anmodningen omhandler, sendes rettsanmodningen tilbake til den sentrale myndighet nevnt i avsnitt 1, uten opphold. Sistnevnte myndighet videresender enten rettsanmodningen til den utførende myndighet i vedkommende stat eller, dersom det ikke er noen utførende myndighet i vedkommende stat, til Det europeiske patentverket.</p>
<p>(5) The European Patent Office shall be informed of the time when, and the place where, the enquiry or other legal measure is to take place and shall inform the parties, witnesses and experts concerned.</p>	<p>(5) Det europeiske patentverket informeres om tid og sted for vedkommende undersøkelse eller annen rettslig handling, og informerer de berørte parter, vitner og sakkyndige om dette.</p>
<p>(6) If so requested by the European Patent Office, the competent authority shall permit the attendance of members of the department concerned and allow them to question any person giving evidence either directly or through the competent authority.</p>	<p>(6) På begjæring fra Det europeiske patentverket tillater den utførende myndighet at medlemmer av den berørte avdeling er til stede, og lar dem stille spørsmål, direkte eller via den utførende myndighet, til enhver person som avgir forklaring.</p>
<p>(7) The execution of letters rogatory shall not give rise to any reimbursement of fees or costs of any nature. Nevertheless, the State in which letters rogatory are executed has the right to require the Organisation to reimburse any fees paid to experts or interpreters and the costs arising from the procedure under paragraph 6.</p>	<p>(7) Utførelse av rettsanmodninger danner ikke grunnlag for noen refusjon av noen type avgifter eller omkostninger. Likefullt kan den stat hvor rettsanmodninger utføres kreve at Organisasjonen refunderer eventuelle honorarer betalt til sakkyndige eller tolker, samt omkostningene som pådras gjennom prosedyren i henhold til avsnitt 6.</p>
<p>(8) If the law applied by the competent authority obliges the parties to secure evidence and the authority is not able itself to execute the letters rogatory, that authority may, with the consent of the European Patent Office, appoint a suitable person to do so. When seeking such consent, the competent authority shall indicate the approximate costs which would result from this procedure. If the European Patent Office gives its consent, the Organisation shall reimburse any costs incurred; otherwise, the Organisation shall not be liable for such costs.</p>	<p>(8) Dersom den rett som anvendes av den utførende myndighet pålegger partene å sikre bevis, og myndigheten selv ikke kan utføre rettsanmodningen, kan vedkommende myndighet oppnevne, med Det europeiske patentverkets samtykke, en egnet person til å gjøre dette. Den utførende myndighet indikerer, når det ber om slikt samtykke, de omtrentlige omkostninger som denne prosedyre vil medføre. Dersom Det europeiske patentverket gir sitt samtykke, refunderer Organisasjonen de omkostninger som påløper, men i motsatt fall er Organisasjonen uten ansvar for slike omkostninger.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter XI</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Representation</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kapittel XI</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Representasjon</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 100</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Appointment of a common representative</i></p> <p>(1) If there is more than one applicant and the request for grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be deemed to be the common representative. However, if one of the applicants is obliged to appoint a professional representative, this representative shall be deemed to be the common representative, unless the applicant first named has appointed a professional representative. The same shall apply to third parties acting in common in filing a notice of opposition or intervention and to joint proprietors of a European patent.</p> <p>(2) If the European patent application is transferred to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply mutatis mutandis. If such application is not possible, the European Patent Office shall invite such persons to appoint a common representative within a period to be specified. If this invitation is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 100</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Oppnevning av en felles fullmektig</i></p> <p>(1) Dersom det er mer enn en søker og begjæringen om meddelelse av et europeisk patent ikke navngir en felles fullmektig, anses søkeren som er navngitt først i begjæringen for å være felles fullmektig. Dersom en av søkerne er pliktig til å oppnevne en autorisert fullmektig anses imidlertid denne fullmektig for å være felles fullmektig, med mindre søkeren som er navngitt først har oppnevnt en autorisert fullmektig. Det samme får anvendelse for tredjeparter som opptrer sammen ved inngivelse av innsigelses- eller intervensjonsdokument, samt for felles innehavere av et europeisk patent.</p> <p>(2) Dersom den europeiske patentsøknad overdras til mer enn en person, og vedkommende personer ikke har oppnevnt en felles fullmektig, får avsnitt 1 tilsvarende anvendelse. Dersom slik anvendelse ikke er mulig, oppfordrer Det europeiske patentverket vedkommende personer til å oppnevne en felles fullmektig innen en bestemt frist. Dersom oppfordringen ikke etterkommes oppnevner Det europeiske patentverket den felles fullmektig.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 101</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Authorisations</i></p> <p>(1) The President of the European Patent Office shall determine the cases in which a signed authorisation shall be filed by representatives acting before the European Patent Office.</p> <p>(2) Where a representative fails to file such an authorisation, the European Patent Office shall invite him to do so within a period to be specified. The authorisation may cover one or more European patent applications or European patents and shall be filed in the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 101</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Fullmakter</i></p> <p>(1) Presidenten i Det europeiske patentverket fastsetter i hvilke tilfeller det skal inngis en undertegnet fullmakt av fullmektiger som opptrer overfor Det europeiske patentverket.</p> <p>(2) Dersom en fullmektig unnlater å inngi slik fullmakt, oppfordrer Det europeiske patentverket ham til å gjøre dette innen en bestemt frist. Fullmakten kan omfatte en eller flere europeiske patentsøknader eller europeiske patenter, og inngis i det</p>

<p>corresponding number of copies.</p> <p>(3) Where the requirements of Article 133, paragraph 2, have not been satisfied, the same period shall be specified for the appointment of a representative and the filing of the authorisation.</p> <p>(4) A general authorisation may be filed enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of a party. A single copy shall suffice.</p> <p>(5) The President of the European Patent Office may determine the form and content of:</p> <p>(a) an authorisation relating to the representation of persons under Article 133, paragraph 2;</p> <p>(b) a general authorisation.</p> <p>(6) If a required authorisation is not filed in due time, any procedural steps taken by the representative other than the filing of a European patent application shall be deemed not to have been taken, without prejudice to any other legal consequences provided for by this Convention.</p> <p>(7) Paragraphs 2 and 4 shall apply to the withdrawal of an authorisation.</p> <p>(8) A representative shall be deemed to be authorised until the termination of his authorisation has been communicated to the European Patent Office.</p> <p>(9) Unless it expressly provides otherwise, an authorisation shall not terminate vis-à-vis the European Patent Office upon the death of the person who gave it.</p> <p>(10) If a party appoints several representatives, they may act either jointly or singly, notwithstanding any provisions to the contrary in the communication of their appointment or in the authorisation.</p>	<p>motsvarende antall eksemplarer.</p> <p>(3) Dersom kravene i artikkel 133, avsnitt 2, ikke er oppfylt, angis samme frist for oppnevning av en fullmektig og inngivelse av fullmakten.</p> <p>(4) Det kan inngis en generalfullmakt som innebærer at fullmektigen kan opptre i forbindelse med samtlige av en parts patenttransaksjoner. Ett enkelt eksemplar er tilstrekkelig.</p> <p>(5) Presidenten i Det europeiske patentverket kan fastsette form og innhold for:</p> <p>(a) en fullmakt vedrørende representasjon av personer i henhold til artikkel 133, avsnitt 2,</p> <p>(b) en generalfullmakt.</p> <p>(6) Dersom en påkrevet fullmakt ikke er inngitt rettidig anses ethvert prosessuelt skritt tatt av representanten, med unntak av inngivelse av en europeisk patentsøknad, for ikke å være tatt, uten hensyn til eventuelle andre rettslige konsekvenser som måtte følge av denne konvensjon.</p> <p>(7) Avsnitt 2 og 4 får anvendelse for tilbakekall av en fullmakt.</p> <p>(8) En fullmektig anses for å ha fullmakt inntil det er gitt underretning til Det europeiske patentverket om opphevelse av hans fullmakt.</p> <p>(9) Med mindre noe annet er uttrykkelig utpekt opphører ikke en fullmakt overfor Det europeiske patentverket ved fullmaktsgiverens død.</p> <p>(10) Dersom en part oppnevner flere fullmektiger kan disse opptre enten i fellesskap eller hver for seg, uavhengig av eventuelle bestemmelser om det motsatte i underretningen om deres oppnevning eller i</p>
---	---

<p>(11) The authorisation of an association of representatives shall be deemed to be an authorisation of any representative who can provide evidence that he practises within that association.</p>	<p>fullmakten.</p> <p>(11) Fullmakt til en fullmektigforening anses for å være en fullmakt til enhver fullmektig som kan godtgjøre at han praktiserer innen vedkommende forening.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 101a</i> <i>Attorney evidentiary privilege</i></p> <p>(1) Where advice is sought from a professional representative in his capacity as such, all communications between the professional representative and his client or any other person, relating to that purpose and falling under Article 2 of the Regulation on discipline for professional representatives, are permanently privileged from disclosure in proceedings before the European Patent Office, unless such privilege is expressly waived by the client.</p> <p>(2) Such privilege from disclosure shall apply, in particular, to any communication or document relating to:</p> <p>(a) the assessment of the patentability of an invention;</p> <p>(b) the preparation or prosecution of a European patent application;</p> <p>(c) any opinion relating to the validity, scope of protection or infringement of a European patent or a European patent application.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 101a</i> <i>Fortrolig klientinformasjon</i></p> <p>(1) Dersom det søkes råd fra en autorisert fullmektig i hans egenskap av sådan, er enhver informasjonsutveksling mellom den autoriserte fullmektig og hans klient som vedrører dette formål og som omfattes av artikkel 2 i Disiplinærreglementet for autoriserte fullmektiger permanent unntatt fra fremleggelse under saksbehandling ved Det europeiske patentverket, med mindre klienten gir uttrykkelig avkall på denne rett til fortrolighet.</p> <p>(2) Denne rett til fortrolighet gjelder, i særdeleshet, for enhver informasjonsutveksling og ethvert dokument som vedrører:</p> <p>(a) vurdering av en oppfinnelses patenterbarhet,</p> <p>(b) utarbeidelse eller oppfølging av en europeisk patentsøknad,</p> <p>(c) enhver oppfatning med hensyn til et europeisk patents eller en europeisk patentsøknads gyldighet eller beskyttelsesomfang, eller inngrep i slike.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 102</i> <i>Amendment of the list of professional representatives</i></p> <p>(1) The entry of a professional representative shall be deleted from the list of professional representatives if he so requests or if, despite repeated reminders, he fails to pay the annual subscription to the Institute before the end of the year for which the subscription is due.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 102</i> <i>Endring av listen over autoriserte fullmektiger</i></p> <p>(1) En autorisert fullmektigs oppføring på listen over autoriserte fullmektiger kan strykes dersom han anmoder om dette, eller dersom han, tross gjentatte purringer, unnlater å betale den årlige medlemsavgift til Instituttet før utgangen av det året medlemsavgiften forfaller til betaling.</p>



<p>(2) Without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134a, paragraph 1(c), the entry of a professional representative may be deleted ex officio only:</p> <p>(a) in the event of his death or legal incapacity;</p> <p>(b) where he is no longer a national of one of the Contracting States, unless he was granted an exemption under Article 134, paragraph 7(a);</p> <p>(c) where he no longer has his place of business or employment within one of the Contracting States.</p> <p>(3) Any person entered on the list of professional representatives under Article 134, paragraphs (2) or (3), whose entry has been deleted shall, upon request, be re-entered on that list if the conditions for deletion no longer exist.</p>	<p>(2) Uten hensyn til eventuelle disiplinærtiltak iverksatt i henhold til artikkel 134a, avsnitt 1(c), kan en autorisert fullmektigs oppføring kun strykes uten egen begjæring:</p> <p>(a) dersom han dør eller mister sin rettslige handleevne,</p> <p>(b) dersom han ikke lenger er borger av en av de kontraherende stater, med mindre han ble innrømmet unntak i henhold til artikkel 134, avsnitt 7(a),</p> <p>(c) dersom han ikke lenger har sitt forretningskontor eller sin ansettelse i en av de kontraherende stater.</p> <p>(3) Enhver person oppført på listen over autoriserte fullmektiger i henhold til artikkel 134, avsnitt (2) eller (3), og hvis oppføring er strøket, skal på begjæring gjenoppføres på denne listen dersom vilkårene for strykning ikke lenger foreligger.</p>
---	--

<p style="text-align: center;"><b>Part VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Implementing Regulations to Part VIII of the Convention</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del VIII</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del VIII</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 102a</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Filing and transmission of the request for conversion</i></p> <p>(1) The request for conversion referred to in Article 135, paragraph 1(a) or (b), shall be filed within three months of the withdrawal of the European patent application, or of the communication that the application is deemed to be withdrawn, or of the decision refusing the application or revoking the European patent. The effect of the European patent application under Article 66 shall lapse if the request is not filed in due time.</p> <p>(2) When transmitting the request for conversion to the central industrial property offices of the Contracting States specified in the request, the central industrial property office concerned or the European Patent Office shall attach to the request a copy of the file relating to the European patent application or European patent.</p> <p>(3) Article 135, paragraph 4, shall apply if the request for conversion referred to in Article 135, paragraphs 1(a) or (2), is not transmitted before the expiry of a period of twenty months from the date of filing or, if priority has been claimed, the date of priority.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 102a</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Inngivelse og oversendelse av omgjøringsbegjæringen</i></p> <p>(1) Omgjøringsbegjæringen omhandlet i artikkel 135, avsnitt 1(a) eller (b), inngis innen tre måneder etter den europeiske patentsøknad er trukket tilbake, eller etter underretningen om at søknaden anses for å være trukket tilbake, eller etter beslutningen om å avvise søknaden eller kjenne det europeiske patent ugyldig. Virkningen av den europeiske patentsøknad i henhold til artikkel 66 opphører dersom begjæringen ikke inngis rettidig.</p> <p>(2) Ved oversendelse av omgjøringsbegjæringen til de nasjonale patentmyndigheter i de kontraherende stater oppført i begjæringen, vedlegger angjeldende nasjonale patentmyndighet eller Det europeiske patentverket en kopi av arkivdokumentene vedrørende den europeiske patentsøknad eller det europeiske patent sammen med begjæringen.</p> <p>(3) Artikkel 135, avsnitt 4, får anvendelse dersom omgjøringsbegjæringen omhandlet i artikkel 135, avsnitt 1(a) eller (2), ikke oversendes før utløpet av en frist på tjue måneder fra inngivelsesdato eller, dersom prioritet er krevet, prioritetsdato.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 103</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Information to the public in the event of conversion</i></p> <p>(1) The documents accompanying the request for conversion under Rule 102a, paragraph 2, shall be made available to the public by the central industrial property office under the same conditions and to the same extent as documents relating to national proceedings.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 103</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Informasjon til allmennheten i tilfelle omgjøring</i></p> <p>(1) Dokumentene som medfølger omgjøringsbegjæringen i henhold til regel 102a, avsnitt 2, holdes tilgjengelige for allmennheten av den nasjonale patentmyndighet på samme vilkår og i samme grad som dokumenter relatert til nasjonal saksbehandling.</p>

<p>(2) The printed specification of the national patent resulting from the conversion of a European patent application shall mention that application.</p>	<p>(2) Det patentskrift som omhandler det nasjonale patent som er et resultat av omgjøringen av en europeisk patentsøknad, skal nevne den søknaden.</p>
--	---

<p style="text-align: center;"><b>Part IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Implementing Regulations to Part IX of the Convention</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del IX</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Gjennomføringsregler til konvensjonens Del IX</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 104</i></p> <p style="text-align: center;"><i>The European Patent Office as a receiving Office</i></p> <p>(1) The European Patent Office shall be competent to act as a receiving Office within the meaning of the PCT if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention and to the PCT. Without prejudice to paragraph 3, if the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office, the international application shall be filed directly with the European Patent Office. Article 75, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.</p> <p>(2) Where the European Patent Office acts as a receiving Office under the PCT, the international application shall be filed in English, French or German. The President of the European Patent Office may determine that the international application and any related item shall be filed in more than one copy.</p> <p>(3) If an international application is filed with an authority of a Contracting State for transmittal to the European Patent Office as the receiving Office, the Contracting State shall ensure that the application reaches the European Patent Office not later than two weeks before the end of the thirteenth month from filing or, if priority is claimed, from the date of priority.</p> <p>(4) The transmittal fee for the international application shall be paid within one month of filing the application.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 104</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Det europeiske patentverket som en mottakende myndighet</i></p> <p>(1) Det europeiske patentverket har myndighet til å opptre som en mottakende myndighet som definert i Patentsamarbeidsavtalen dersom søkeren er bosatt i, eller borger av, en kontraherende stat under denne konvensjon og Patentsamarbeidsavtalen. Uten hensyn til avsnitt 3, inngis den internasjonale søknad direkte til Det europeiske patentverket dersom søkeren velger Det europeiske patentverket som en mottakende myndighet. Artikkel 75, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket opptrer som en mottakende myndighet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen, inngis den internasjonale søknaden på engelsk, fransk eller tysk. Presidenten i Det europeiske patentverket kan fastsette at den internasjonale søknaden og ethvert relatert dokument skal inngis i mer enn ett eksemplar.</p> <p>(3) Dersom en internasjonal søknad inngis til en myndighet i en kontraherende stat for oversendelse til Det europeiske patentverket som den mottakende myndighet, sørger den kontraherende stat for at søknaden ankommer Det europeiske patentverket senest to uker før utgangen av den trettende måned etter inngivelse eller, dersom prioritet er krevet, etter prioritetsdato.</p> <p>(4) Oversendelsesavgiften for den internasjonale søknad skal betales innen en måned etter inngivelse av søknaden.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 105</i></p> <p style="text-align: center;"><i>The European Patent Office as an International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 105</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Det europeiske patentverket som en Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet eller Internasjonal foreløpig forhåndsgranskingsmyndighet</i></p>

<p>(1) In the case of Article 17, paragraph 3(a) PCT, an additional international search fee shall be paid for each further invention for which an international search is to be carried out.</p> <p>(2) In the case of Article 34, paragraph 3(a) PCT, an additional fee for international preliminary examination shall be paid for each further invention for which the international preliminary examination is to be carried out.</p> <p>(3) Where an additional fee has been paid under protest, the European Patent Office shall, after reviewing the justification for the invitation, proceed to examination of the protest in accordance with Rule 40.2(c) to (e) or Rule 68.3(c) to (e) PCT, provided that the prescribed protest fee has been paid in due time. Further details concerning the procedure shall be determined by the President of the European Patent Office.</p>	<p>(1) Hva angår Patentsamarbeidsavtalens artikkel 17, avsnitt 3(a) , betales en ytterligere internasjonal granskingsavgift for hver ytterligere oppfinnelse som det skal gjennomføres en internasjonal gransking for.</p> <p>(2) Hva angår Patentsamarbeidsavtalens artikkel 34, avsnitt 3(a), betales en ytterligere avgift for internasjonal foreløpig gransking for hver ytterligere oppfinnelse som det skal gjennomføres en internasjonal foreløpig gransking for.</p> <p>(3) Når en ytterligere avgift er betalt under protest, prøver Det europeiske patentverket, etter å ha vurdert oppfordringens berettigelse, protesten i overensstemmelse med Patentsamarbeidsavtalens regel 40.2(c) til (e) eller regel 68.3(c) til (e), forutsatt at den fastsatte protestavgift er rettidig betalt. Ytterligere detaljer vedrørende prosedyren fastsettes av presidenten i Det europeiske patentverket.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 106</i> <i>The national fee</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Deleted</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 106</i> <i>Den nasjonale avgift</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Strøket</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 107</i> <i>The European Patent Office as a designated or elected Office - Requirements for entry into the European phase</i></p> <p>(1) In respect of an international application under Article 153, the applicant shall perform the following acts within thirty-one months from the date of filing of the application or, if priority has been claimed, from the priority date:</p> <p>(a) supply, where applicable, the translation of the international application required under Article 153, paragraph 4;</p> <p>(b) specify the application documents, as originally filed or as amended, on which the European grant procedure is to be based;</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 107</i> <i>Det europeiske patentverket som en utpekt eller valgt myndighet – krav til deltakelse i den europeiske fasen</i></p> <p>(1) I tilknytning til en internasjonal søknad i henhold til artikkel 153, skal søkeren utføre følgende handlinger innen trettien måneder fra søknadens inngivelsesdato eller, dersom prioritet er krevet, fra prioritetsdato:</p> <p>(a) innlevere, dersom relevant, oversettelsen av den internasjonale søknaden som påkrevet i henhold til artikkel 153, avsnitt 4,</p> <p>(b) spesifisere søknadsdokumentene, som opprinnelig inngitt eller som endret, som den europeiske meddelelsesprosedyren skal baseres på,</p>

<p>(c) pay the filing fee provided for in Article 78, paragraph 2;</p> <p>(d) pay the designation fees if the period under Rule 25c has expired earlier;</p> <p>(e) pay the search fee, where a supplementary European search report has to be drawn up;</p> <p>(f) file the request for examination provided for in Article 94, if the period under Rule 50a, paragraph 1, has expired earlier;</p> <p>(g) pay the renewal fee in respect of the third year provided for in Article 86, paragraph 1, if the fee has fallen due earlier under Rule 37, paragraph 1;</p> <p>(h) file, where applicable, the certificate of exhibition referred to in Article 55, paragraph 2, and Rule 23.</p> <p>(2) Where the European Patent Office has drawn up an international preliminary examination report, the examination fee shall be reduced in accordance with the Rules relating to Fees. If the report was established on certain parts of the international application in accordance with Article 34, paragraph 3(c) PCT, the reduction shall be allowed only if examination is to be performed on the subject-matter covered by the report.</p> <p>(3) The Examining Division shall be competent to take decisions of the European Patent Office under Article 25, paragraph 2(a) PCT.</p>	<p>(c) betale søknadsavgiften utpekt i artikkel 78, avsnitt 2,</p> <p>(d) betale utpekingsavgiftene dersom fristen i henhold til regel 25c har utløpt tidligere,</p> <p>(e) betale granskingsavgiften, dersom det er utarbeidet en supplerende europeisk granskingsrapport,</p> <p>(f) inngi prøvingsbegjæringen utpekt i artikkel 94, dersom fristen i henhold til regel 50a, avsnitt 1, har utløpt tidligere,</p> <p>(g) betale årsavgiften med hensyn til det tredje året, som fastsatt i artikkel 86, avsnitt 1, dersom avgiften har forfalt til betaling tidligere i henhold til regel 37, avsnitt 1,</p> <p>(h) inngi, dersom relevant, utstillingsbekreftelsen omhandlet i artikkel 55, avsnitt 2, og regel 23.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket har utarbeidet en internasjonal foreløpig granskingsrapport, nedsettes prøvingsavgiften i overensstemmelse med Avgiftsreglene. Dersom rapporten var basert på enkelte deler av den internasjonale søknaden i overensstemmelse med Patentsamarbeidsavtalens artikkel 34, avsnitt 3(c), tilstås kun nedsettelse dersom prøvingen skal gjelde det som rapporten omhandler.</p> <p>(3) Prøvingsavdelingen har myndighet til å fatte beslutninger i Det europeiske patentverket i henhold til Patentsamarbeidsavtalens artikkel 25, avsnitt 2(a).</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 108</i> <i>Consequences of non-fulfilment of certain requirements</i></p> <p>(1) If either the translation of the international application or the request for examination is not filed in due time, or if the filing fee or the search fee is not paid in due time, or if no</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 108</i> <i>Konsekvenser av manglende oppfyllelse av enkelte krav</i></p> <p>(1) Dersom oversettelsen av den internasjonale søknaden eller prøvingsbegjæringen ikke er rettidig inngitt, eller dersom søknadsavgiften eller</p>

<p>designation fee is paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(2) The designation of any Contracting State in respect of which the designation fee has not been paid in due time shall be deemed to be withdrawn.</p> <p>(3) If the European Patent Office notes that the application or the designation of a Contracting State is deemed to be withdrawn under paragraph 1 or 2, it shall communicate this to the applicant. Rule 69, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.</p>	<p>granskingsavgiften ikke er rettidig betalt, eller dersom ingen utpekingsavgift er rettidig betalt, anses den europeiske patentsøknad for å være trukket tilbake.</p> <p>(2) Utpekningen av enhver kontraherende stat som det ikke er betalt utpekingsavgift for rettidig skal anses for å være trukket tilbake.</p> <p>(3) Dersom Det europeiske patentverket blir oppmerksom på at søknaden eller utpekningen av en kontraherende stat anses for å være trukket tilbake i henhold til avsnitt 1 eller 2, skal det underrette søkeren om dette. Regel 69, avsnitt 2, får tilsvarende anvendelse.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 109</i> <i>Amendment of the application</i></p> <p>Without prejudice to Rule 86, paragraphs 2 to 4, the application may be amended once, within one month from a communication informing the applicant accordingly. The application as amended shall serve as the basis for any supplementary search which has to be performed under Article 153, paragraph 7.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 109</i> <i>Endring av søknaden</i></p> <p>Uten hensyn til regel 86, avsnitt 2 til 4, kan søknaden endres én gang, innen én måned etter en underretning til søkeren om dette. Den endrede søknaden tjener som grunnlag for eventuell supplerende granskning som skal utføres i henhold til artikkel 153, avsnitt 7.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Rule 110</i> <i>Claims incurring fees</i></p> <p>(1) If the application documents on which the European grant procedure is to be based comprise more than ten claims, a claims fee shall be paid for the eleventh and each subsequent claim within the period under Rule 107, paragraph 1.</p> <p>(2) If the claims fees are not paid in due time, they may still be paid within one month from a communication concerning the failure to observe the time limit. If within this period amended claims are filed, the claims fees due shall be computed on the basis of such amended claims</p> <p>(3) Any claims fees paid within the period under paragraph 1 and in excess of those due under paragraph 2, second sentence, shall be refunded.</p> <p>(4) Where a claims fee is not paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 110</i> <i>Patentkrav som medfører avgifter</i></p> <p>(1) Dersom søknadsdokumentene som den europeiske meddelellesprosedyren er basert på omfatter flere enn ti patentkrav, betales en patentkravavgift for det ellefte og hvert av de påfølgende patentkrav innen fristen i henhold til regel 107, avsnitt 1.</p> <p>(2) Dersom patentkravavgiftene ikke er rettidig betalt kan disse likefullt betales innen én måned etter en underretning om unnlattelse av å overholde fristen. Dersom det inngis endrede patentkrav innen denne frist skal de utestående patentkravavgiftene beregnes på grunnlag av disse endrede patentkrav.</p> <p>(3) Enhver patentkravavgift betalt innen fristen i henhold til avsnitt 1 og utover det som er utestående i henhold til avsnitt 2, annet punktum, tilbakebetales.</p> <p>(4) Dersom en patentkravavgift ikke betales rettidig anses vedkommende patentkrav for å være frafalt.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 111</i> <i>Examination of certain formal requirements by the European Patent Office</i></p> <p>(1) Where the designation of the inventor under Rule 17, paragraph 1, has not yet been made within the period under Rule 107, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to make the designation within a period to be specified.</p> <p>(2) Where the priority of an earlier application is claimed and the file number of the previous application or the copy thereof provided for in Rule 38, paragraph 1, and Rule 38a have not yet been submitted within the period under Rule 107, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish that number or copy within a period to be specified. Rule 38a, paragraphs 2 and 3, shall apply.</p> <p>(3) Where, at the expiry of the period under</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 111</i> <i>Det europeiske patentverkets prøving av enkelte formkrav</i></p> <p>(1) Dersom utpekningen av oppfinneren i henhold til regel 17, avsnitt 1, ikke er foretatt innen fristen i henhold til regel 107, avsnitt 1, inviterer Det europeiske patentverket søkeren til å foreta utpekningen innen en bestemt frist.</p> <p>(2) Dersom en tidligere søknads prioritet er påberopt, og den tidligere søknads søknadsnummer eller kopi av denne som utpekt i regel 38, avsnitt 1, og regel 38a ikke er innlevert innen fristen i henhold til regel 107, avsnitt 1, oppfordrer søkeren Det europeiske patentverket til å fremskaffe slikt nummer eller slik kopi innen en bestemt frist. Regel 38a, avsnitt 2 og 3, får anvendelse.</p> <p>(3) Dersom, ved utløpet av fristen i henhold</p>



<p>Rule 107, paragraph 1, a sequence listing as prescribed in Rule 5.2 PCT is not available to the European Patent Office, or does not conform to the prescribed standard, or has not been filed on the prescribed data carrier, the applicant shall be invited to file a sequence listing conforming to that standard or on that data carrier within a period to be specified.</p>	<p>til regel 107, avsnitt 1, en sekvensliste som utpekt i Patentsamarbeidsavtalens regel 5.2 ikke er fremlagt for Det europeiske patentverket, eller ikke er i samsvar med den påkrevde standard, eller ikke er inngitt på den påkrevde databærer, oppfordres søkeren til å inngi en sekvensliste som er i overensstemmelse med nevnte standard eller på nevnte databærer innen en bestemt frist.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Rule 112</i> <i>Consideration of unity by the European Patent Office</i></p> <p>(1) Where the International Searching Authority has searched only a part of the international application because</p> <p>(a) it considered that the application did not comply with the requirement of unity of invention, and</p> <p>(b) the applicant did not pay all additional fees in accordance with Article 17, paragraph 3(a) PCT, the European Patent Office shall consider whether the application complies with the requirement of unity of invention.</p> <p>(2) If the European Patent Office considers this not to be the case, it shall inform the applicant that a European search report may be drawn up in respect of those parts of the international application which have not been searched if a search fee is paid for each invention involved within a period to be specified, which may not be shorter than two weeks and may not exceed six weeks.</p> <p>(3) The European Patent Office shall draw up a European search report for those parts of the application which relate to inventions in respect of which search fees have been paid. Rule 46, paragraph 2, shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Regel 112</i> <i>Det europeiske patentverkets enhetsvurdering</i></p> <p>(1) Dersom den Internasjonale granskingmyndighet kun har gransket en del av den internasjonale søknaden fordi</p> <p>(a) den anser søknaden for ikke å oppfylle kravene til oppfinnelsens enhet, og</p> <p>(b) søkeren ikke betalte alle ytterligere avgifter i overensstemmelse med Patentsamarbeidsavtalens artikkel 17, avsnitt 3(a), vurderer Det europeiske patentverket hvorvidt søknaden oppfyller kravene til oppfinnelsens enhet.</p> <p>(2) Dersom Det europeiske patentverket kommer til at dette ikke er tilfelle, informerer det søkeren om at en europeisk granskingsrapport kan utarbeides med hensyn til de deler av den internasjonale søknaden som ikke er gransket dersom en granskingsavgift betales for hver av de angjeldende oppfinnelser innen en bestemt frist, som ikke kan være kortere enn to uker og ikke lengre enn seks uker.</p> <p>(3) Det europeiske patentverket utarbeider en europeisk granskingsrapport for de deler av søknaden som gjelder oppfinnelser som det er betalt granskingsavgifter for. Regel 46, avsnitt 2, får anvendelse.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Protocol</b> <b>on jurisdiction and the recognition of</b> <b>decisions in respect of the right to the</b> <b>grant of a European Patent</b> <b>(Protocol on Recognition)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Protokoll</b> <b>om jurisdiksjon og anerkjennelse av</b> <b>beslutninger vedrørende retten til</b> <b>meddelelse av et Europeisk patent</b> <b>(Anerkjennelsesprotokoll)</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Section I</b> <b>Jurisdiction</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del I</b> <b>Jurisdiksjon</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 1</i></p> <p>1. The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.</p> <p>2. For the purposes of this Protocol, the term "courts" shall include authorities which under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.</p> <p>3. For the purposes of this Protocol, the term "Contracting State" refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 1</i></p> <p>1. Domstolene i de kontraherende stater er, i overensstemmelse med artikkel 2 til 6, kompetente til å avgjøre krav, mot søkeren, vedrørende retten til meddelelse av et europeisk patent med hensyn til en eller flere av de kontraherende stater utpekt i den europeiske patentsøknad.</p> <p>2. Hva angår denne Protokoll omfatter begrepet "domstol" myndigheter som i henhold til en kontraherende stats nasjonale rett er kompetente til å avgjøre krav omhandlet i avsnitt 1. Enhver kontraherende stat underretter Det europeiske patentverket om hvilke myndigheter som har slik myndighet, og Det europeiske patentverket underretter de øvrige kontraherende stater om dette.</p> <p>3. Hva angår denne Protokoll viser begrepet "kontraherende stat" til en kontraherende stat som ikke har reservert seg mot anvendelse av denne Protokoll i henhold til konvensjonens artikkel 167.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i></p> <p>Subject to Article 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 2</i></p> <p>Dersom en som søker om et europeisk patent har sin bopel eller sitt hovedkontor i en av de kontraherende stater, reises eventuelle søksmål mot ham, med mindre noe annet følger av artikkel 4 og 5, ved domstolene i vedkommende kontraherende stat.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 3</i></p> <p>Subject to Article 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 3</i></p> <p>Dersom en som søker om et europeisk patent har sin bopel eller sitt hovedkontor utenfor de kontraherende stater, og dersom den part som krever rett til meddelelse av det europeiske patent har sin bopel eller sitt hovedkontor i en av de kontraherende stater, har domstolene i sistnevnte stat, med mindre noe annet følger</p>

latter State shall have exclusive jurisdiction.	av artikkel 4 og 5, enekompetanse.
<p style="text-align: center;"><i>Article 4</i></p> <p>Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 4</i></p> <p>Dersom en europeisk patentsøknad gjelder en oppfinnelse gjort av en arbeidstaker har, med mindre noe annet følger av artikkel 5, domstolene i den kontraherende stat, om noen, som har lovgivning som bestemmer retten til det europeiske patent i henhold til konvensjonens artikkel 60, avsnitt 1, annet punktum, enekompetanse til å avgjøre søksmål mellom den ansatte og arbeidsgiveren.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 5</i></p> <p>1. If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.</p> <p>2. However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 5</i></p> <p>1. Dersom partene i en tvist vedrørende retten til meddelelse av et europeisk patent har inngått en avtale, enten skriftlig eller muntlig med skriftlig bekreftelse, om at en eller flere domstoler i en bestemt kontraherende stat skal avgjøre vedkommende tvist, har domstolen eller domstolene i vedkommende stat enekompetanse.</p> <p>2. Dersom partene er en arbeidstaker og hans arbeidsgiver, får imidlertid avsnitt 1 kun anvendelse i den grad den nasjonale rett som ansettelsesavtalen er underlagt tillater en slik avtale.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 6</i></p> <p>In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 6</i></p> <p>I saker der verken artikkel 2 til 4 eller artikkel 5, avsnitt 1, får anvendelse, har domstolene i Forbundsrepublikken Tyskland enekompetanse.</p>

<p style="text-align: center;"><i>Article 7</i></p> <p>The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 7</i></p> <p>De domstoler i kontraherende stater som får seg forelagt krav omhandlet i artikkel 1 avgjør, etter eget tiltak, hvorvidt de selv har kompetanse i henhold til artikkel 2 til 6.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 8</i></p> <p>1. In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.</p> <p>2. In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 8</i></p> <p>1. Dersom søksmål basert på samme krav og mellom samme parter er reist ved domstoler i ulike kontraherende stater, erklærer den domstol hvor stevning er inngitt senere seg ikke-kompetent, av eget tiltak, i favør av den domstol hvor stevning er inngitt tidligere.</p> <p>2. Dersom det er reist innsigelse mot kompetansen til den domstol hvor stevning er inngitt tidligere, stanser den domstol hvor stevning er inngitt senere saken inntil førstnevnte domstol avgir en rettskraftig avgjørelse.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Section II Recognition</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Del II Anerkjennelse</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 9</i></p> <p>1. Subject to the provisions of Article 11, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.</p> <p>2. The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 9</i></p> <p>1. Med mindre noe annet følger av artikkel 11 avsnitt 2, anerkjennes rettskraftige avgjørelser avgitt i en hvilken som helst kontraherende stat, hva angår retten til meddelelse av et europeisk patent med hensyn til en eller flere av de kontraherende stater utpekt i den europeiske patentsøknad, uten at noen særlig prosedyre er påkrevet i de øvrige kontraherende stater.</p> <p>2. Kompetansen til den domstol som har avgitt den avgjørelse som skal anerkjennes, samt gyldigheten av denne avgjørelse, er ikke gjenstand for prøving.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 10</i></p> <p>Article 9, paragraph 1, shall not be applicable where:</p> <p>a) an applicant for a European patent who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him to defend himself; or</p> <p>b) an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 10</i></p> <p>Artikkel 9, avsnitt 1, får ikke anvendelse dersom:</p> <p>a) en som søker et europeisk patent, og som ikke har bestridt et krav, godtgjør at dokumentet som satte igang søksmålet ikke ble fremlagt for ham slik at han kunne ta til motmæle, eller</p> <p>b) en søker godtgjør at avgjørelsen er uforenlig med en annen avgjørelse avgitt i en kontraherende stat i et søksmål mellom de samme parter, og at dette søksmålet ble igangsatt tidligere enn det som resulterte i den avgjørelsen som kreves anerkjent.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 11</i></p> <p>1. In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgements.</p> <p>2. This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 11</i></p> <p>1. I forholdet mellom kontraherende stater har bestemmelsene i denne Protokoll forrang fremfor eventuelle motstridende bestemmelser i andre overenskomster om jurisdiksjon eller anerkjennelse av dommer.</p> <p>2. Denne Protokoll påvirker ikke gjennomføringen av noen overenskomst mellom en kontraherende stat og en stat som ikke er bundet av Protokollen.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Protocol on the Centralisation of the European Patent System and on its introduction (Protocol on Centralisation)</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Protokoll om sentralisering av det europeiske patentsystem og om dets innføring (Sentraliseringsprotokoll)</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Section I</i></p> <p>(1)(a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office, no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention, of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.</p> <p>(b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out vis-à-vis its Member States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del I</i></p> <p>1. a) Ved konvensjonens ikrafttreden tar de stater som har tiltrådt denne, og som også er medlemmer av Det internasjonale patentinstitutt opprettet gjennom Haag-avtalen av 6. juni 1947, alle skritt som er påkrevet for å sikre at samtlige av Det internasjonale patentinstituttts eiendeler og forpliktelser, samt hele dets personale, overføres til Det europeiske patentverket innen datoen omhandlet i Konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Overføringen foretas i henhold til avtale mellom Det internasjonale patentinstitutt og Den europeiske patentorganisasjonen. Ovennevnte stater og de øvrige stater som har tiltrådt konvensjonen tar alle skritt som er påkrevet for å sikre at vedkommende avtale kan gjennomføres innen datoen omhandlet i konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Videre forplikter de av Det internasjonale patentinstituttts medlemsstater som også har tiltrådt konvensjonen, seg til å avslutte sin deltagelse i Haag-avtalen når avtalen gjennomføres.</p> <p>b) Statene som har tiltrådt konvensjonen tar alle skritt som er påkrevet for å sikre at samtlige av Det internasjonale patentinstituttts eiendeler og forpliktelser, samt hele dets personale, overtas av Det europeiske patentverket i overensstemmelse med avtalen omhandlet i underavsnitt (a). Det europeiske patentverket overtar, etter gjennomføringen av vedkommende avtale, de oppgaver som tilligger Det internasjonale patentinstitutt den dato konvensjonen åpnes for undertegning, og i særdeleshet de som utføres overfor dets medlemsstater, uavhengig av om disse tiltrer konvensjonen, og de oppgaver det har påtatt seg å utføre, per det tidspunkt konvensjonen</p>

<p>of the Convention to carry out vis-à-vis States which, at that date, are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the European Patent Office. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to the European Patent Office.</p> <p>(c) The above obligations shall also apply mutatis mutandis to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.</p> <p>(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.</p> <p>(3)(a) A sub-office of the European Patent Office shall be set up in Berlin as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.</p> <p>(b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office.</p>	<p>trer i kraft, overfor stater som per nevnte dato både er medlemmer av Det internasjonale patentinstitutt og har tiltrådt konvensjonen. I tillegg kan Den europeiske patentorganisasjonens Forvaltningsråd tildele Det europeiske patentverket ytterligere oppgaver innen området gransking.</p> <p>c) Ovennevnte forpliktelser får tilsvarende anvendelse på underkontoret opprettet i henhold til Haag-avtalen, på de vilkår som er fastsatt i avtalen mellom Det internasjonale patentinstitutt og regjeringen i vedkommende kontraherende stat. Vedkommende regjering påtar seg herved å inngå en ny avtale med Den europeiske patentorganisasjonen til erstatning for den avtale som tidligere er inngått med Det internasjonale patentinstitutt, for å bringe bestemmelsene vedrørende underkontorets organisasjon, drift og finansiering i overensstemmelse med bestemmelsene i denne protokoll.</p> <p>2. Med mindre noe annet følger av bestemmelsene i Del III, gir statene som har tiltrådt konvensjonen avkall, på vegne av sine nasjonale patentmyndigheter, og i favør av Det europeiske patentverket, på sitt virke som Internasjonale granskingsmyndigheter i henhold til Patentsamarbeidsavtalen, fra datoen omhandlet konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1.</p> <p>3. a) Det europeiske patentverket oppretter et underkontor i Berlin fra og med datoen omhandlet i Konvensjonens artikkel 162, avsnitt 1. Dette underlegges filialen i Haags instruksjonsmyndighet.</p> <p>b) Forvaltningsrådet skal bestemme hvilke oppgaver underkontoret i Berlin skal utføre, på grunnlag av alminnelige overveielser og Det europeiske patentverkets behov.</p> <p>c) I det minste ved begynnelsen av den periode som følger etter den trinnvise utvidelse av Det europeiske patentverkets virksomhetsområde, skal omfanget av det arbeid som underkontoret i Berlin får i oppdrag å utføre, være tilstrekkelig til å gi full</p>
--	---

<p>(c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.</p> <p>(d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.</p>	<p>sysselsetting til det granskingspersonale som finnes ved Det tyske patentverks Berlin-filial når konvensjonen åpnes for undertegning.</p> <p>d) Forbundsrepublikken Tyskland skal bære alle tilleggsomkostninger som Den europeiske patentorganisasjonen pådrar seg på grunn av opprettelsen av underkontoret i Berlin og dets virksomhet.</p>
--	---



<p style="text-align: center;"><i>Section II</i></p> <p>Subject to the provisions of section III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with article 162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del II</i></p> <p>Med mindre noe annet følger av bestemmelsene i Del III og IV, gir statene som har tiltrådt konvensjonen avkall, på vegne av sine nasjonale patentmyndigheter, og i favør av Det europeiske patentverket, på sitt virke som Internasjonale foreløpig prøvende myndigheter i henhold til Patentsamarbeidsavtalen. Denne forpliktelse gjelder bare i den grad Det europeiske patentverket kan prøve europeiske patentsøknader i overensstemmelse med konvensjonens artikkel 162, avsnitt 2, og gjelder ikke før to år etter den dato Det europeiske patentverket har påbegynt prøvingsvirksomhet på vedkommende teknologiske område, på basis av en femårsplan som gradvis utvider Det europeiske patentverkets virksomhet til å omfatte alle teknologiske områder, og som bare kan endres ved Forvaltningsrådets beslutning. Prosedyren for oppfyllelse av denne forpliktelse fastsettes ved Forvaltningsrådets beslutning.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Section III</i></p> <p>1. The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examination Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del III</i></p> <p>1. Den nasjonale patentmyndighet i en enhver stat som har tiltrådt konvensjonen, og der det offisielle språk ikke er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, har myndighet til å virke som Internasjonal nyhetsgranskende myndighet og Internasjonal foreløpig prøvende myndighet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen. Denne myndighet er betinget av at vedkommende stat forplikter seg til å begrense denne virksomhet til internasjonale søknader som inngis av personer som er borgere av, eller bosatte i, vedkommende stat, eller borgere av, eller bosatte i, stater som har tiltrådt konvensjonen og som grenser mot den angjeldende stat. Forvaltningsrådet kan beslutte å gi den nasjonale patentmyndighet i en hvilken som helst kontraherende stat myndighet til å utvide denne virksomheten til å omfatte internasjonale søknader som inngis av personer som er borgere av, eller bosatte i, en</p>

<p>State in question and drawn up in that language.</p> <p>2. For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required control and supervision.</p>	<p>hvilken som helst ikke-kontraherende stat som har samme offisielle språk som vedkommende kontraherende stat, og som er utarbeidet på dette språk.</p> <p>2. For det formål å harmonisere granskingsvirksomhet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen innen rammen av det europeiske system for meddelelse av patenter, etableres et samarbeid mellom Det europeiske patentverket og enhver nasjonal patentmyndighet som er gitt myndighet i henhold til denne bestemmelse. Dette samarbeid baseres på en særskilt overenskomst som kan omfatte f.eks granskingsprosedyrer og -metoder, kvalifikasjonskravene ved rekruttering og opplæring av granskere, retningslinjer for utveksling av granskings- og andre tjenester mellom de angjeldende myndigheter, samt andre tiltak som er påkrevet for å oppnå nødvendig kontroll og tilsyn.</p>
---	---

<i>Section IV</i>	<i>Del IV</i>
<p>1. a) For the purpose of facilitating the adaption of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall as a general rule, be entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.</p>	<p>1. a) Forvaltningsrådet kan, for det formål å lette tilpasningen til det europeiske patentsystem for nasjonale patentmyndigheter i de stater som har tiltrådt konvensjonen, overlate, dersom det anser dette ønskelig og på nedenstående vilkår, til de nasjonale patentmyndigheter i de av de nevnte stater hvor det er mulig å foreta saksbehandlingen på ett av Det europeiske patentverkets offisielle språk, oppgaver i tilknytning til prøvingen av europeiske patentsøknader utarbeidet på vedkommende språk som, i henhold til konvensjonens artikkel 18, avsnitt 2, i alminnelighet skal overlates til et medlem av prøvingsavdelingen. Disse oppgaver utføres innen rammen av meddelellesprosedyrene fastsatt i konvensjonen, og vedkommende søknader avgjøres av prøvingsavdelingen sammensatt i overensstemmelse med artikkel 18, avsnitt 2.</p>
<p>b) Tasks entrusted under sub-paragraph a) shall not be in respect of more than 40% of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent application filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20% of a year) to zero during the last 5 years of the period.</p>	<p>b) Oppgaver delegert i henhold til underavsnitt a) kan ikke omfatte mer enn 40 % av det totale antall inngitte europeiske patentsøknader, og oppgaver delegert til en enkelt stat kan ikke omfatte mer enn en tredjedel av det totale antall inngitte europeiske patentsøknader. Disse oppgaver delegeres for en periode på 15 år fra åpningen av Det europeiske patentverket, og reduseres gradvis (i prinsippet med 20 % i året) til null i løpet av de siste 5 årene i denne perioden.</p>
<p>c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of sub-paragraph b), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.</p>	<p>c) Forvaltningsrådet beslutter, under iakttagelse av bestemmelsene i underavsnitt b), hvilke europeiske patentsøknader, hva angår type, opprinnelse og antall, som kan gjøres til gjenstand for delegering av prøvingsoppgaver til den nasjonale patentmyndighet i hver av de ovennevnte kontraherende stater.</p>
<p>d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the</p>	<p>d) Ovennevnte gjennomføringsprosedyrer fastsettes i en særskilt overenskomst mellom den nasjonale patentmyndighet i vedkommende kontraherende stat og Den</p>

<p>Contracting State concerned and the European Patent Organisation.</p> <p>e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.</p> <p>2. a) If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of Section I, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.</p> <p>b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.</p> <p>c) The provisions of paragraph 1 b), second sentence, and sub-paragraph d) of this Section shall apply to this paragraph.</p>	<p>europiske patentorganisasjonen.</p> <p>e) En patentmyndighet som det er inngått slik særskilt overenskomst med kan virke som Internasjonal forhåndsgranskingsmyndighet i henhold til Patentsamarbeidsavtalen inntil 10-års periodens utløp.</p> <p>2. a) Dersom Forvaltningsrådet finner det forenlig med en velfungerende drift av Det europeiske patentverket, og for å avhjelpe de vanskeligheter som kan oppstå for enkelte kontraherende stater på grunn av anvendelse av Del I, avsnitt 2, kan det overlate gransking i tilknytning til europeiske patentsøknader til den nasjonale patentmyndighet i slike stater hvor det offisielle språk er et av Det europeiske patentverkets offisielle språk, forutsatt at disse myndigheter innehar de kvalifikasjoner som er påkrevet for oppnevning som Internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet i overensstemmelse med betingelsene fastsatt i Patentsamarbeidsavtalen.</p> <p>b) Ved utførelsen av slike oppgaver, som skjer på Det europeiske patentverkets ansvar, skal vedkommende nasjonale patentmyndigheter følge retningslinjene for utarbeidelse av den europeiske granskingsrapport.</p> <p>c) Bestemmelsene i denne Dels avsnitt 1 b), annet punktum, og underavsnitt d), får anvendelse for dette avsnitt.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i>Section V</i></p> <p>1. The sub-office referred to in Section 1, paragraph 1 c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.</p> <p>2. The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.</p> <p>3. The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del V</i></p> <p>1. Underkontoret omhandlet i Del I, avsnitt 1 c), har myndighet til å utføre gransking, på grunnlag av den dokumentasjon som står til dens disposisjon og som er avfattet på det offisielle språket til den staten som underkontoret befinner seg i, hva angår europeiske patentsøknader inngitt av personer som er borgere av, eller bosatte i, nevnte stat. Slik bemyndigelse forutsetter at prosedyren for meddelelse av europeiske patenter ikke forsinkes og at Den europeiske patentorganisasjonen ikke påføres ekstraomkostninger.</p> <p>2. Underkontoret omhandlet i avsnitt 1 har myndighet til å utføre en gransking, dersom ønsket av den som søker et europeisk patent og for vedkommendes regning, med hensyn til hans patentsøknad på grunnlag av dokumentasjonen omhandlet i avsnitt 1. Denne bemyndigelsen gjelder inntil granskingen i henhold til konvensjonens artikkel 92 er utvidet, i overensstemmelse med del VI, til å omfatte slik dokumentasjon, og forutsetter at prosedyren for meddelelse av europeiske patenter ikke forsinkes.</p> <p>3. Forvaltningsrådet kan også utvide den myndighet som er omhandlet i 1 og 2, på de vilkår som fremgår av disse avsnittene, til å gjelde den nasjonale patentmyndighet i en kontraherende stat som ikke har et av Det europeiske patentverkets offisielle språk som et av sine offisielle språk.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Section VI</i></p> <p>The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del VI</i></p> <p>Granskingen omhandlet i konvensjonens artikkel 92 utvides, i prinsippet, hva angår samtlige europeiske patentsøknader, til å omfatte kunngjorte patenter, kunngjorte patentsøknader og andre relevante dokumenter som ikke inngår i Det europeiske patentverkets granskingsdokumentasjon per datoen omhandlet i konvensjonens artikkel</p>

<p>Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.</p>	<p>162, avsnitt 1. Omfanget av, vilkårene for og tidspunktet for slik utvidelse fastsettes av Forvaltningsrådet på grunnlag av en utredning med særlig fokus på de tekniske og økonomiske aspekter.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Section VII</i></p> <p>The provisions of this Protocol shall prevail over any contradictory provisions of the Convention.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del VII</i></p> <p>Bestemmelsene i denne Protokoll har forrang fremfor eventuelle motstridende bestemmelser i konvensjonen.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Section VIII</i></p> <p>The decisions of the Administrative Council provided for in this Protocol shall require a three-quarters majority (Article 35, paragraph 2, of the Convention). The provisions governing the weighting of votes (Article 36 of the Convention) shall apply.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Del VIII</i></p> <p>Forvaltningsrådets beslutninger som omhandlet i denne Protokoll krever tre fjerdedelers flertall (konvensjonens artikkel 35, avsnitt 2). Bestemmelsene vedrørende stemmevektning (konvensjonens artikkel 36) får anvendelse.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Protocol on the Interpretation of art. 69 EPC</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Protokoll om fortolkningen av Den europeiske patentkonvensjonens artikkel 69</b></p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 1 General principles</i></p> <p>Article 69 should not be interpreted as meaning that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 1 Alminnelige prinsipper</i></p> <p>Artikkel 69 fortolkes ikke dithen at omfanget av den beskyttelsen et europeisk patent gir skal oppfattes som begrenset til det som følger av en streng bokstavfortolkning av ordlyden benyttet i patentkravene, mens beskrivelsen og tegningene kun er benyttet for å avklare eventuelle uklarheter funnet i patentkravene. Den fortolkes heller ikke dithen at patentkravene kun tjener som en rettesnor, og at den faktiske beskyttelsen som gis kan omfatte alt som patenthaveren, utfra en fagmann på områdets vurdering av beskrivelsen og tegningene, har hatt i tankene. Derimot fortolkes den dithen at den definerer en posisjon mellom disse ytterpunktene, som kombinerer en rimelig beskyttelse for patenthaveren med en rimelig grad av sikkerhet for tredjeparter.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 2 Equivalents</i></p> <p>For the purpose of determining the extent of protection conferred by a European patent, due account shall be taken of any element which is equivalent to an element specified in the claims.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 2 Ekvivalens</i></p> <p>For det formål å fastsette omfanget av den beskyttelse som et europeisk patent gir, tas det behørig hensyn til enhver bestanddel som er ekvivalent med en bestanddel som er spesifisert i patentkravene.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Decision of the Administrative Council of 28 June 2001 on the transitional provisions under Article 7 of the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Forvaltningsrådets beslutning av 28. juni 2001 om overgangsbestemmelser i henhold til artikkel 7 i akten av 29. november 2000 som endrer Den europeiske patentkonvensjonen</b></p>
<p>THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,</p> <p>Having regard to Article 7, paragraph 2, of the Act revising the European Patent Convention of 29 November 2000 ("Revision Act"),</p> <p>On a proposal from the President of the European Patent Office,</p> <p>Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,</p> <p>HAS DECIDED AS FOLLOWS:</p>	<p>DEN EUROPEISKE PATENTORGANISASJONENS FORVALTNINGSRÅD HAR,</p> <p>under henvisning til artikkel 7, avsnitt 2, i akten av 29. november 2000 om endring av Den europeiske patentkonvensjon ("Endringsakten"),</p> <p>etter forslag fra presidenten i Det europeiske patentverket,</p> <p>og under hensyntaken til Patentlovkomiteens oppfatning,</p> <p>FATTET FØLGENDE BESLUTNING:</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 1</i></p> <p>In accordance with Article 7, paragraph 1, second sentence, of the Revision Act, the following transitional provisions shall apply to the amended and new provisions of the European Patent Convention specified below:</p> <p>1. Articles 14(3) to (6), 51, 52, 53, 54(3) and (4), 61, 67, 68 and 69, the Protocol on the Interpretation of Article 69, and Articles 70, 86, 88, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 106, 108, 110, 115, 117, 119, 120, 123, 124, 127, 128, 129, 133, 135, 137 and 141 shall apply to European patent applications pending at the time of their entry into force and to European patents already granted at that time. However, Article 54(4) of the version of the Convention in force before that time shall continue to apply to these applications and patents.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 1</i></p> <p>I overensstemmelse med Endringsaktens artikkel 7, avsnitt 1, annet punktum, får følgende overgangsbestemmelser anvendelse for Den europeiske patentkonvensjons endrede og nye bestemmelser som utpekt nedenfor:</p> <p>1. Artikkel 14(3) til (6), 51, 52, 53, 54(3) og (4), 61, 67, 68 og 69, Protokollen om fortolkning av artikkel 69, samt artikkel 70, 86, 88, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 106, 108, 110, 115, 117, 119, 120, 123, 124, 127, 128, 129, 133, 135, 137 og 141 får anvendelse for europeiske patentsøknader som er under behandling på det tidspunkt disse treer i kraft, samt på europeiske patenter som allerede er meddelt på dette tidspunkt. Imidlertid fortsetter den</p>



<p>2. Articles 65, 99, 101, 103, 104, 105, 105a-c and 138 shall apply to European patents already granted at the time of their entry into force and to European patents granted in respect of European patent applications pending at that time.</p> <p>3. Article 54(5) shall apply to European patent applications pending at the time of its entry into force, in so far as a decision on the grant of the patent has not yet been taken.</p> <p>4. Article 112a shall apply to decisions of the Boards of Appeal taken as from the date of its entry into force.</p> <p>5. Articles 121 and 122 shall apply to European patent applications pending at the time of their entry into force and to European patents already granted at that time, in so far as the time limits for requesting further processing or re-establishment of rights have not yet expired at that time.</p> <p>6. Articles 150 to 153 shall apply to international applications pending at the time of their entry into force. However, Articles 154(3) and 155(3) of the version of the Convention in force before that time shall continue to apply to these applications.</p>	<p>versjon av konvensjonens artikkel 54(4) som var i kraft før nevnte tidspunkt å gjelde for disse søknader og patenter.</p> <p>2. Artikkel 65, 99, 101, 103, 104, 105, 105a-c og 138 får anvendelse for europeiske patenter som allerede er meddelt på det tidspunkt disse trer i kraft, samt på europeiske patenter meddelt i tilknytning til europeiske patentsøknader som er under behandling på nevnte tidspunkt.</p> <p>3. Artikkel 54(5) får anvendelse for europeiske patentsøknader som er under behandling på det tidspunkt denne trer i kraft, i den grad beslutning om meddelelse av patentet ikke allerede er fattet.</p> <p>4. Artikkel 112a får anvendelse for avgjørelser avgitt av klagenemndene fra og med den dato denne trer i kraft.</p> <p>5. Artikkel 121 og 122 får anvendelse for europeiske patentsøknader som er under behandling på det tidspunkt disse trer i kraft, samt på europeiske patenter som allerede er meddelt på dette tidspunkt, i den grad tidsfristene for å begjære gjenopptatt behandling eller oppreisning ikke allerede er utløpt på vedkommende tidspunkt.</p> <p>6. Artikkel 150 til 153 får anvendelse for internasjonale søknader som er under behandling på det tidspunkt disse trer i kraft. Imidlertid fortsetter den versjon av konvensjonens artikkel 154(3) og 155(3) som var i kraft før nevnte tidspunkt å gjelde for disse søknader.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Article 2</i></p> <p>This decision shall enter into force upon the entry into force of the revised text of the Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikkel 2</i></p> <p>Denne beslutning trer i kraft når konvensjonens endrede tekst trer i kraft i overensstemmelse med Endringsaktens artikkel 8.</p>

Done at Munich, 28 June 2001	Utfærdiget i München, 28. juni 2001
For the Administrative Council	For Forvaltningsrådet
The Chairman	Lederen
<i>Roland GROSSENBACHER</i>	<i>Roland GROSSENBACHER</i>